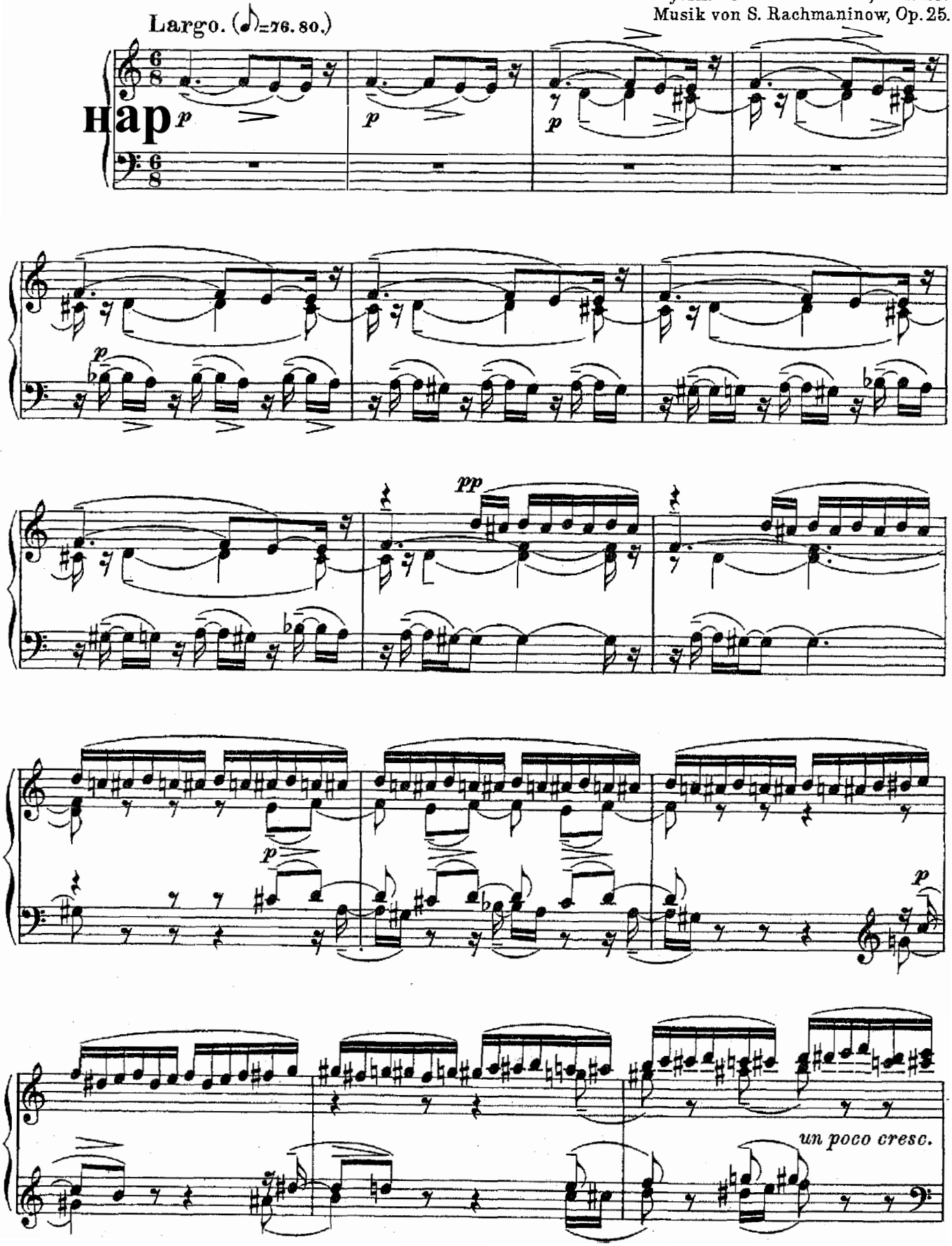
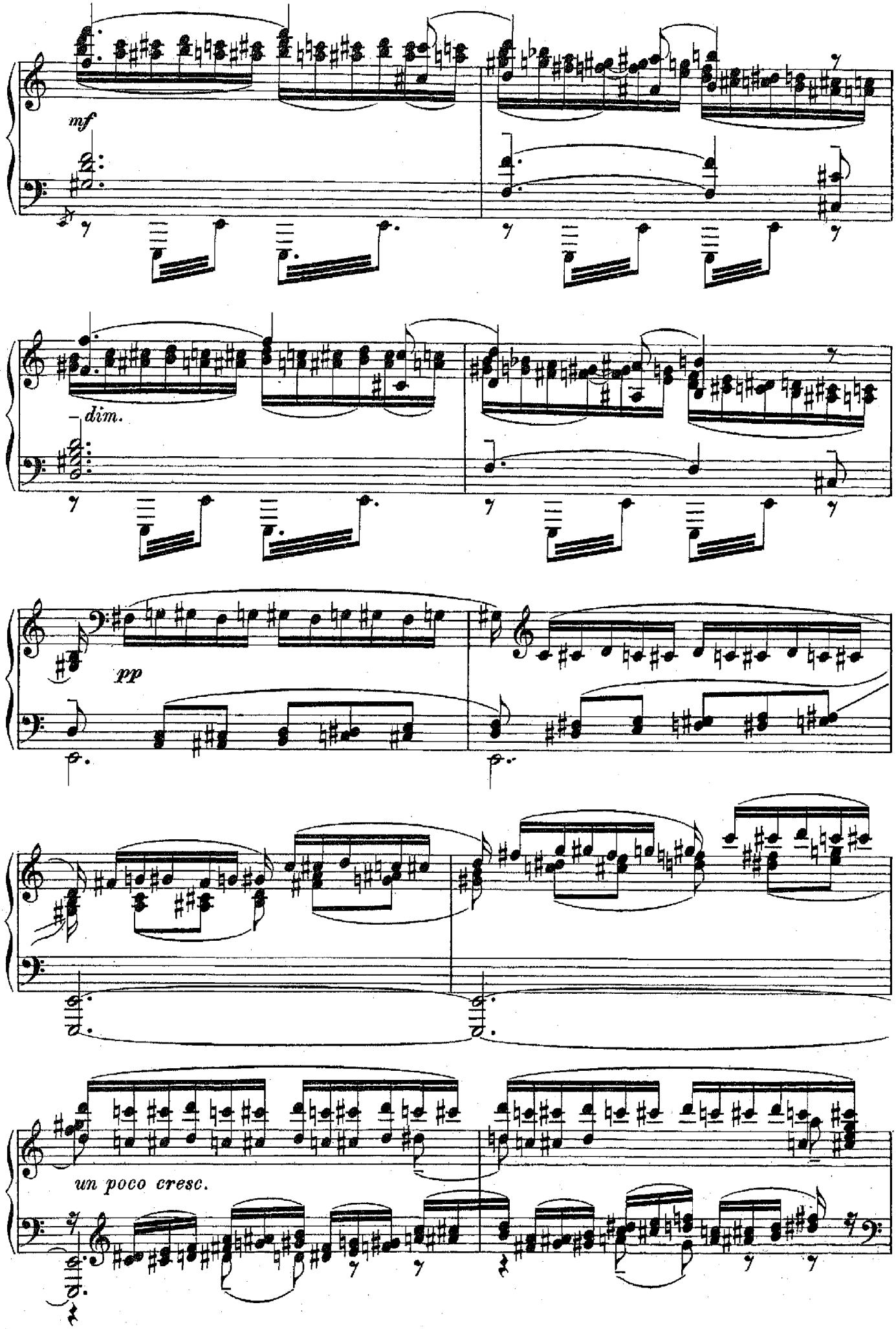
„ФРАНЧЕСКА да РИМИНИ"

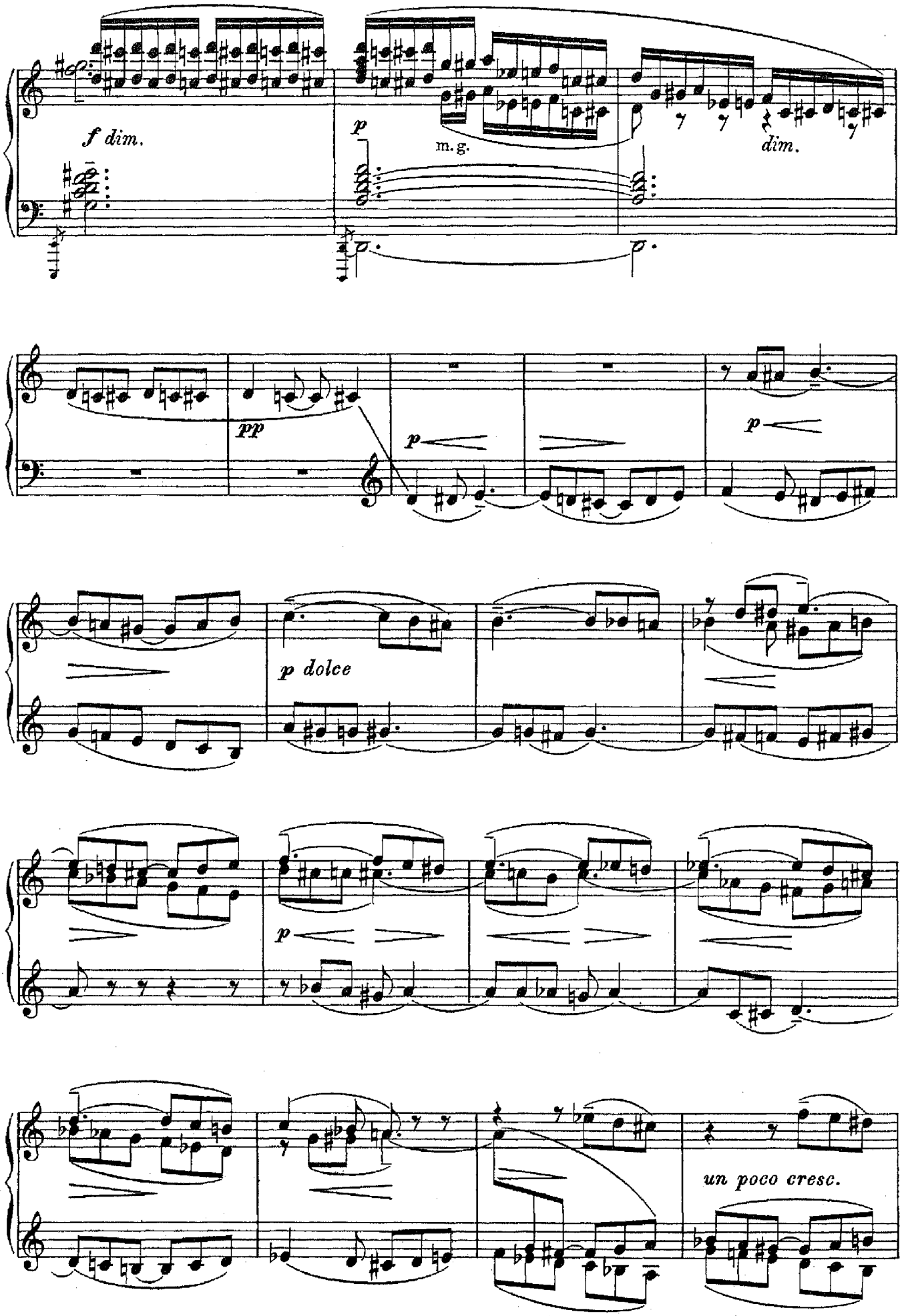
FRANCESKA DA RIMINI

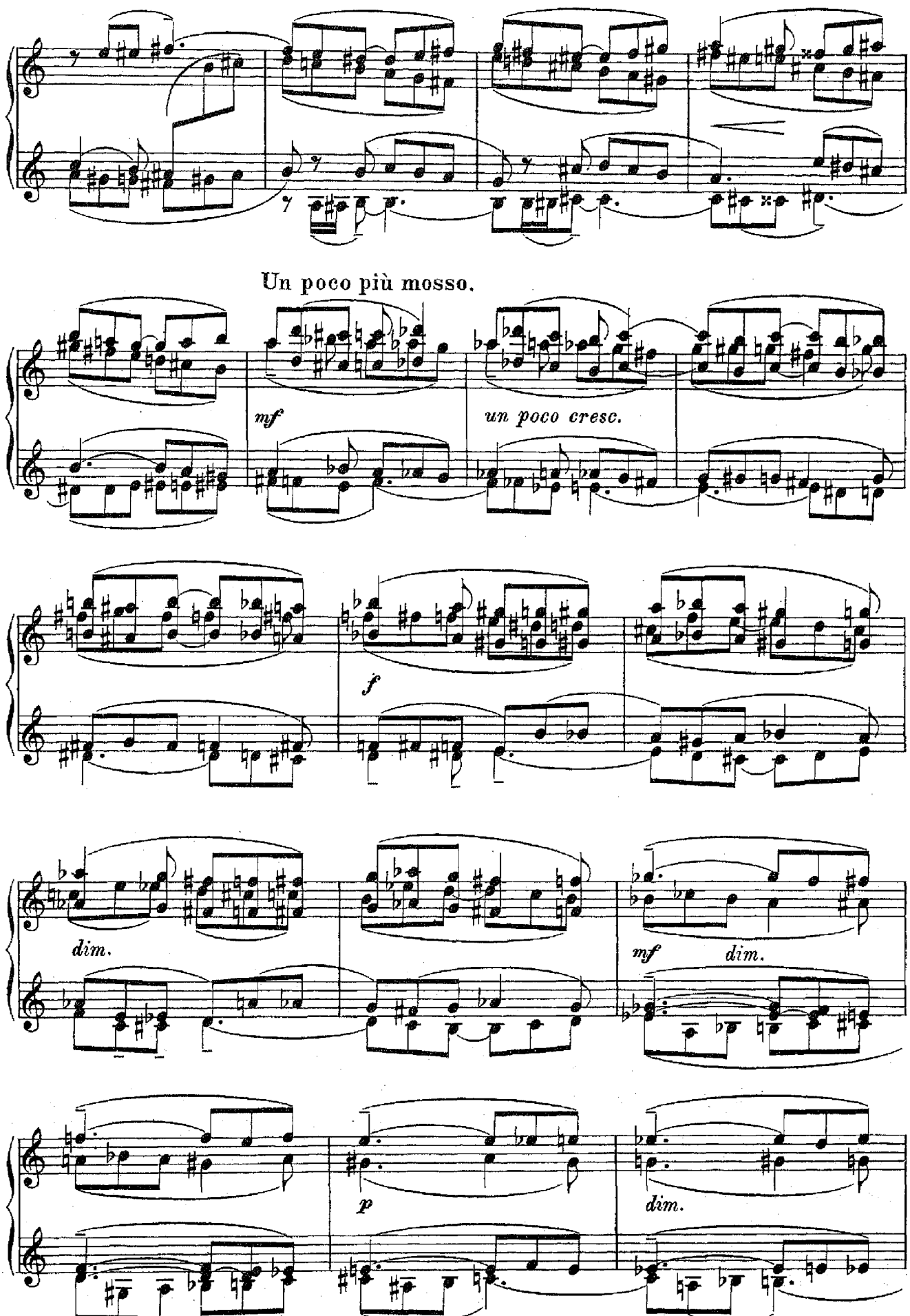
Прологъ. | Prolog.

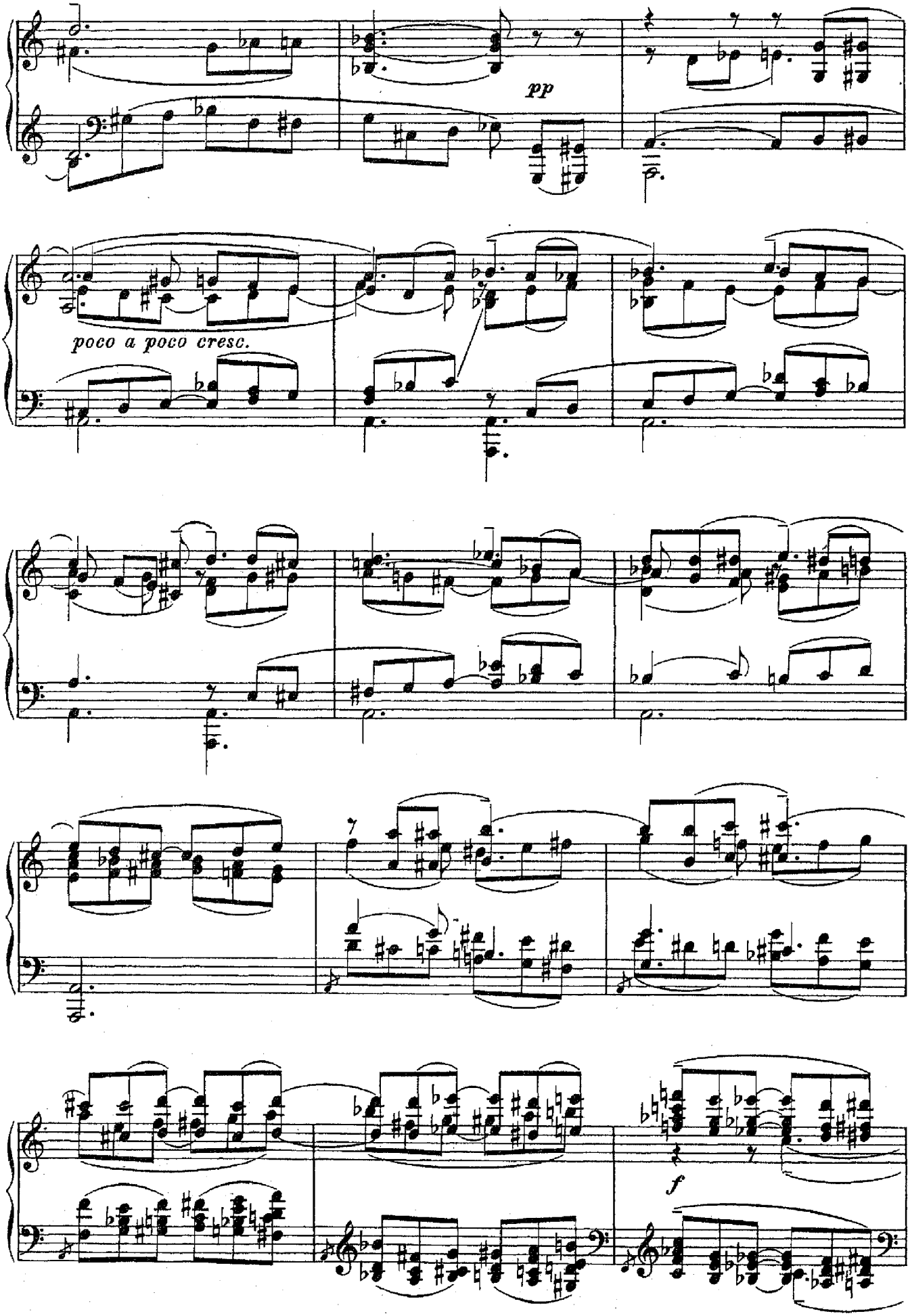
Музыка С. Рахманинова, Соч. 25.
Musik von S. Rachmaninow, Op. 25.

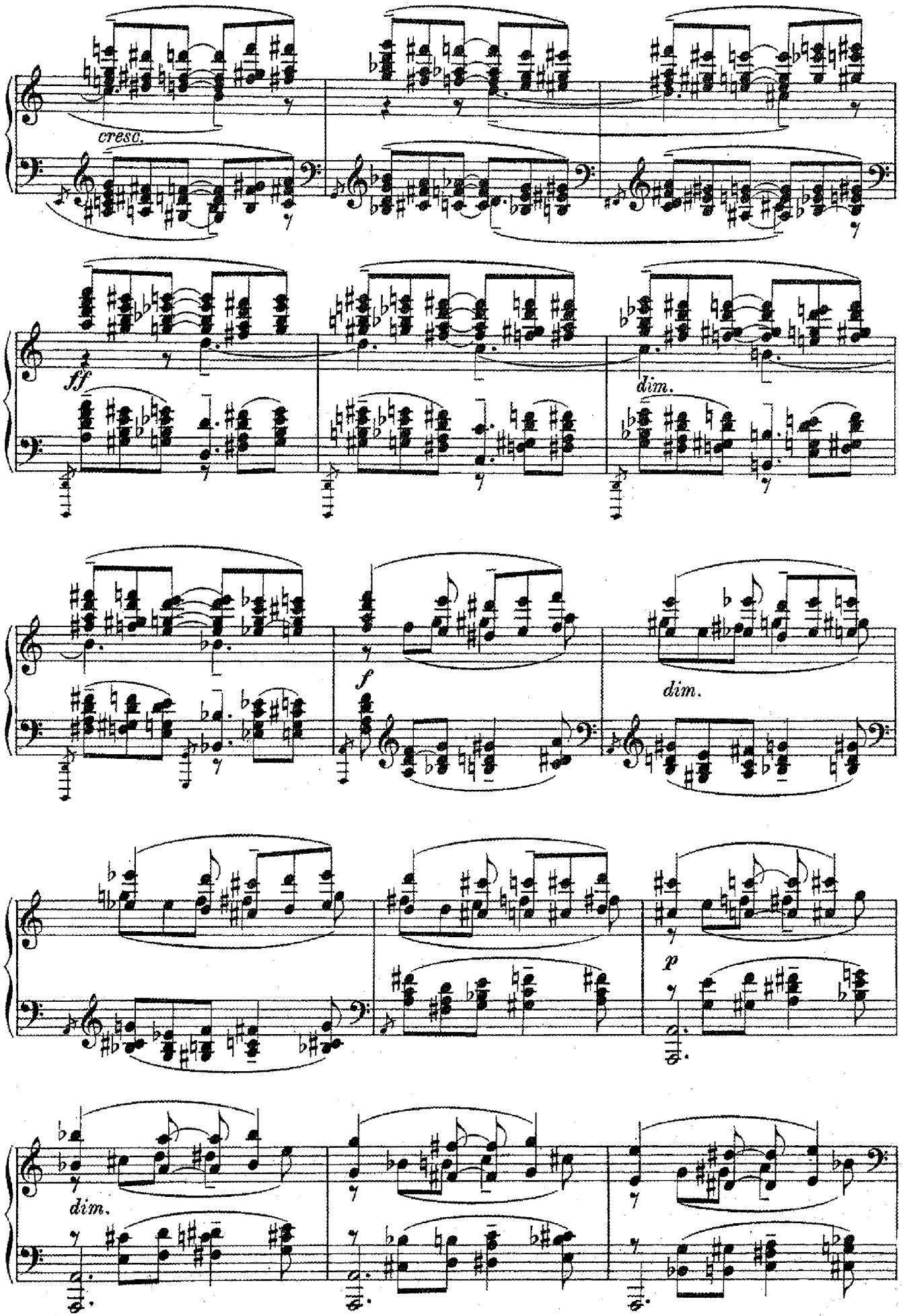



mf
dim.
pp
un poco cresc.


f dim.
p
m.g.
dim.
pp
p
p
p dolce
p
un poco cresc.


Un poco più mosso.
mf
un poco cresc.
f
dim.
mf
dim.
p
dim.


pp
poco a poco cresc.
f


cresc.
ff
dim.
f
dim.
p
dim.

I.

Первый кругъ Ада. Скалы. Мракъ. Уступы ведущіе внизъ, въ бездну. Все озарено только краснымъ отблескомъ быстро мчащихся тучъ. Слышны безнадежные вздохи.

Erster Kreis der Hölle. Felsen. Finsternis. In die Tiefe führende Absätze. Das Ganze ist blos vom roten Wiederscheine schnell vorüberjagender Wolken beleuchtet. Hörbar sind hoffnungslose Seufzer.

L'istesso tempo.

Занавѣсъ.

Der Vorhang.

pp

cresc.

mf

cresc.

poco a poco ritard.

m. g.

dim.

Ped.

m. g.

Tempo I.

(Съ закрытымъ ртомъ.)
(Mit geschlossenem Munde.)
Сопрано. *Sopran.*

ХОРЪ*) *CHOR**)

Альты. *Alt.*

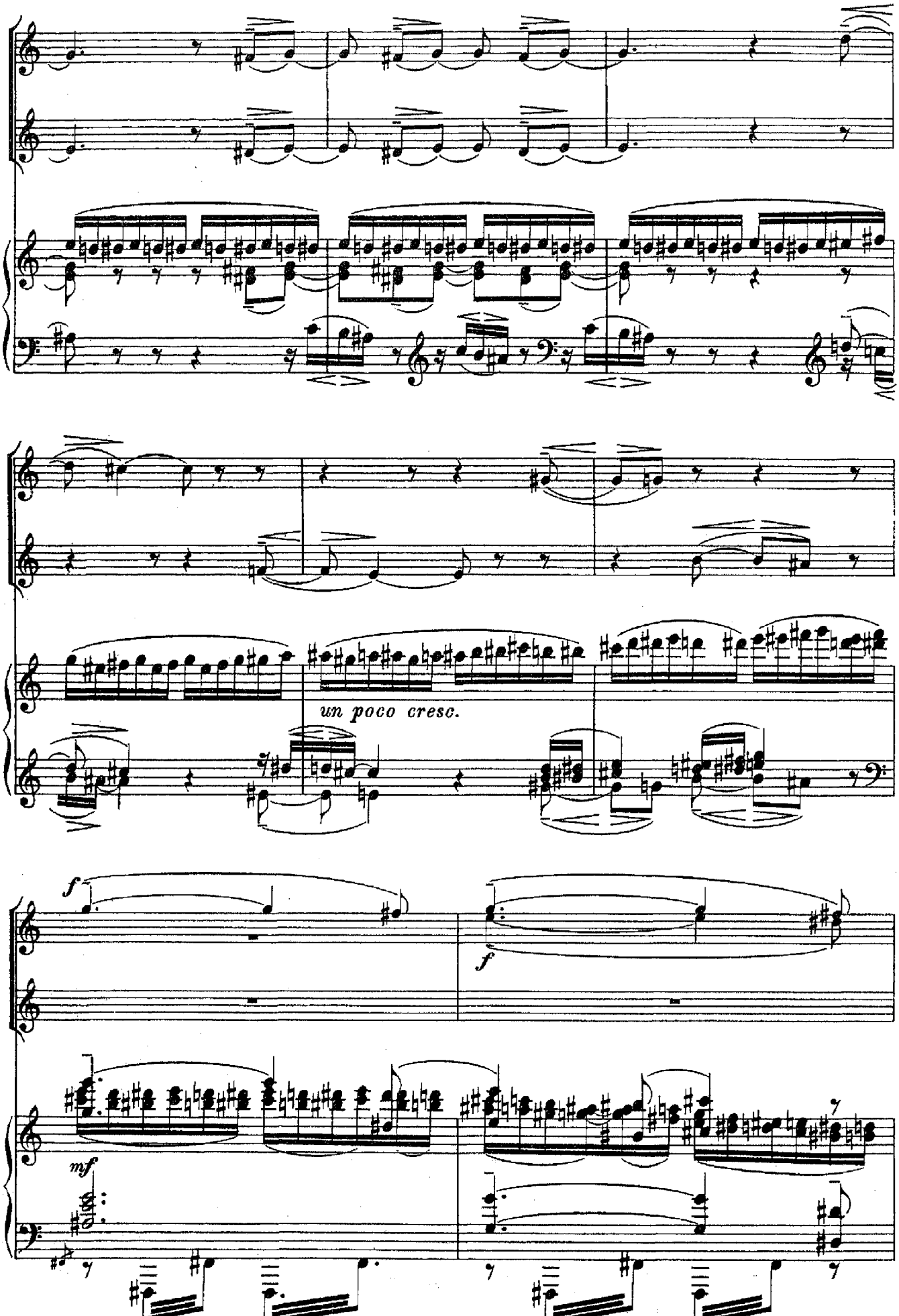
(Съ закрытымъ ртомъ.)
(Mit geschlossenem Munde.)

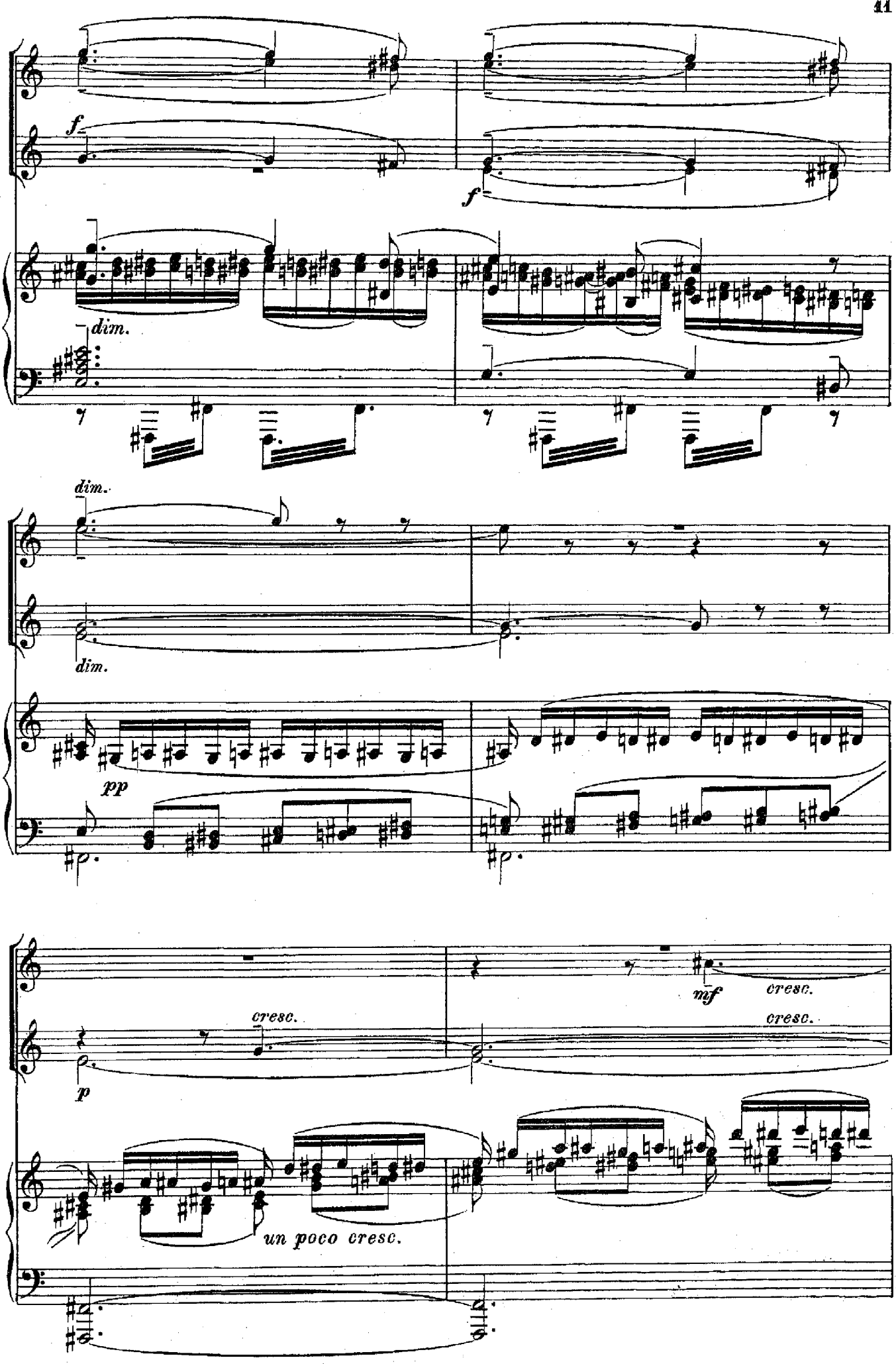
Tempo I.

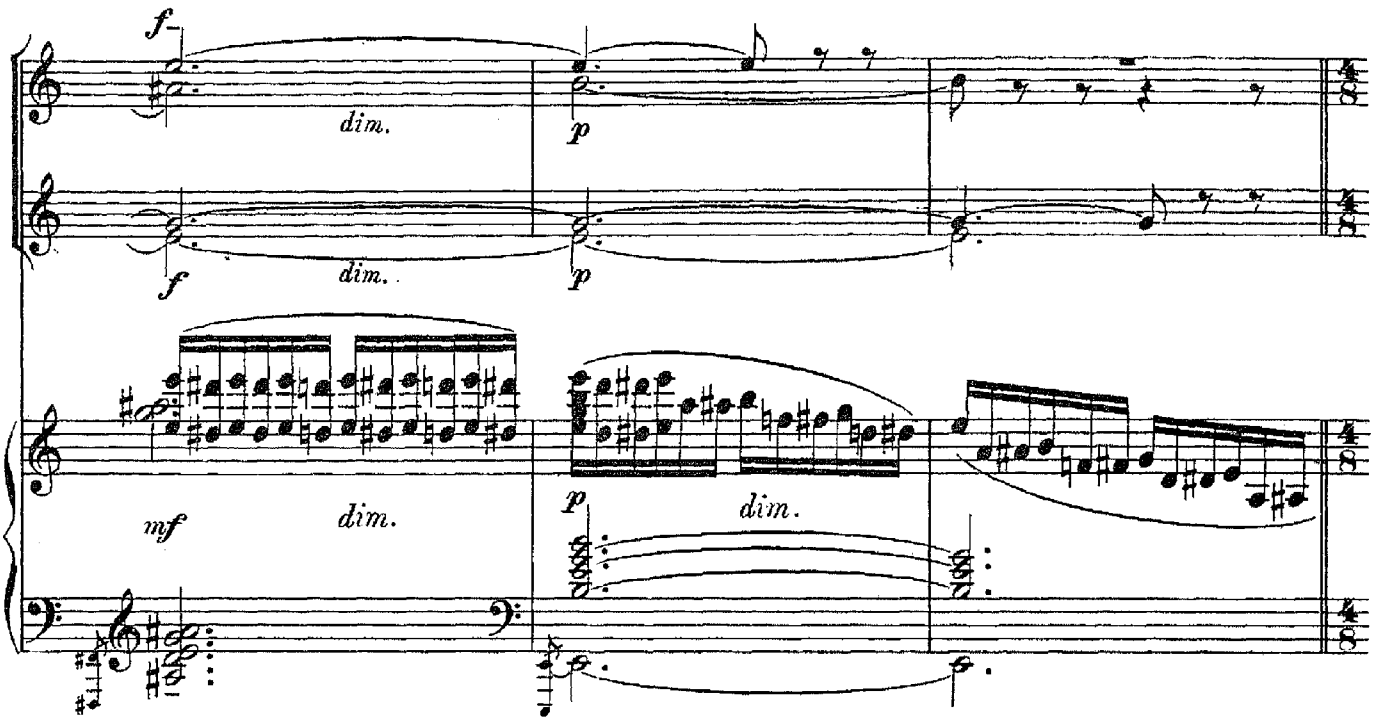
m. d.

m. g.

*) Хоръ поетъ (за сценой) съ закрытымъ ртомъ до второй части пролога.
*) *Der Chor singt bis zum zweiten Teile des Prologs mit geschlossenem Munde (hinter der Bühne).*

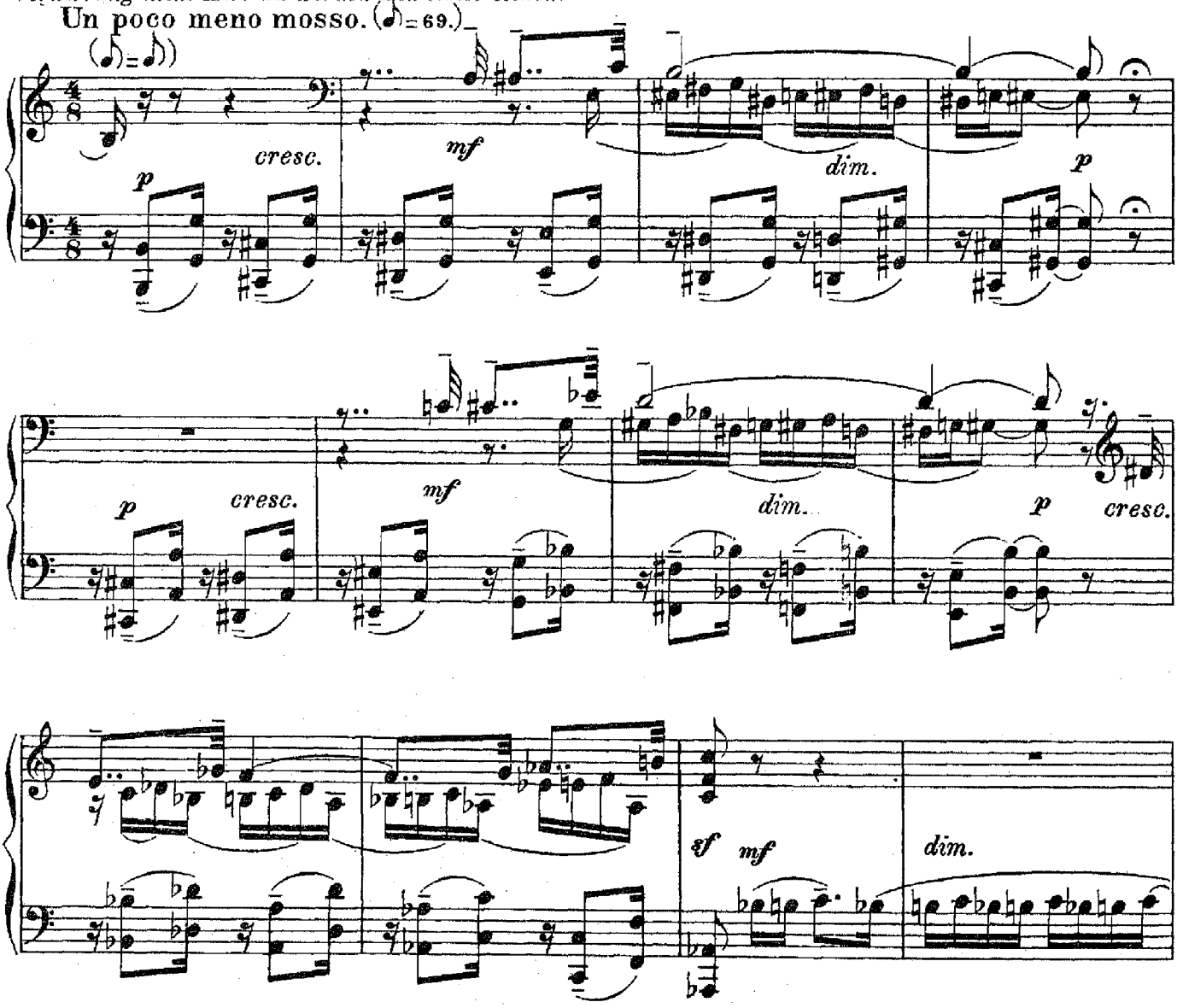

un poco cresc.
f
f
mf


f
f
dim.
dim.
dim.
pp
cresc.
p
mf
cresc.
cresc.
un poco cresc.



Проходятъ Тѣнь Виргилія и Дантъ. Приблизившись къуступамъ, прежде чѣмъ спускаться, Тѣнь Виргилія какъ бы не можетъ преодолѣть ощущенія страха и останавливается.

Virgils Schatten und Dante schreiten vorüber. Vor dem Betreten der Absätze vermag Virgils Schatten seiner Verwirrung nicht Herr zu werden und bleibt stehen.



Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.

mf *cresc.* *f* *dim.* *p*

Те-перь всту-паемъ мы въ слѣ-пу-ю без- - - дну.
Und nun be-tre-ten wir die fin-stre Tie- - -fe.

p *p* *mf* *dim.*

Ped.

T. B.
V. S.

p *cresc.*

Я бу-ду впе-ре-ди. И-ди за
Ich schreite dir vor-an. Folg' un-ver-

pp *un poco cresc.*

Дантъ.
Dante.

T. B.
V. S.

mf *p*

мной! Какъ я пой-ду, ког-да ты самъ страшишь- - - ся?
zagt! Wie könnt' ich dies, da du doch selbst voll Ban- - - gen!

mf *pp* *pp* m. g.

Д.
D.

mf

Ты до сихъ поръ мнѣ былъ о-по-рой...
Du warst bis-her mir Stab und Stüt-ze...

Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.

mf

My-
Die

ХОРЪ. CHOR.

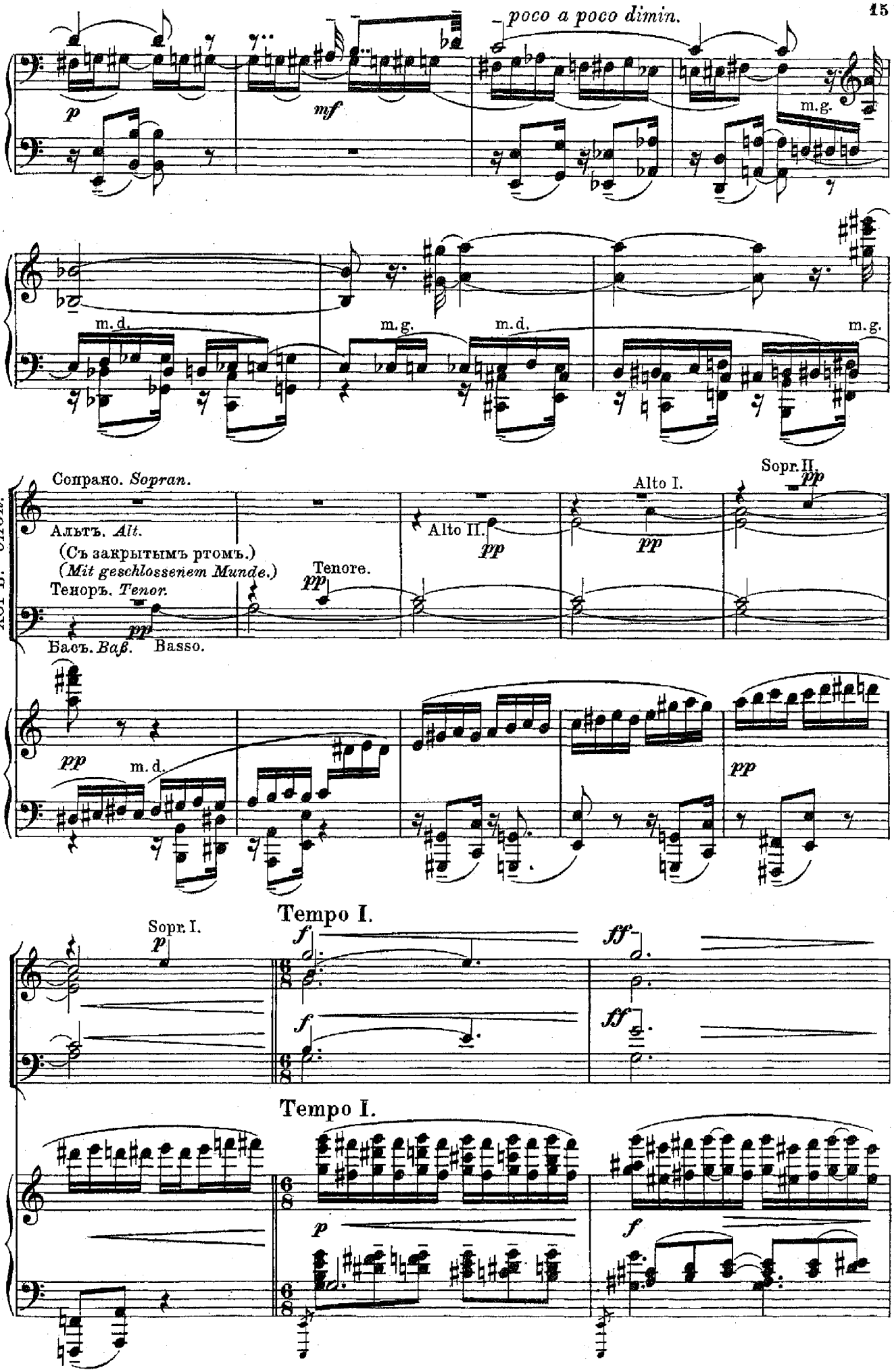
T. B.
V. S.

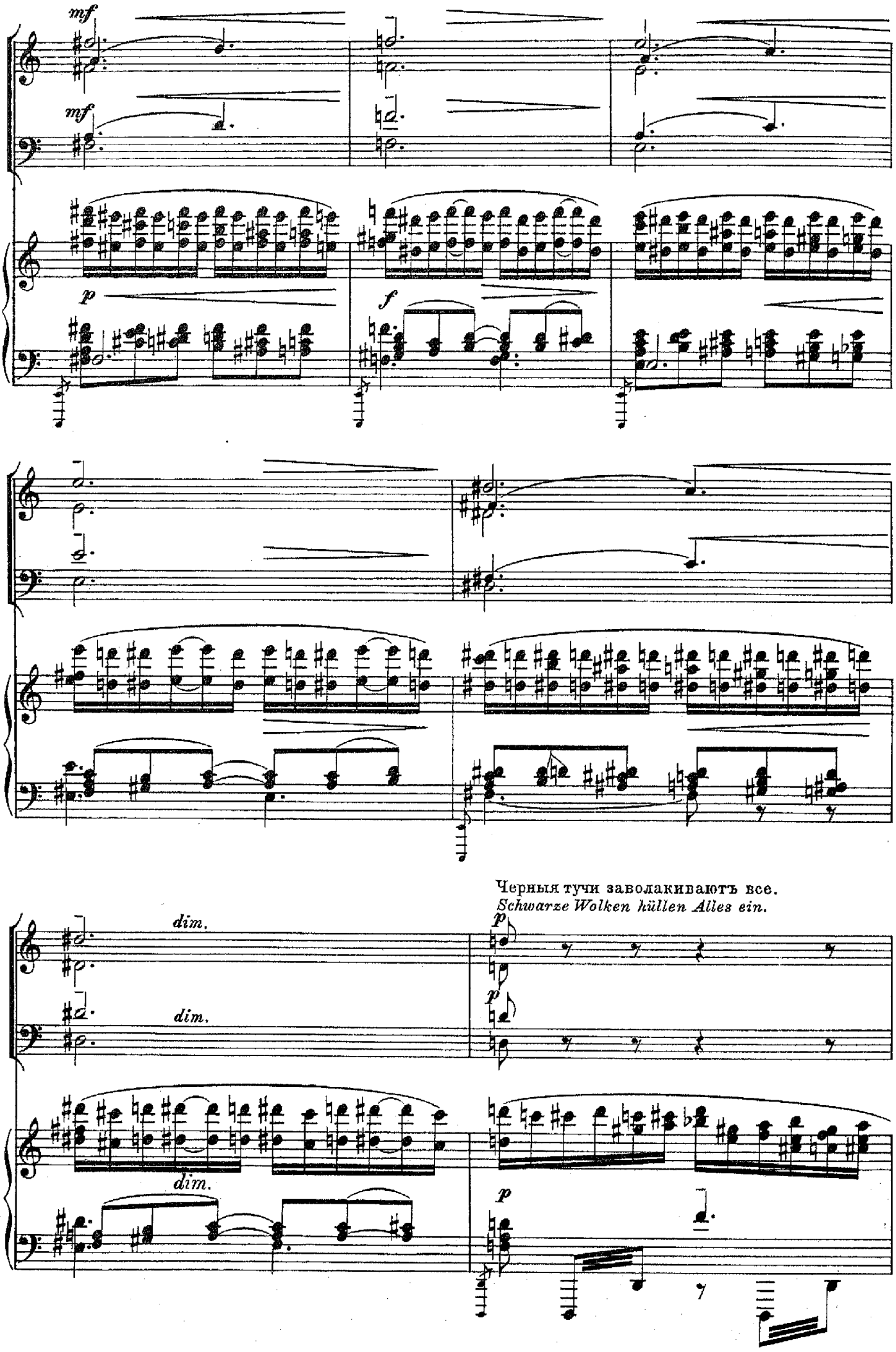
че - нья тѣхъ, кто тамъ вни - зу то - мит - - - ся, Мнѣ состра-
Mar-tern de - rer, die dort un - - ten lei - - - den, sie malten

да - - нье вызва - ли въ ли - цѣ. Не страхъ.
Mit - - leid mir ins An - gesicht, nicht Furcht.

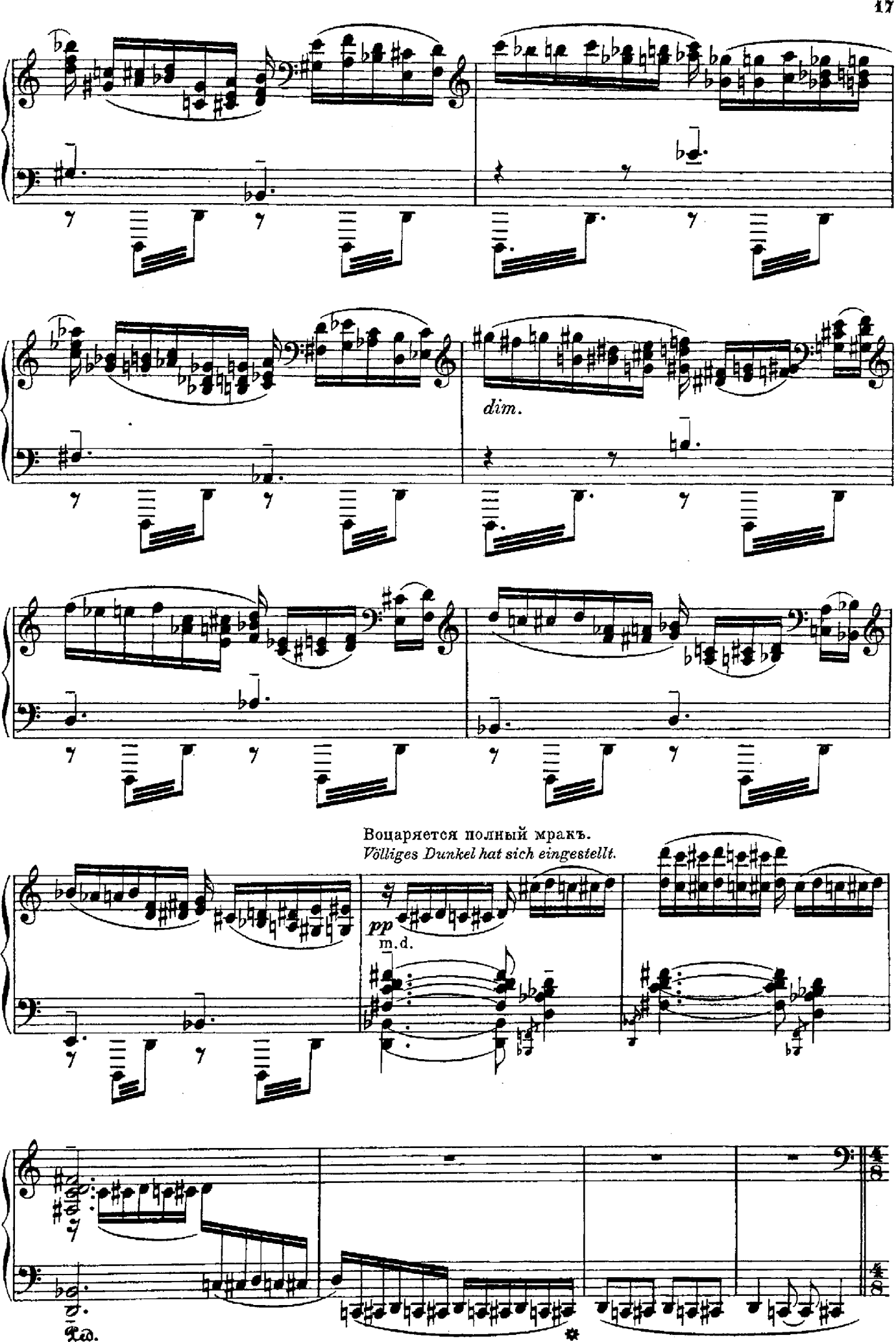
Спускаются по уступамъ внизъ.
Sie steigen die Absätze hinab.

И - демъ, не за - мед - ляй пу - ти...
Jetzt komm, ver-zög're nicht den Gang...


poco a poco dimin.
p
mf
m.g.
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
ХОРЪ. CHOR.
Сопрано. Sopran.
Альтъ. Alt.
(Съ закрытымъ ртомъ.)
(Mit geschlossenem Munde.)
Теноръ. Tenor.
Басъ. Баß. Basso.
Tenore.
Alto II.
Alto I.
Sopr. II.
pp
m.d.
Tempo I.
Sopr. I.
f
ff
Tempo I.
p
f



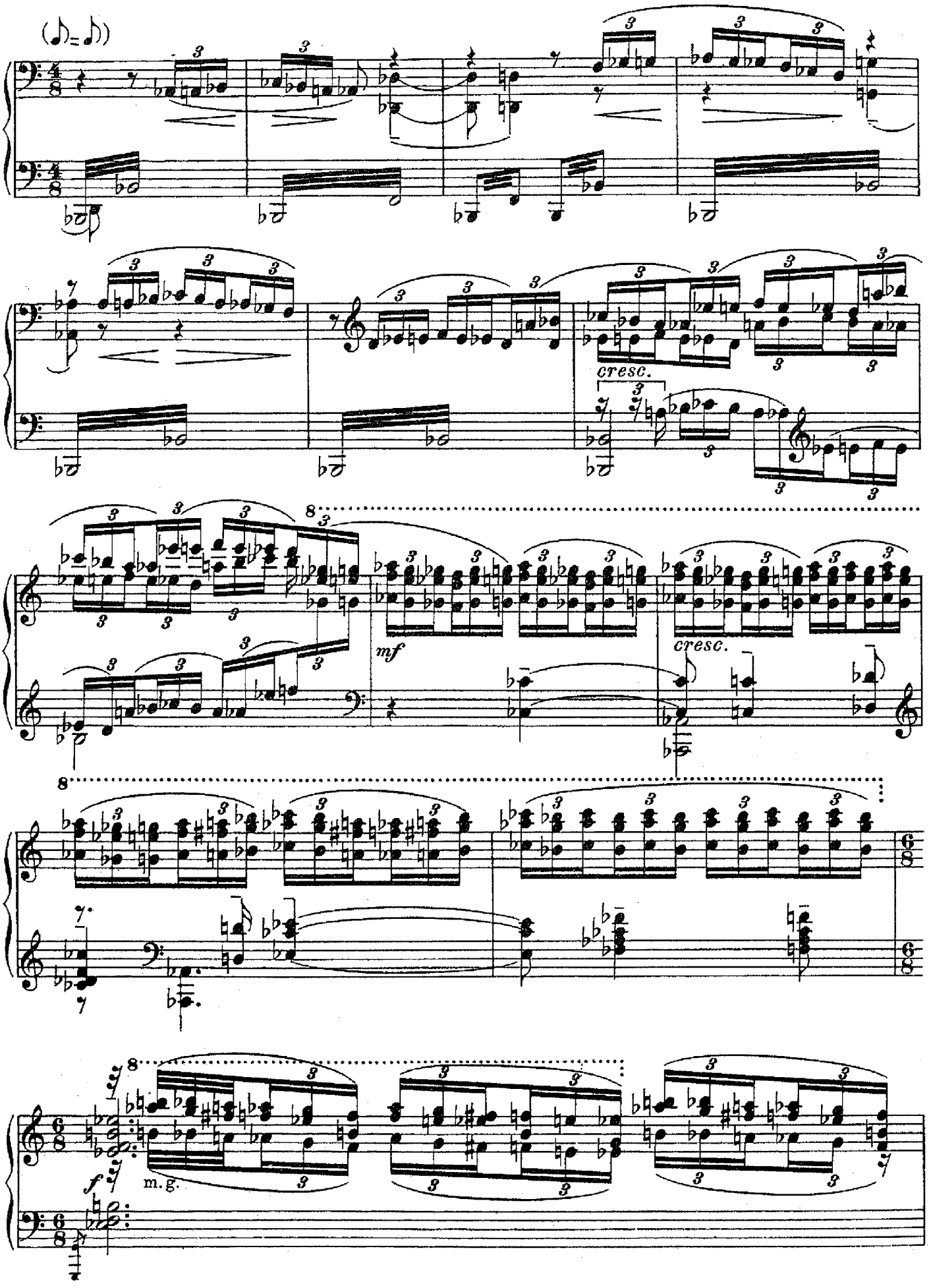
Черныя тучи заволакиваютъ все.
Schwarze Wolken hüllen Alles ein.


dim.
Воцаряется полный мракъ.
Völliges Dunkel hat sich eingestellt.
pp
m.d.
Ped.

II.

Мракъ разсѣевается. Пустынная скалистая мѣстность съ далекимъ горизонтомъ, озареннымъ краснымъ свѣтомъ. На право возвышеніе съ обрывомъ въ пропасть.

Es klärt sich wieder auf. Eine öde, felsige Gegend mit weitem, rot leuchtendem Horizonte. Rechts eine Anhöhe mit einem Abhang zum Abgrunde.



dim.

m. g.

Отдаленный грохотъ бури и приближающагося вихря страждущихъ.
Fernes Gewitterrollen und sich nähernder Sturm der Leidenden.

poco a poco accelerando e cresc.

p

Allegro vivace. (♩=160.)

Сопрано. *Sopran.*

Альтъ. *Alt.*

* Теноръ. *Tenor.*

Басъ. *Baß.*

ХОРЪ.*) *CHOR.*)*

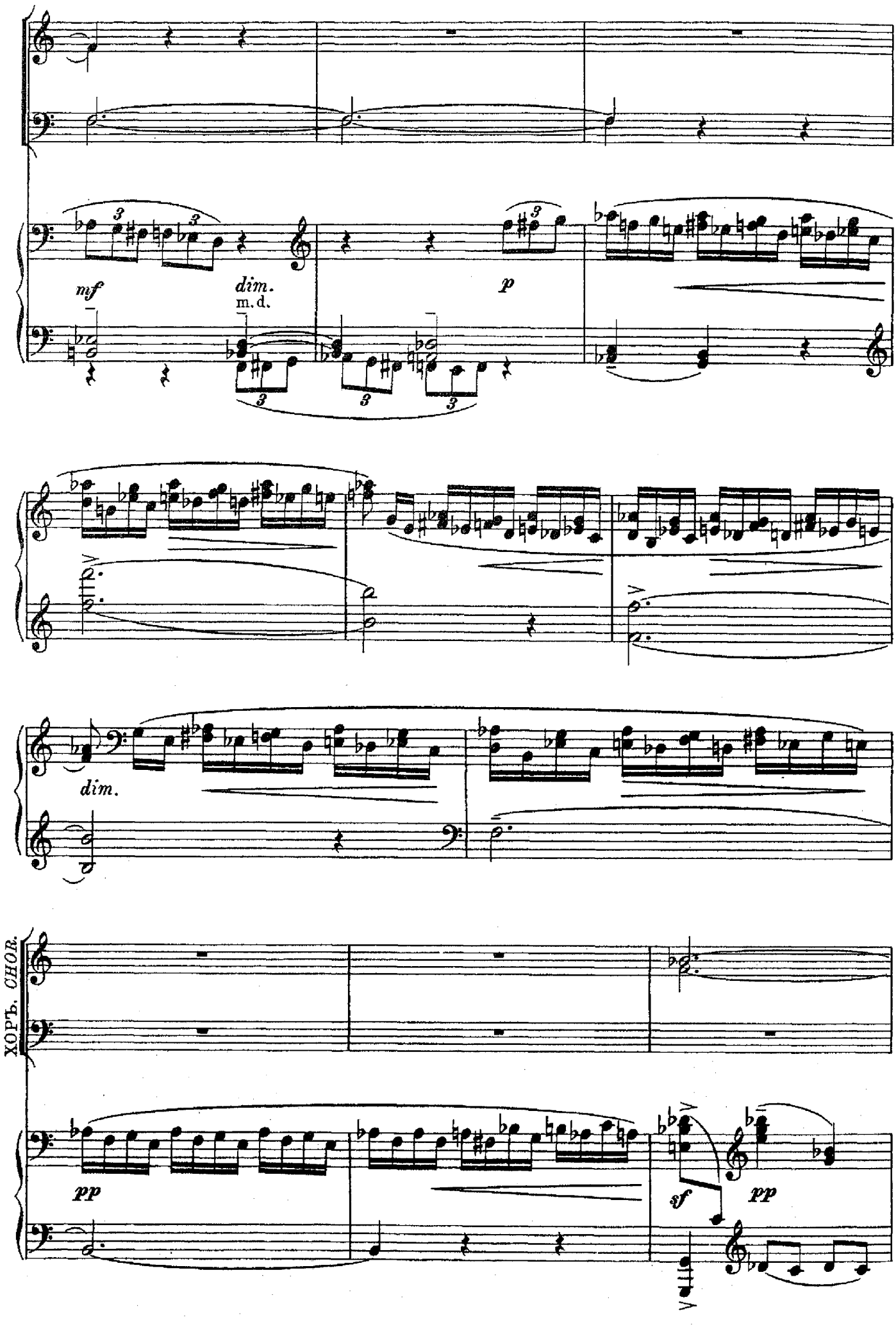
Allegro vivace. (♩=160.)

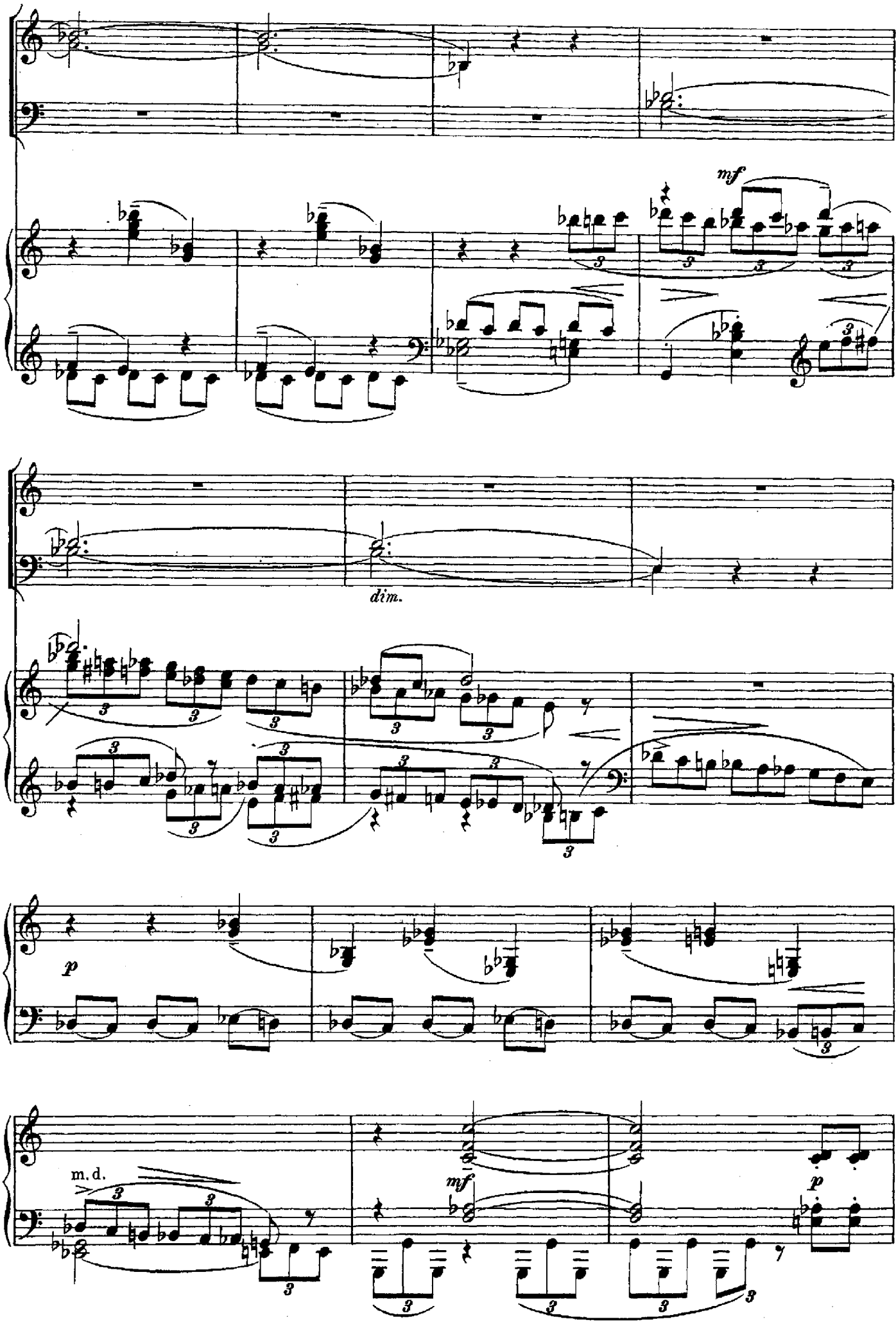
f

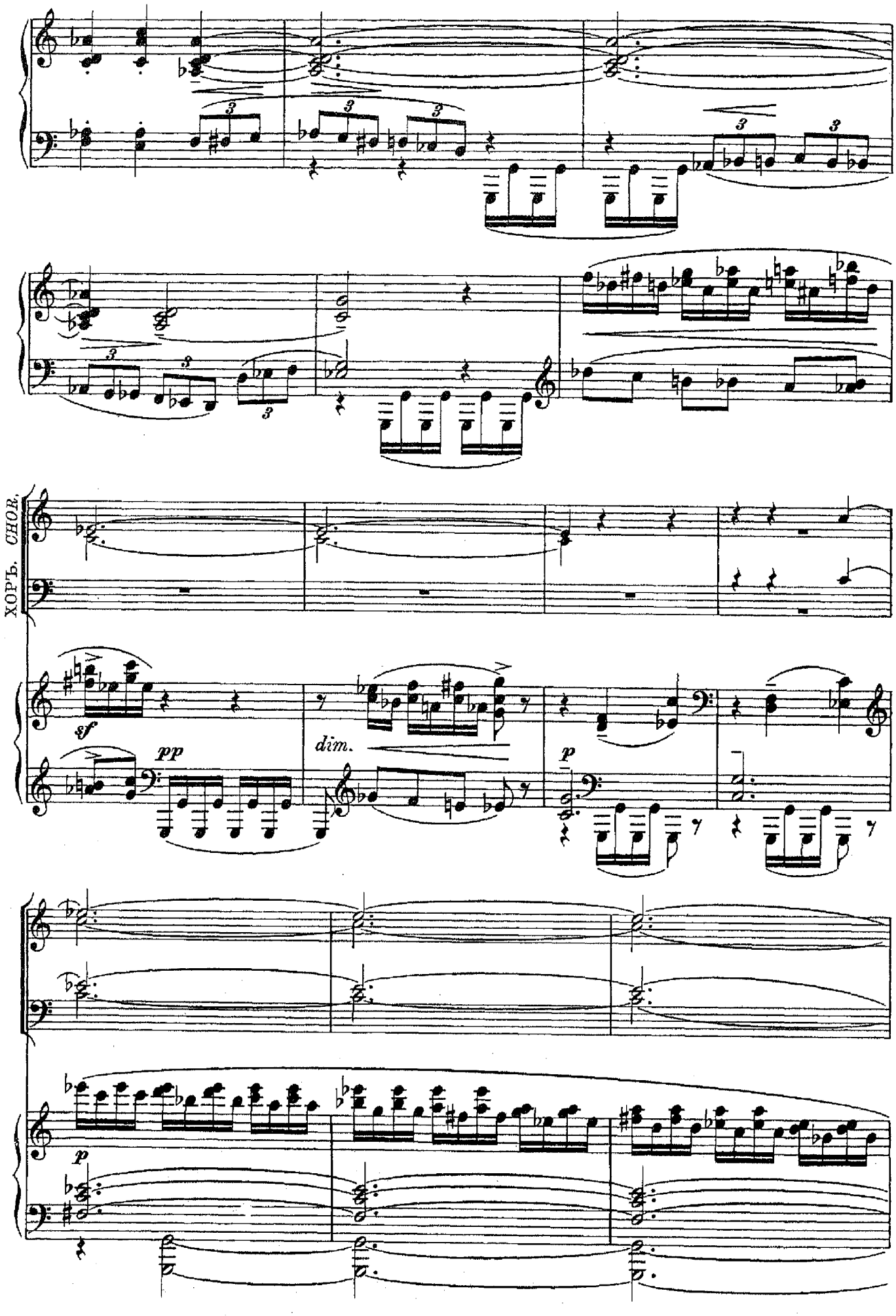
dim.

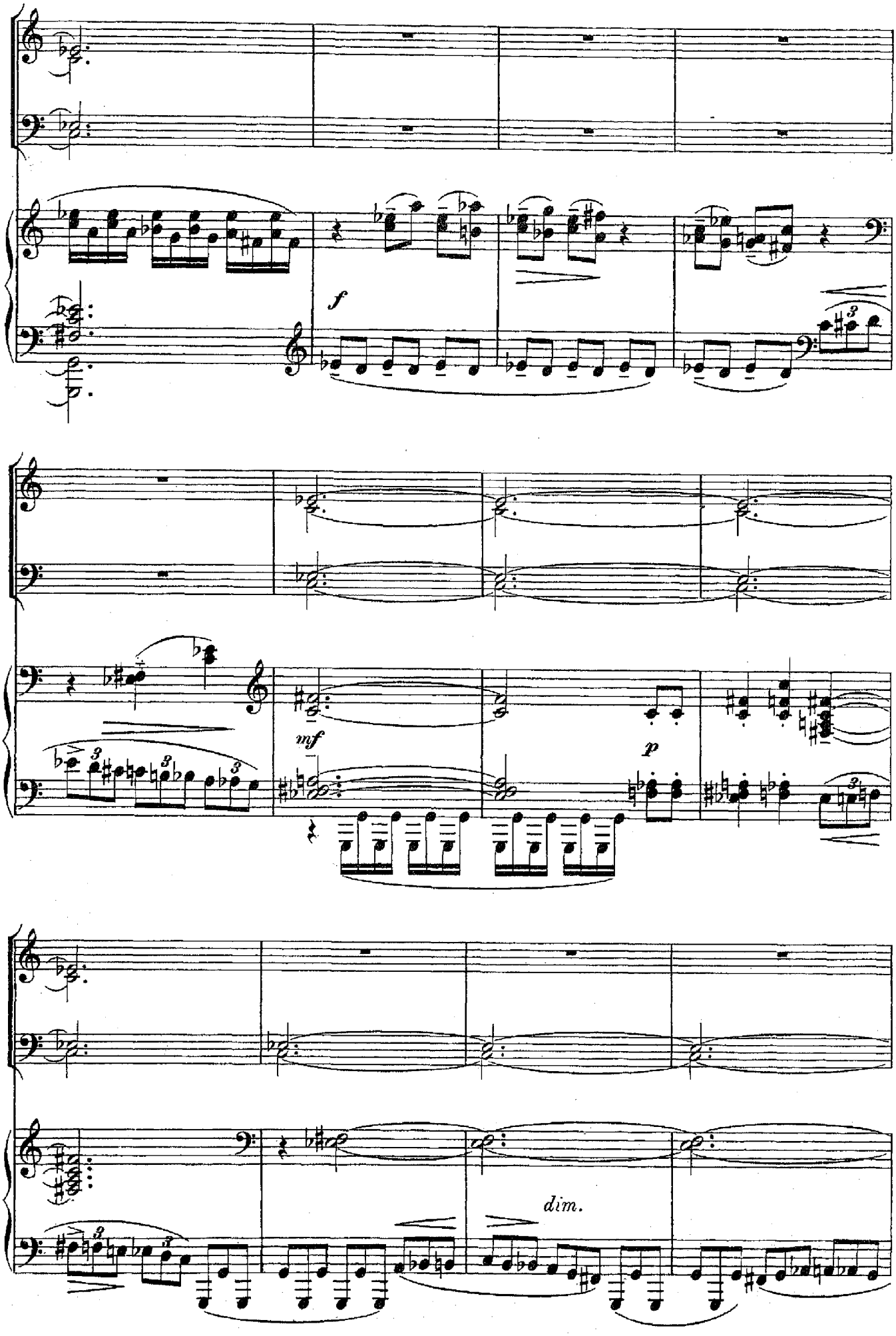
*) **Примѣчаніе.** Начиная съ этого мѣста, хоръ поетъ (за сценой) съ открытымъ ртомъ на букву: „*A*“. Сила звука у хора увеличивается и уменьшается сообразно съ приближеніемъ и удаленіемъ на сценѣ вихря страждущихъ.

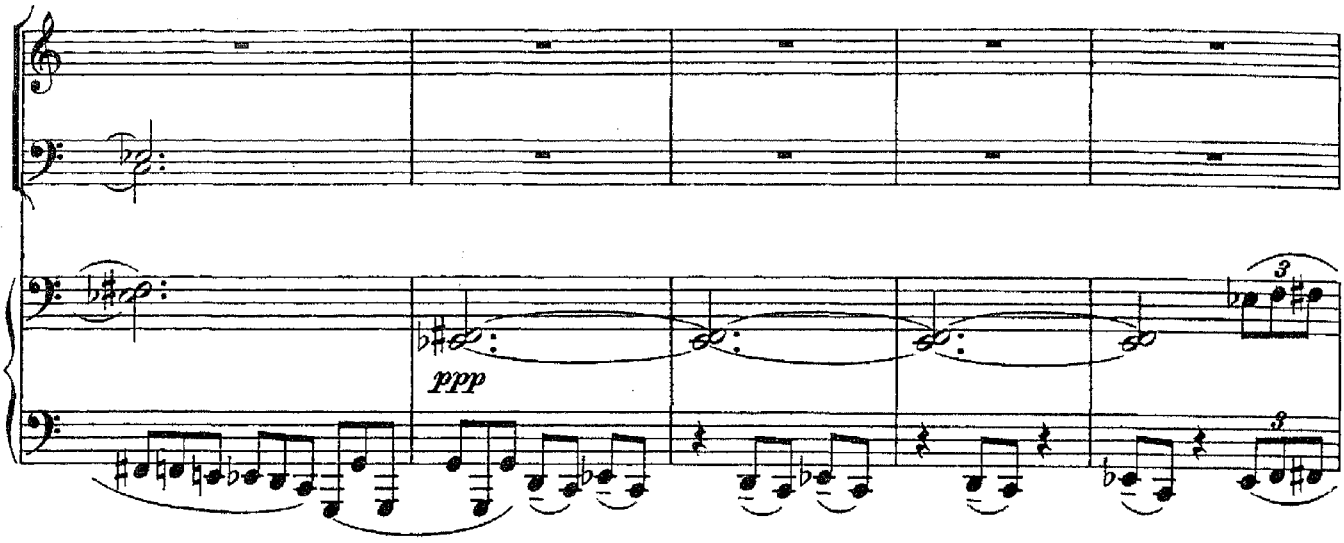
*) ***Anmerkung.*** *Mit Beginn dieses Teils singt der Chor (hinter der Bühne) mit offenem Munde den Vokal „A“. Das fortissimo, zunehmend oder abnehmend, richtet sich nach dem Nahen und Weichen des Sturms der Leidenden auf der Bühne.*


mf
dim.
m. d.
p
dim.
ХОРЪ. CHOR.
pp
sf
pp


mf
dim.
p
m. d.
mf
p

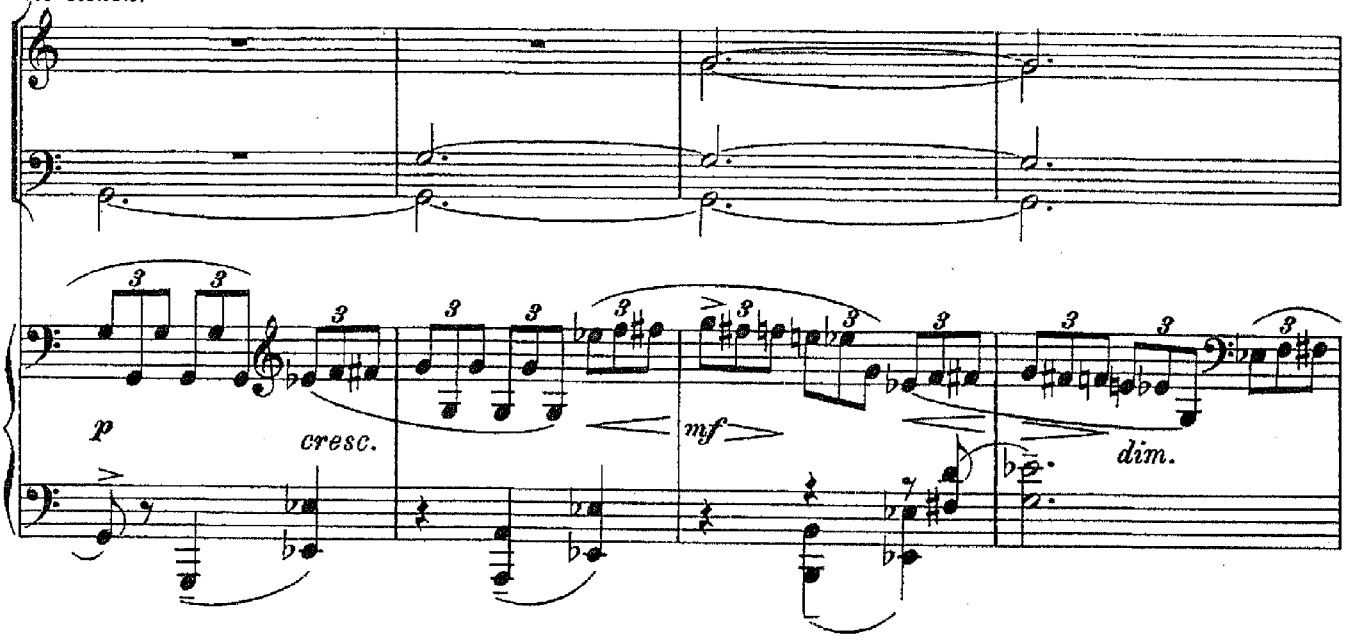

ХОРЪ. CHOR.
sf
pp
dim.
p
p

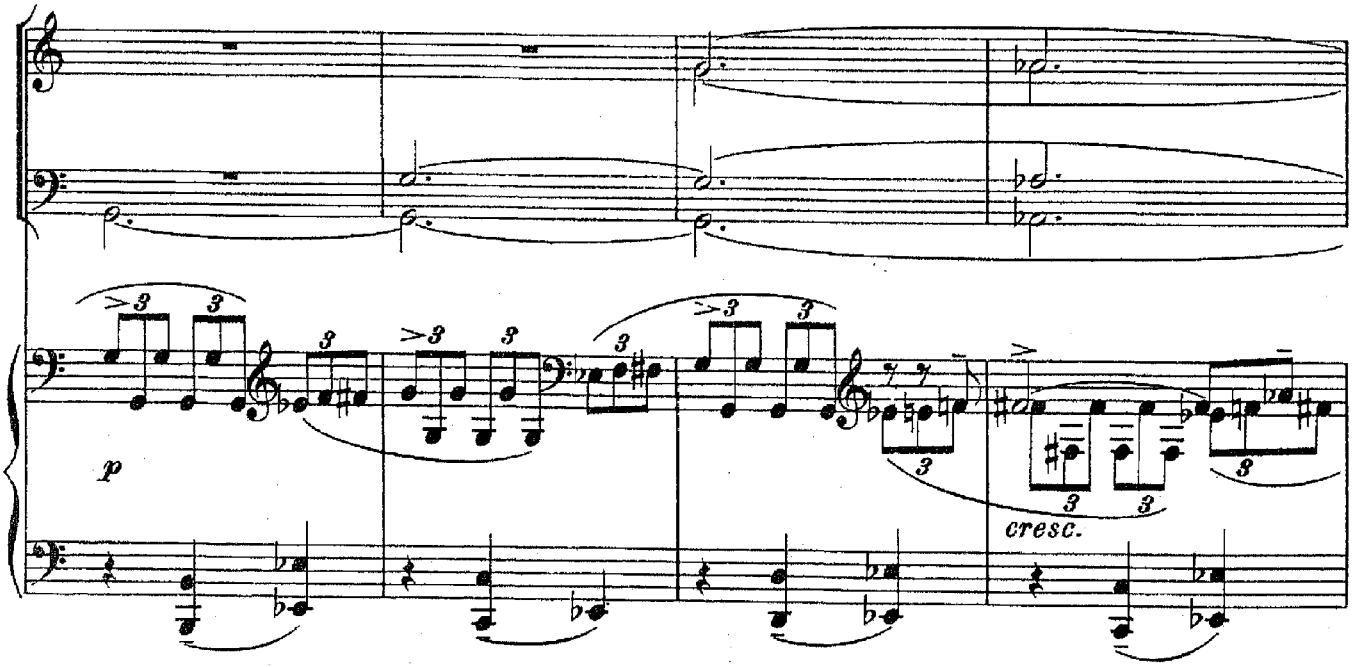

f
mf
p
dim.

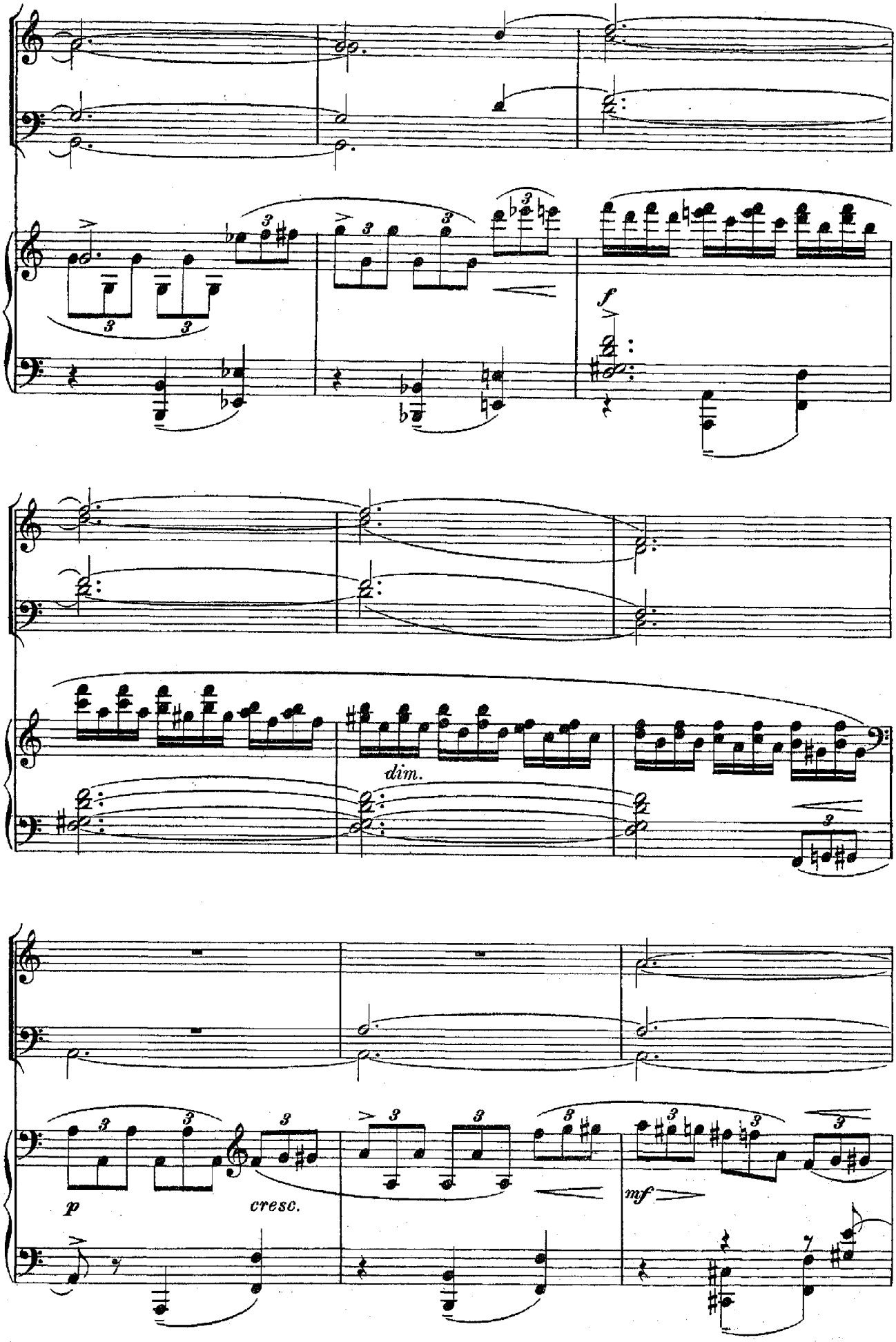


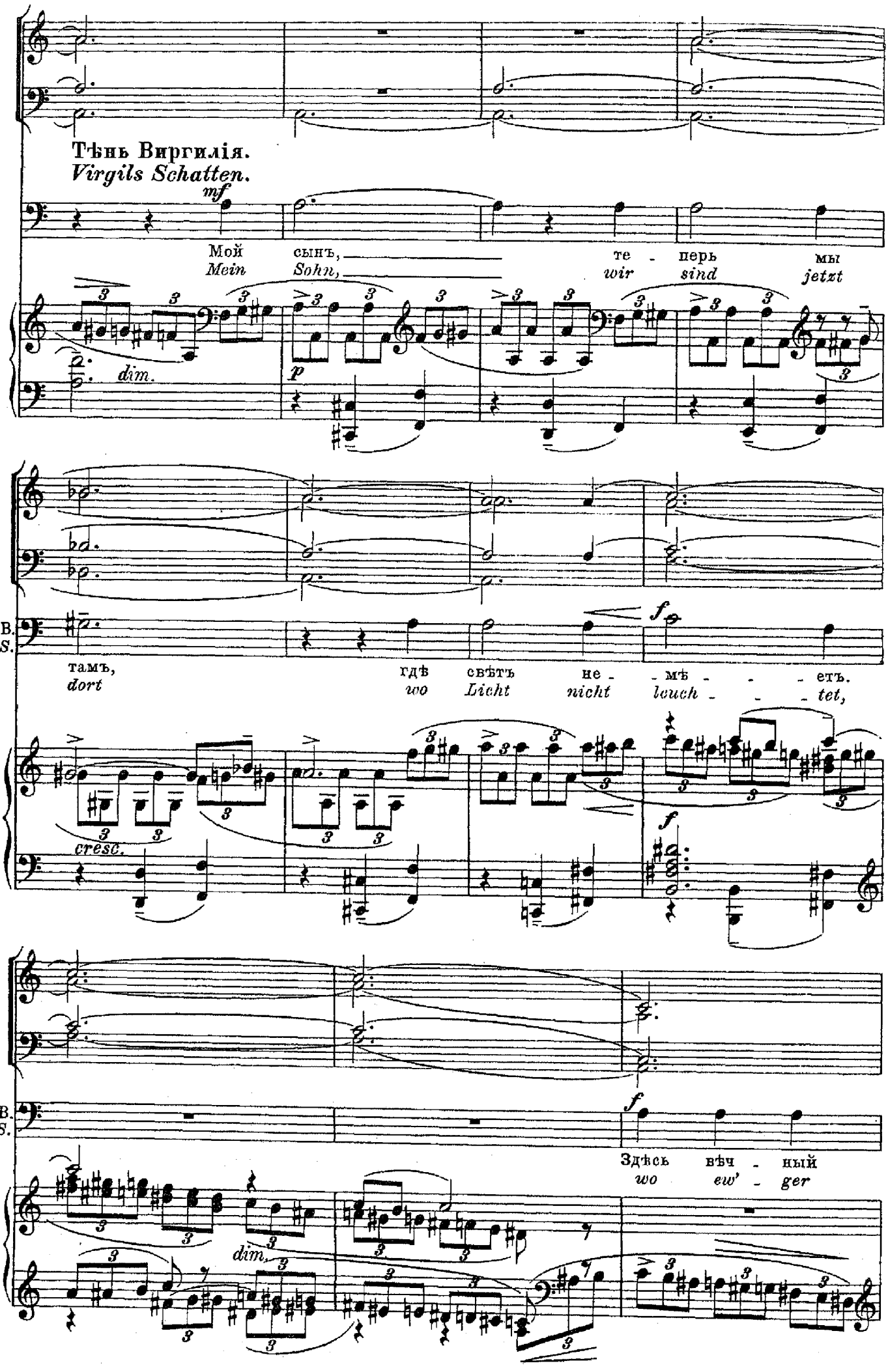
На верху возвышенія у обрыва показывается Тѣнь Виргилія и Дантъ. У края пропасти они останавливаются.

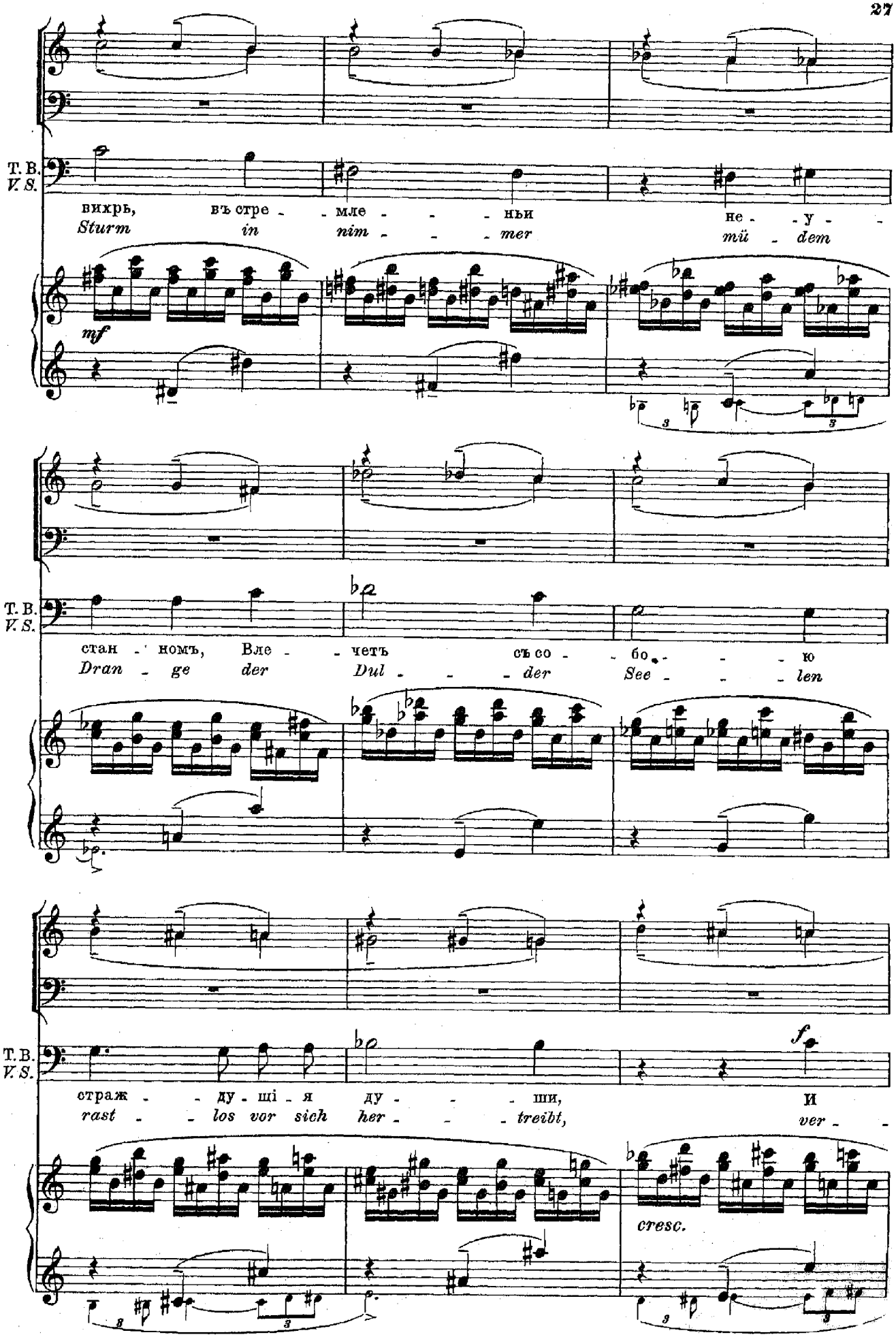
Oben auf der Anhöhe beim Abhange erscheint Virgils Schatten mit Dante. Am Rande des Abgrunds bleiben sie stehen.

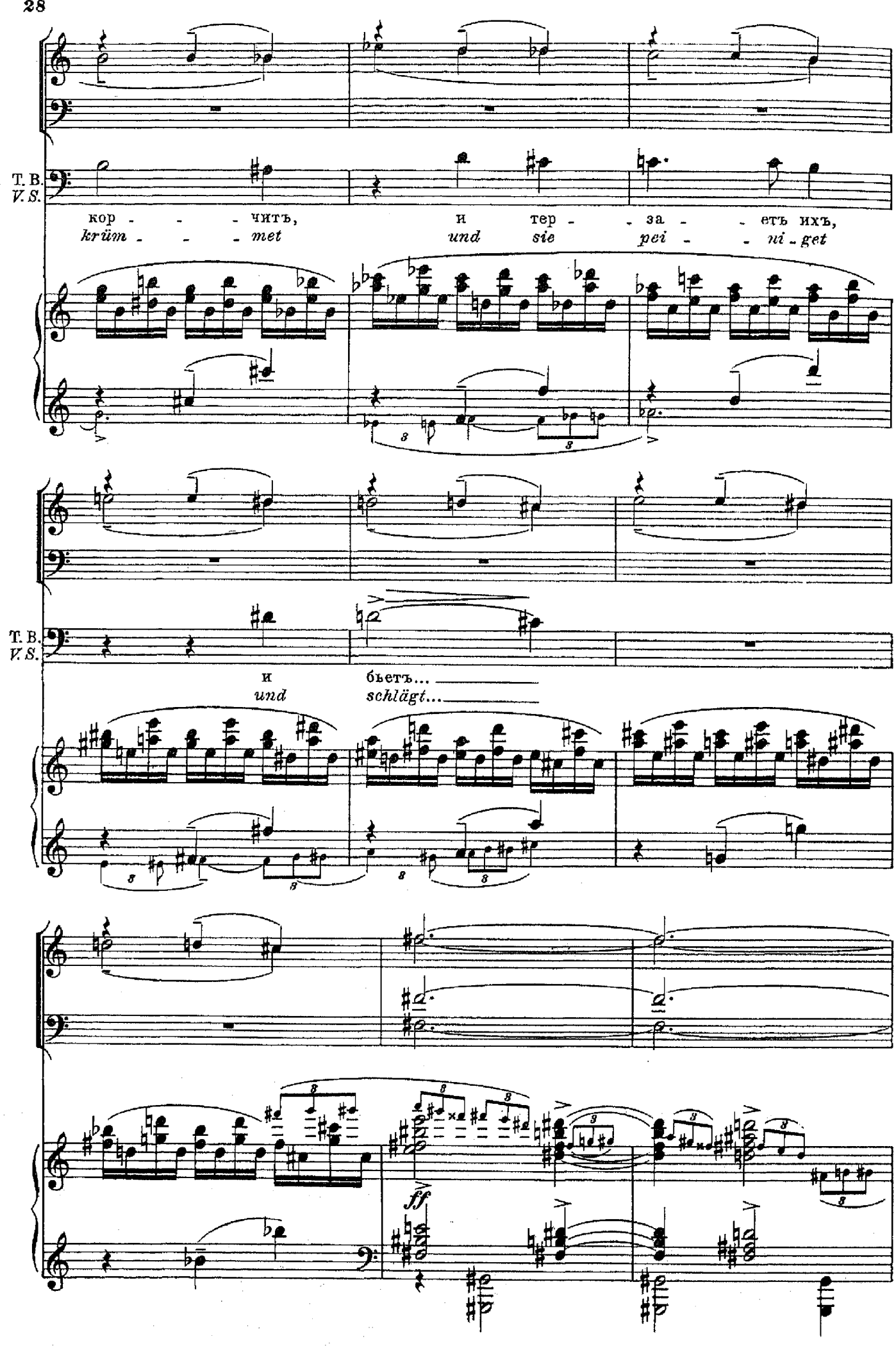


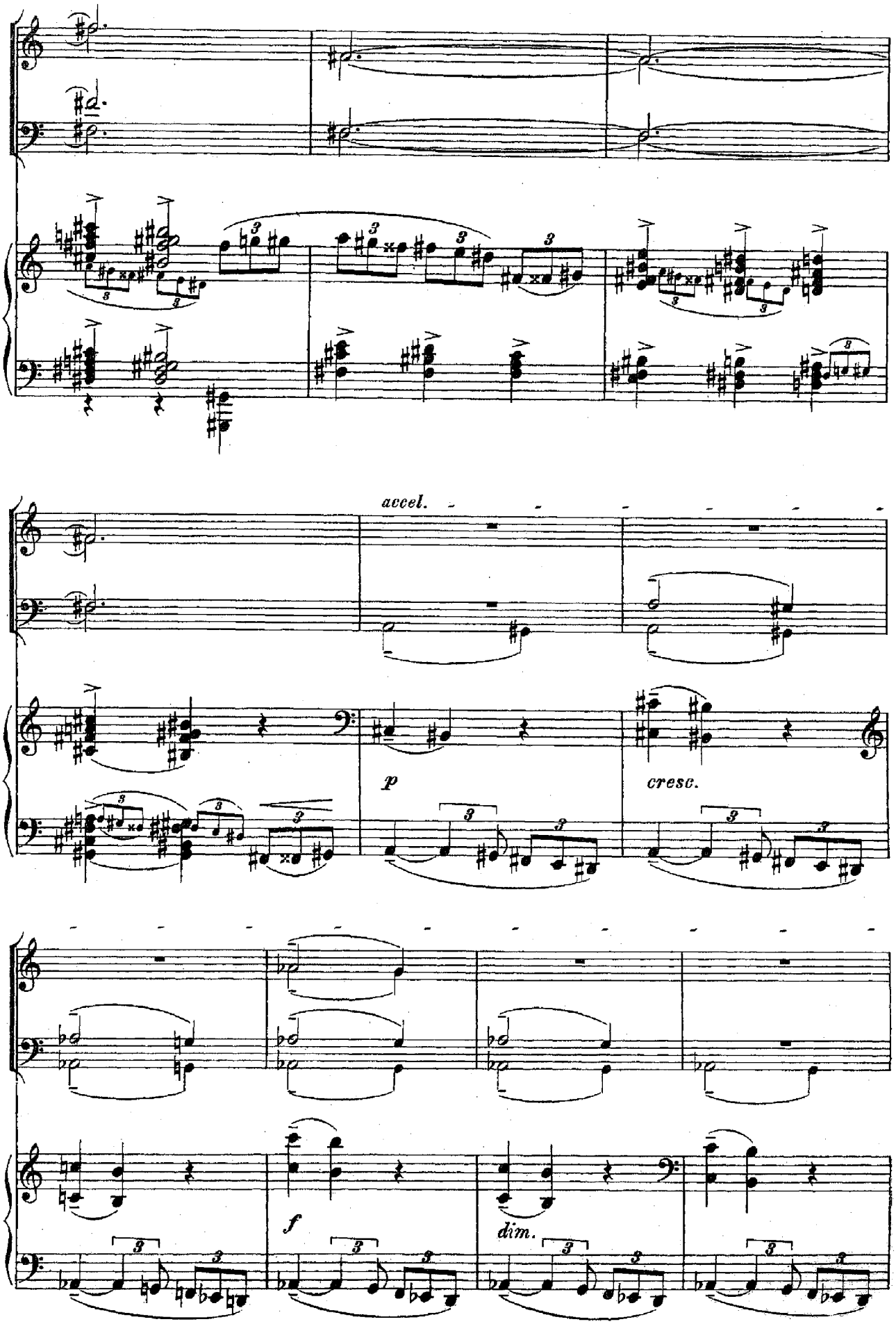


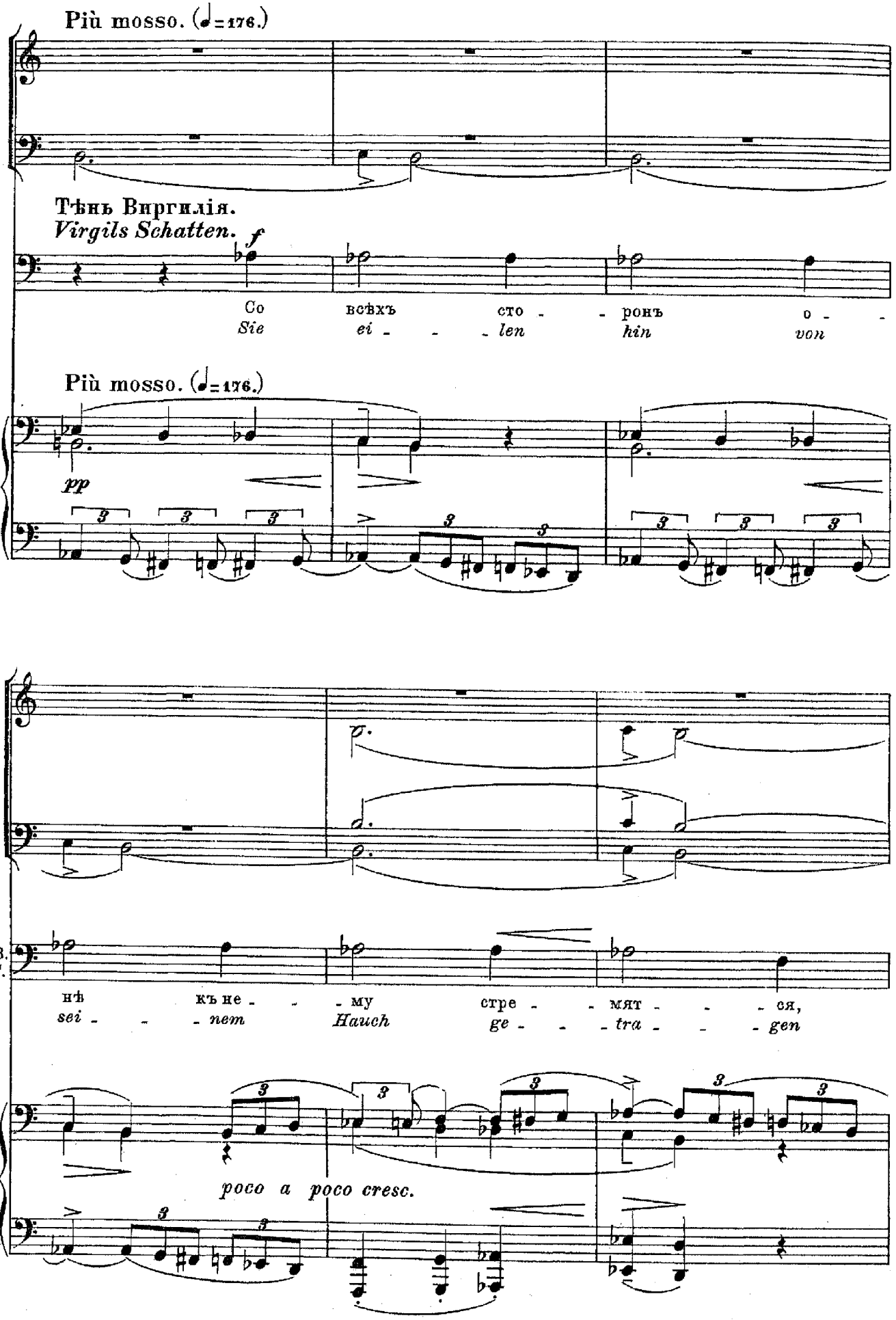

f
dim.
p
cresc.
mf

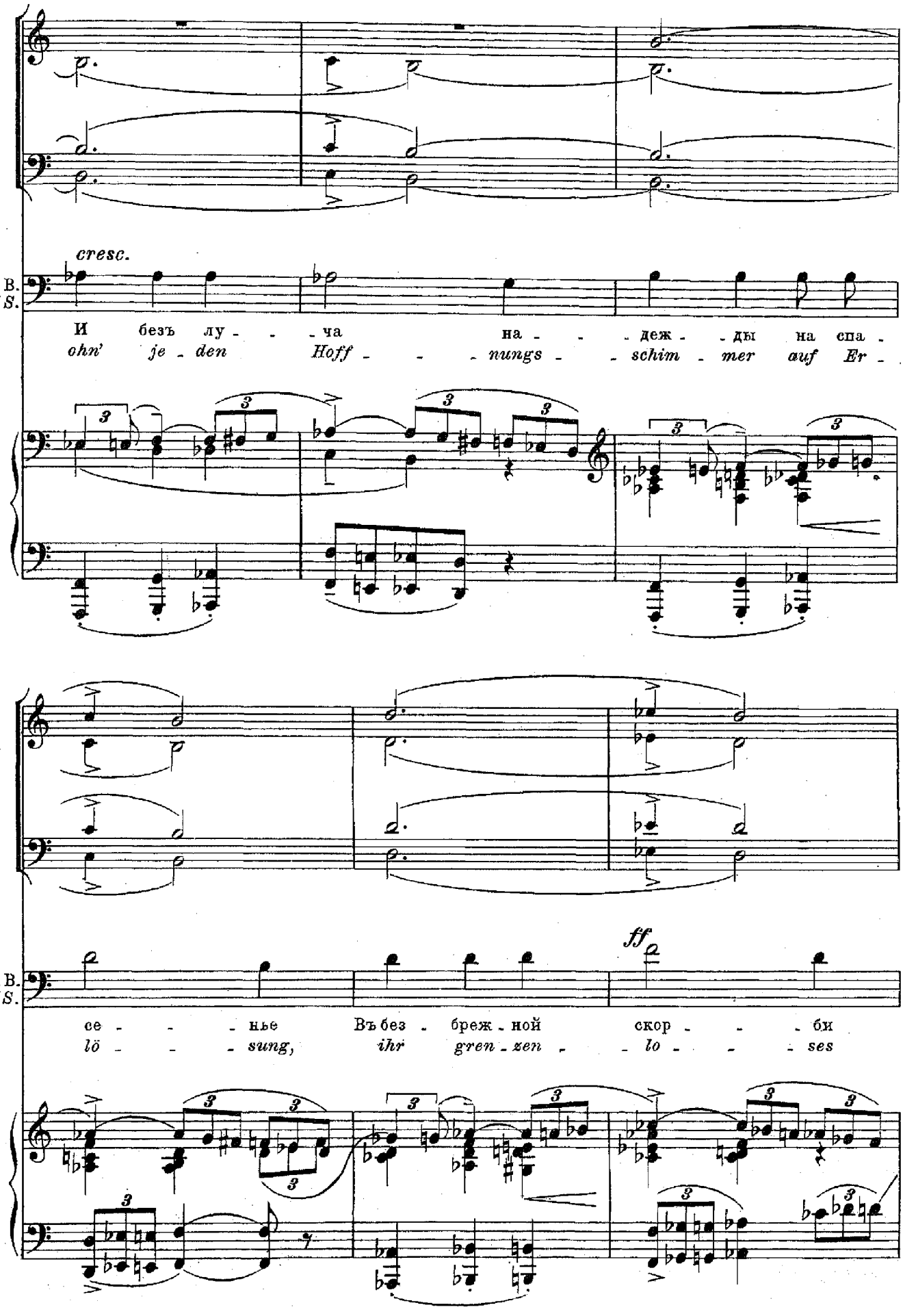

Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.
mf
Мой сынъ, те - перь мы
Mein Sohn, wir sind jetzt
dim.
p
T. B.
V. S.
тамъ, гдѣ свѣтъ не - мѣ - - - етъ.
dort wo Licht nicht lauch - - - tet,
cresc.
f
T. B.
V. S.
Здѣсь вѣч - ный
wo ew' - ger
dim.

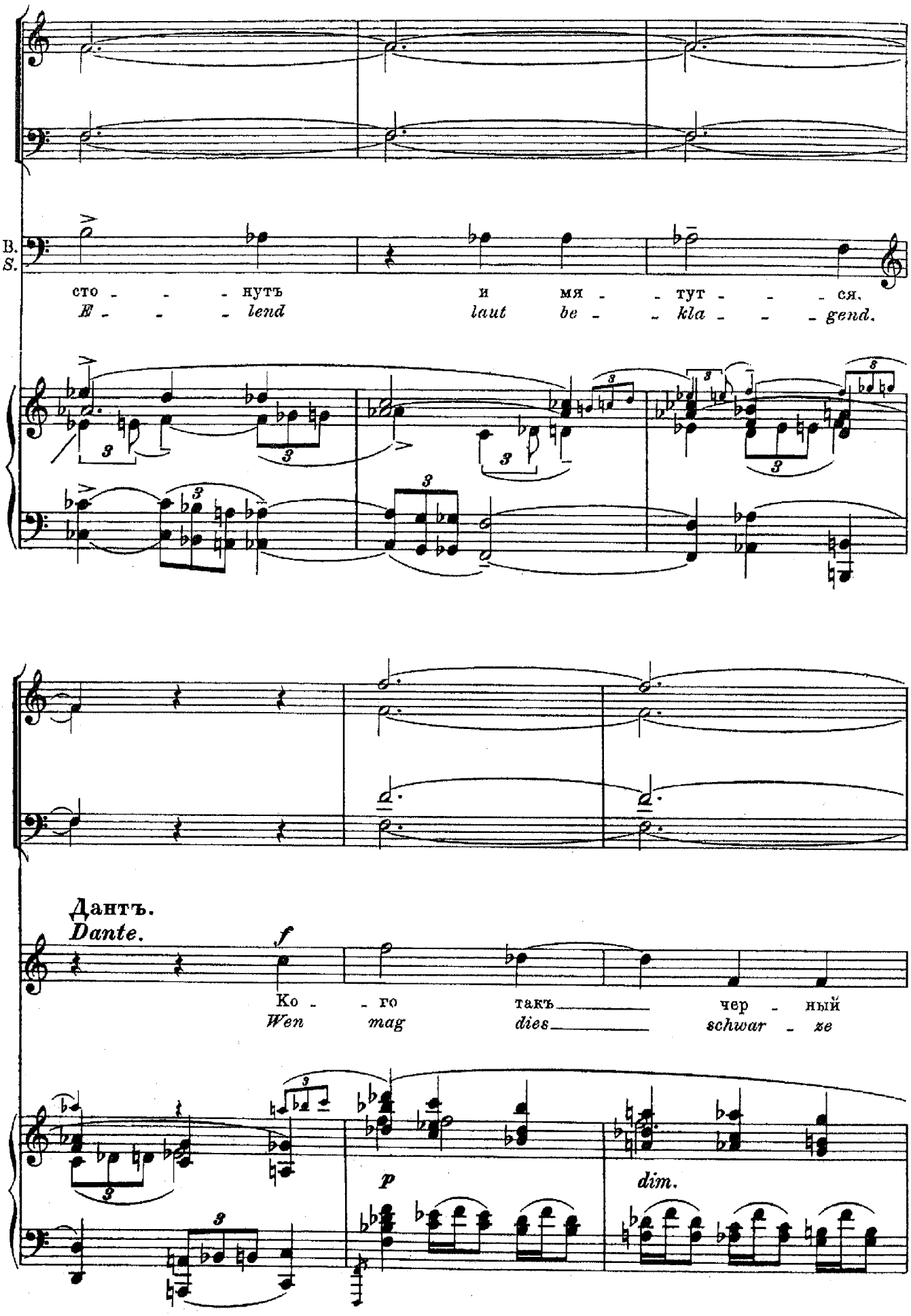

T. B.
V. S.
вихрь, въ стре - - мле - - - - ньи не - - у - -
Sturm in nim - - - mer mü - dem
mf
T. B.
V. S.
стан - номъ, Вле - - четъ съ со - - бо - - - ю
Dran - ge der Dul - - - der See - - - len
T. B.
V. S.
f
страж - - ду - щі - я ду - - - ши, И
rast - - los vor sich her - - - treibt, ver - -
cresc.

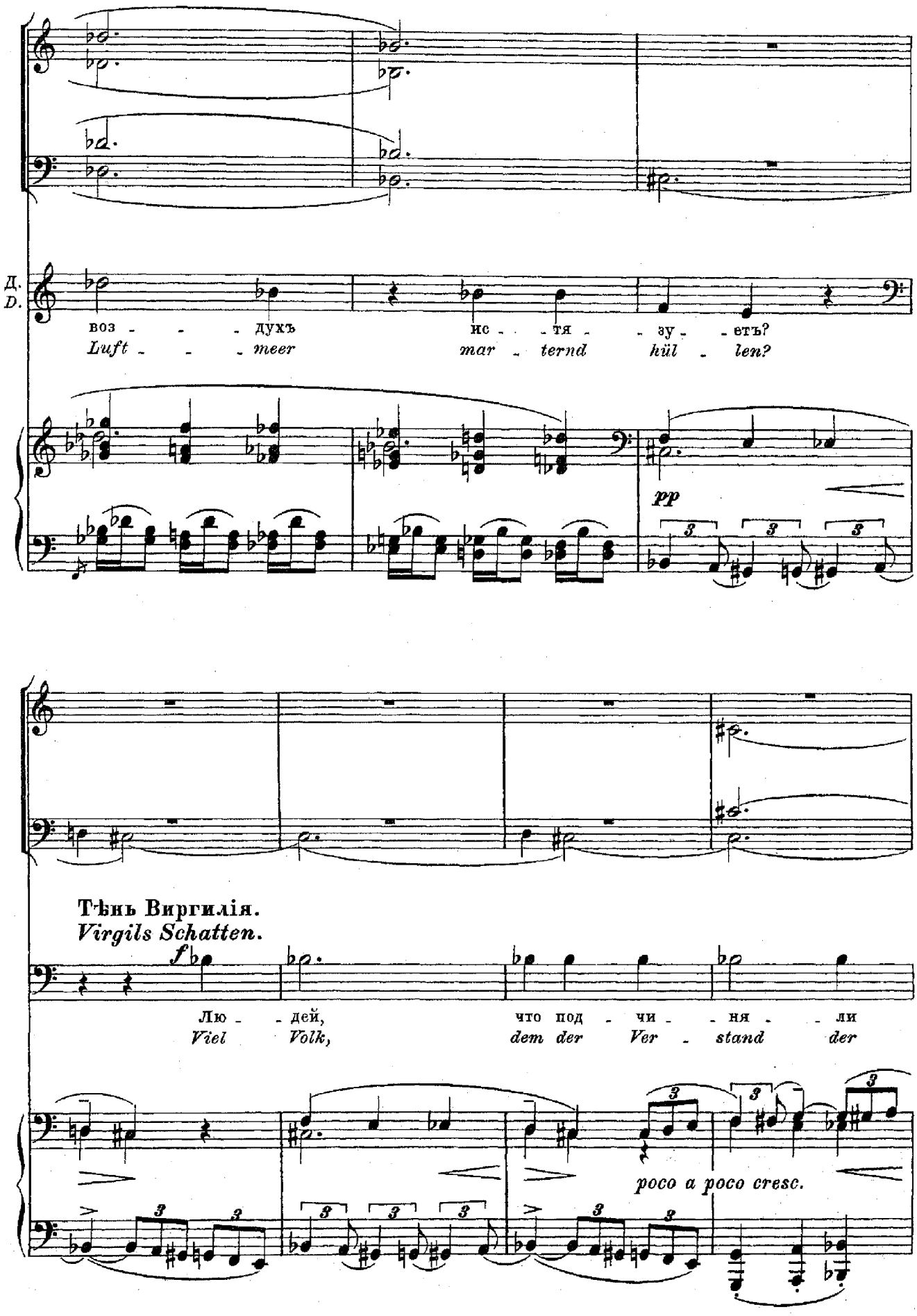

T. B.
V. S.
кор - - - читъ, и тер - - за - - етъ ихъ,
krüm - - - met und sie pei - - - ni - get
T. B.
V. S.
и бьетъ...
und schlägt...
ff

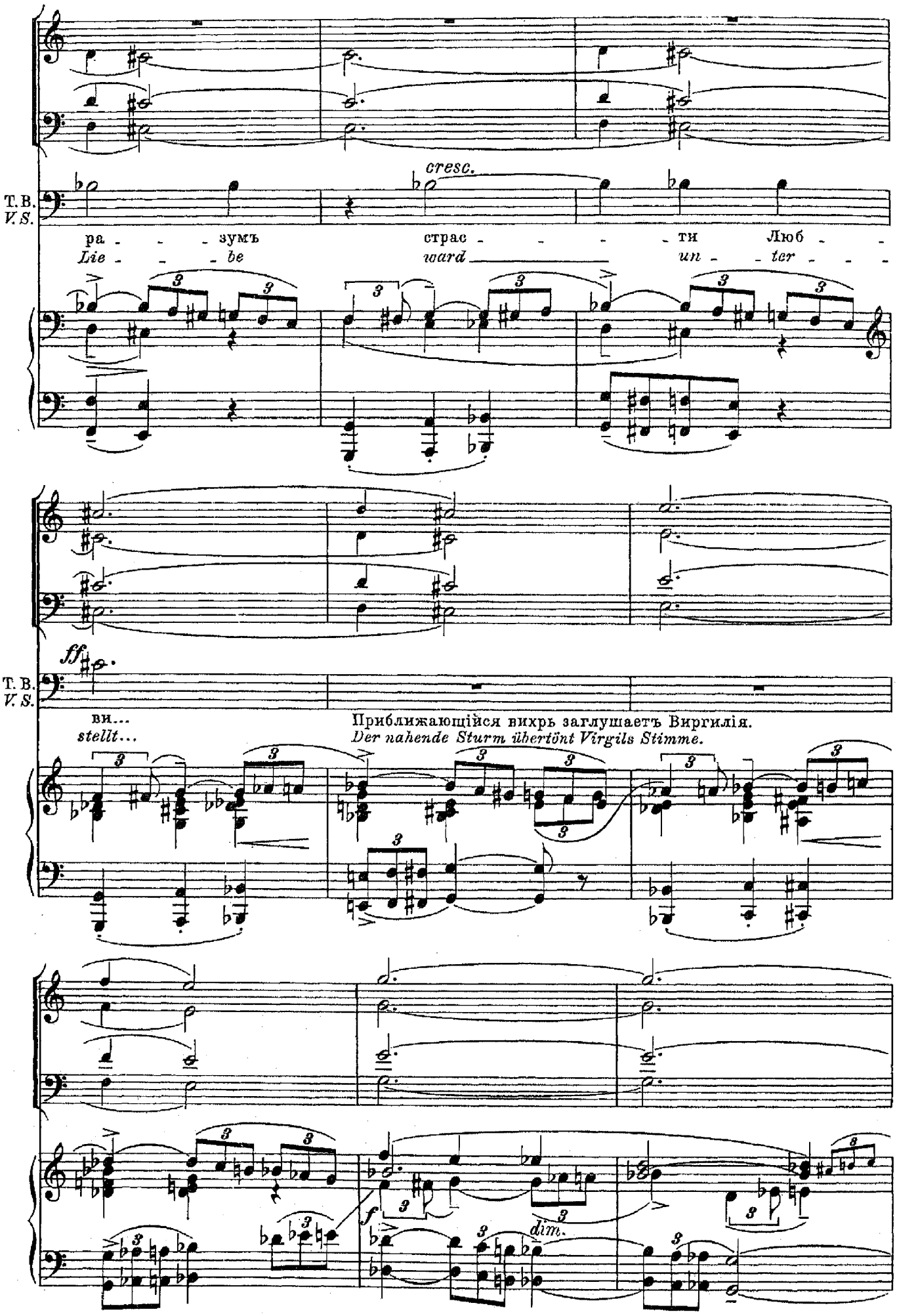

accel.
p
cresc.
f
dim.

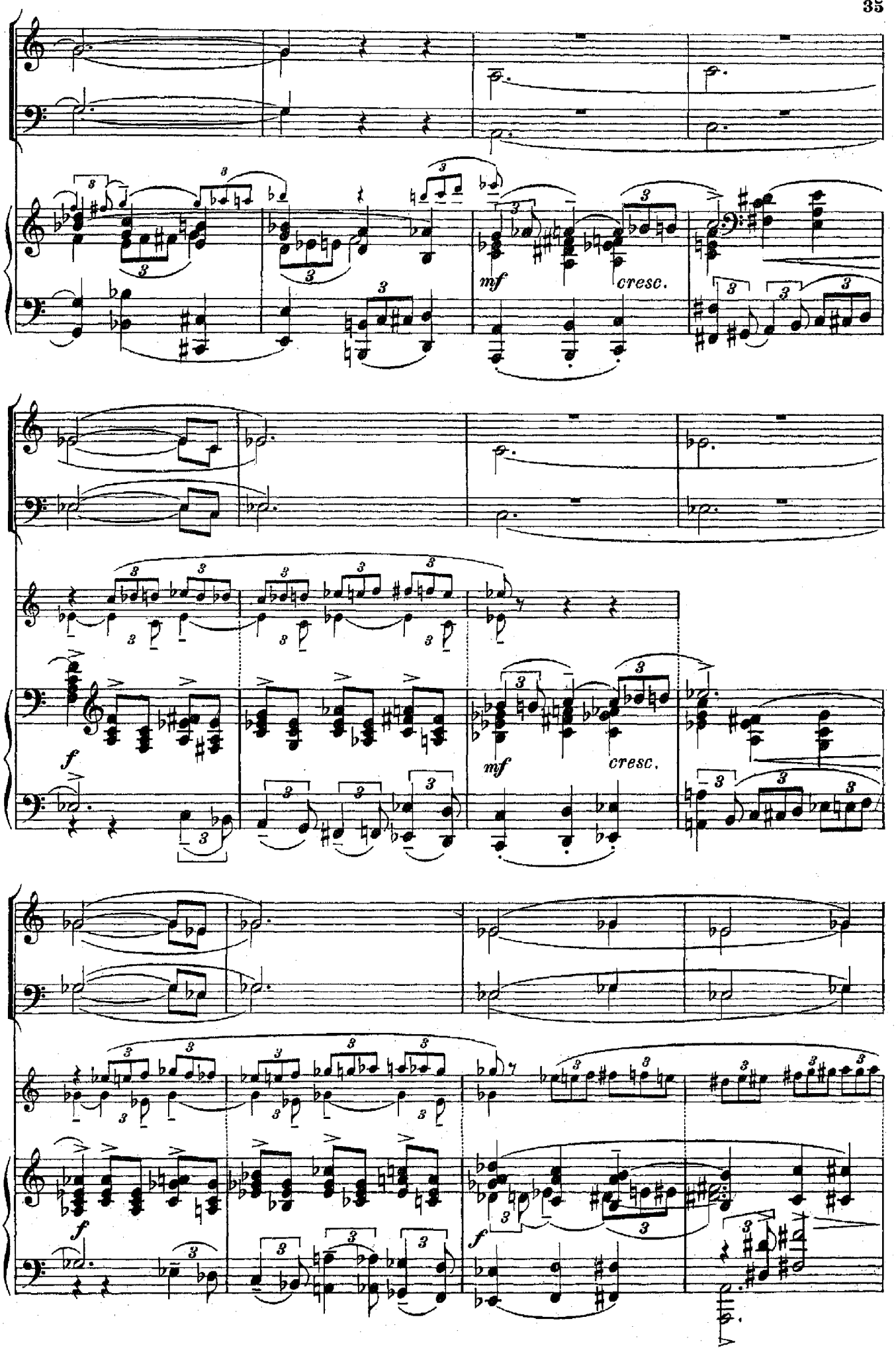

Più mosso. (♩=176.)
Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.
f
Со всѣхъ сто - - ронъ о - -
Sie ei - - - len hin von
Più mosso. (♩=176.)
pp
T. B.
V. S.
нѣ къ не - - - му стре - - мят - - - ся,
sei - - - nem Hauch ge - - - tra - - - gen
poco a poco cresc.

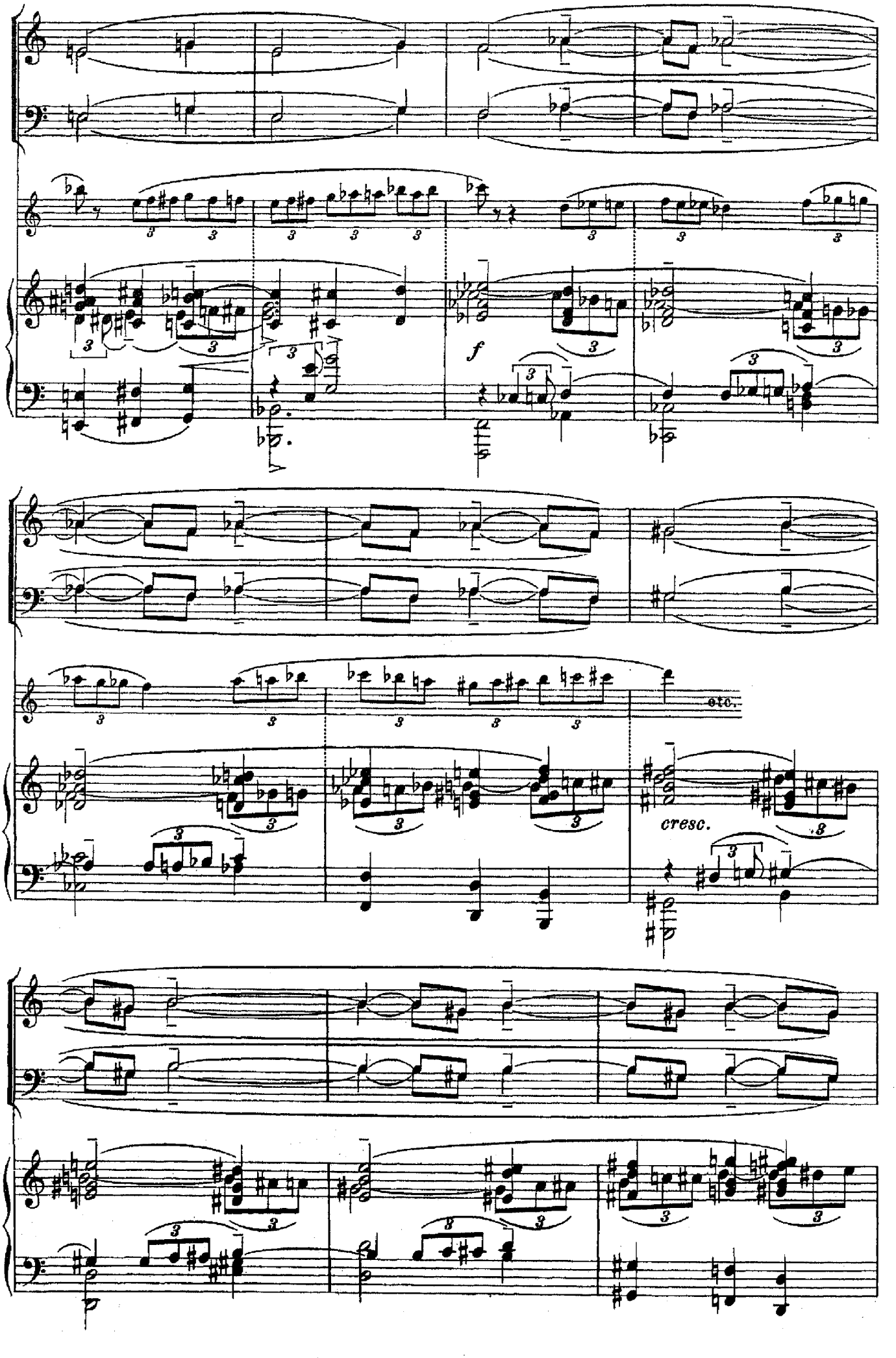

cresc.
T. B.
V. S.
И безъ лу - - - ча на - - - деж - - ды на спа -
ohn' je - den Hoff - - - nungs - - schim - mer auf Er -
ff
T. B.
V. S.
се - - - нье Въ без - бреж - ной скор - - - би
lö - - - sung, ihr gren - zen - - lo - - - ses

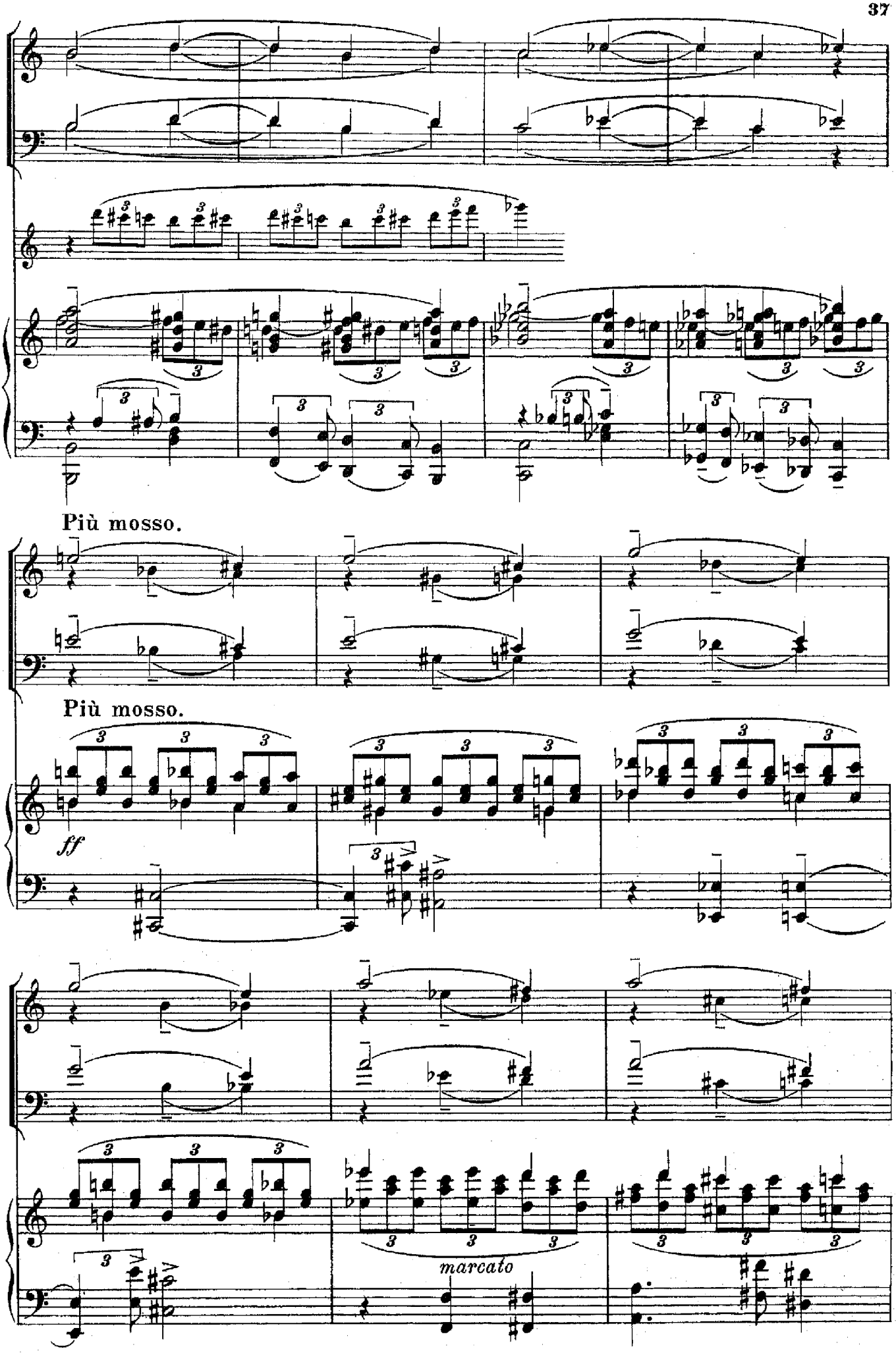

T. B.
V. S.
сто - - - нуть и мя - - тут - - - ся.
E - - - lend laut be - - kla - - - gend.
Дантъ.
Dante.
f
Ко - - го такъ чер - ный
Wen mag dies schwar - ze
p
dim.

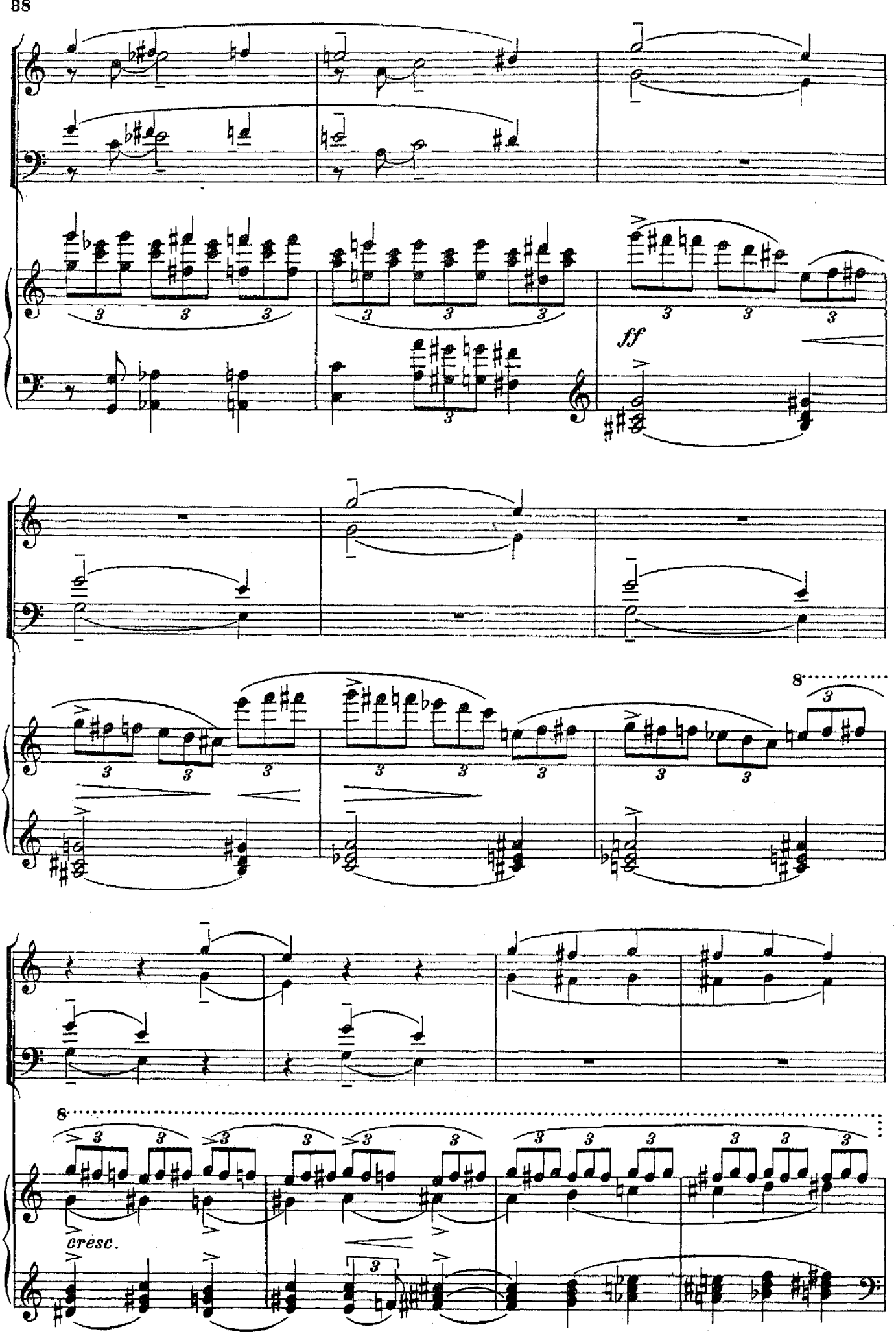

Д.
D.
воз - - - духъ
Luft - - - meer
ис - - тя - - зу - - етъ?
mar - ternd hül - len?
pp
Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.
f
Лю - - дей,
Viel Volk,
что под - чи - - ня - - ли
dem der Ver - stand der
poco a poco cresc.


cresc.
T. B.
V. S.
ра - - - зумъ
Lie - - - be
страс - - - - ти
ward
Люб - -
un - - ter - - -
ff
T. B.
V. S.
ви...
stellt...
Приближающійся вихрь заглушаетъ Виргилія.
Der nahende Sturm übertönt Virgils Stimme.
f
dim.


mf
cresc.
f
mf
cresc.
f
f


f
etc.
cresc.


Più mosso.
Più mosso.
ff
marcato

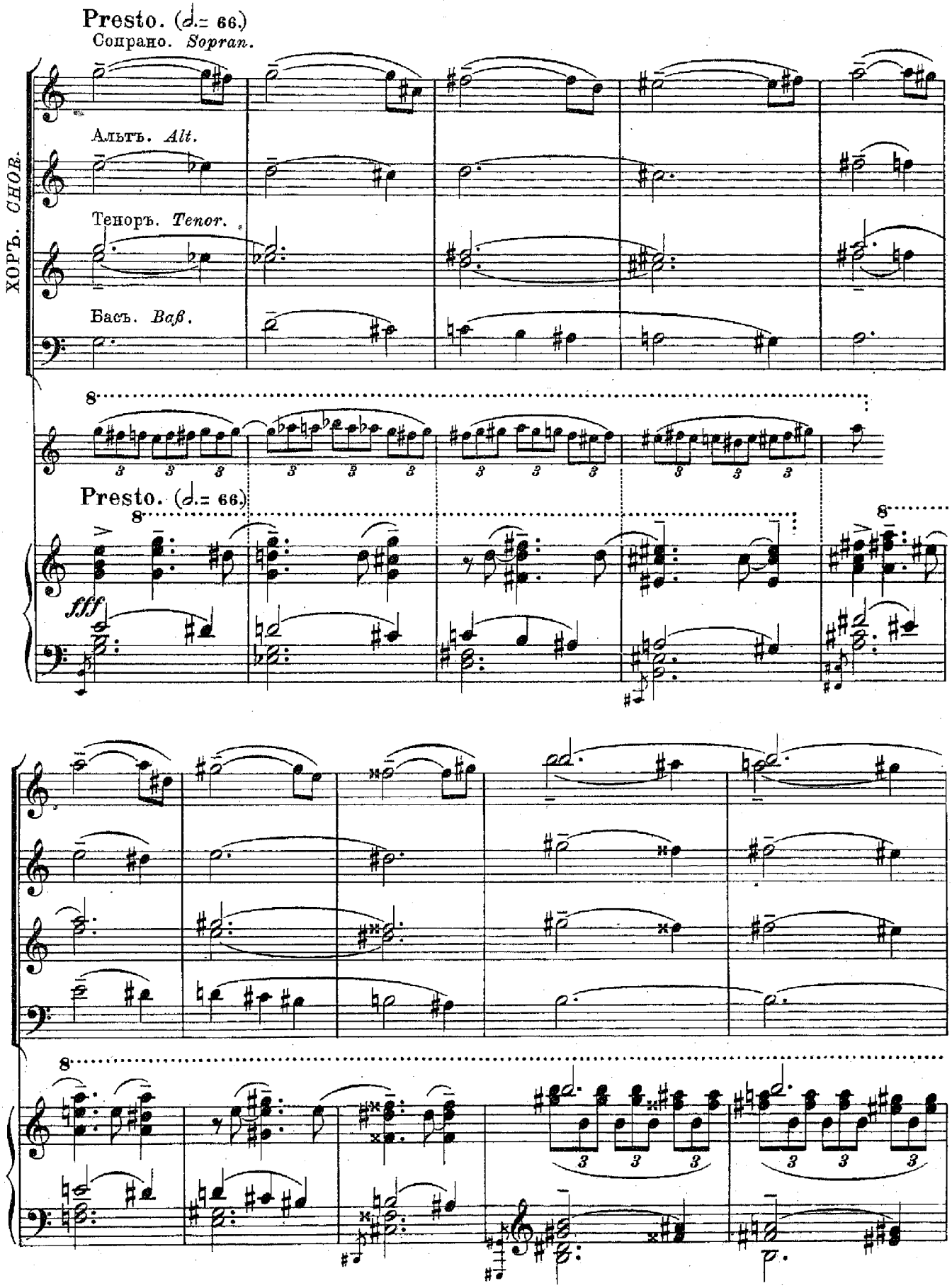

ff
8
cresc.

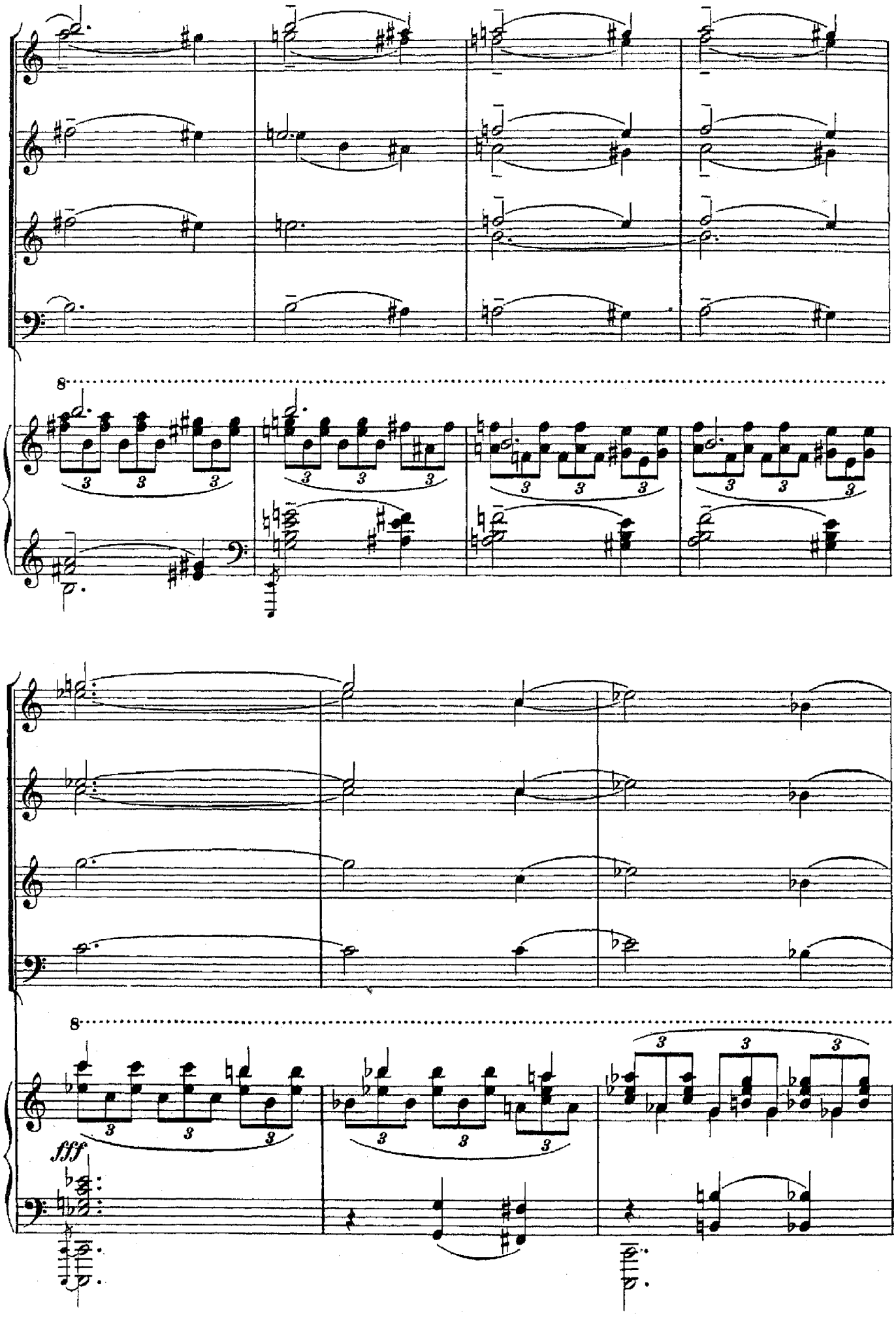
Проносятся со страшной быстротой призраки. Стонъ, вопли и крики отчаянія. Дантъ въ ужасѣ прижимается къ скалѣ.

Gespenster schweben in rasender Eile vorüber. Gestöhn, Klagegeschrei und Rufe der Verzweiflung. Dante klammert sich entsetzt an den Felsen.

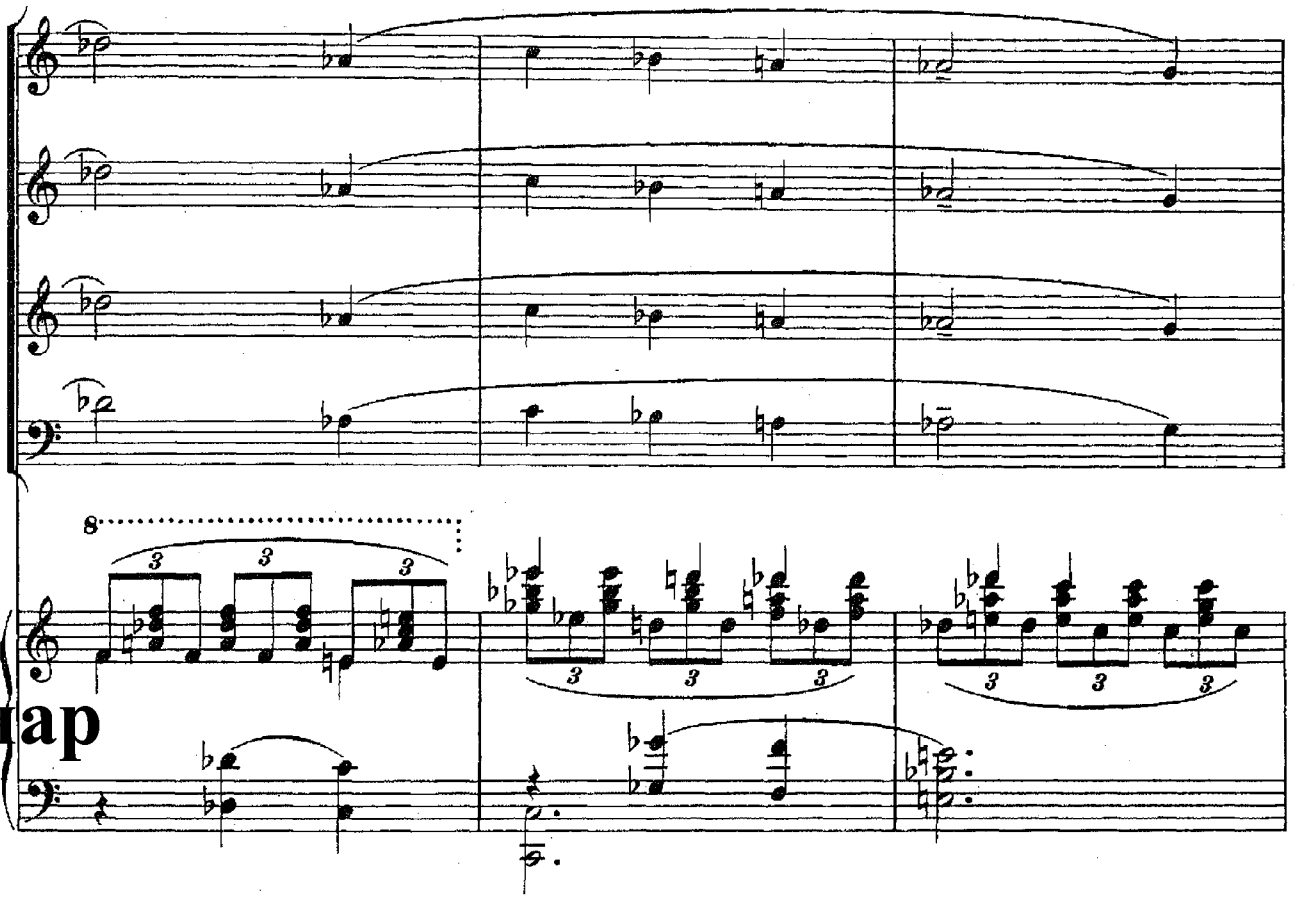
Тѣнь Виргилія какъ-бы называетъ тѣни пролетающихъ мимо.

Virgils Schatten weist gleichsam erklärend auf die vorüberschwebenden Schatten hin.



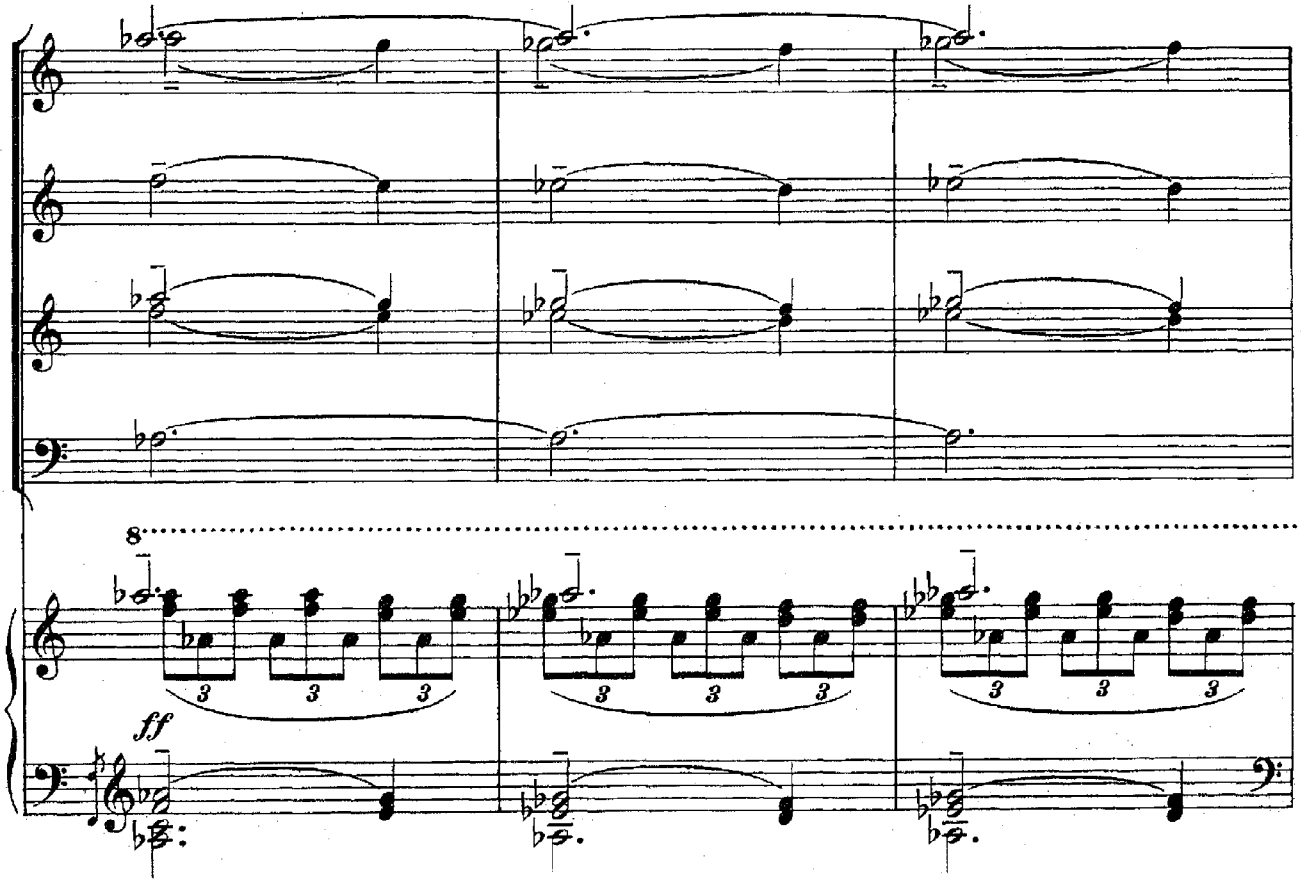

8
8
fff

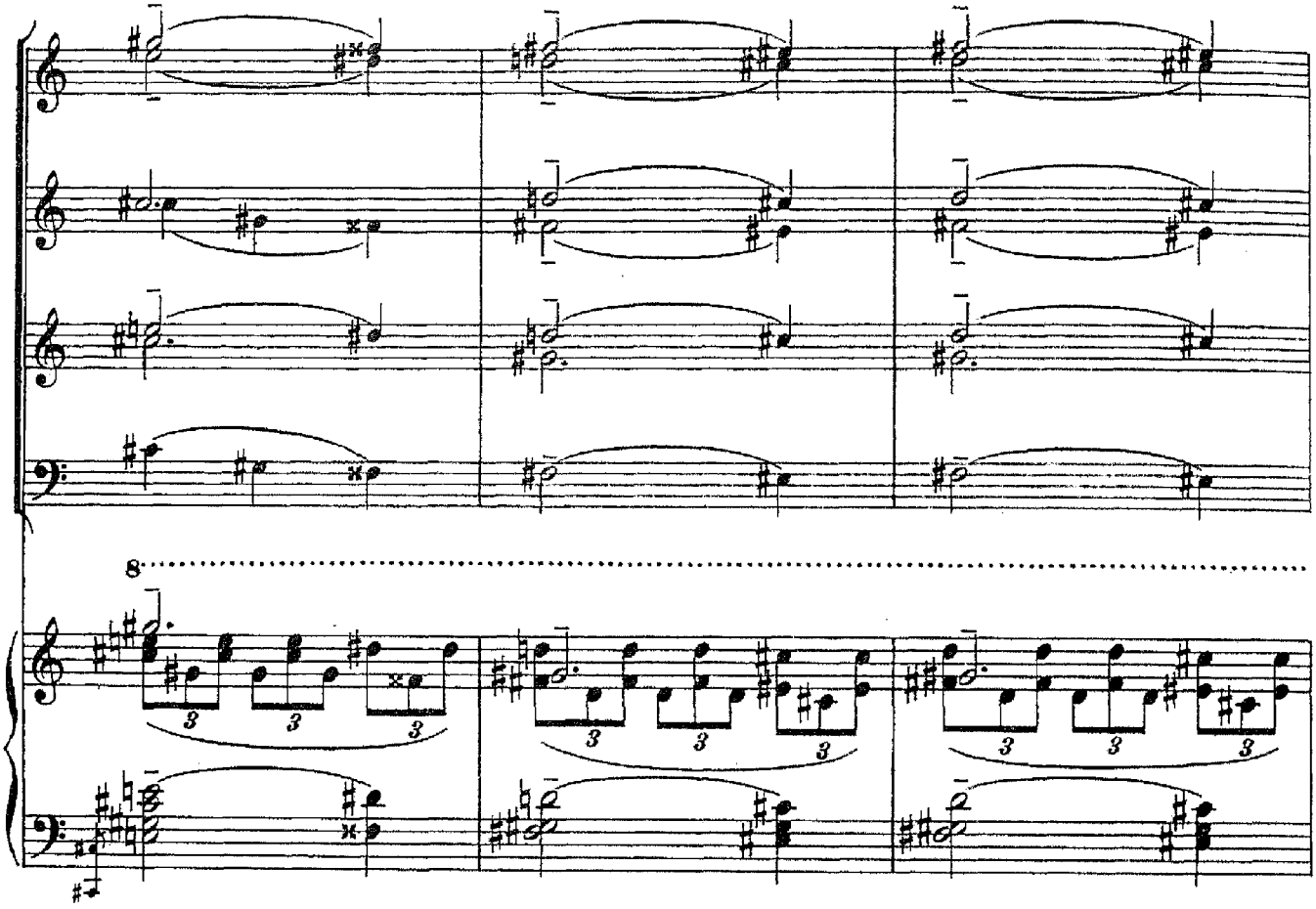
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

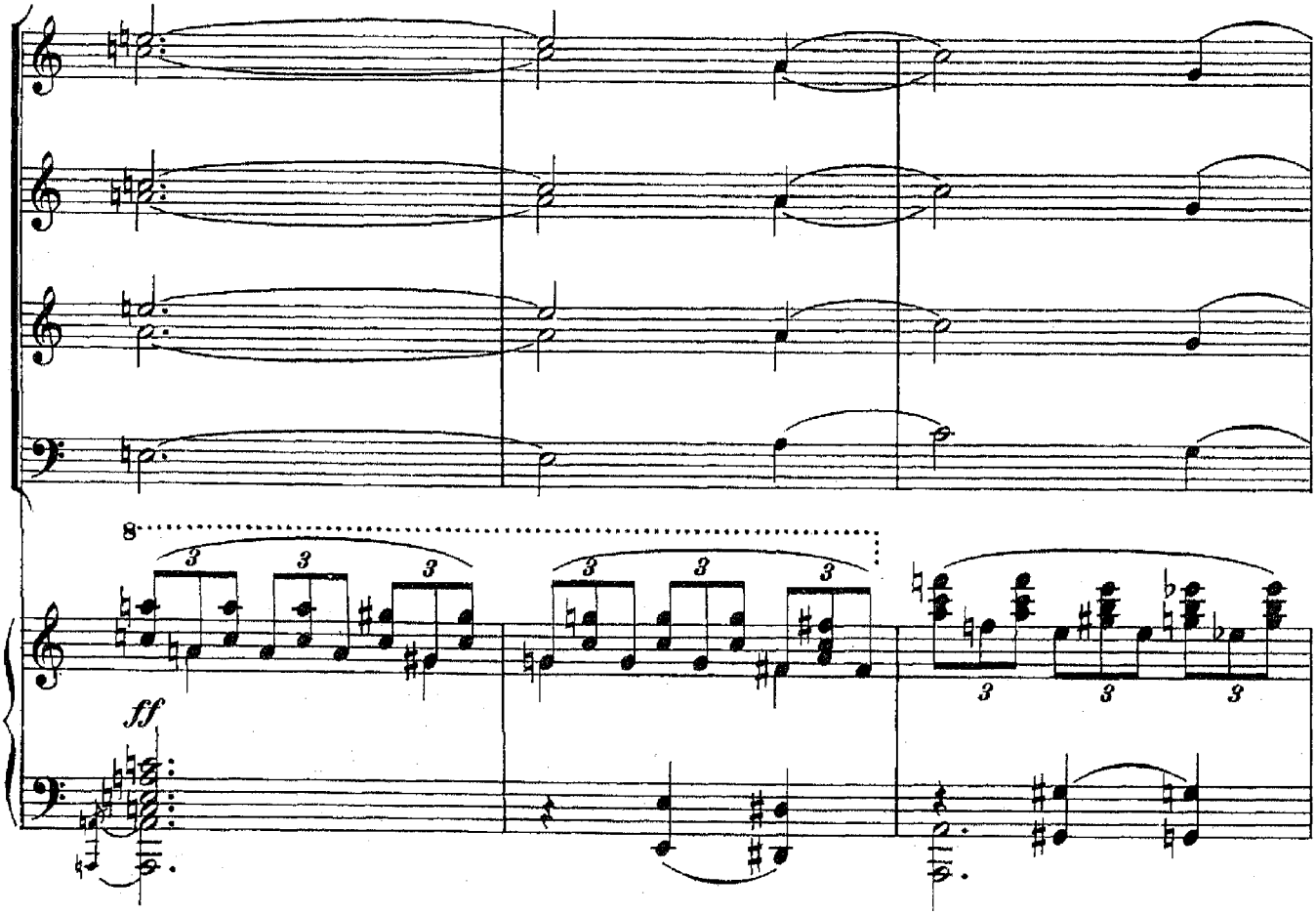


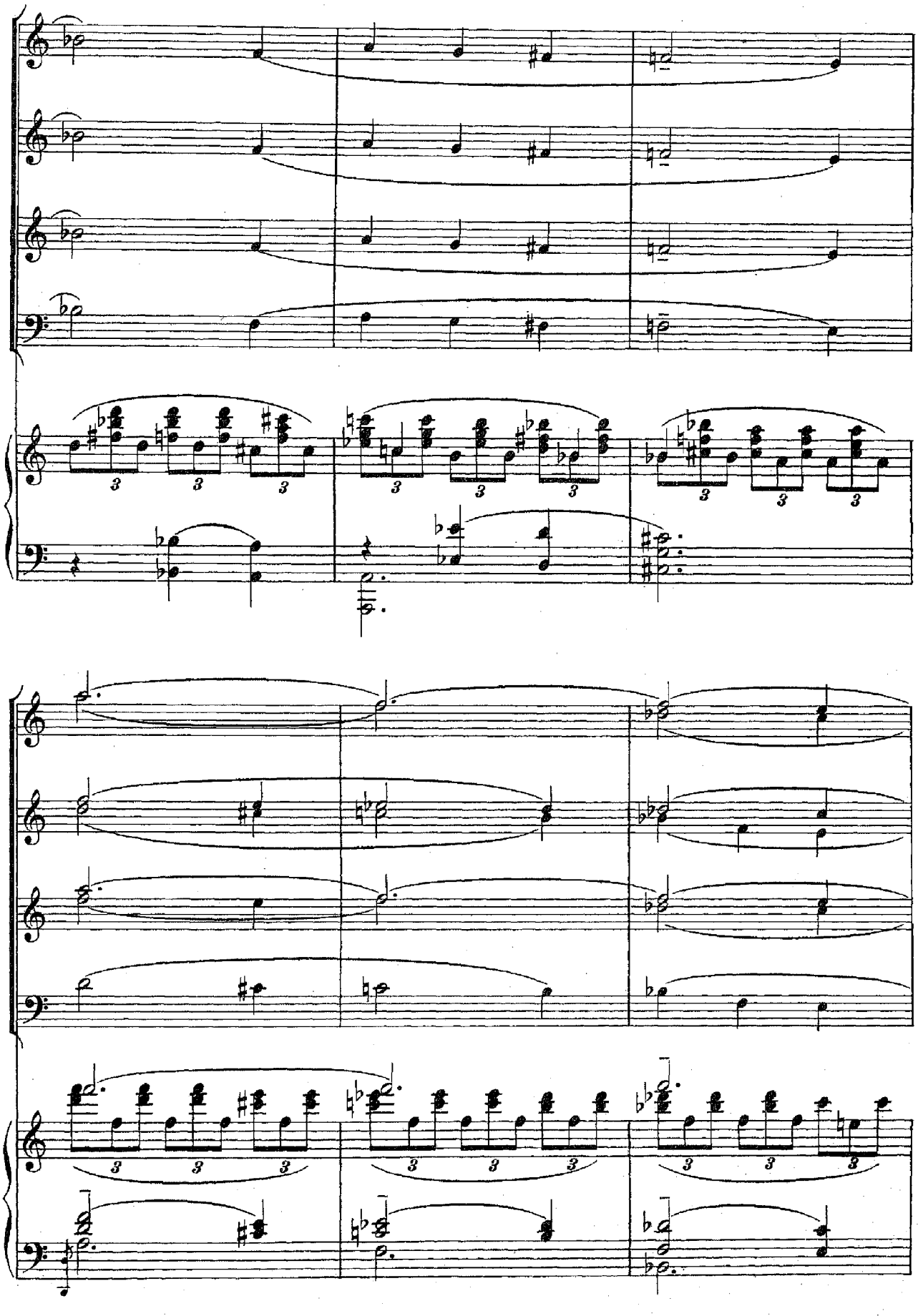
нар

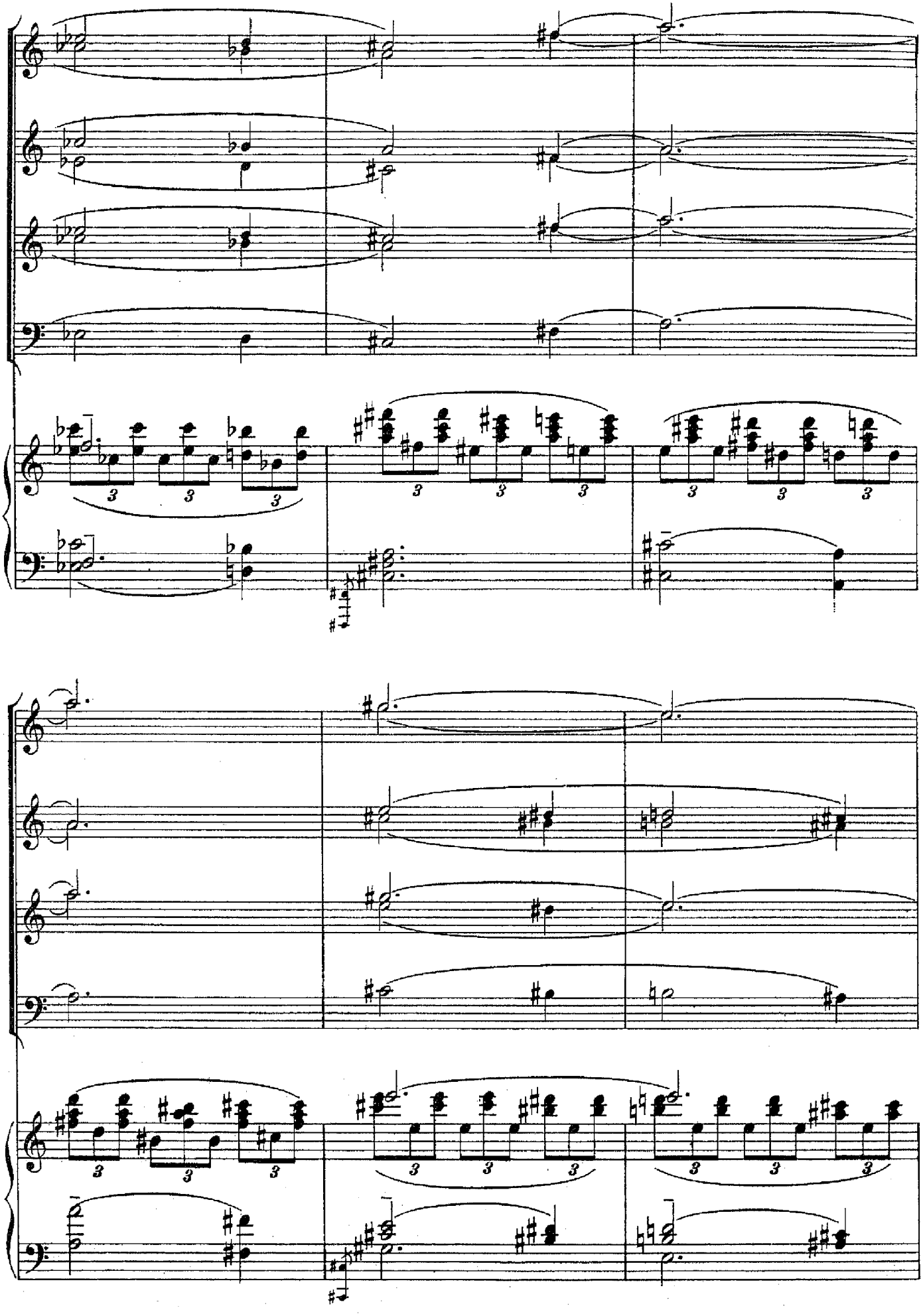
Постепенно вихрь, удаляясь, стихаетъ, толпа страждущихъ рѣдѣетъ.
Allmählich sich entfernend verhallt der Sturm, die Menge der Leidenden wird geringer.

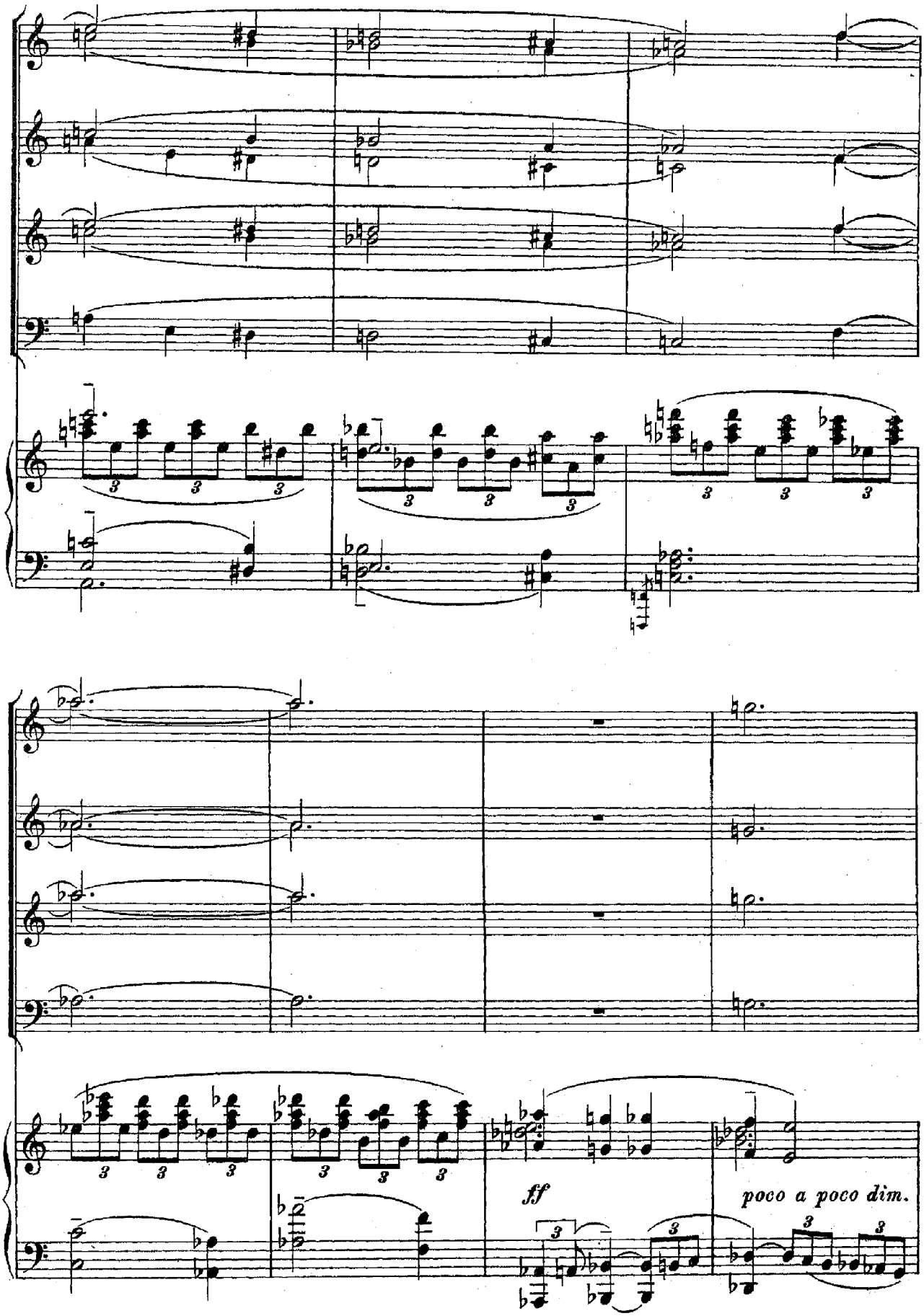


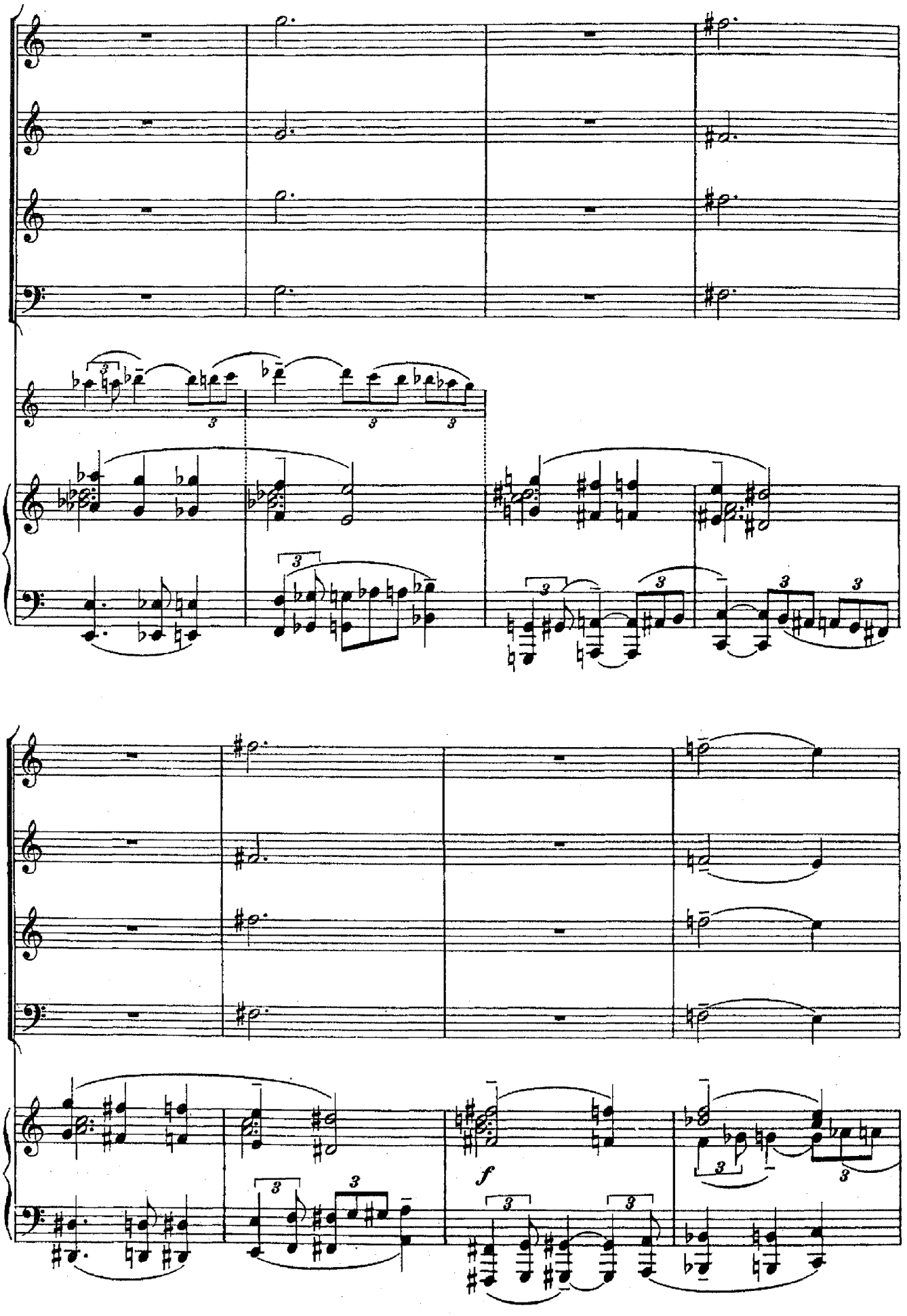

8
3
3
3
3
3
3
3
3
3

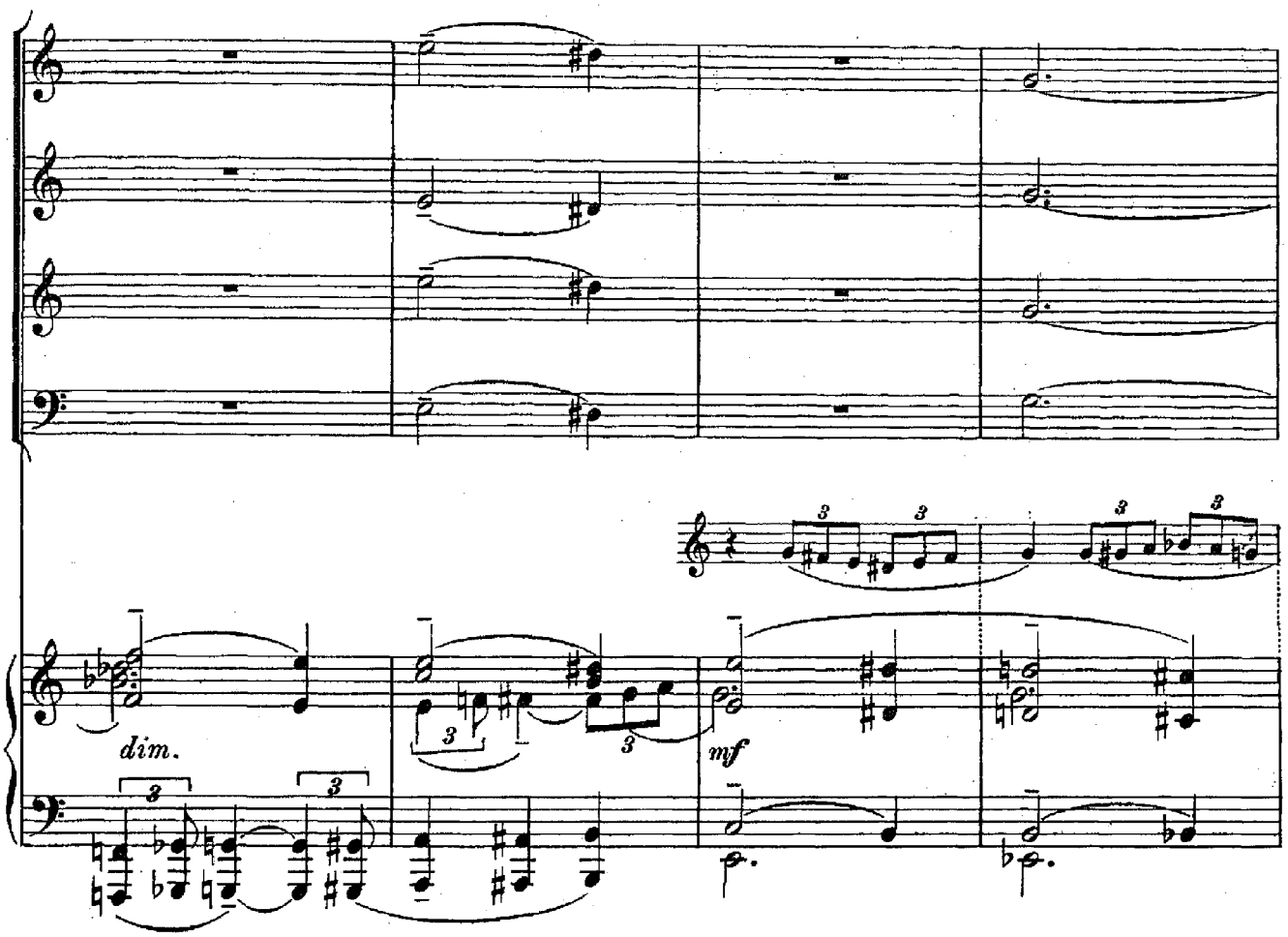

8
3
3
3
3
3
3
3
3
3
ff

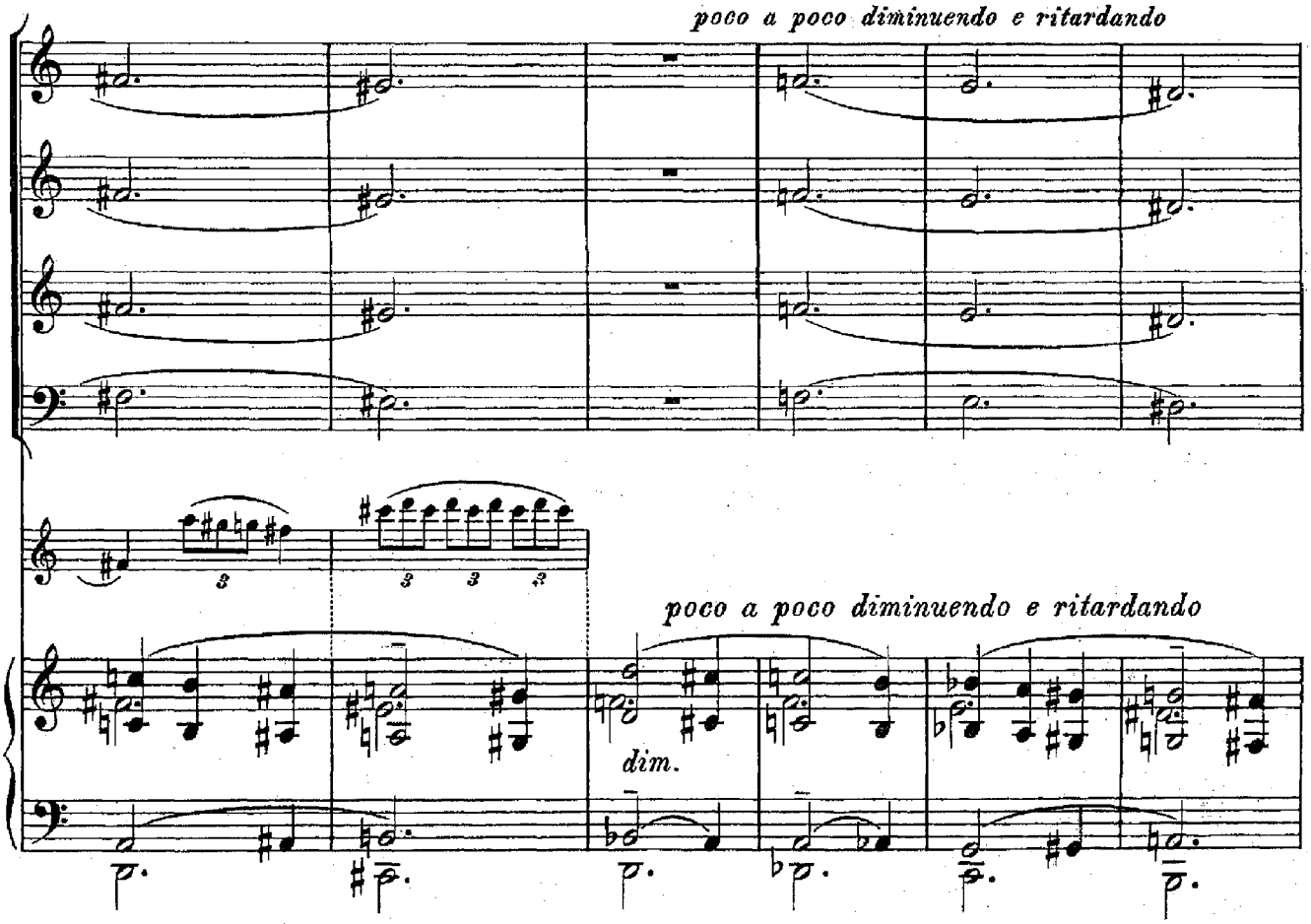


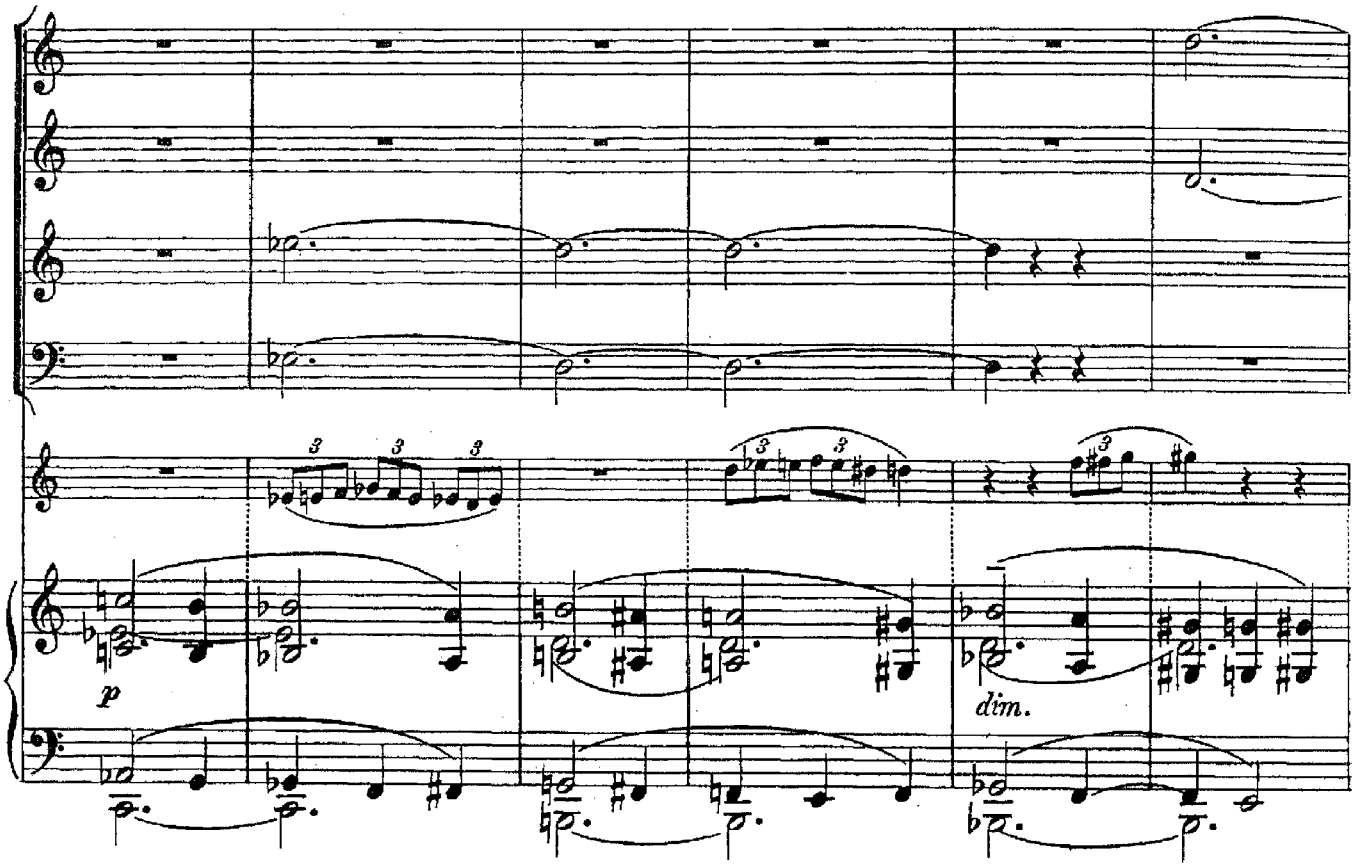



ff
poco a poco dim.

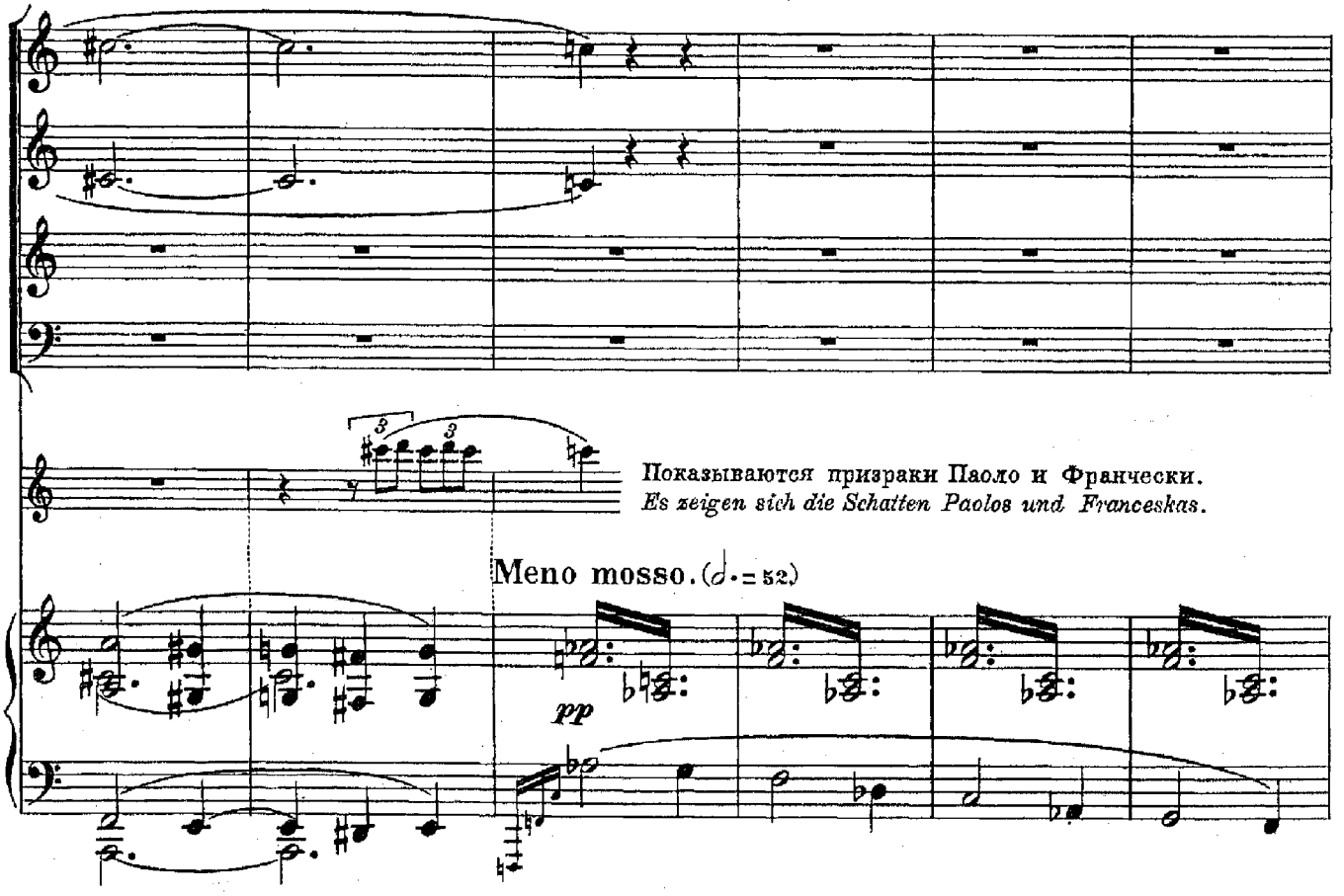

f


dim.
mf


poco a poco diminuendo e ritardando
poco a poco diminuendo e ritardando
dim.



Meno mosso. (♩. = 52.)



Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

Meno mosso. (♩. = 52.)

Дантъ.
Dante.

mf

Кто э - ти два, что такъ лег - - ки для
Wer sind die zwei, die gar zu leicht dem

Д.
D.

(𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)

вѣт- - - - - ра?
Win - - - - - de?

f

O,
O,

(𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)

p

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)

Теноръ.
Tenor.

Басъ.
Baß.

Д.
D.

mf

я хо - тѣлъ - - бы съ ни - - ми го - во - рить...
wenn ich ih - - nen Fra - - gen stel - len dürft...

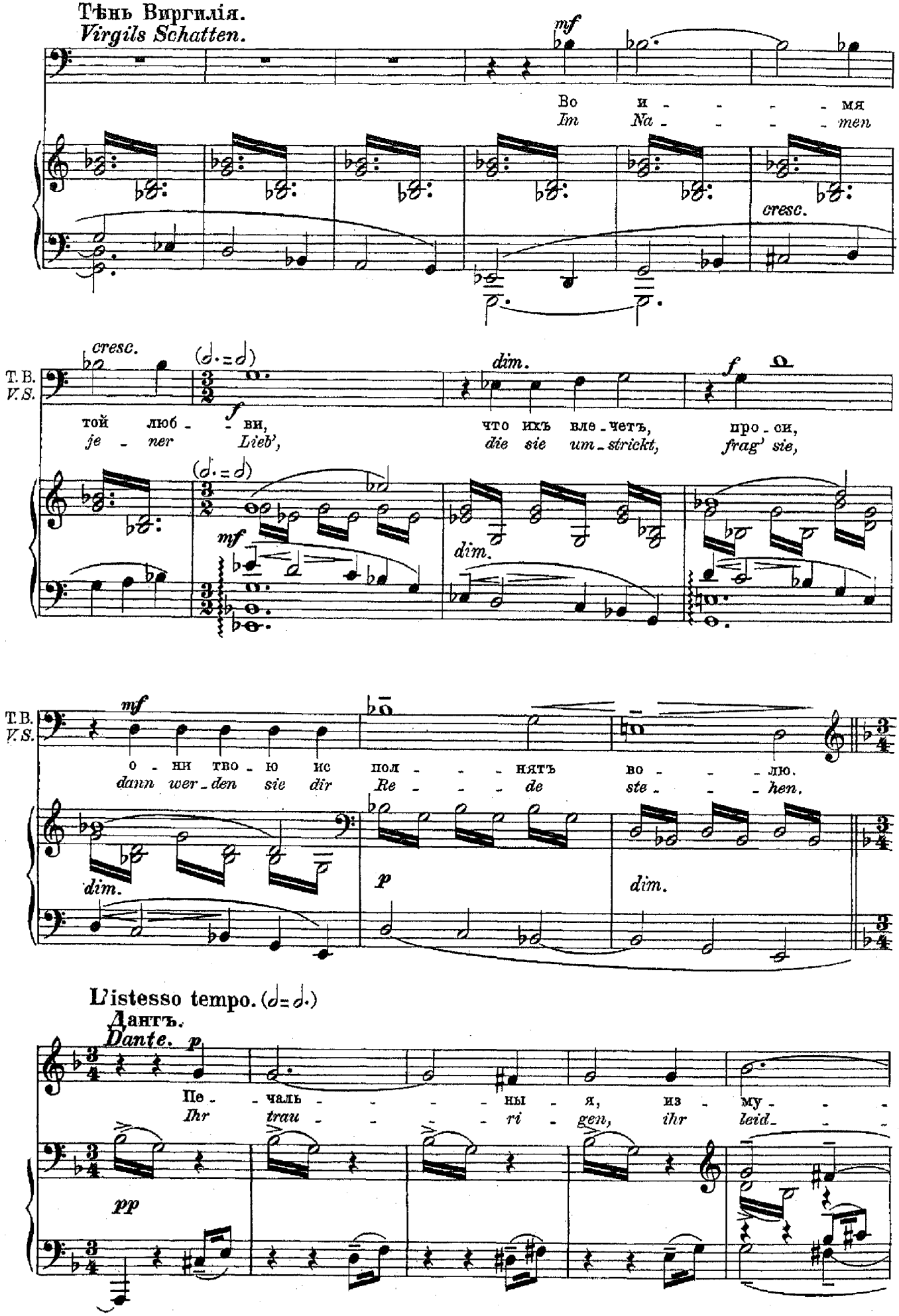
3 3 3 3

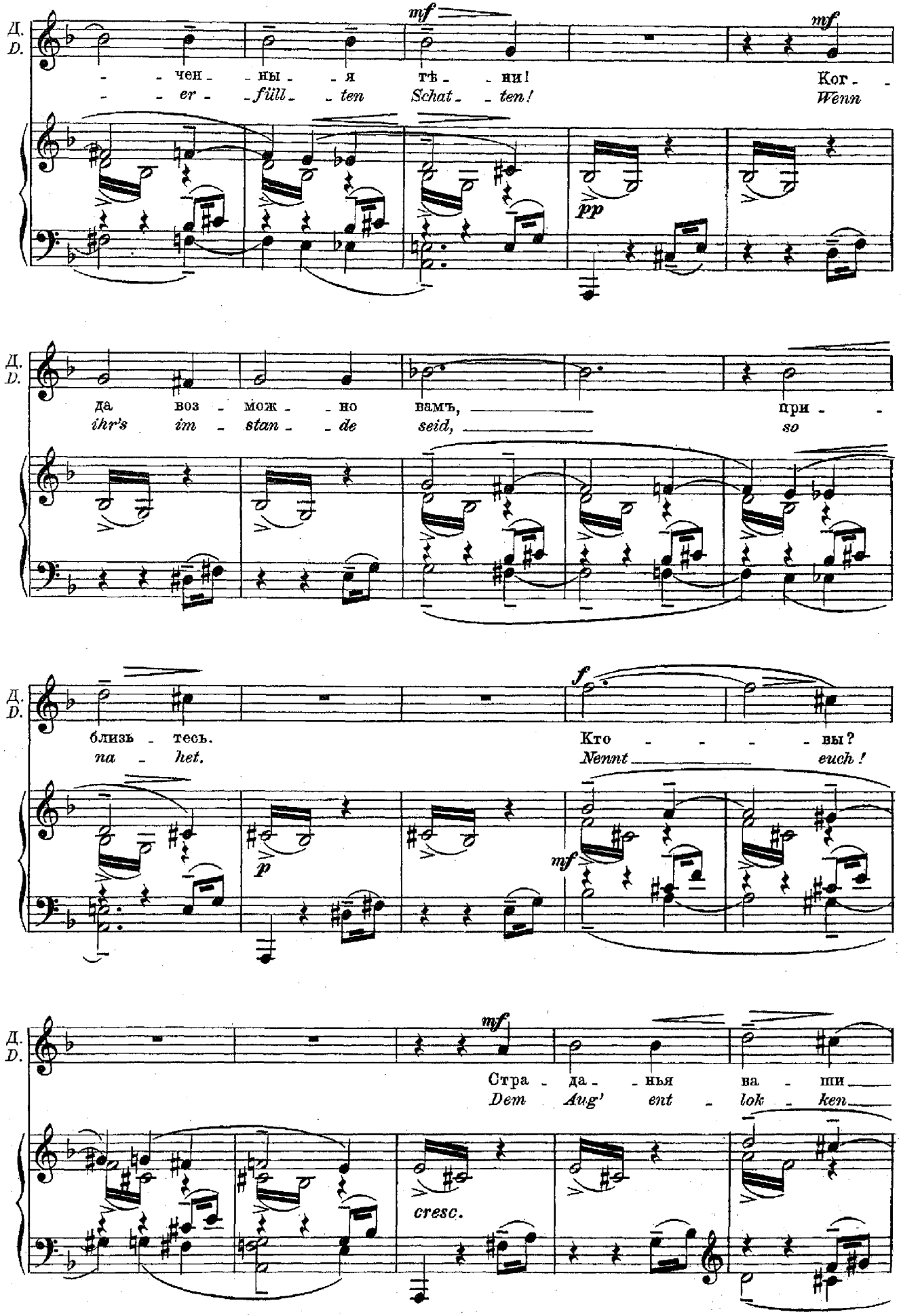
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)

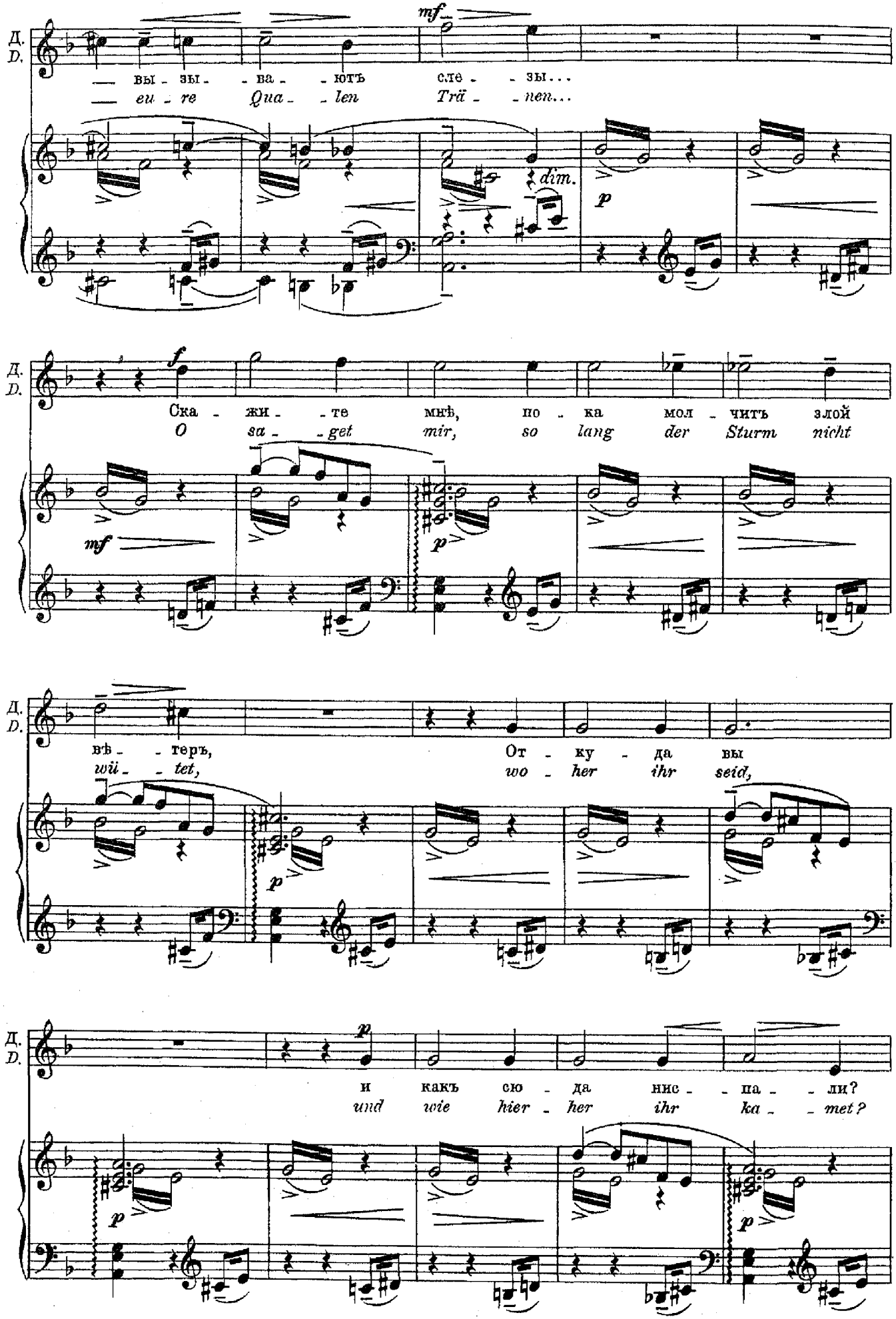
pp

p

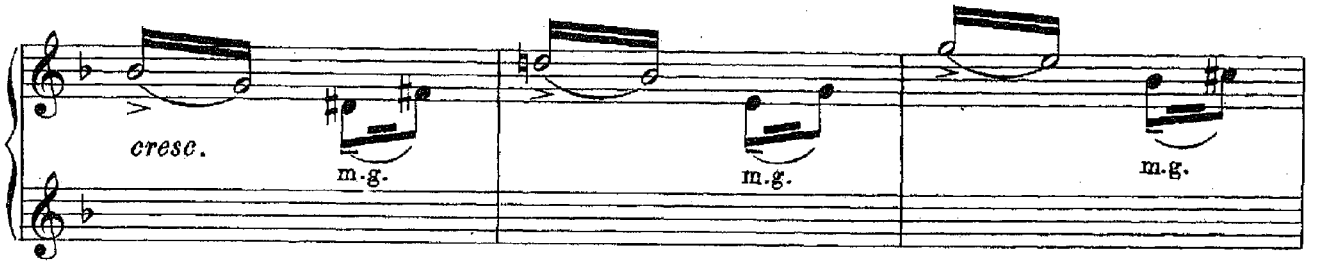
Тѣнь Виргилія.
Virgils Schatten.



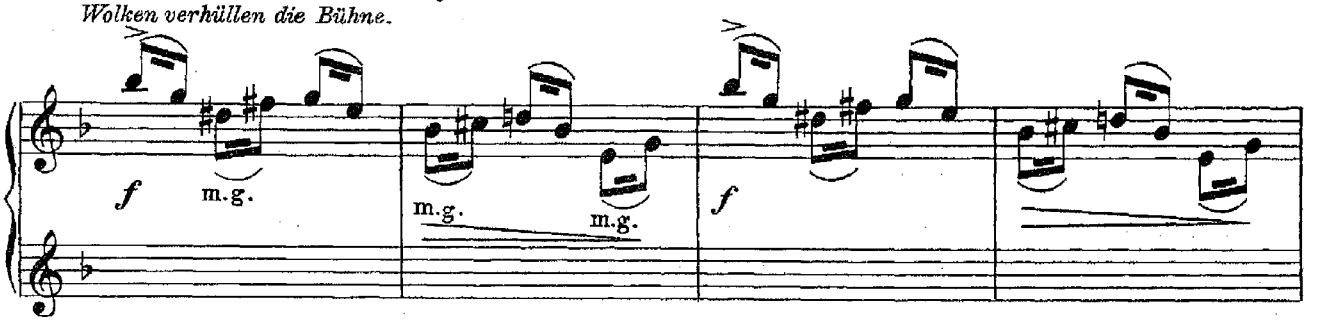

Д.
D.
mf
- - чен - ны - - я тѣ - - ни!
- - er - füll - - ten Schat - - ten!
mf
Ког - -
Wenn
pp
Д.
D.
да воз - мож - - но вамъ, при - -
ihr's im - stan - - de seid, so
Д.
D.
f
близь - тесь.
na - het.
Кто - - - - вы?
Nennt euch!
p
mf
Д.
D.
mf
Стра - да - - нья ва - ши
Dem Aug' ent - lok - ken
cresc.

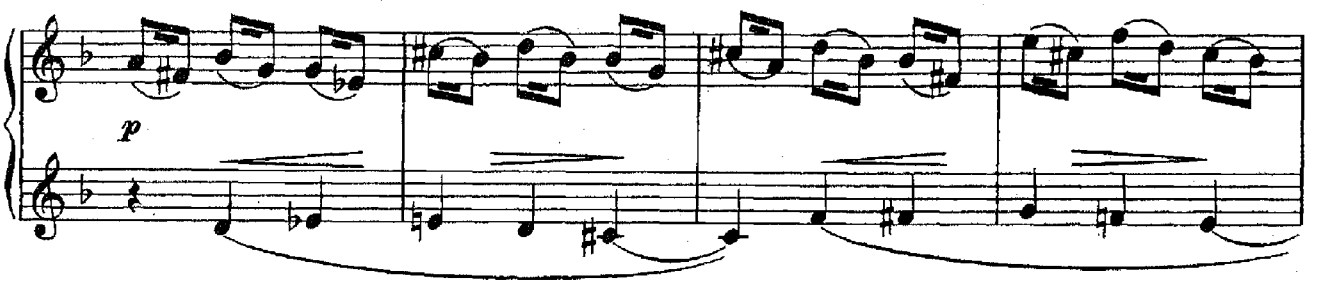

Д.
D.
mf
— вы - зы - ва - ютъ сле - зы...
— eu - re Qua - len Trä - nen...
dim.
p
f
Ска - жи - те мнѣ, по - ка мол - читъ злой
O sa - get mir, so lang der Sturm nicht
mf
p
вѣ - теръ, От - ку - да вы
wii - tet, wo - her ihr seid,
p
p
и какъ сю - да нис - па - ли?
und wie hier - her ihr ka - met?
p
p

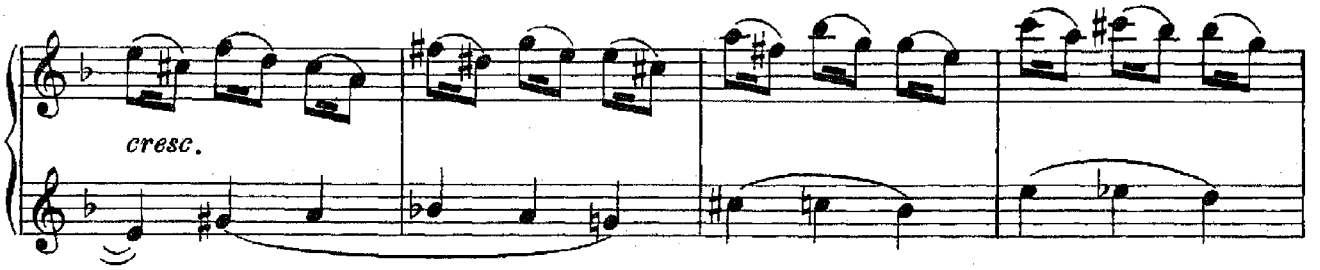
Призраки Паоло и Франчески подлетаютъ къ Данту.
Die Erscheinungen Paolos und Franceskas schweben auf Dante zu.

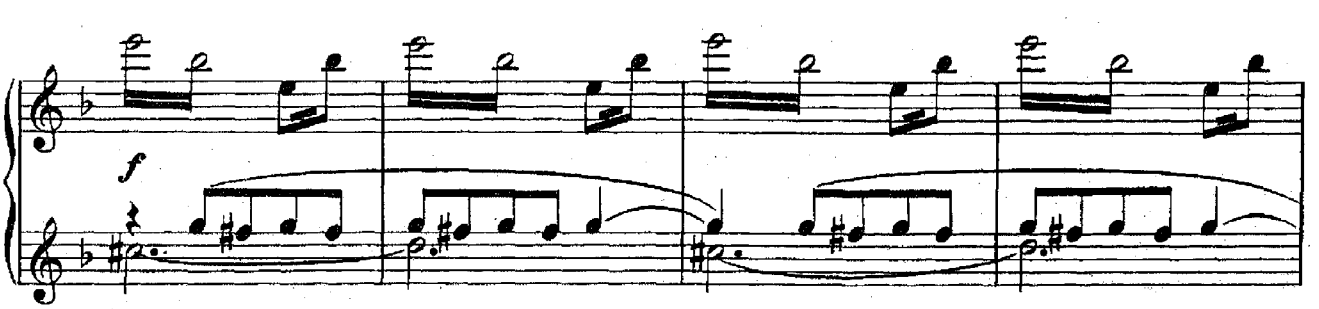


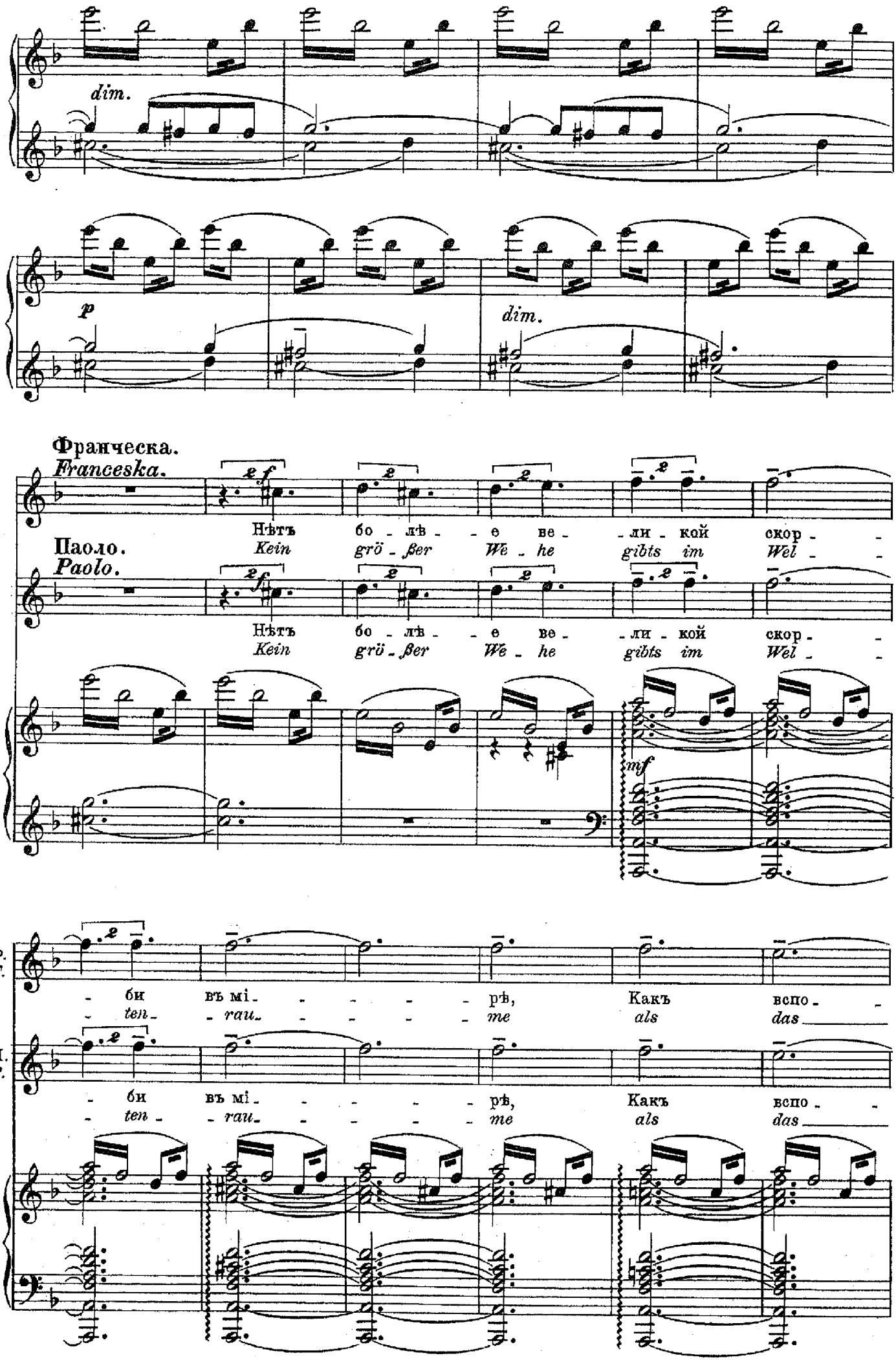
Облака заволакиваютъ сцену.
Wolken verhüllen die Bühne.










dim.
p
dim.
Франческа.
Francesska.
Паоло.
Paolo.
Нѣтъ бо - лѣ - е ве - ли - кой скор -
Kein grö - ßer We - he gibts im Wel -
Нѣтъ бо - лѣ - е ве - ли - кой скор -
Kein grö - ßer We - he gibts im Wel -
mf
Ф.
F.
- би въ мі - рѣ, Какъ вспо -
- ten - rau - me als das
II.
P.
- би въ мі - рѣ, Какъ вспо -
- ten - rau - me als das

Ф. F.

- ми - нать о вре - - -
Ge - den - ken ver - - - floß - - -

П. P.

- ми - нать о вре - - -
Ge - den - ken ver - - - floß - - -

dim.

Ф. F.

- ме - ни сча - стли - - - - - вомъ въ не -
- ner Glük - kes - zei - - - - - ten im

dim.

П. P.

- ме - ни сча - стли - - - - - вомъ въ не -
- ner Glük - kes - zei - - - - - ten im

dim.

Ф. F.

p

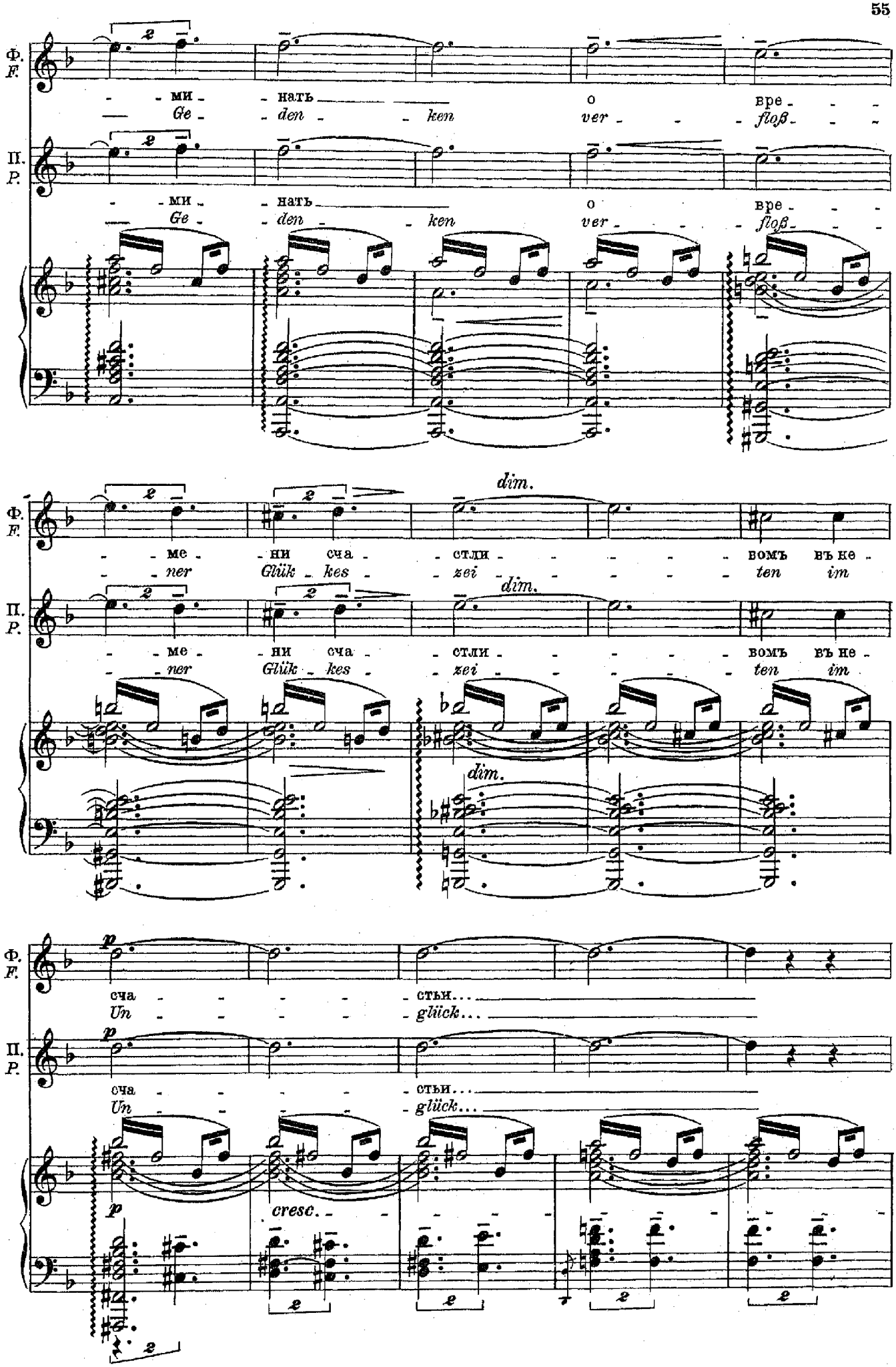
сча - - - - - стьи...
Un - - - - - glück...

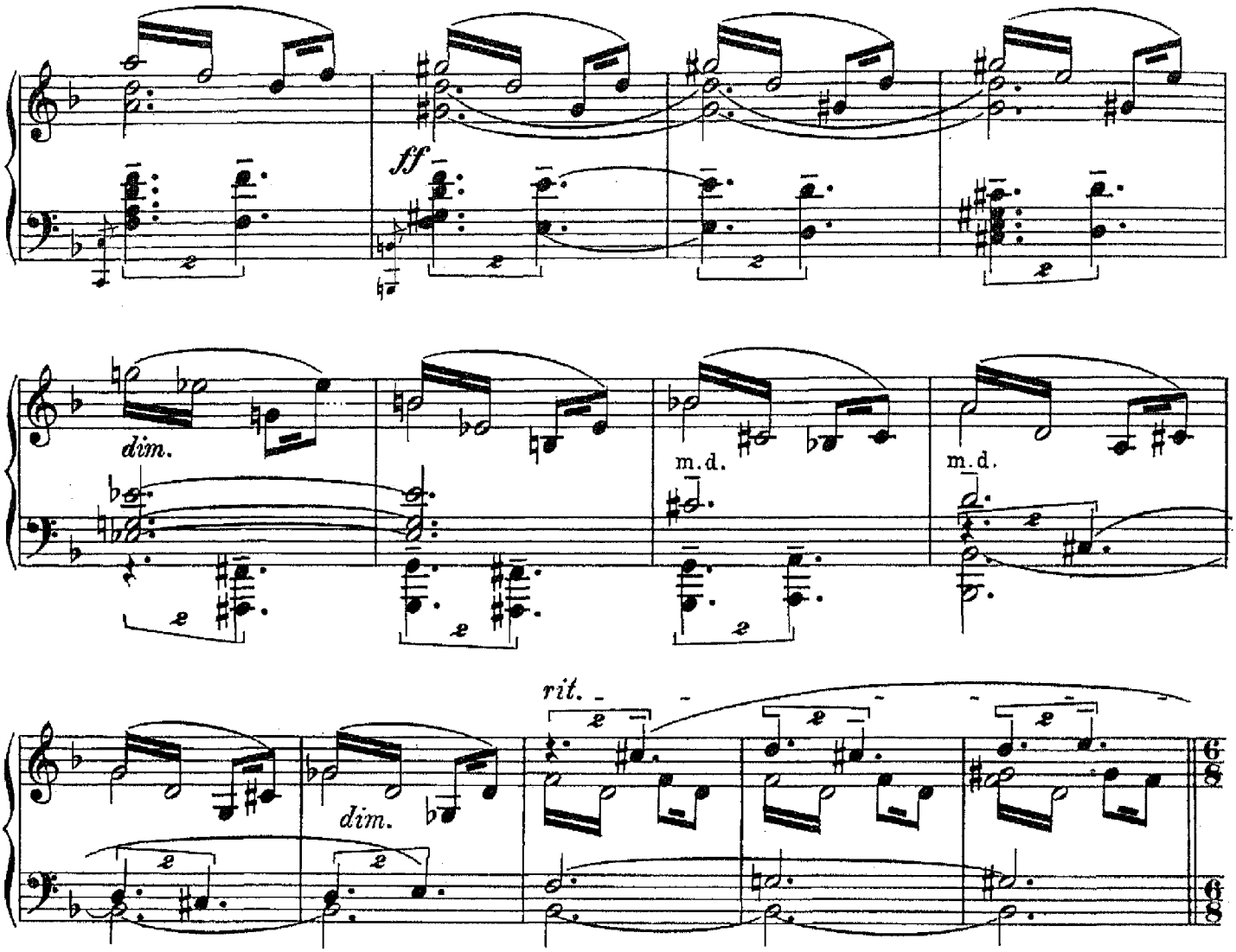
П. P.

p

сча - - - - - стьи...
Un - - - - - glück...

p cresc.

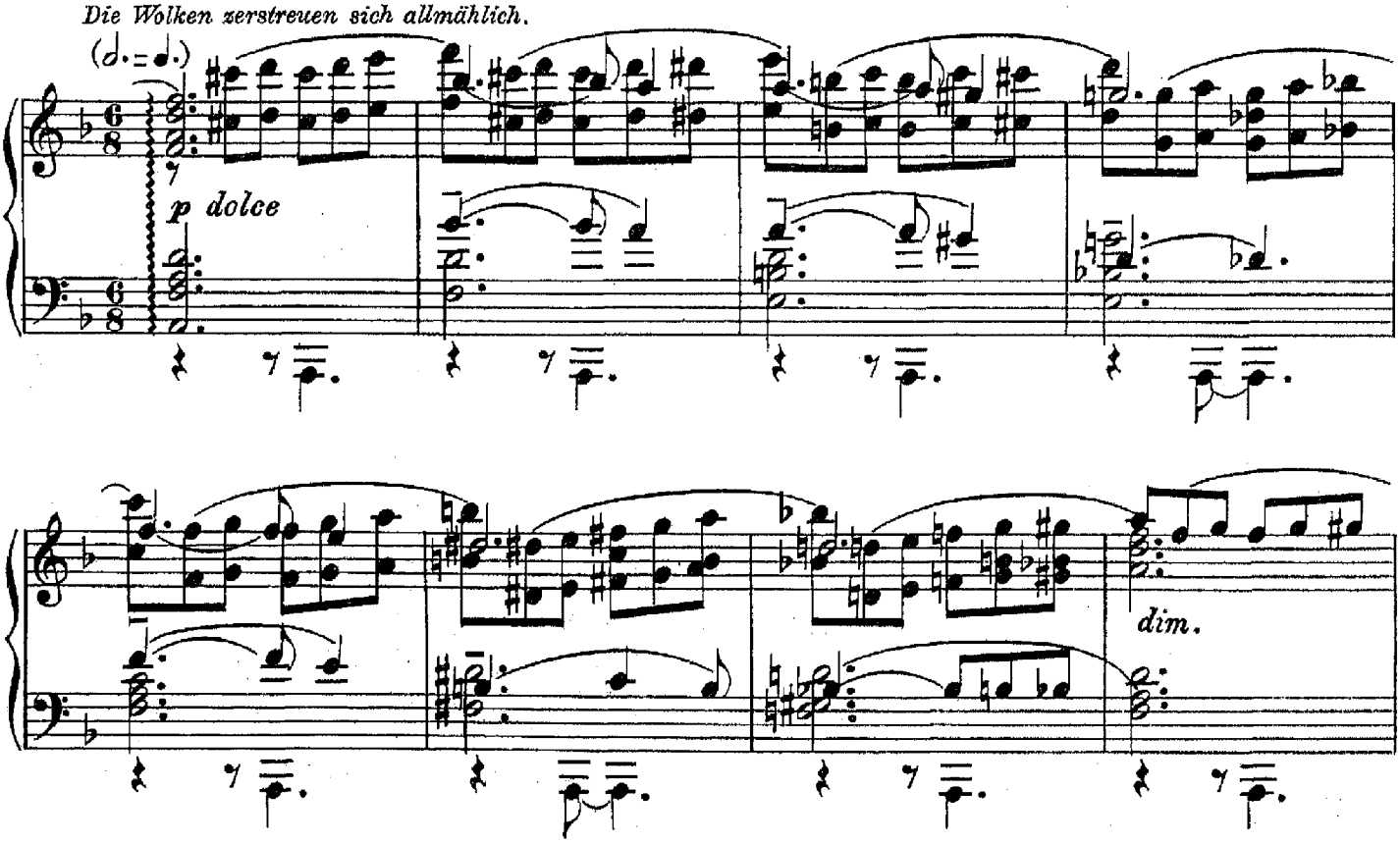


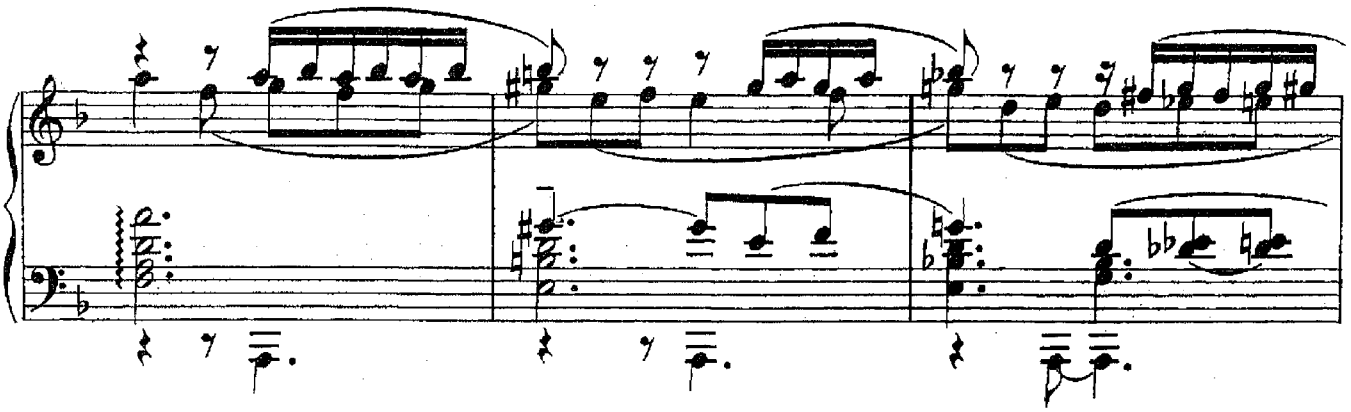


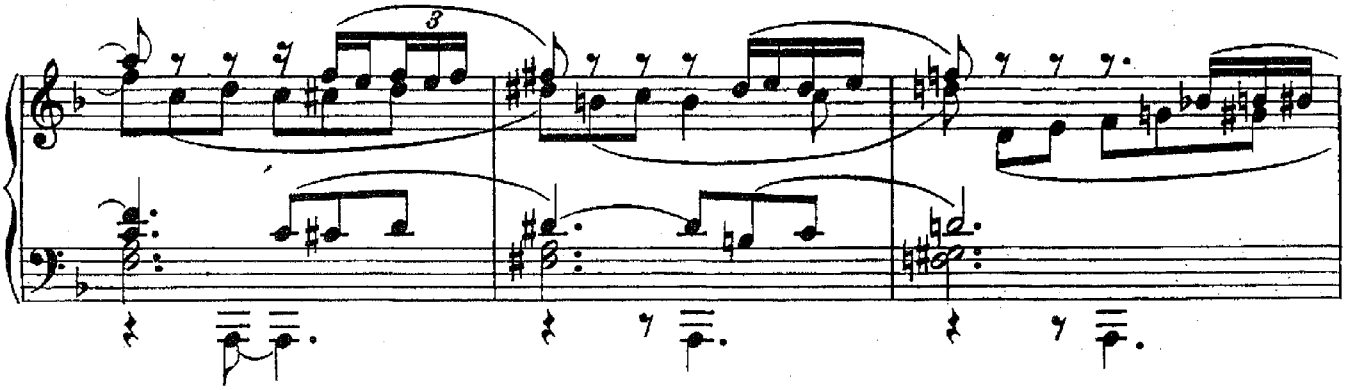
Un poco meno mosso.

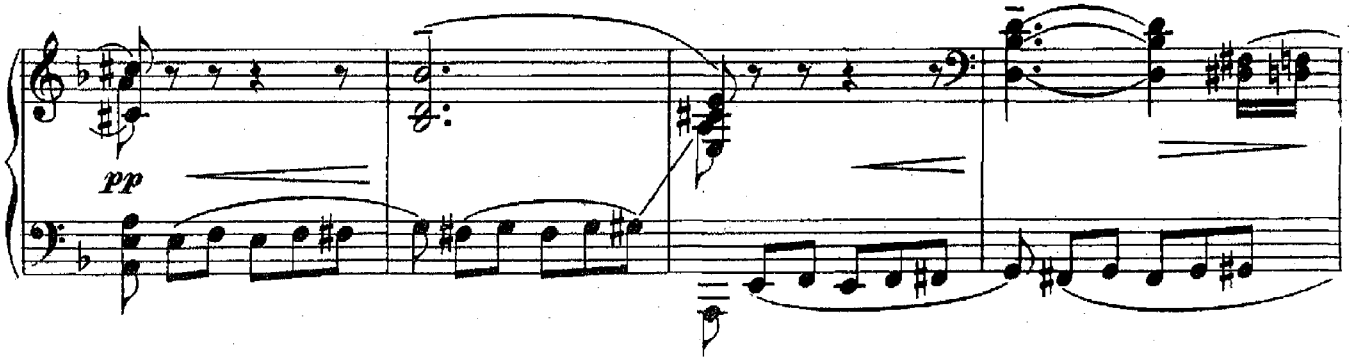
Облака мало по малу разсѣваются.

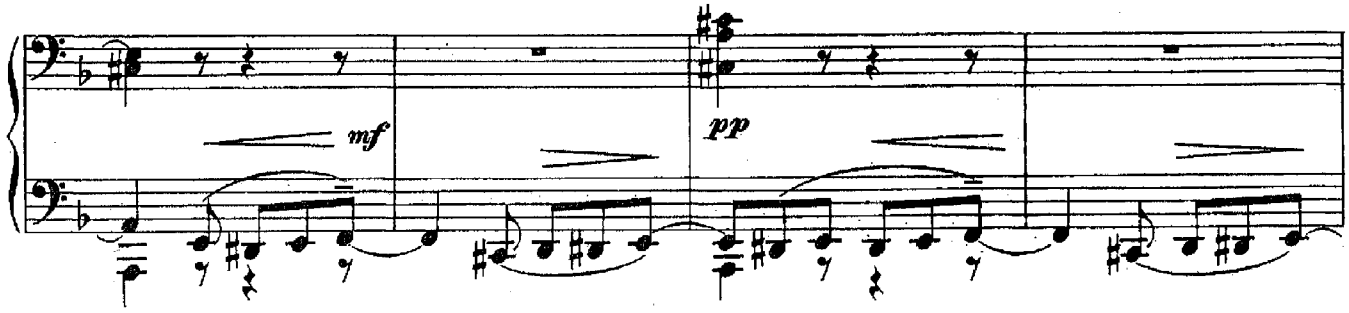
Die Wolken zerstreuen sich allmählich.



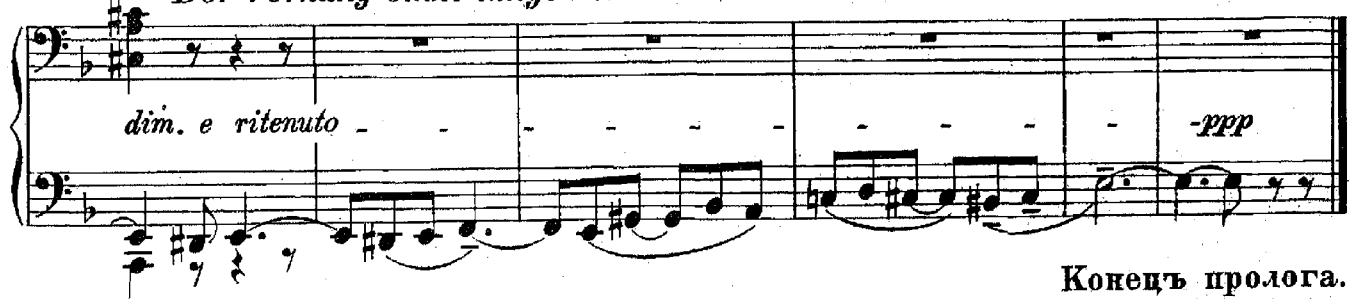








Занавѣсъ медленно опускается.
Der Vorhang sinkt langsam.



Конецъ пролога.
Ende des Prologs.

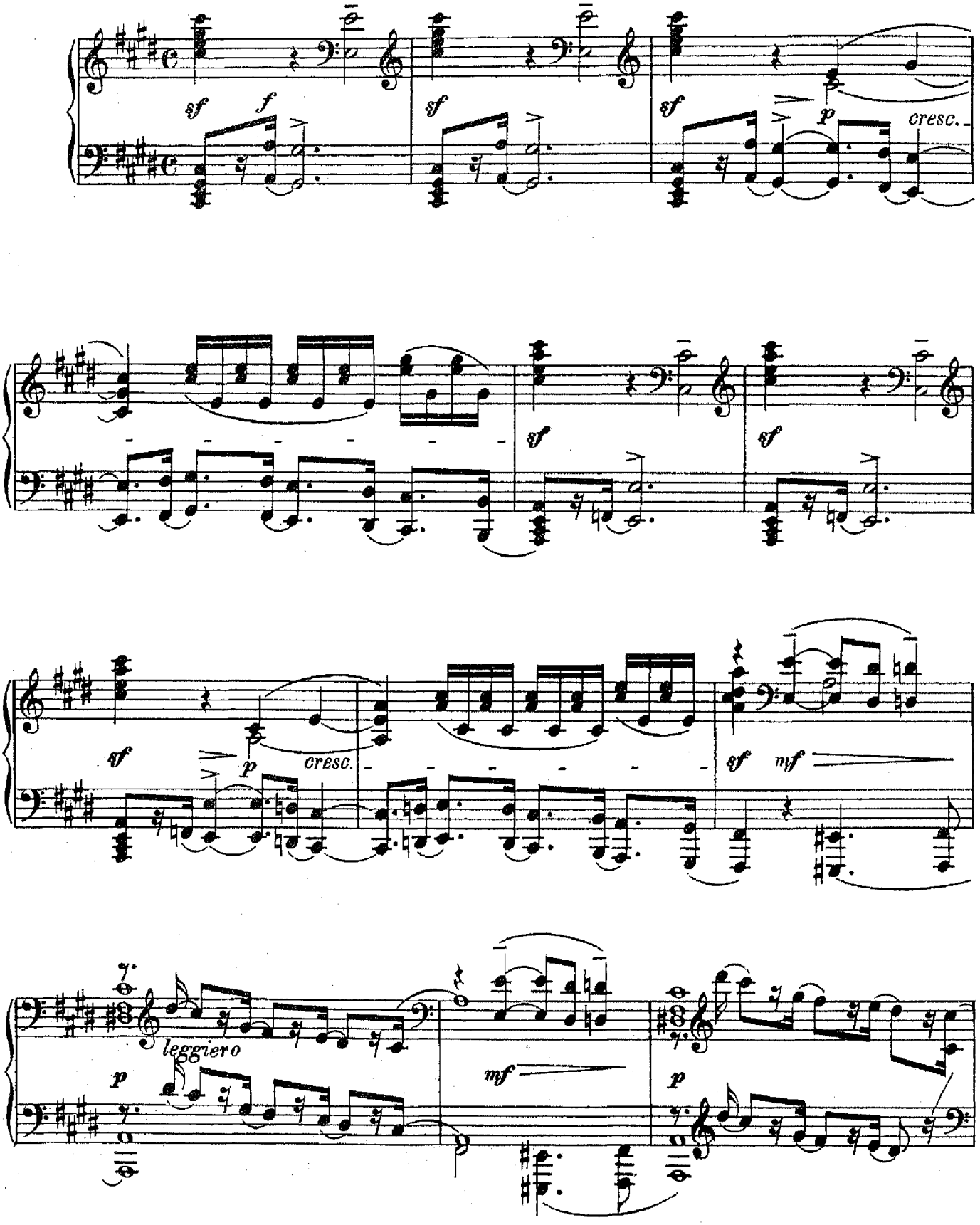
КАРТИНА 1.

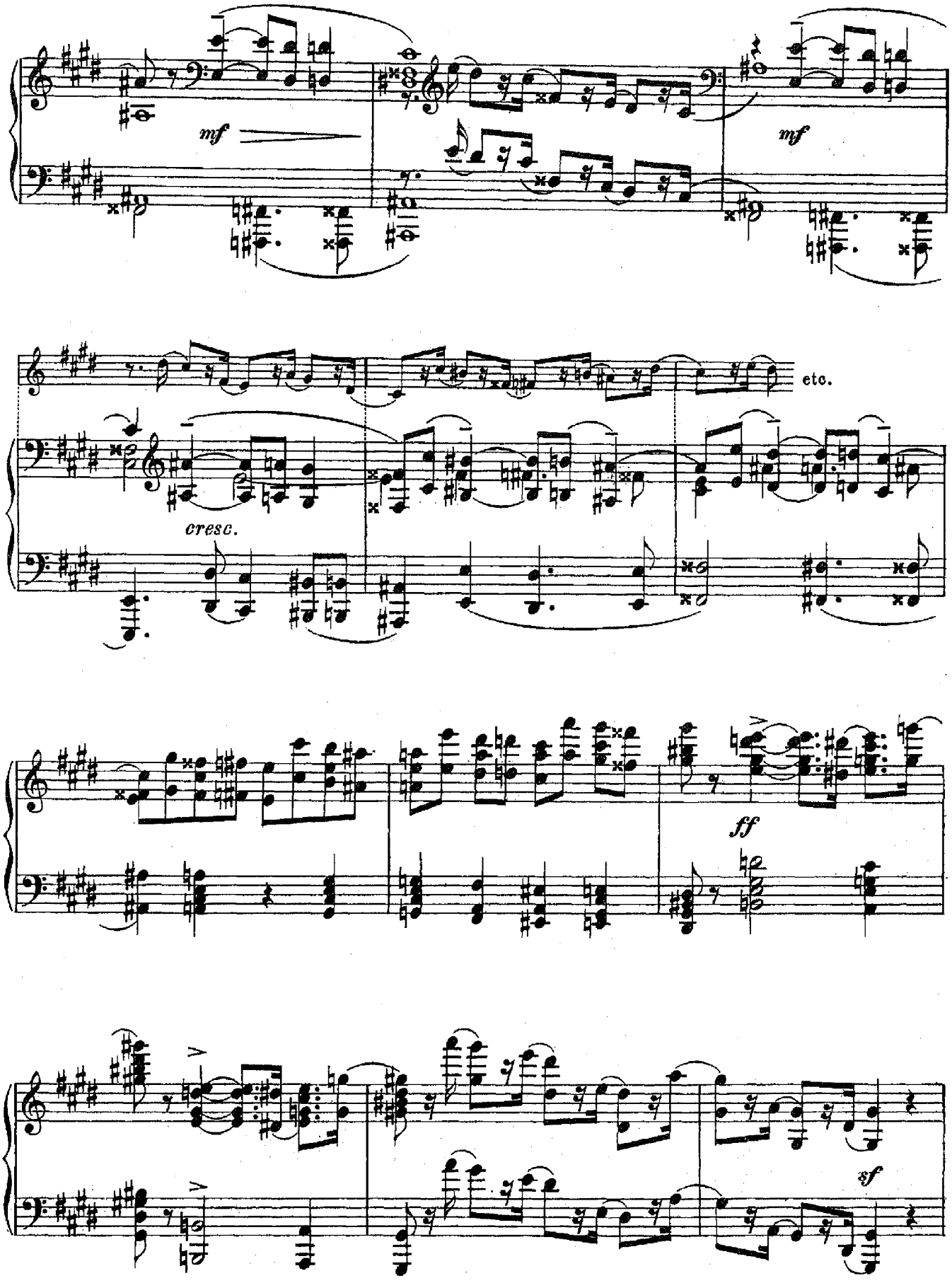
Римини. Дворецъ Малатесты.

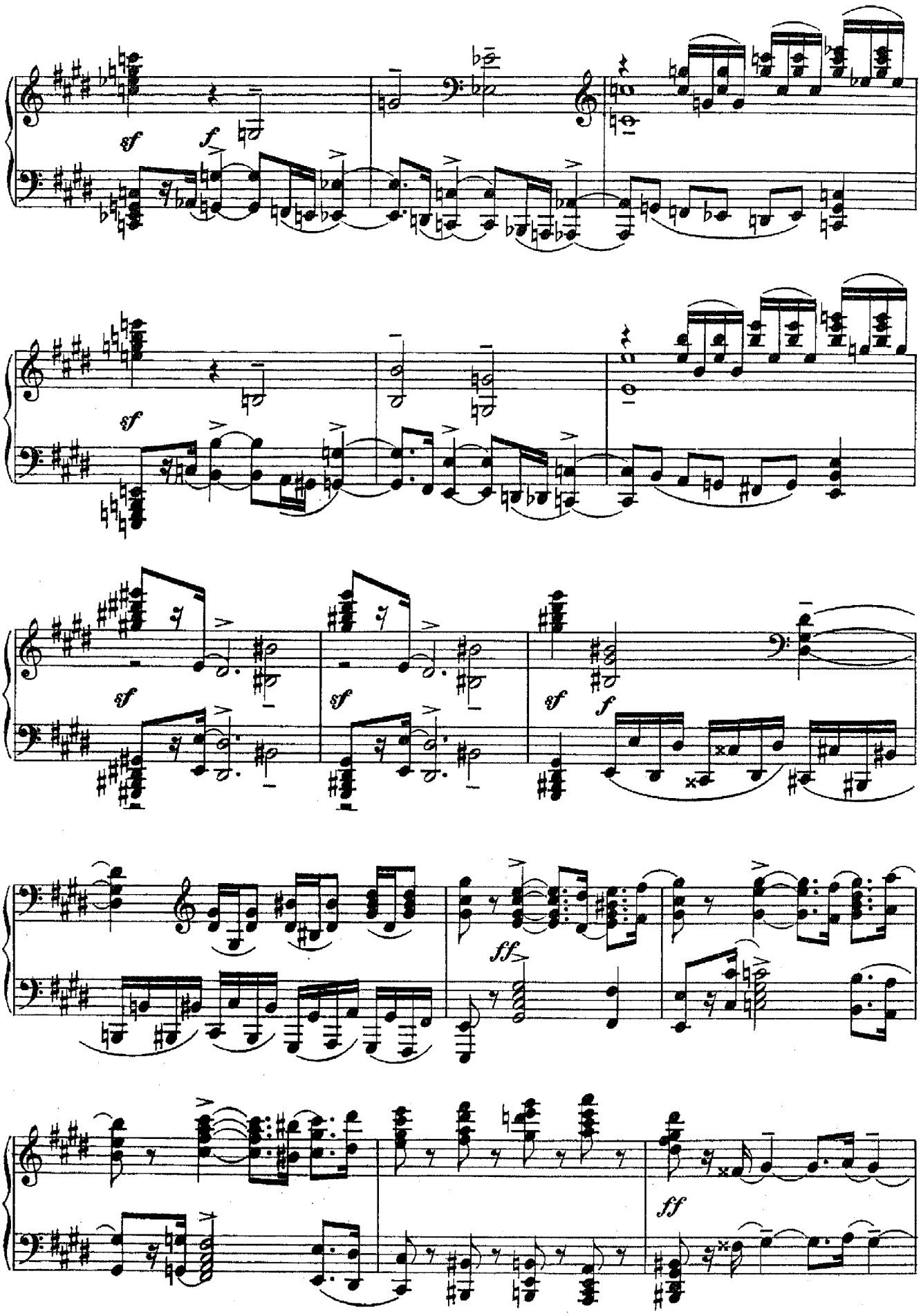
1. BILD.

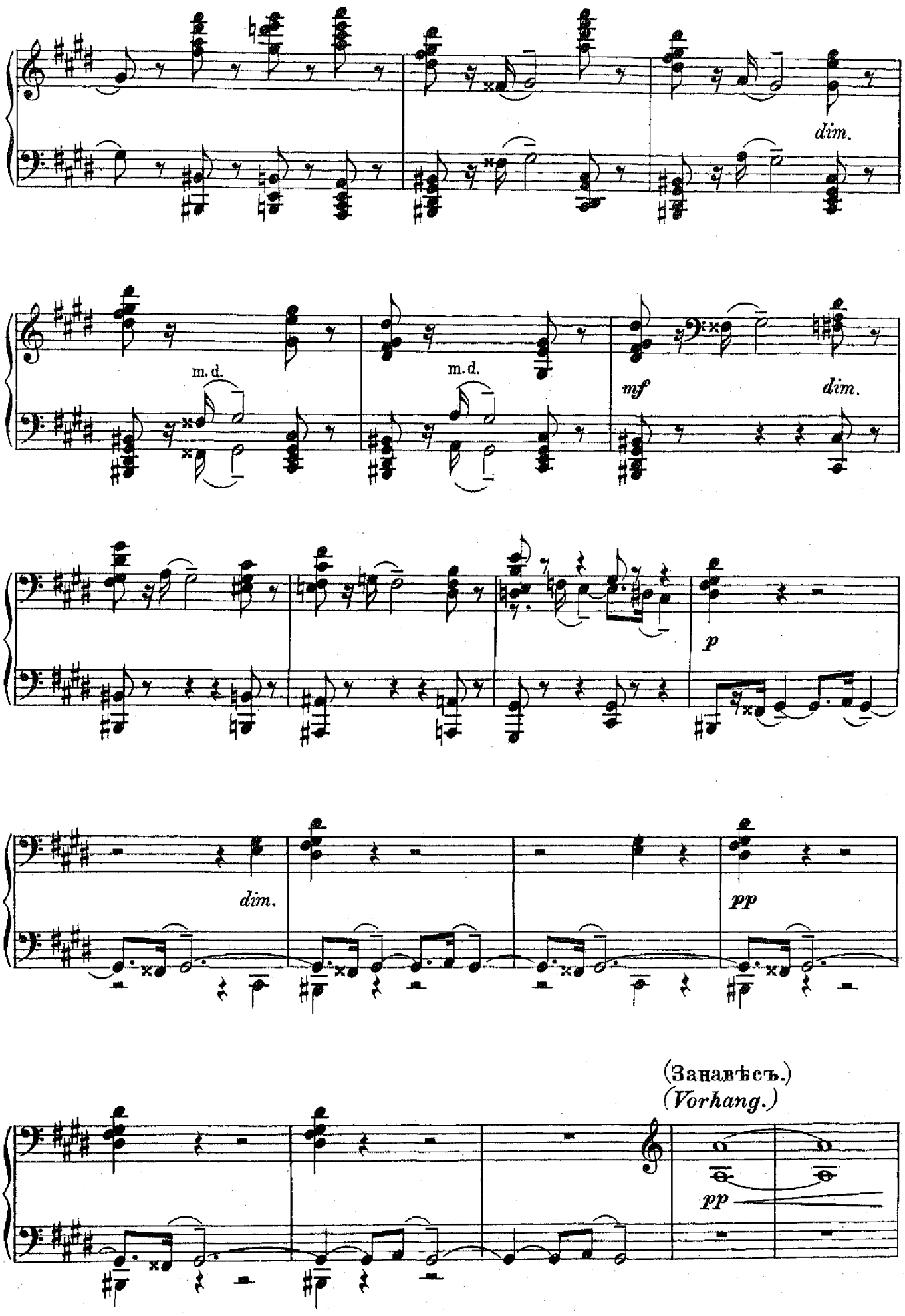
Rimini. Palast des Malatesta.

Allegro vivace. (♩= 144.)




mf
mf
etc.
cresc.
ff
sf


sf
f
sf
sf
sf
sf
f
ff
ff


dim.
m. d.
m. d.
mf
dim.
p
dim.
pp
(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)
pp

Сцена I.

Ланчотто Малатеста, Кардиналъ и свита обоихъ.

I. Auftritt.

Lanceotto Malatesta, Kardinal und das Gefolge Beider.

L'istesso tempo. Ланчотто.

mf Lanceotto.

cresc.

lunga

От_вѣтъ мой простъ. Лан_чот_то Ма_ла_

*Hier mein Be_scheid! Lan_ceot_to Ma_la_*

sff *lunga* *p*

Ланч. *Lanc.*

f

тес_та, Не тра_тя словъ, свер_шитъ ве_лѣнь_я Па_пы.

tes_ta wird ohn' Ver_zug des Papsts Be_fehl voll_zie_hen.

mf *dim.* *p* *dim.*

Ланч. *Lanc.*

mf *f*

Вы не вер_не_тесь въ Римъ е_ще,Ког_да Па_дутъ вра_ги Свя_

Eh' Ihr zu_rück nach Rom ge_kehrt soll schon ge_fal_len sein, was

pp *p* *mf*

Ланч. *Lanc.*

тѣй_ша_го Пре_сто_ла.

feind dem heil_gen Stuh_le.

cresc. *f*

(Къ свитѣ.)
(*Zum Gefolge.*)

Ланч.
Lanc.

mf

Се - го - дня въ ночь мы дви - немся на
Noch die - se Nacht wird vor - ge-rückt nach

sf *p*

Ланч.
Lanc.

ff

Фор- - - - - - - ли.
For- - - - - - - li.

Го-то - вить-ся къ по-хо - ду!
Be-rei - tet euch zum Ab-marsch!

p *cresc.* *sf* *f* *sf*

Ланч.
Lanc.

ff

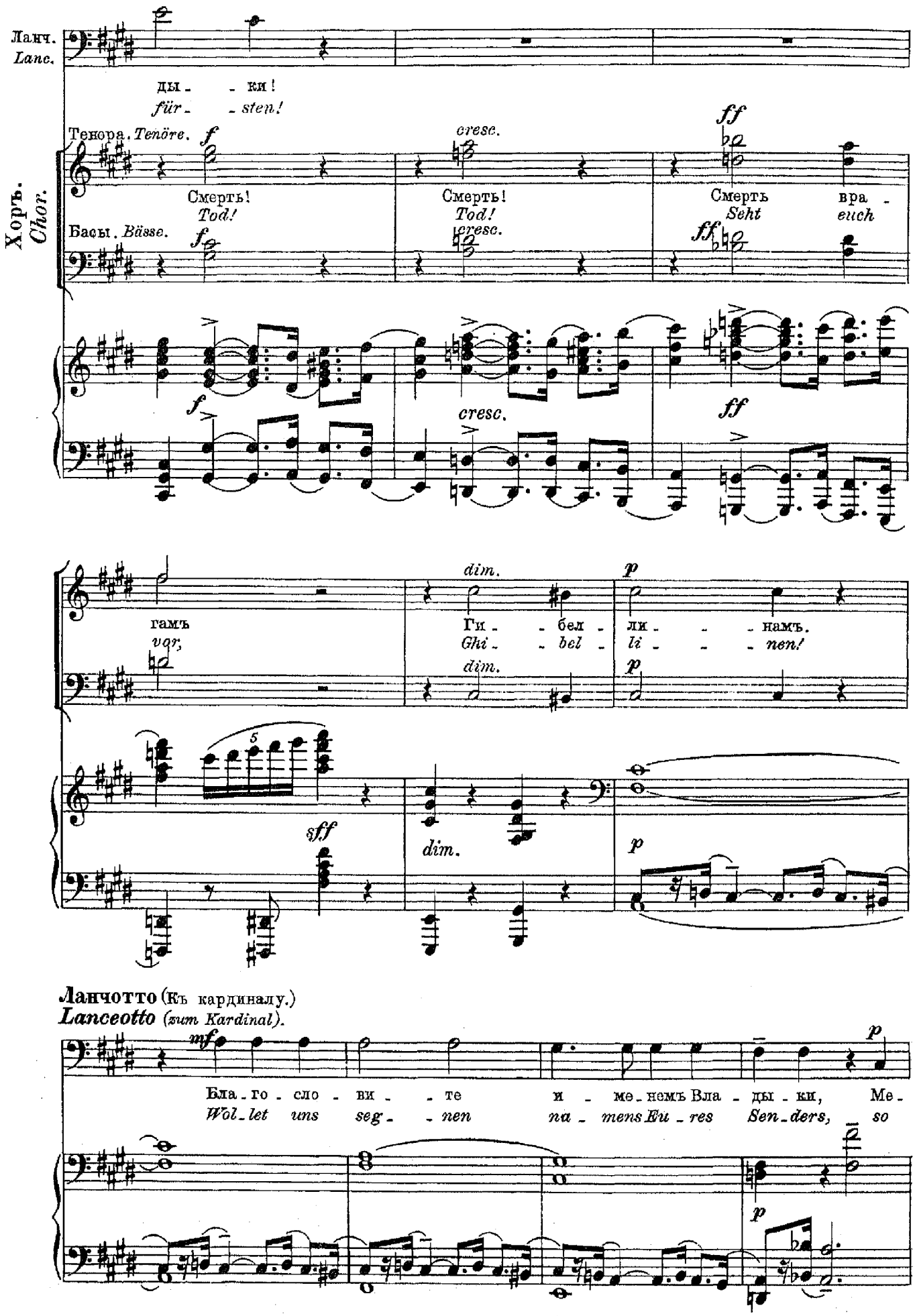
Смерть
Tod

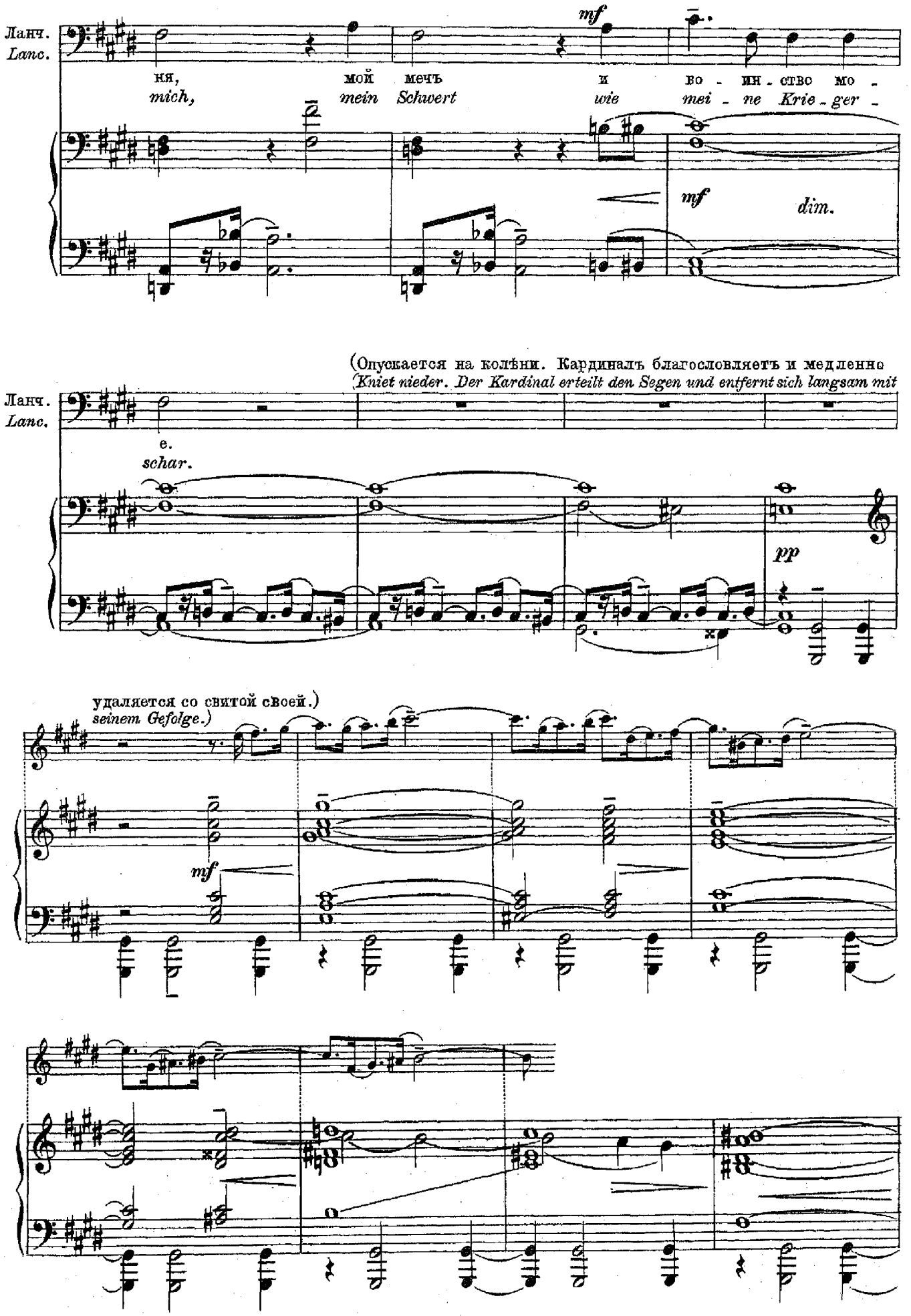
f *cresc.* *sff* *f*

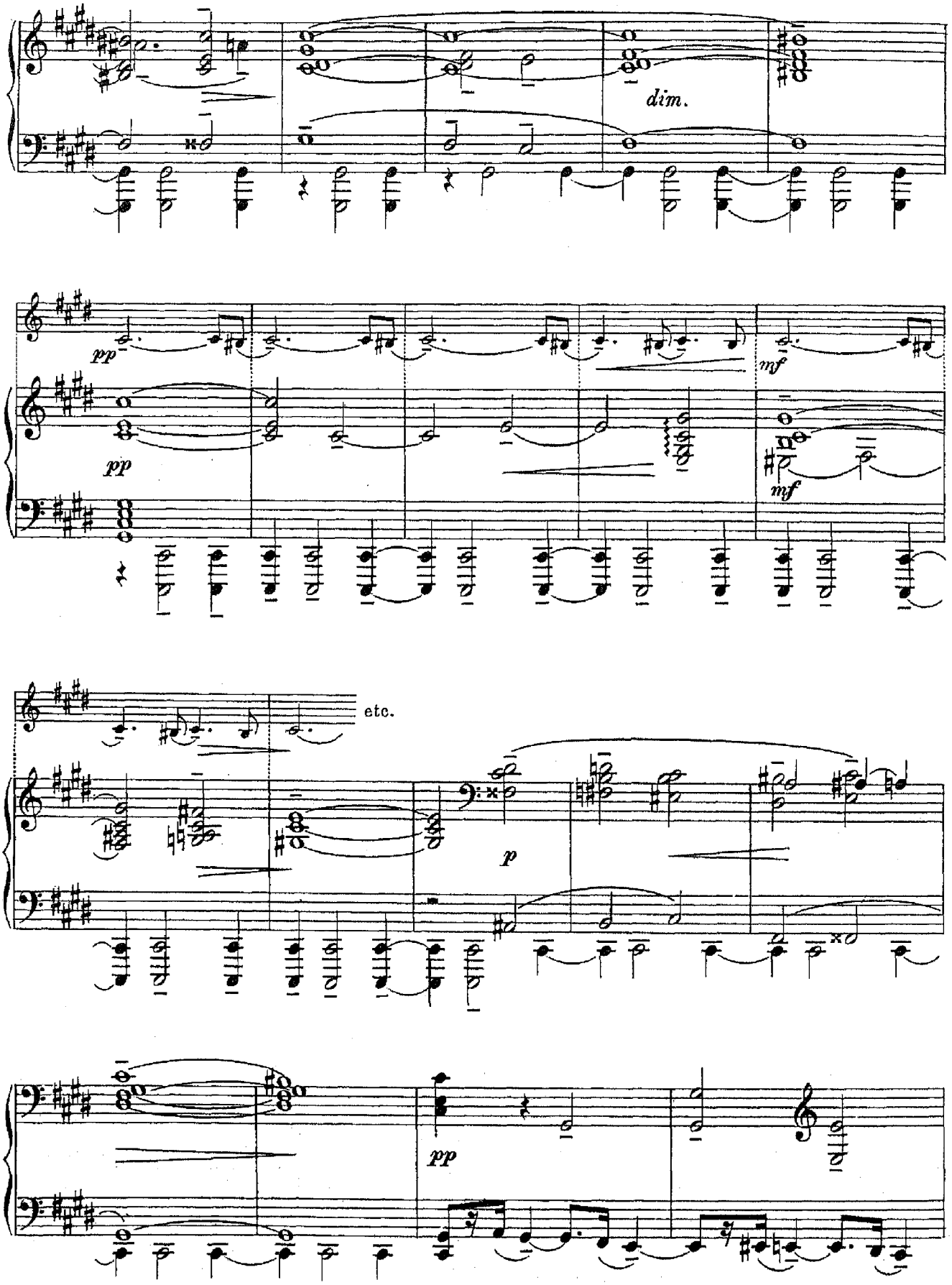
Ланч.
Lanc.

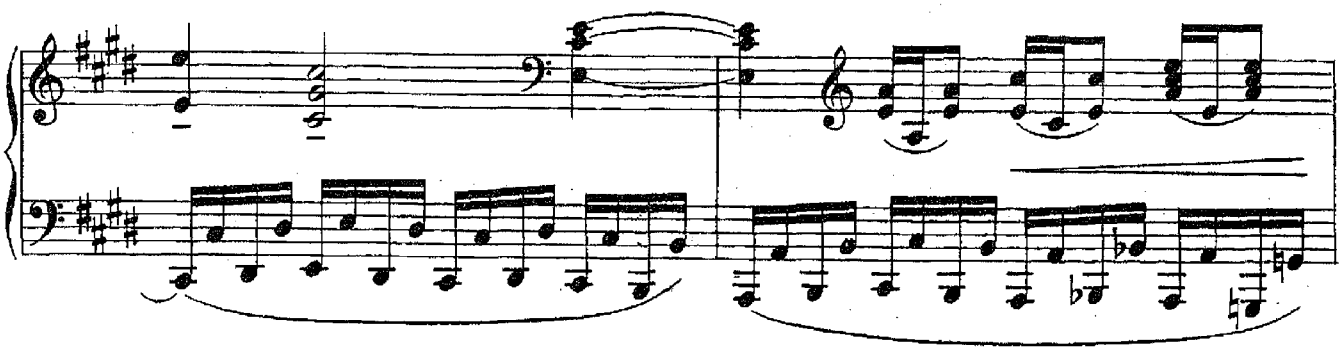
— вра - гамъ —
— *dem Feind* —

Не - по - грѣ - ши - ма - го Вла -
des un - um - schränk-ten Kir-chen-


Ланч.
Lanc.
ды - - ки!
für - - sten!
Хоръ.
Chor.
Тенора. Tenöre.
Смерть!
Tod!
Басы. Bässe.
cresc.
ff
Смерть
Seht
вра -
euch
гамъ
vor,
Ги - - бел -
Ghi - - bel -
ли - - - намъ.
li - - - nen!
dim.
sff
Ланчотто (Къ кардиналу.)
Lanceotto (zum Kardinal).
Бла - го - сло - ви - - те
Wol - let uns seg - - nen
и - ме - немъ Вла - ды - ки,
na - mens Eu - res Sen - ders,
Ме -
so

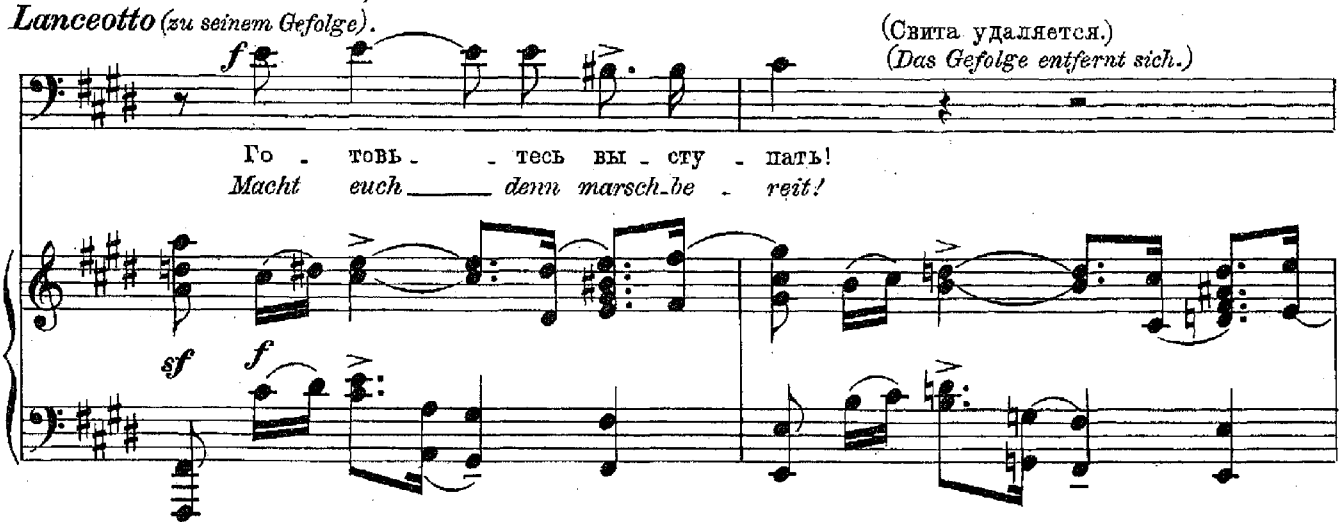

Ланч.
Lanc.
mf
ня,
mich,
мой мечъ
mein Schwert
и
wie
во - ин - ство мо -
mei - ne Krie - ger -
mf
dim.
(Опускается на колѣни. Кардиналъ благословляетъ и медленно
(Kniet nieder. Der Kardinal erteilt den Segen und entfernt sich langsam mit
Ланч.
Lanc.
e.
schar.
pp
удаляется со свитой своей.)
seinem Gefolge.)
mf

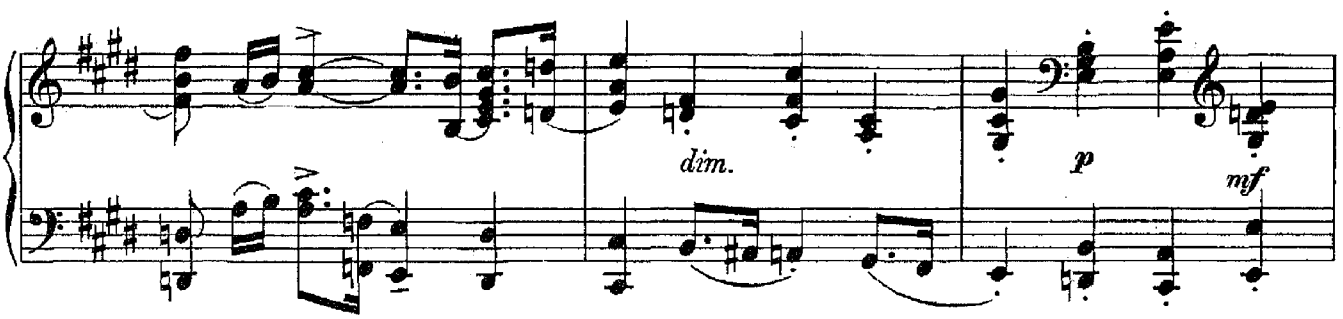

dim.
pp
pp
mf
mf
etc.
p
pp

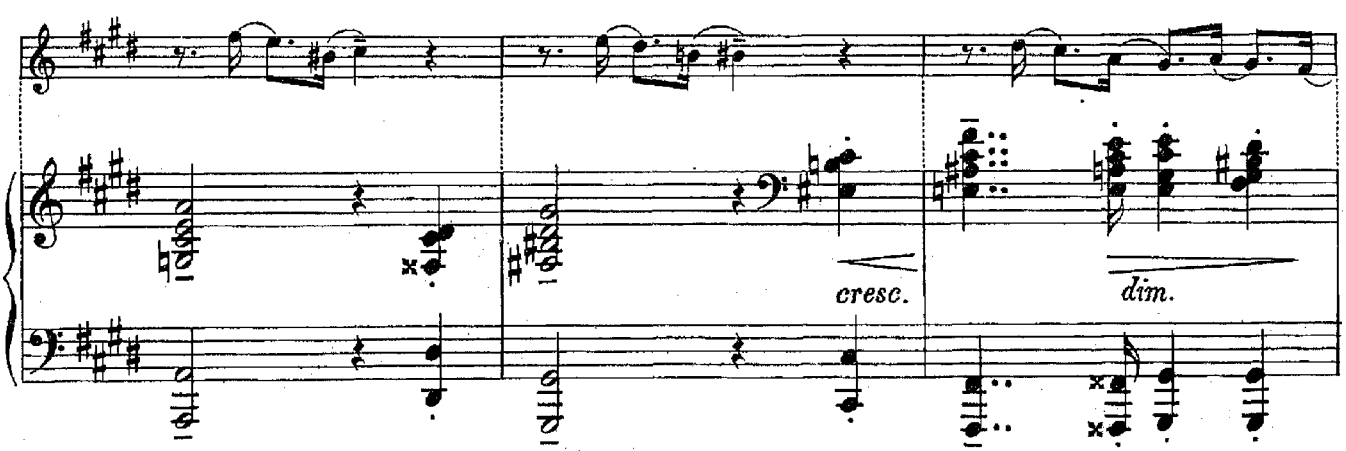


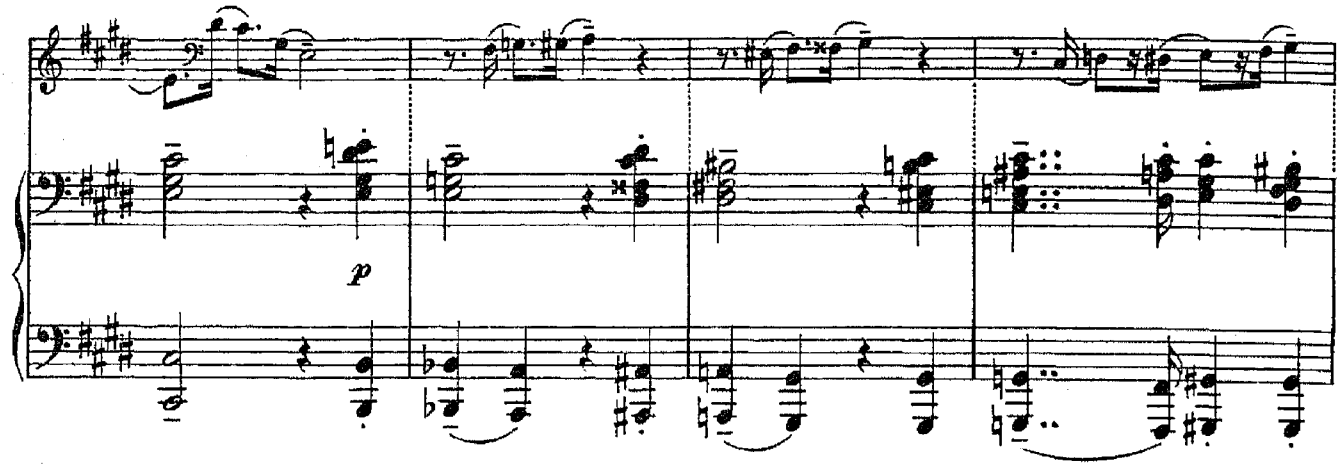
Ланчотто (Къ своей свитѣ).
Lanceotto *(zu seinem Gefolge).*

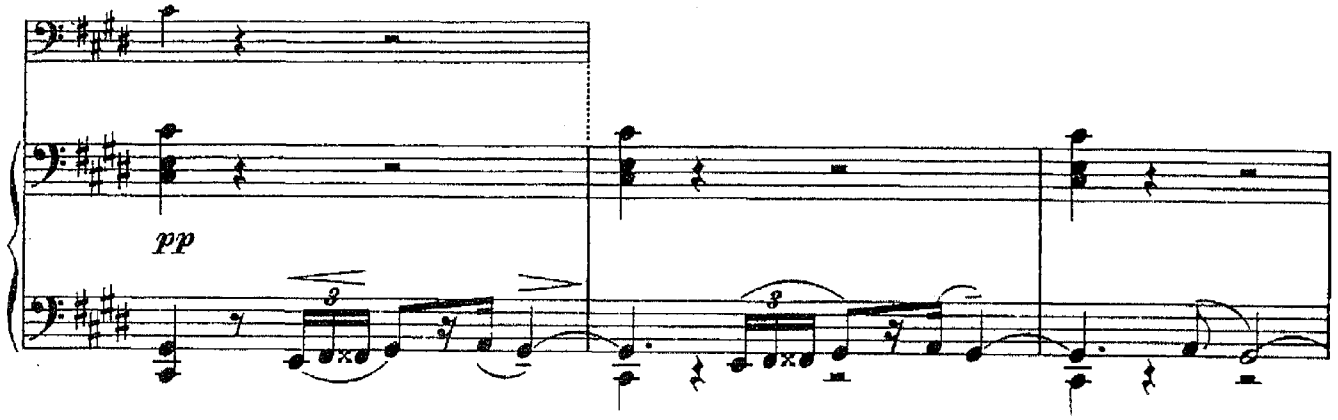
(Свита удаляется.)
(Das Gefolge entfernt sich.)

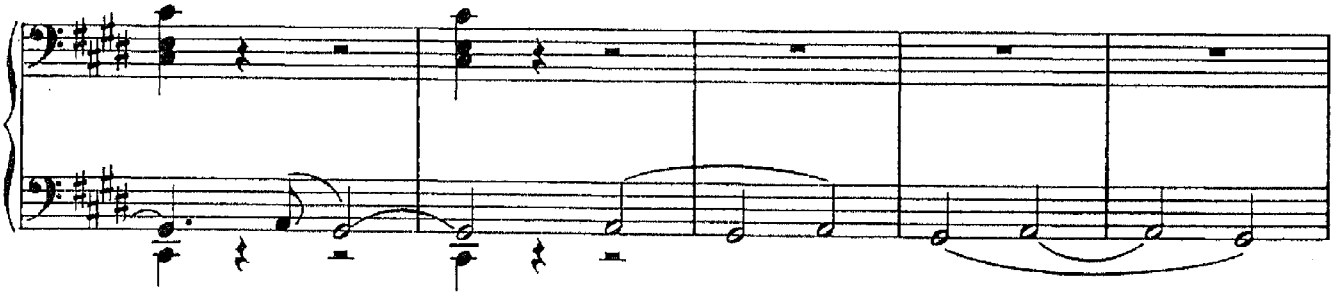




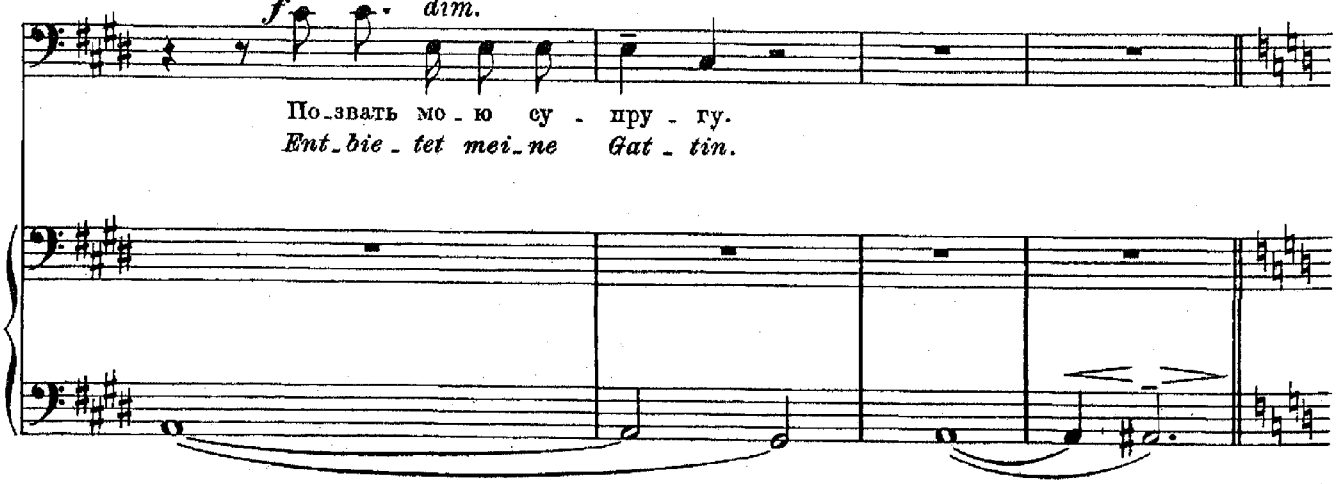








Ланчотто (къ слугѣ).
Lanceotto *(zum Diener).*



Сцена II.

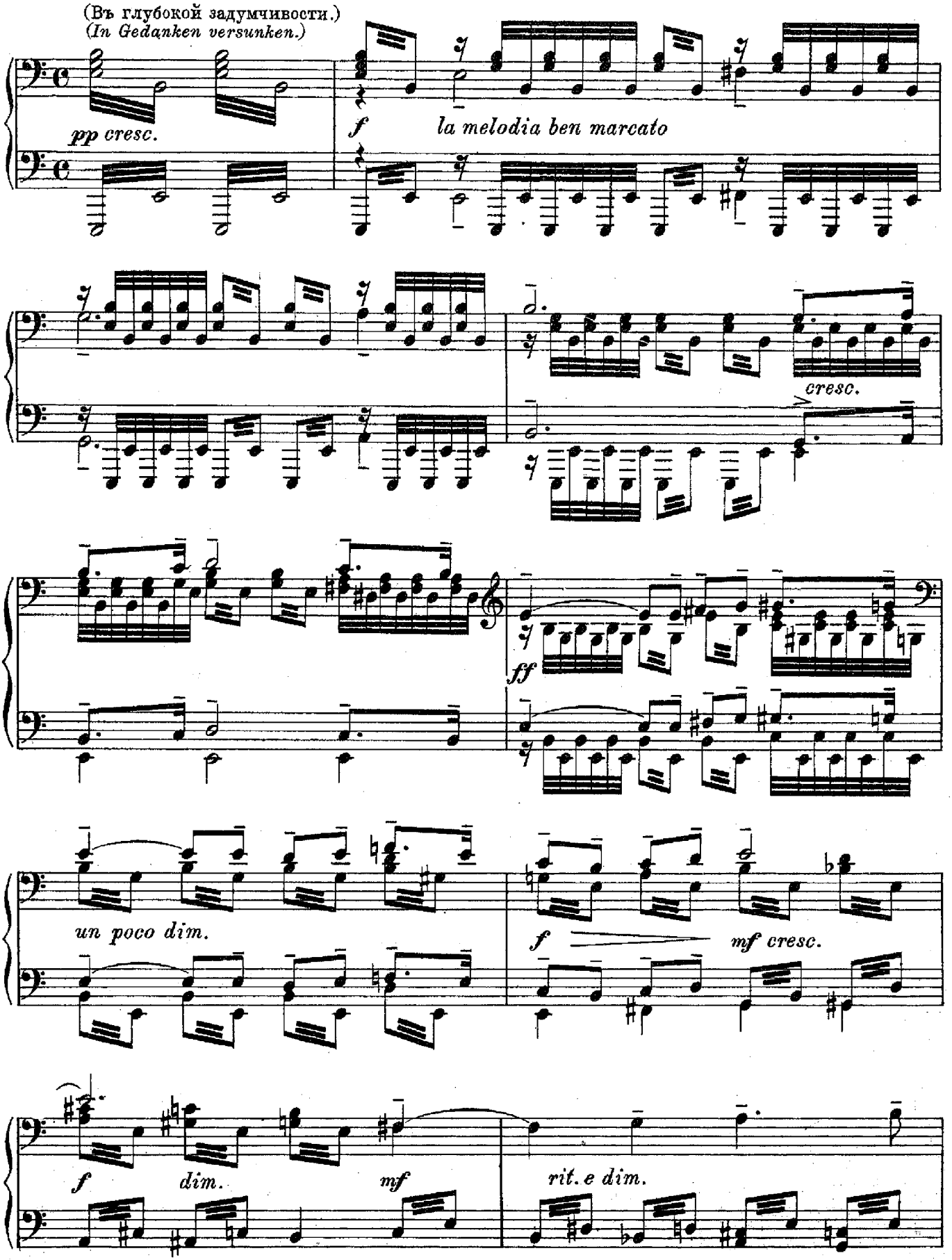
Ланчотто (одинъ.)

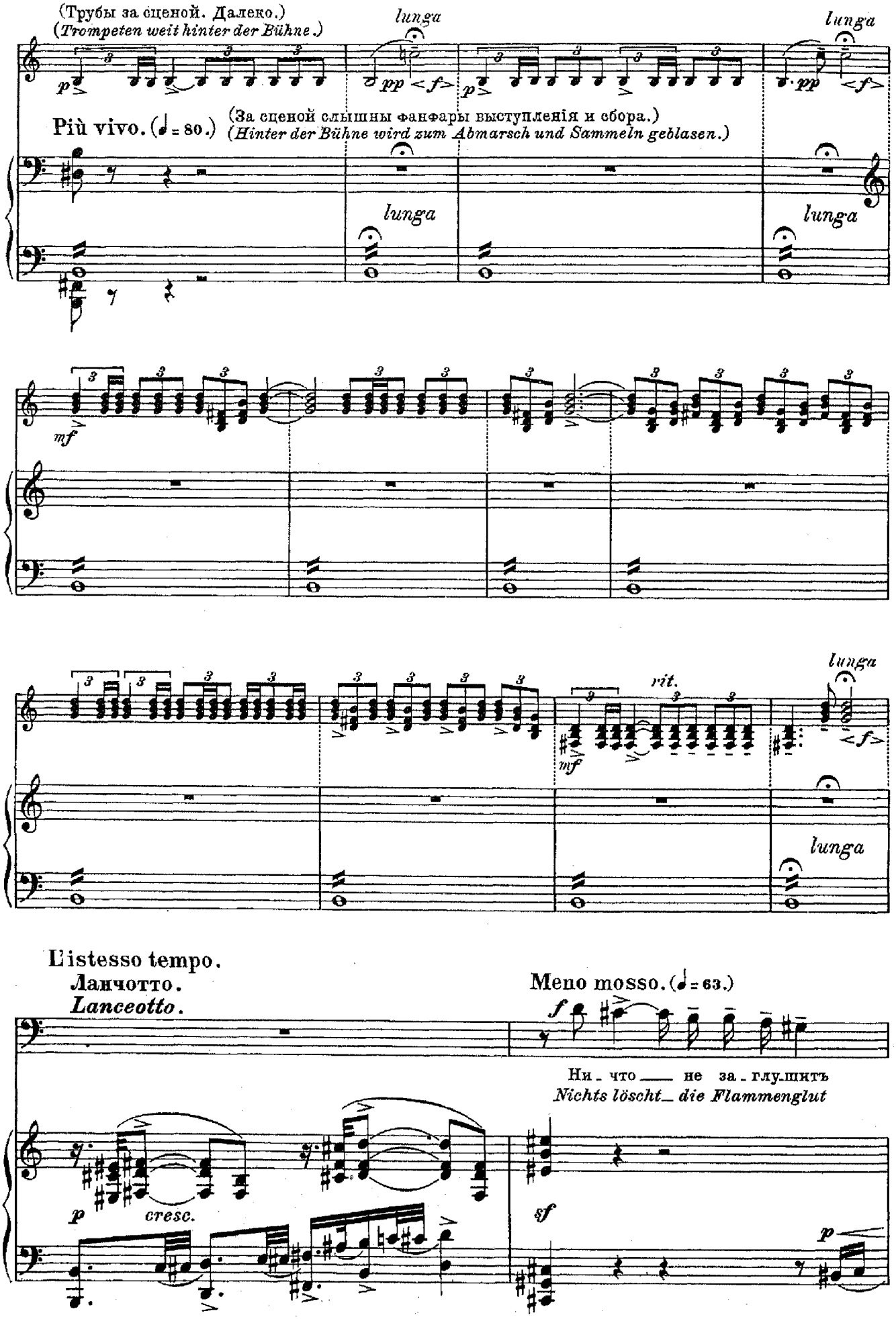
II. Auftritt.

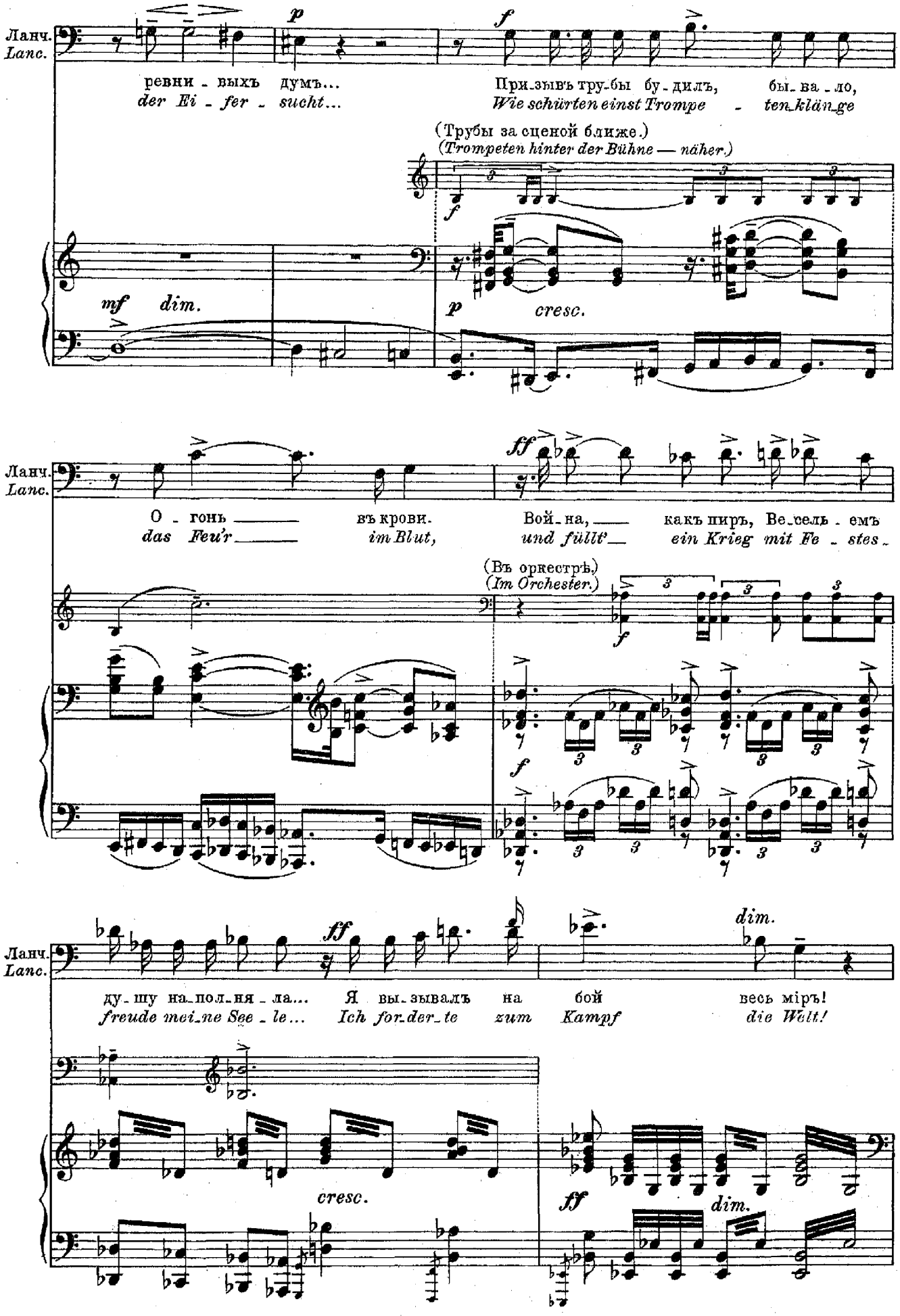
Lanceotto (allein)

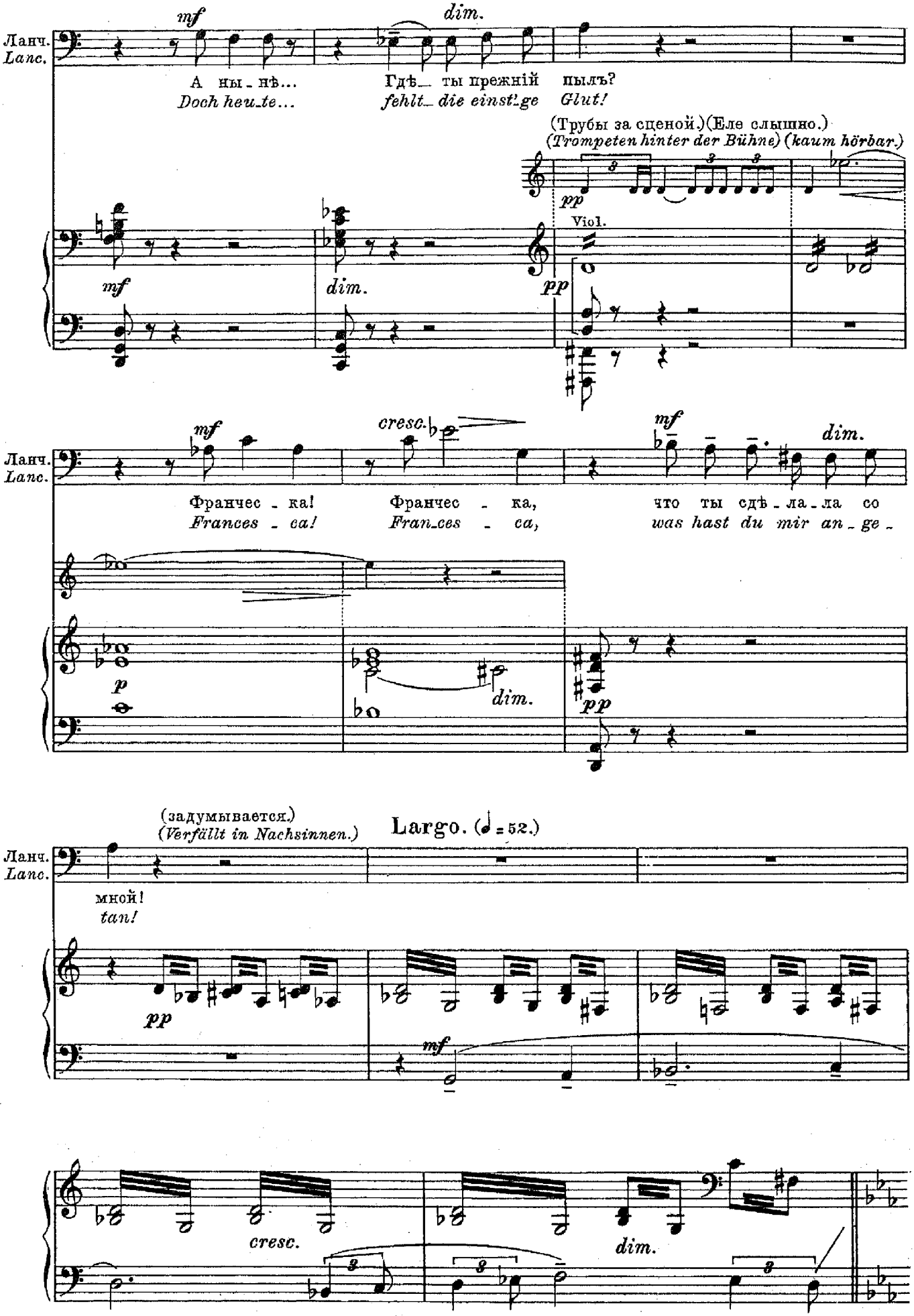
Largo. (♩ = 52.)

(Въ глубокой задумчивости.)
(In Gedanken versunken.)



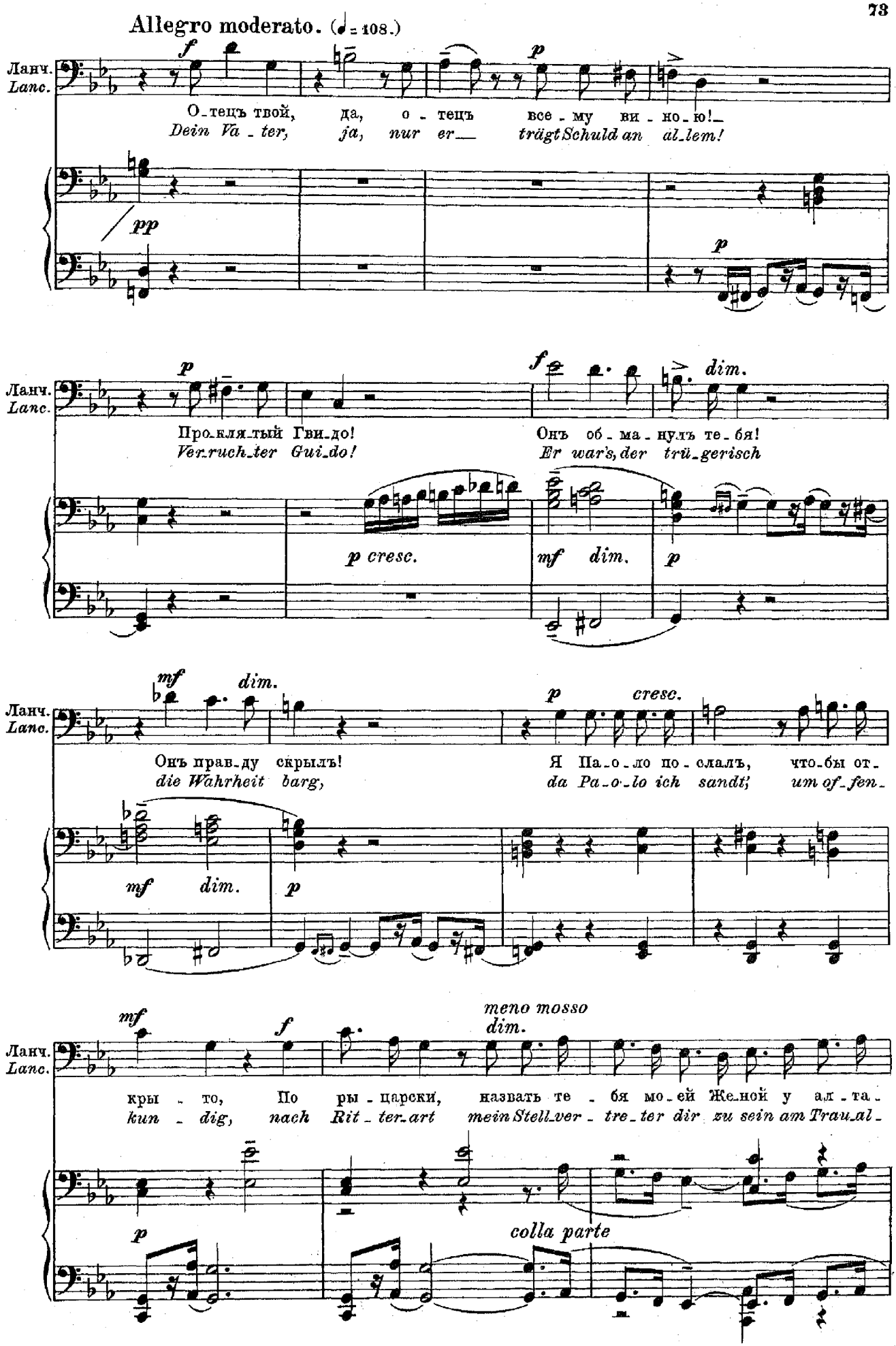

(Трубы за сценой. Далеко.)
(Trompeten weit hinter der Bühne.)
lunga
lunga
Più vivo. (♩ = 80.)
(За сценой слышны фанфары выступленія и сбора.)
(Hinter der Bühne wird zum Abmarsch und Sammeln geblasen.)
lunga
lunga
rit.
lunga
lunga
L'istesso tempo.
Ланчотто.
Lanceotto.
Meno mosso. (♩ = 63.)
Ни - что — не за - глу-шитъ
Nichts löscht_ die Flammenglut
cresc.

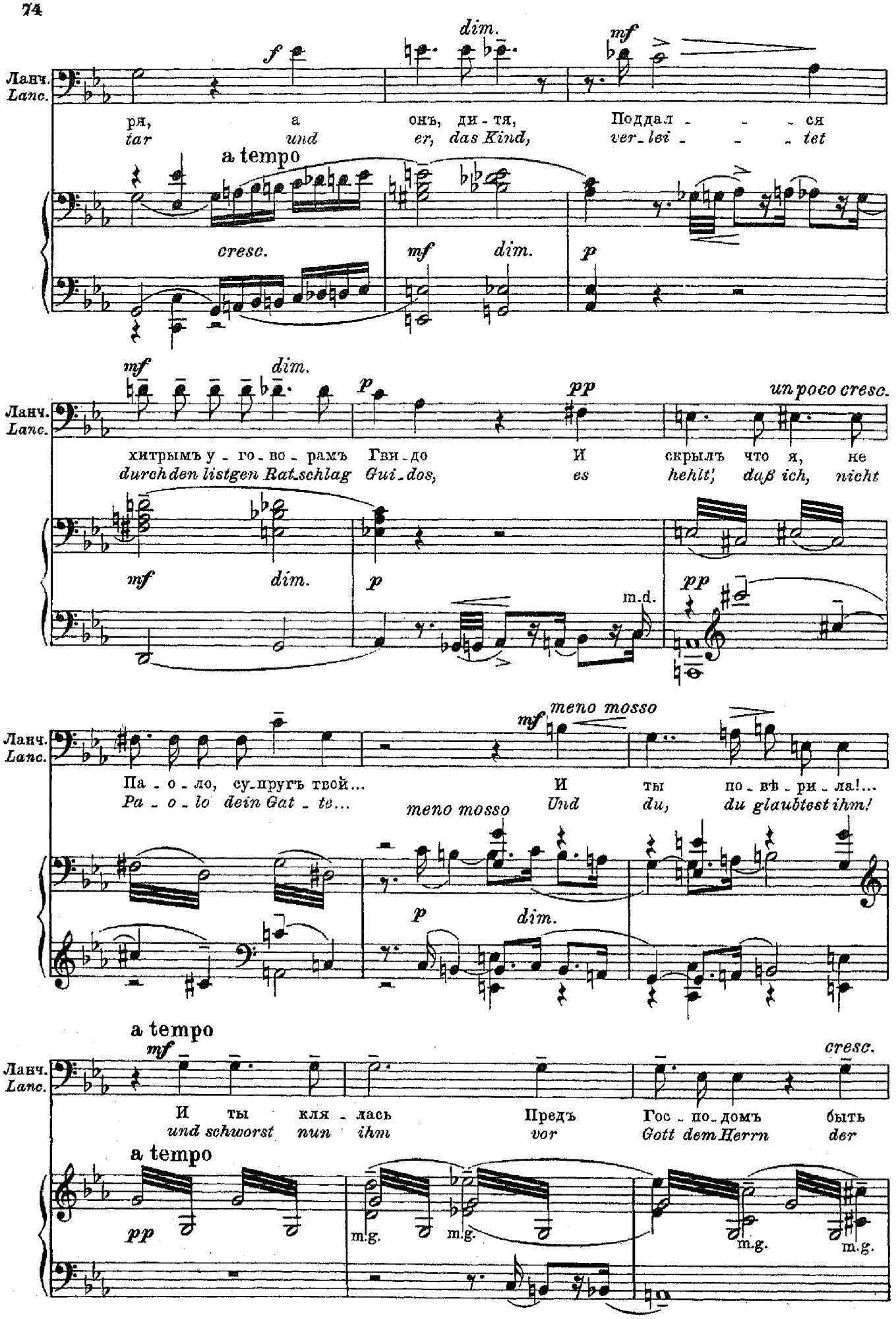

Ланч.
Lanc.
p
f
ревни - вых ъ думъ...
der Ei - fer - sucht...
При-зывъ тру-бы бу-дилъ, бы-ва-ло,
Wie schürten einst Trompe - ten-klän-ge
(Трубы за сценой ближе.)
(Trompeten hinter der Bühne — näher.)
mf dim.
p cresc.
ff
О - гонь въ крови.
das Feu'r im Blut,
Вой-на, какъ пиръ, Ве-сель-емъ
und füllt' ein Krieg mit Fe - stes
(Въ оркестръ.)
(Im Orchester.)
ду-шу на-пол-ня-ла... Я вы-зывалъ на бой весь міръ!
freude mei-ne See-le... Ich for-der-te zum Kampf die Welt!
cresc.
dim.

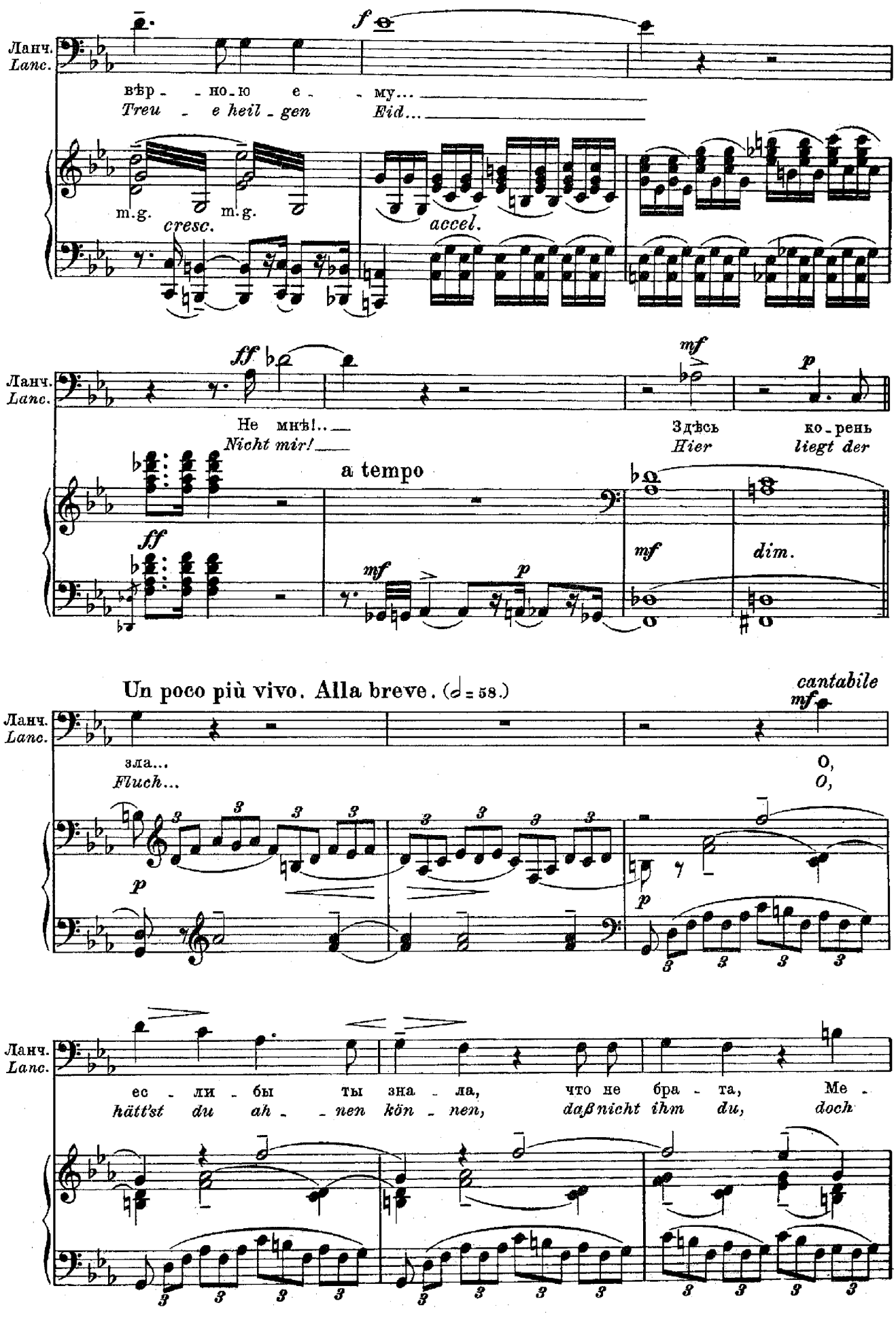


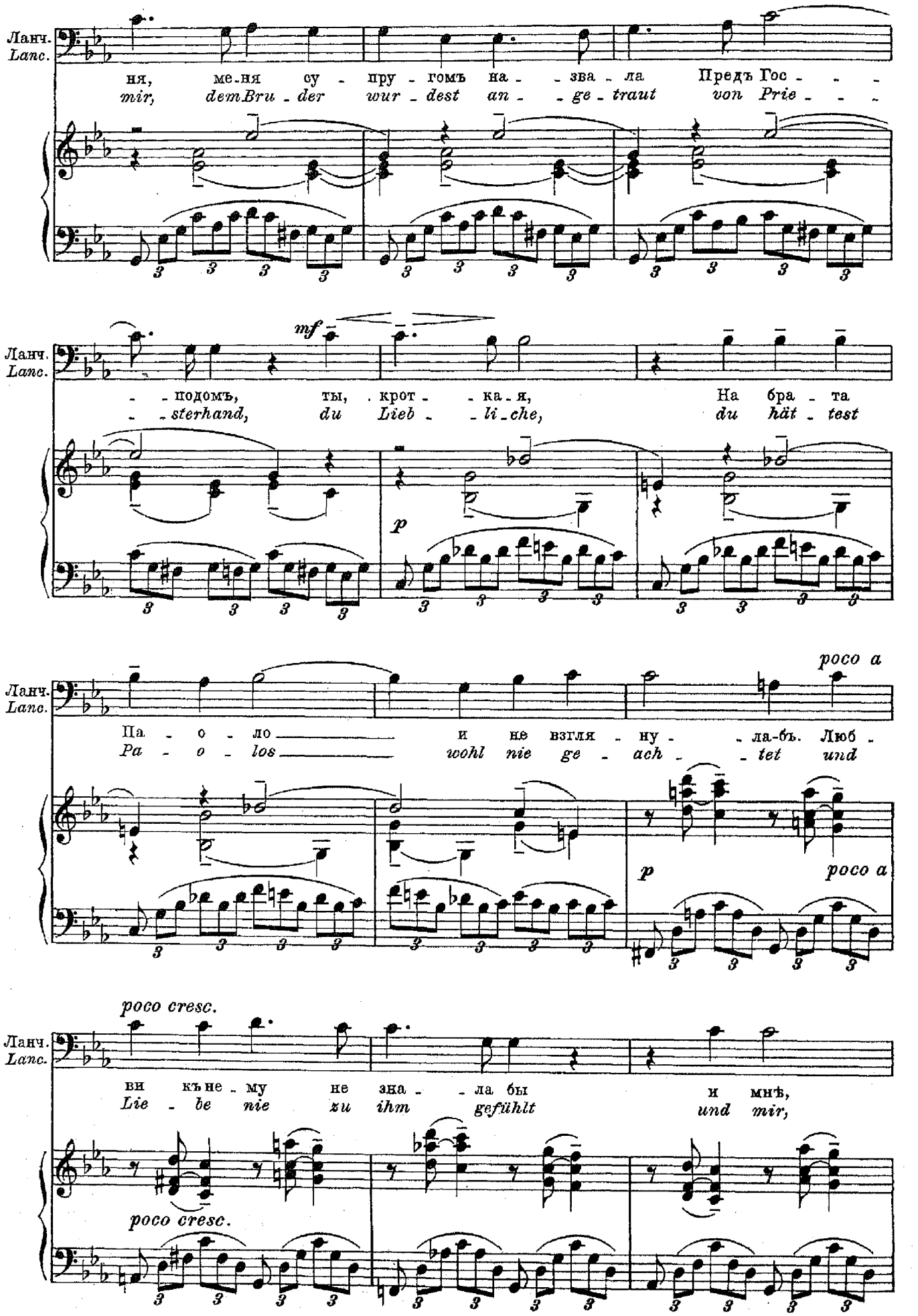
Франчес_ка! Франчес_ка, что ты сдѣ_ла_ла со
*Frances_ca! Fran_ces_ca, was hast du mir an_ge_*

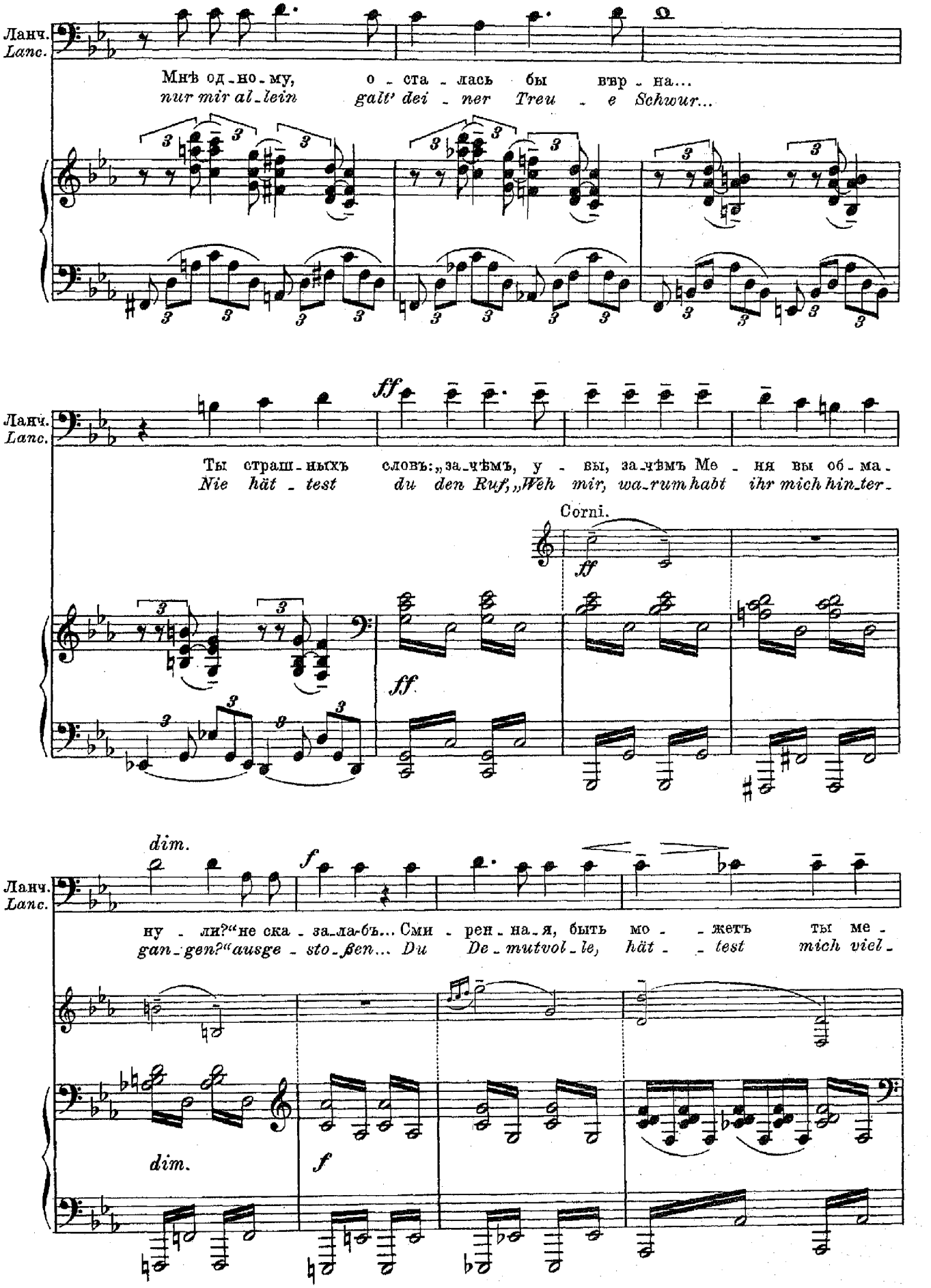
мной!
tan!

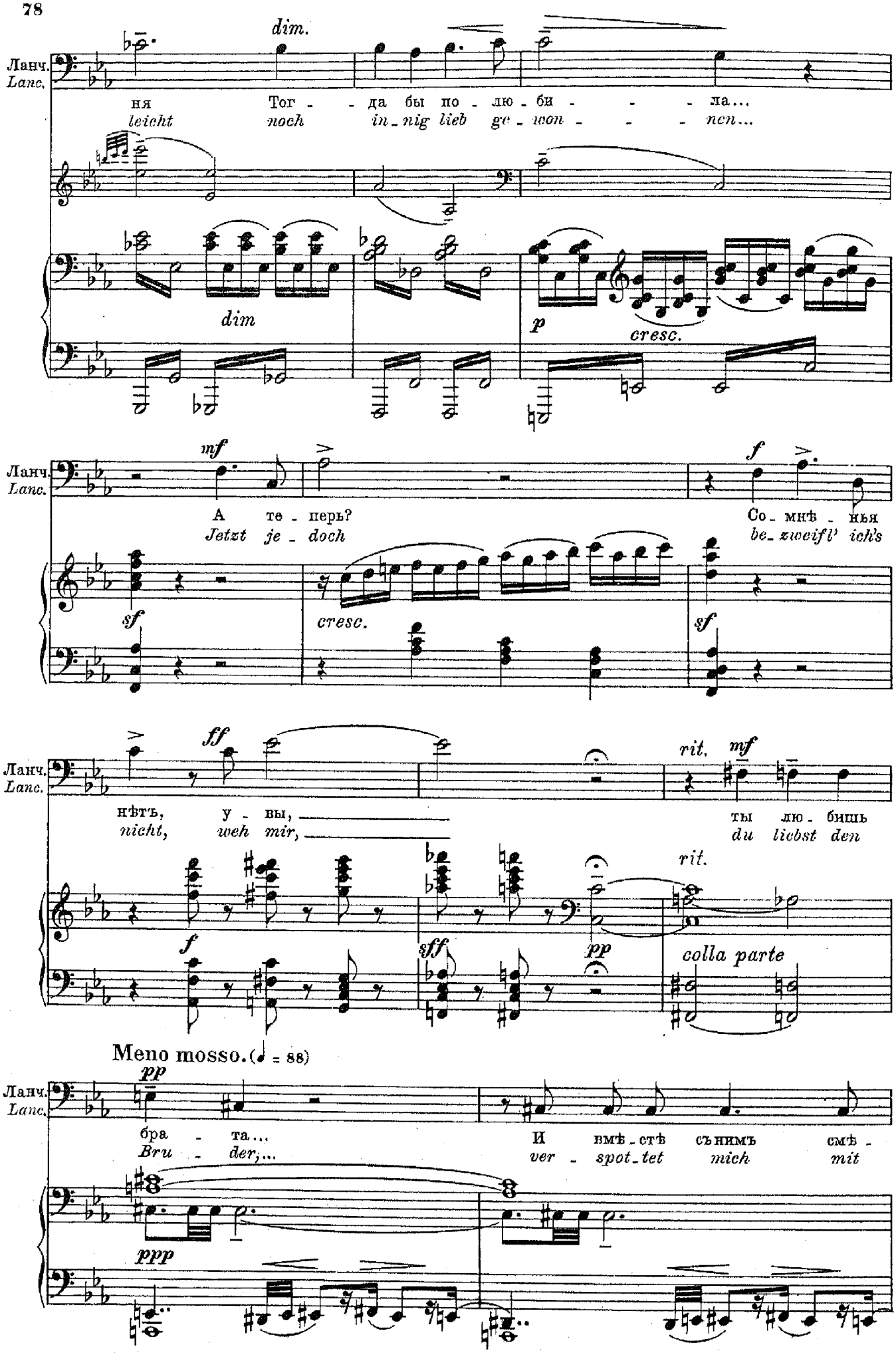

Allegro moderato. (♩= 108.)
Ланч.
Lanc.
О-тецъ твой, да, о-тецъ все-му ви-но-ю!
Dein Va-ter, ja, nur er trägt Schuld an al-lem!
Про-кля-тый Гви-до! Онъ об-ма-нулъ те-бя!
Ver-ruch-ter Gui-do! Er war's, der trü-gerisch
Онъ прав-ду скрылъ! Я Па-о-ло по-слалъ, что-бы от-
die Wahrheit barg, da Pa-o-lo ich sandt', um of-fen-
кры-то, По ры-царски, назвать те-бя мо-ей Же-ной у ал-та-
kun-dig, nach Rit-ter-art mein Stell-ver-tre-ter dir zu sein am Trau-al-
meno mosso
colla parte


Ланч.
Lanc.
f
dim.
mf
ря, а онъ, ди - тя, Поддал - - - ся
tar und er, das Kind, ver_lei - - - tet
a tempo
cresc.
mf
dim.
p
mf
dim.
p
pp
un poco cresc.
хитрымъ у - го - во - рамъ Гви - до И скрылъ что я, не
durch den listgen Rat_schlag Gui_dos, es hehlt', daß ich, nicht
mf
dim.
p
m.d.
pp
Ланч.
Lanc.
mf
meno mosso
Па - о - ло, су_пругъ твой... И ты по - вѣ - ри - ла!...
Pa - o - lo dein Gat - te... Und du, du glaubtest ihm!
meno mosso
p
dim.
a tempo
mf
cresc.
Ланч.
Lanc.
И ты кля - лась Предъ Гос - по_домъ быть
und schworst nun ihm vor Gott dem Herrn der
a tempo
pp
m.g.
m.g.
m.g.
m.g.


Ланч.
Lanc.
вѣр - но - ю е - му...
Treu - e heil - gen Eid...
f
m.g. m.g.
cresc.
accel.
ff
Не мнѣ!..
Nicht mir!
a tempo
mf
p
Здѣсь ко - рень
Hier liegt der
dim.
Un poco più vivo. Alla breve. (𝅗𝅥 = 58.)
cantabile
зла...
Fluch...
O,
ес - ли - бы ты зна - ла, что не бра - та, Ме -
hätt'st du ah - nen kön - nen, daß nicht ihm du, doch


Ланч.
Lanc.
ня, ме-ня су - пру - гомъ на - - зва - ла Предъ Гос - - -
mir, dem Bru - der wur - dest an - - ge - traut von Prie - - -
mf
- - подомъ, ты, крот - - ка - я, На бра - та
- - sterhand, du Lieb - - li - che, du hät - test
p
poco a
Па - о - ло и не взгля - ну - - ла-бъ. Люб -
Pa - o - los wohl nie ge - ach - - tet und
p
poco a
poco cresc.
ви къ не - му не зна - - ла бы и мнѣ,
Lie - be nie zu ihm gefühlt und mir,
poco cresc.


Ланч.
Lanc.
Мнѣ од-но-му, о-ста-лась бы вѣр-на...
nur mir al-lein galt' dei-ner Treu-e Schwur...
ff
Ты страш-ныхъ словъ: „за-чѣмъ, у-вы, за-чѣмъ Ме-ня вы об-ма-
Nie hät-test du den Ruf, „Weh mir, wa-rum habt ihr mich hin-ter-
Corni.
ff
ff.
dim.
f
ну-ли?“ не ска-за-ла-бъ... Сми-рен-на-я, быть мо-жетъ ты ме-
gan-gen?“ ausge-sto-ßen... Du De-mutvol-le, hät-test mich viel-
dim.
f


dim.
Ланч.
Lanc.
ня
leicht
Тог - да бы по - лю - би - - - ла...
noch in - nig lieb ge - won - - - nen...
dim
p
cresc.
mf
А те - перь?
Jetzt je - doch
f
Со - мнѣ - нья
be - zweifl' ich's
sf
cresc.
sf
ff
нѣтъ, у - вы,
nicht, weh mir,
rit. mf
ты лю - бишь
du liebst den
rit.
f
sff
pp
colla parte
Meno mosso. (♩ = 88)
pp
бра - та...
Bru - der,...
И вмѣ - стѣ съ нимъ смѣ -
ver - spot - tet mich mit
ppp

Ланч.
Lanc.

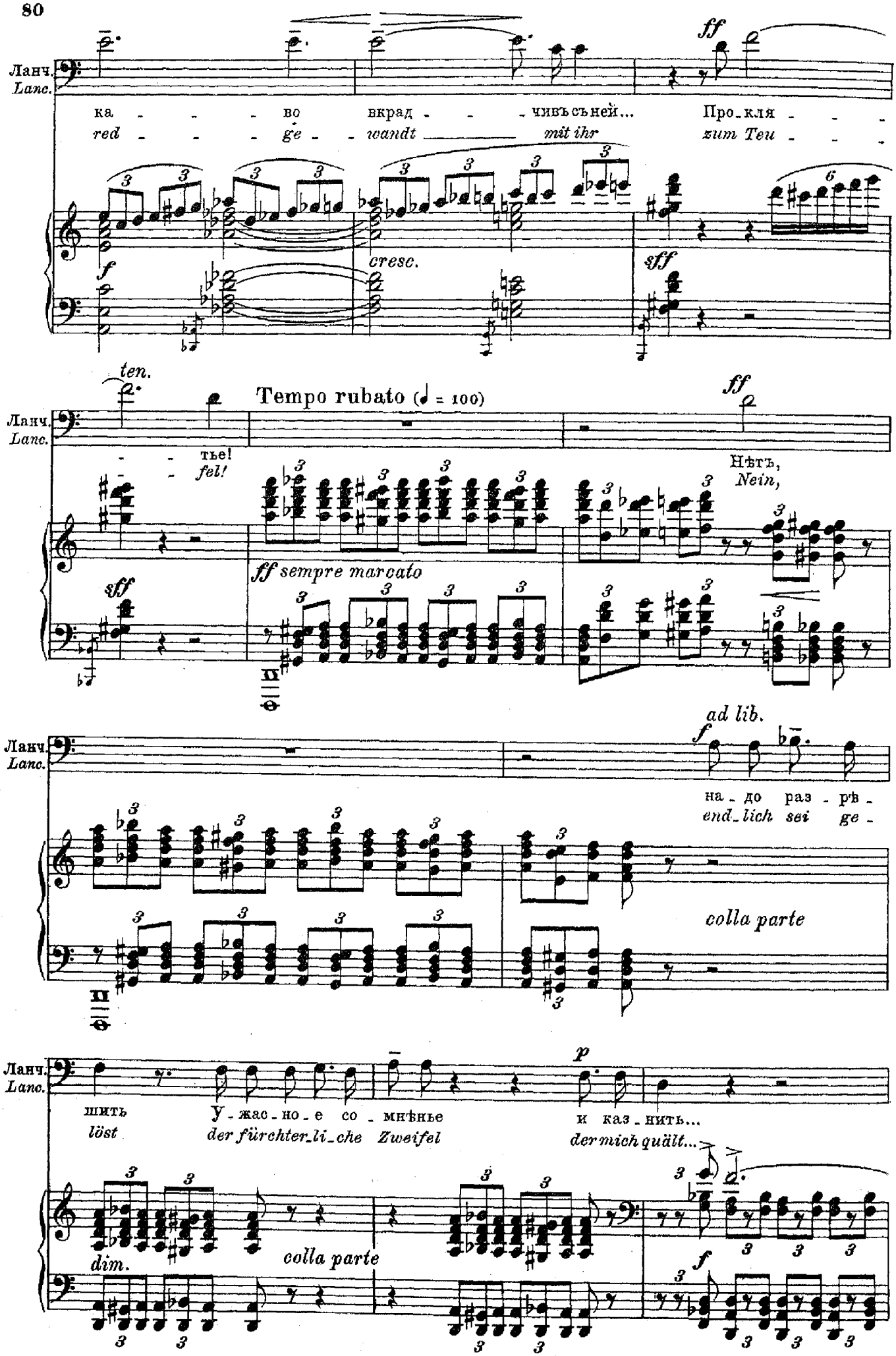
ешь-ся на-до мно-ю! Хро-мой у-родъ, мо-гу-ль срав-
ihm vielleicht ge-mein-sam! Ich lah-mer Wicht, wie kä-me

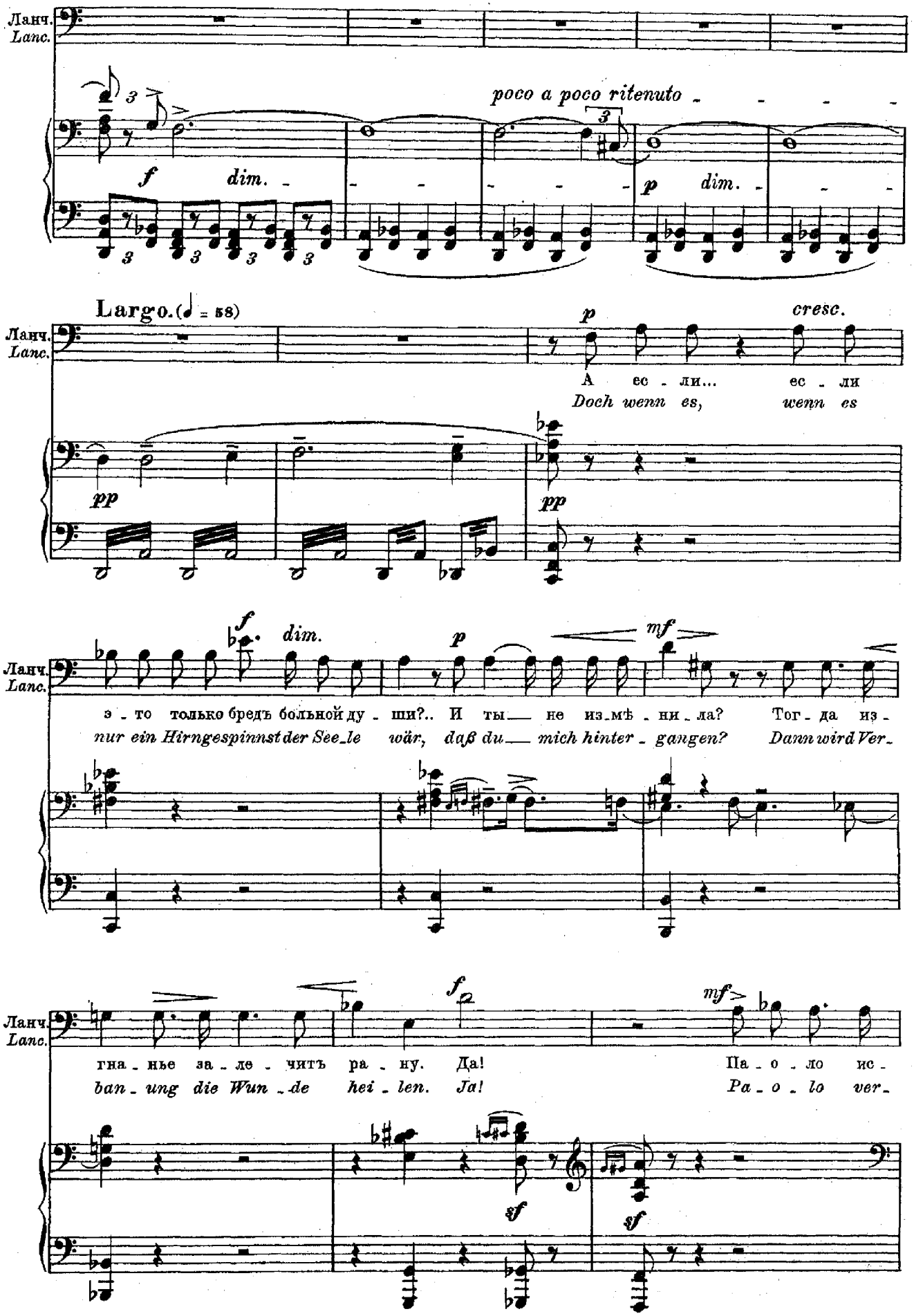
нять-ся съ-нимъ? Я мра-ченъ, грубъ, предъ жен-щи-ной ро-бѣ-ю...
ihm ich gleich, der fin-ster, rauh, be-fan-gen ge-gen Frau-en...

Più mosso.

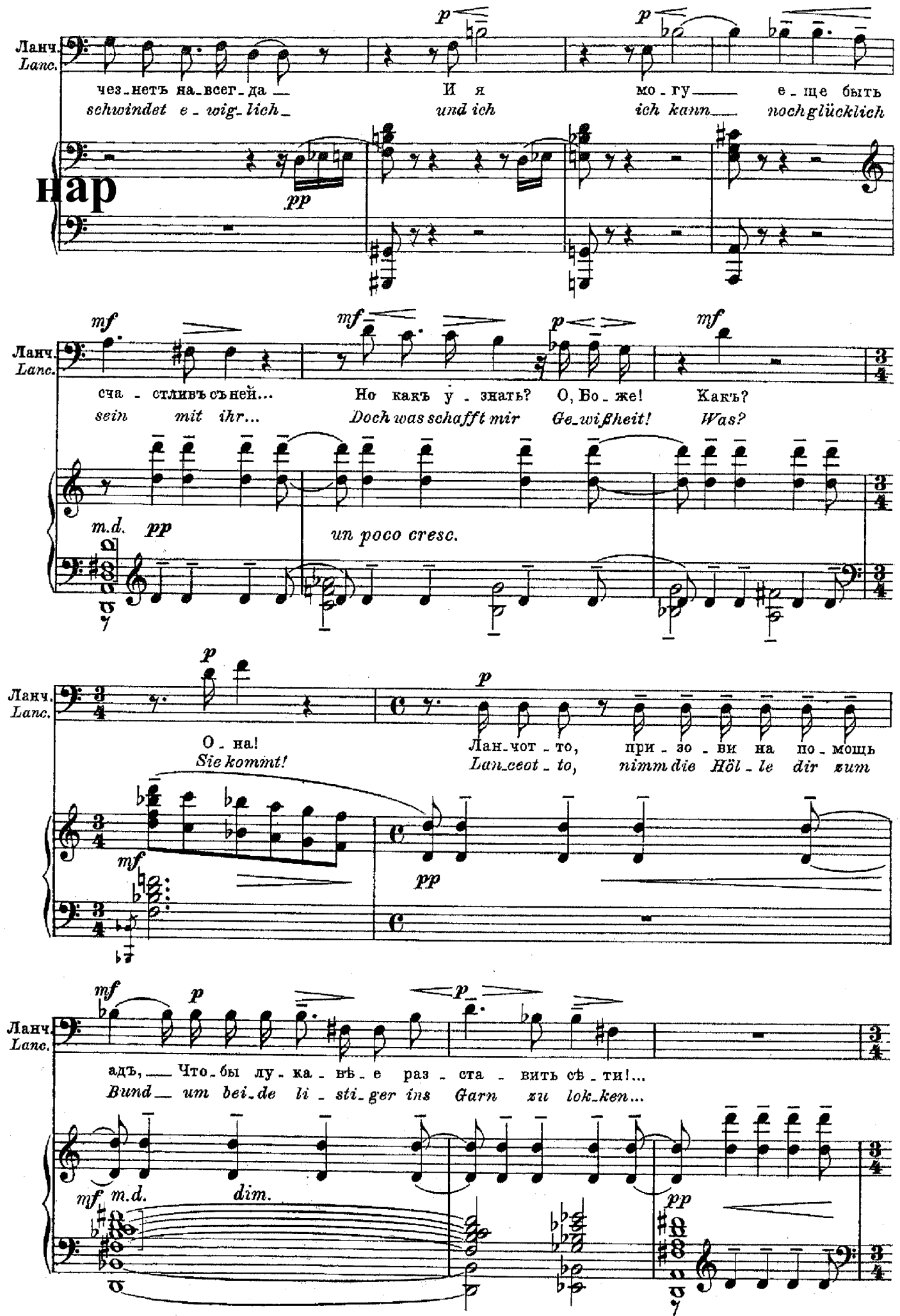
А Па-о-ло кра-сивъ, вы-сокъ и
Und Pa-o-lo ist schön, ist schlank und

ста-тенъ, Такъ нѣ-женъ, такъ лу-
statt-lich, im Um-gang zart und


Ланч.
Lanc.
ка - - - - во вкрад - - - чивъ съ ней... Про - кля - - -
red - - - - ge - - wandt mit ihr zum Teu - - -
ff
f
cresc.
sff
ten.
Tempo rubato (♩ = 100)
- - тье!
- - fel!
Нѣтъ,
Nein,
ff sempre marcato
ad lib.
на - до раз - рѣ -
end - lich sei ge -
colla parte
p
шить
löst
У - жас - но - е со - мнѣнье
der fürchter - li - che Zweifel
и каз - нить...
der mich quält...
dim.
colla parte


Ланч.
Lanc.
poco a poco ritenuto
f
dim.
p
dim.
Largo. (♩ = 58)
p
cresc.
А ес - ли... ес - ли
Doch wenn es, wenn es
pp
pp
f
dim.
p
mf
э - то только бредъ больной ду - ши?.. И ты не из-мѣ - ни - ла? Тог - да из -
nur ein Hirngespinnst der See-le wär, daß du mich hinter - gangen? Dann wird Ver -
f
mf
гна - нье за - ле - читъ ра - ну. Да! Па - о - ло ис -
ban - ung die Wun - de hei - len. Ja! Pa - o - lo ver -
sf
sf

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



Франческа. *Franceska.*

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

(Входитъ Франческа)
(Franceska tritt ein).

L'istesso tempo. Un poco meno mosso.

нар

f *dim.* *pp dolce*

Un poco più mosso.

Франческа. *Franceska.* Ланчотто. *Lanceotto.*

mf *f* *dim.*

Мой по - ве - ли - тель звалъ ме - ня? Да! звалъ...
Ihr mein Gemahl ver - langt nach mir? *Ja!* *Ja!*

sf *p* *mf* *dim.*

Ланч. *Lanc.*

mf

Франчес - ка, я се - го - дня ѣ - ду въ ночь Въ по - ходъ на Ги - бел -
Frances - ka, heu - te Nacht noch zie - he ich zu Feld den Feind ent -

p

Ланч. *Lanc.*

dim. *f*

ли - новъ, ты-жъ од - на О - ста - нешься... од - на...
ge - gen; und al - lein bleibst du zu - rück... al - lein...

leggiero

pp *mf* *p*

Un poco meno mosso.

Франческа.

Franceska.

mf

Какъ мнѣ при - ка - жетъ Мой вла - сте - линъ.

Wie ihr ge - bie - tet soll es ge - scheh'n.

pp

Франч.
Franc.

p

mf

Тво - ей по - кор - на во - лѣ, Я въ мо́ - нас - тырь на вре - мя у - - да - -

Mich eu - ern Willen fü - gend such ich im Klo - ster Zuflucht un - ter - -

Франч.
Franc.

p

Un poco più mosso.

люсь. _____

deß. _____

Ланчотто.

Lanceotto.

mf

p

p

За - чѣмъ? О - хра - но - ю тво - е - ю бу - детъ братъ

Weshalb? Du bleibst hier wol - ge - borgen, un - term Schutz

Un poco più mosso.

sf

p

(пристально смотритъ на Франческу)

(*blickt Franceska unverwandt an*)

Ланч.
Lanc.

3

Па - о - ло...

Pa - o - los...

pp un poco accelerando

Più vivo.

Франческа.
Franceska.

Ланч.
Lanc.

Что - жъ ты не от - вѣ - ча - ешь? Мой
Kannst du mir nicht ser - wie - dern? Die

cresc.

rit.

rit.

Un poco meno mosso.

Франч.
Franc.

долгъ лишь ис - пол - нять тво - и ве - -
Pflicht ver - langt daß ich euch stets ge - -

Più mosso. (♩ = 60)

Франч.
Franc.

лѣ - нья...
hor - che.

Ланчотто.
Lanceotto.

Франческа, о, Фран - чес - ка! Не - у - же - ли Мнѣ ни - ког - да не
Frances - ka, o, Fran - ces - ka! Ist es mög - lich, daß ich von dir kein

Più mosso.

Ланч.
Lanc.

слы - шать отъ те - бя ни сло - ва лас - ки и при -
trau - tes Ko - se - wort wol je ver - neh - me, kei - nen

un poco cresc.

dim.

Франческа.
Franceska.

Un poco meno mosso.

Ланч.
Lanc.

вѣ - та? Скажи, За - чѣмъ при мнѣ твой взоръ всегда такъ мра - ченъ?
Will - komm? Wa-rum bleibst du in mei-nem Bei-sein stets so trau - rig?

Un poco meno mosso.

Франч.
Franc.

пругъ мой, я всег-да бы - ла И бу-ду вамъ по-кор-но-ю же -
si - chert wie bis-her bleib ich auch ferner eu-er treu er-ge - - ben

Франч.
Franc.

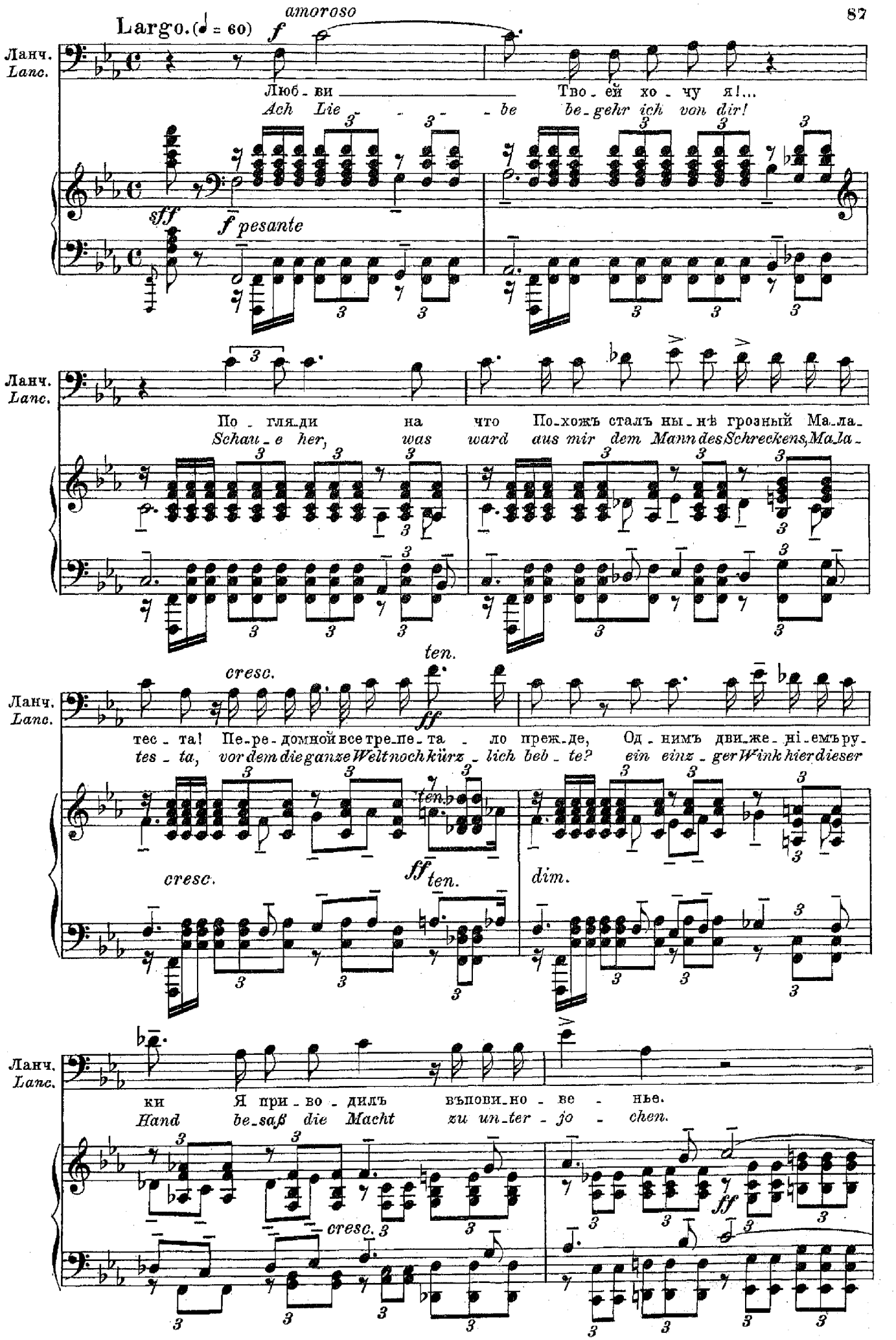
ной, Я по - мню долгъ и под - чи - ня - юсь свя - то Е -
Weib, ich ehr' die Pflicht und un - ter - werf mich ih - rem Ge -

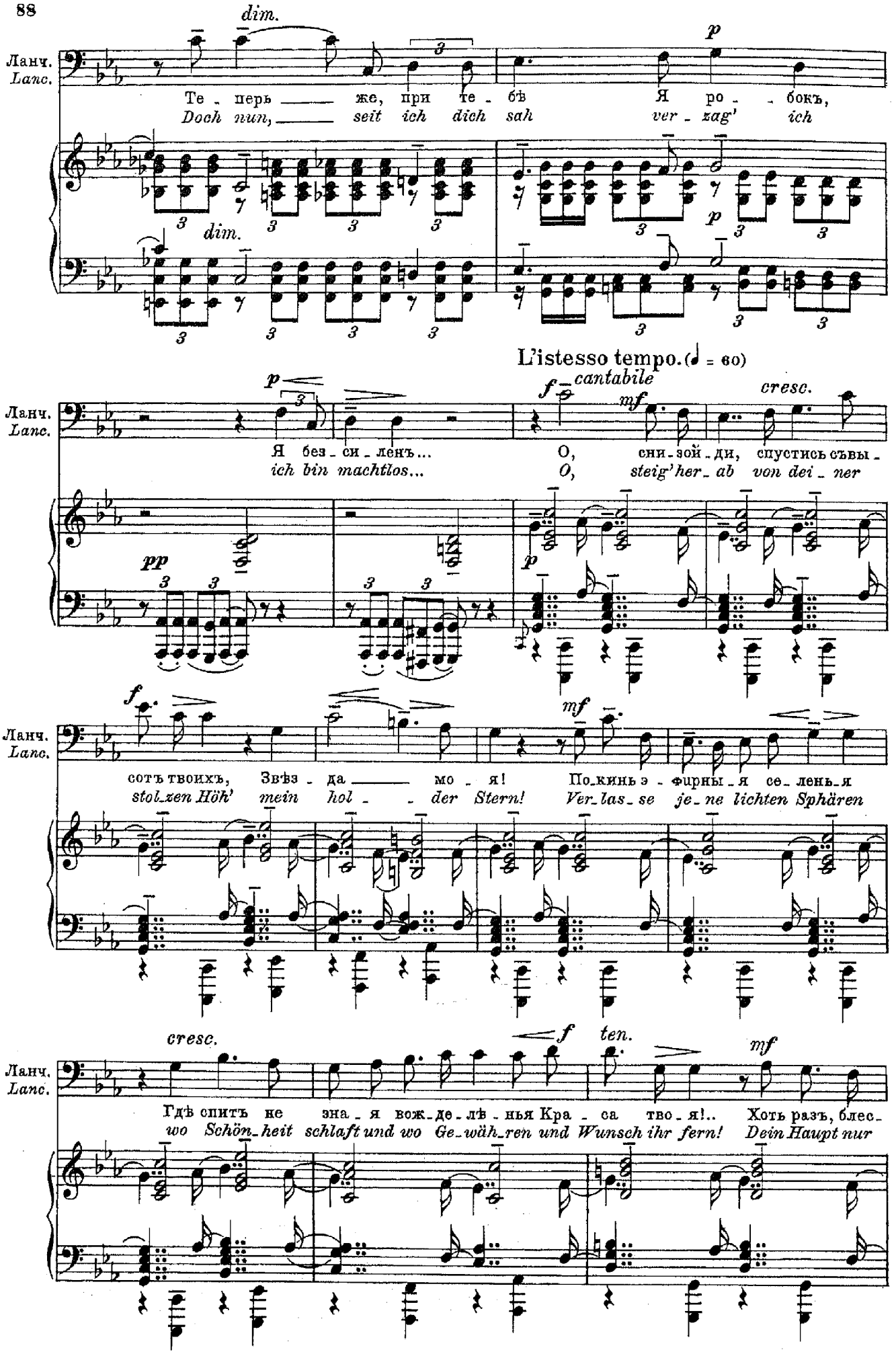
Ланчотто.
Lanceotto.

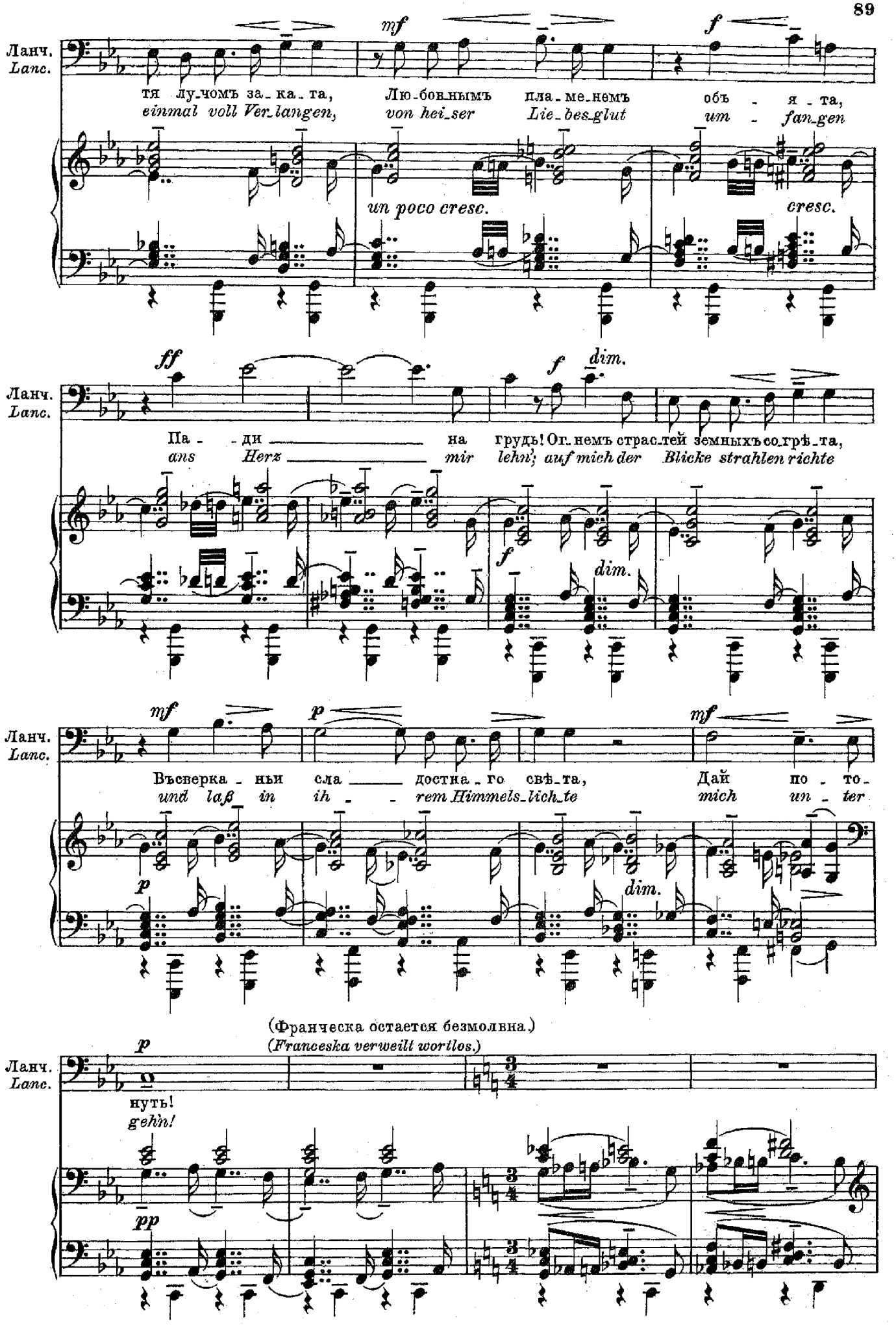
Франч.
Franc.

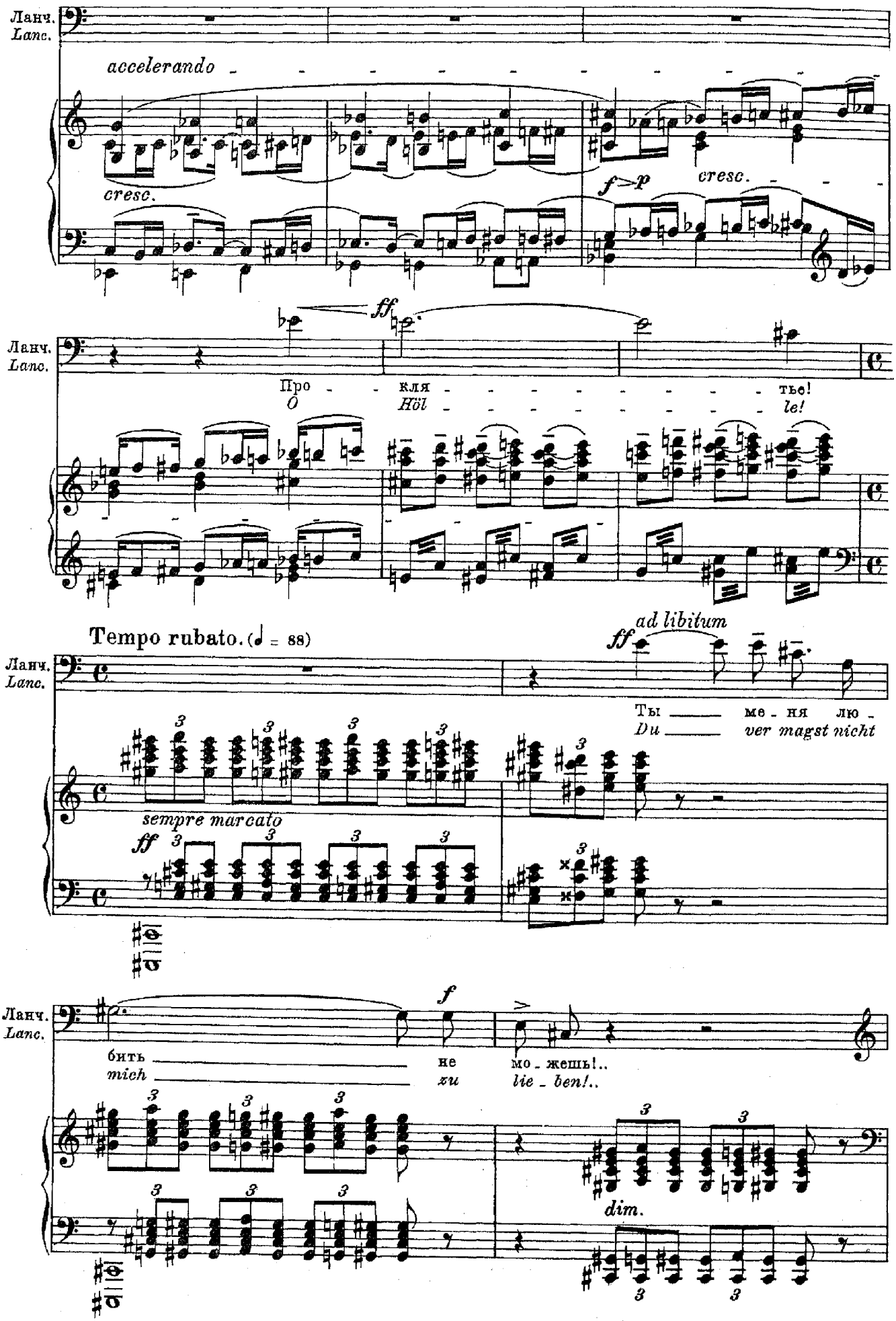
му... Нѣтъ! — Не под-чи - не - нья, нѣтъ!
bot... Nein! — Nicht Un-ter - werfung, nein!

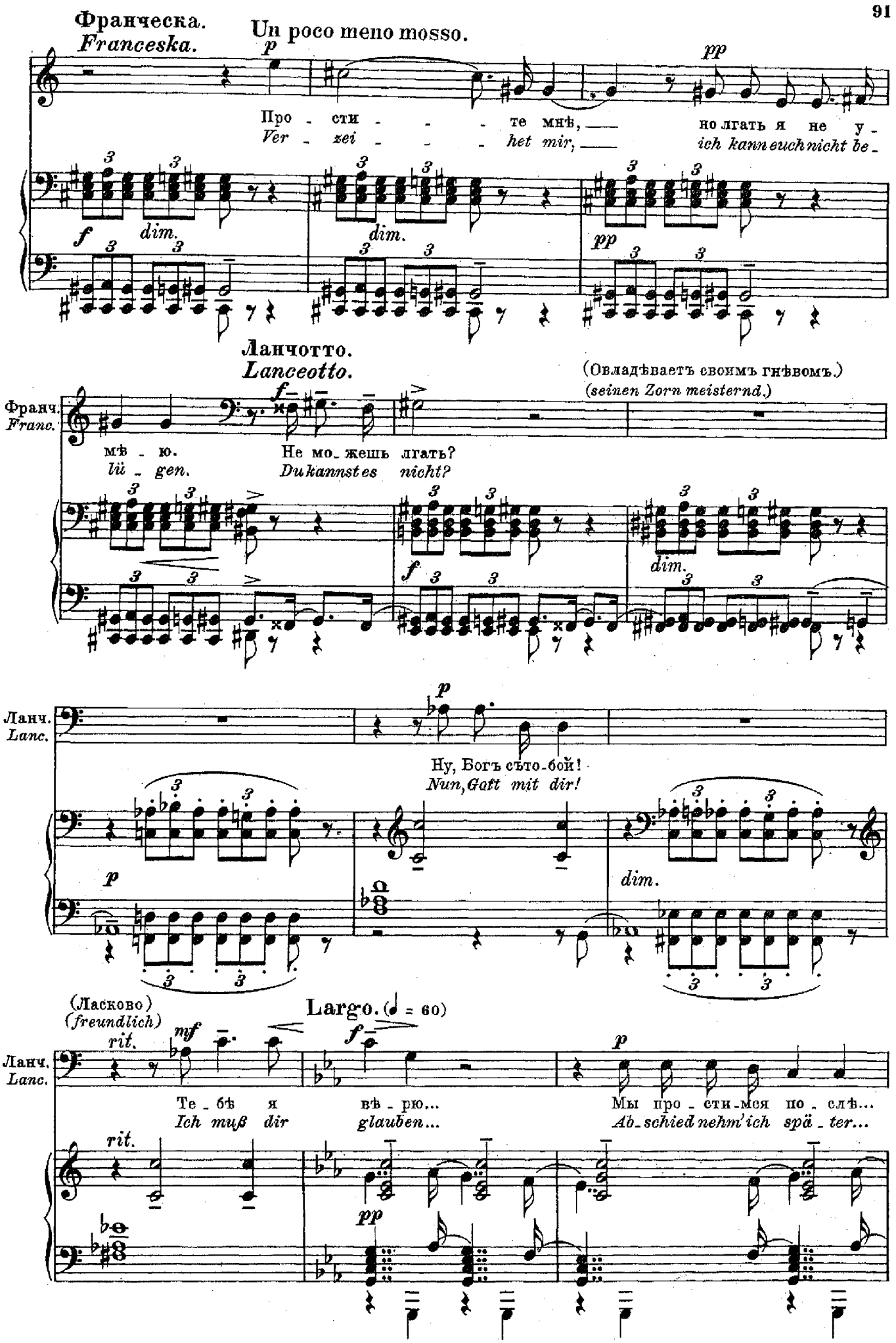
pp cresc. e ritenuto

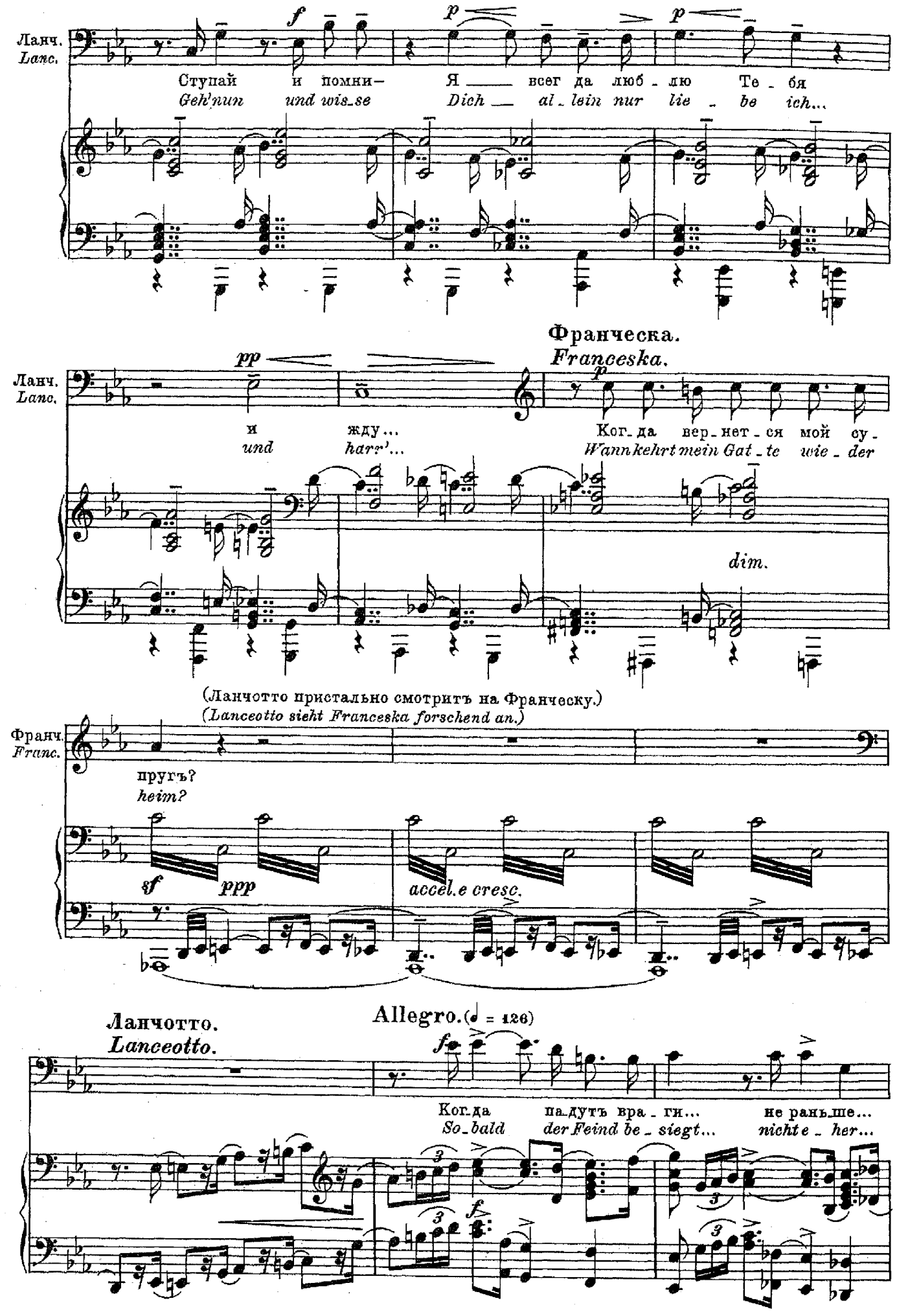

Largo. (♩ = 60)
amoroso
f
Ланч.
Lanc.
Люб_ви Тво_ей хо_чу я!...
Ach Lie_be be_gehr ich von dir!
sff
f pesante
По_гля_ди на что По_хожъ сталъ ны_нѣ грозный Ма_ла_
Schau_e her, was ward aus mir dem Mann des Schreckens, Ma_la_
ten.
cresc.
ff
тес_та! Пе_ре_домной все тре_пе_та_ло преж_де, Од_нимъ дви_же_ні_емъ ру_
tes_ta, vor dem die ganze Welt noch kürz_lich beb_te? ein ein_z_ger Wink hier dieser
ten.
dim.
ки Я при_во_дилъ въпови_но_ве_нье.
Hand be_saß die Macht zu un_ter_jo_chen.

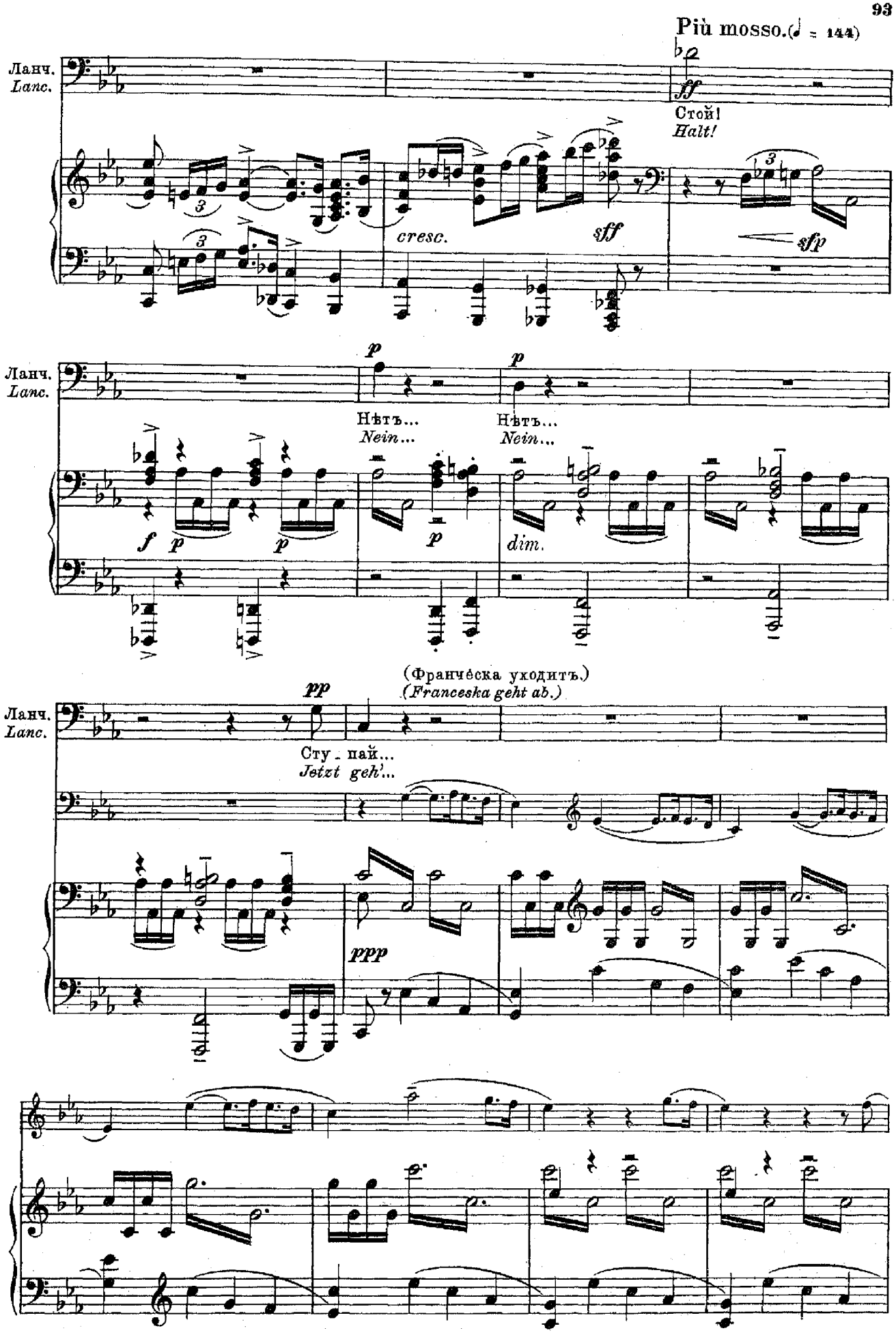

dim.
p
Ланч.
Lanc.
Те - перь же, при те - бѣ Я ро - бокъ,
Doch nun, seit ich dich sah ver - zag' ich
dim.
p
L'istesso tempo. (♩ = 60)
p
cantabile
f
mf
cresc.
Я без - си - ленъ... О, сни - зой - ди, спустись съвы -
ich bin machtlos... O, steig' her - ab von dei - ner
pp
p
f
mf
сотъ твоихъ, Звѣз - да мо - я! По - кинь э - ѳирны - я се - лень - я
stol - zen Höh' mein hol - der Stern! Ver - las - se je - ne lichten Sphären
cresc.
f
ten.
mf
Гдѣ спитъ не зна - я вож - де - лѣ - нья Кра - са тво - я!.. Хоть разъ, блес -
wo Schön - heit schlaft und wo Ge - wäh - ren und Wunsch ihr fern! Dein Haupt nur

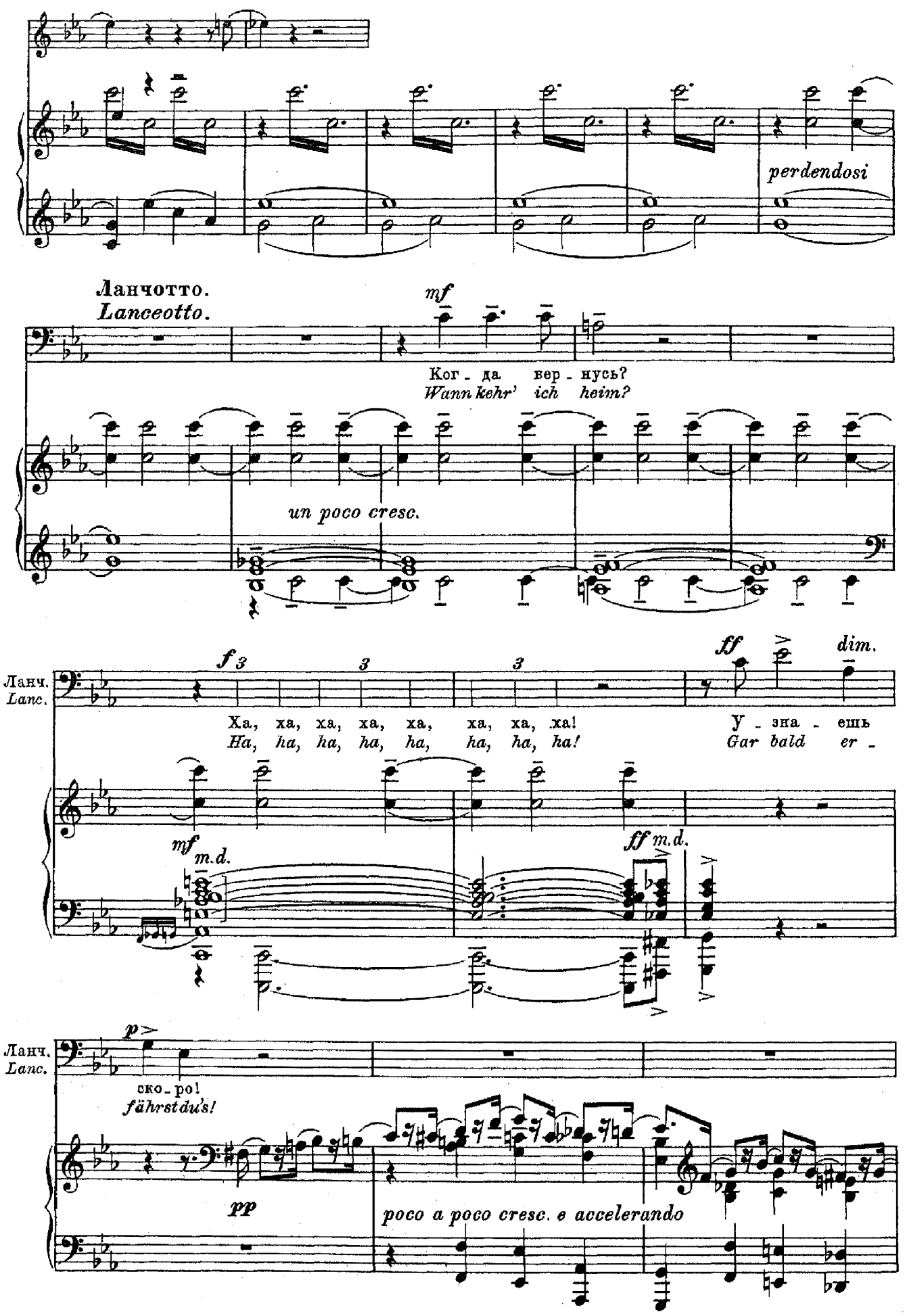

Ланч.
Lanc.
mf
f
тя лу_чомъ за_ка_та, Лю_бов_нымъ пла_ме_немъ объ _ я _ та,
einmal voll Ver_langen, von hei_ser Lie_bes_glut um _ fan_gen
un poco cresc.
cresc.
ff
f
dim.
Па _ _ ди на грудь! Ог_немъ страс_тей земныхъ со_грѣ_та,
ans Herz mir lehn'; auf mich der Blicke strahlen richte
mf
p
Въсверка _ ньи сла _ достна _ го свѣ_та, Дай по _ то_
und laß in ih _ _ rem Himmels_lich_te mich un _ ter
(Франческа остается безмолвна.)
(Franceska verweilt wortlos.)
нуть!
geh'n!
pp


Ланч.
Lanc.
accelerando
cresc.
f>p
cresc.
ff
Про - кля - - - - - - - - тье!
O Höl - - - - - - - - le!
Tempo rubato. (♩ = 88)
ad libitum
ff
Ты — ме - ня лю -
Du — ver magst nicht
sempre marcato
ff
f
бить — не мо - жешь!..
mich — zu lie - ben!..
dim.

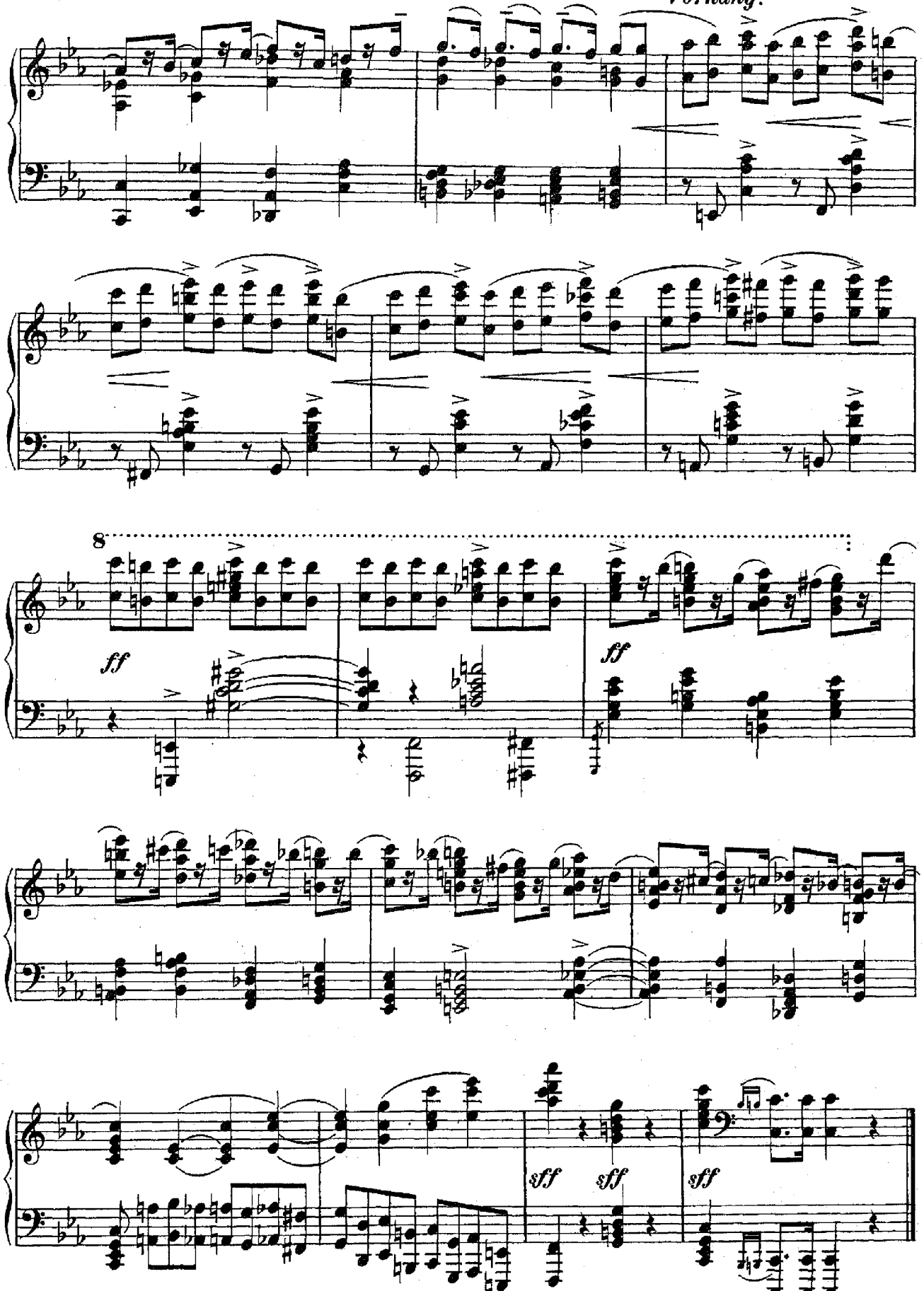

Франческа.
Franceska.
Un poco meno mosso.
Про - сти - - - - те мнѣ, — но лгать я не у -
Ver - zei - - - - het mir, — ich kann euch nicht be -
Ланчотто.
Lanceotto.
(Овладѣваетъ своимъ гнѣвомъ.)
(seinen Zorn meisternd.)
Франч.
Franc.
мѣ - ю.
lü - gen.
Не мо - жешь лгать?
Du kannst es nicht?
Ланч.
Lanc.
Ну, Богъ съ то-бой!
Nun, Gott mit dir!
(Ласково)
(freundlich)
Largo. (♩ = 60)
Ланч.
Lanc.
Те - бѣ я вѣ - рю...
Ich muß dir glauben...
Мы про - сти-мся по - слѣ...
Ab-schied nehm' ich spä - ter...


Ланч.
Lanc.
Ступай и помни— Я всег да люб - лю Те - бя
Geh' nun und wis_se Dich al - lein nur lie - be ich...
Франческа.
Franceska.
pp
и жду...
und harr'...
Ког_да вер_нет_ся мой су_
Wann kehrt mein Gat - te wie - der
dim.
(Ланчотто пристально смотритъ на Франческу.)
(Lanceotto sieht Franceska forschend an.)
Франч.
Franc.
пругъ?
heim?
sf ppp
accel.e cresc.
Ланчотто.
Lanceotto.
Allegro. (♩ = 126)
Ког_да па_дутъ вра - ги... не рань_ше...
So_bald der Feind be - siegt... nicht e - her...


Più mosso. (♩ = 144)
Ланч.
Lanc.
ff
Стой!
Halt!
cresc.
sff
sfp
p
Нѣтъ...
Nein...
f
dim.
pp
(Франче́ска уходитъ.)
(Franceska geht ab.)
Сту - пай...
Jetzt geh'...
ppp


perdendosi
Ланчотто.
Lanceotto.
mf
Ког - да вер - нусь?
Wann kehr' ich heim?
un poco cresc.
f 3 3 3
ff dim.
Ланч.
Lanc.
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
У - зна - ешь
Gar bald er -
mf m.d.
ff m.d.
p
Ланч.
Lanc.
ско - ро!
fährst du's!
pp
poco a poco cresc. e accelerando

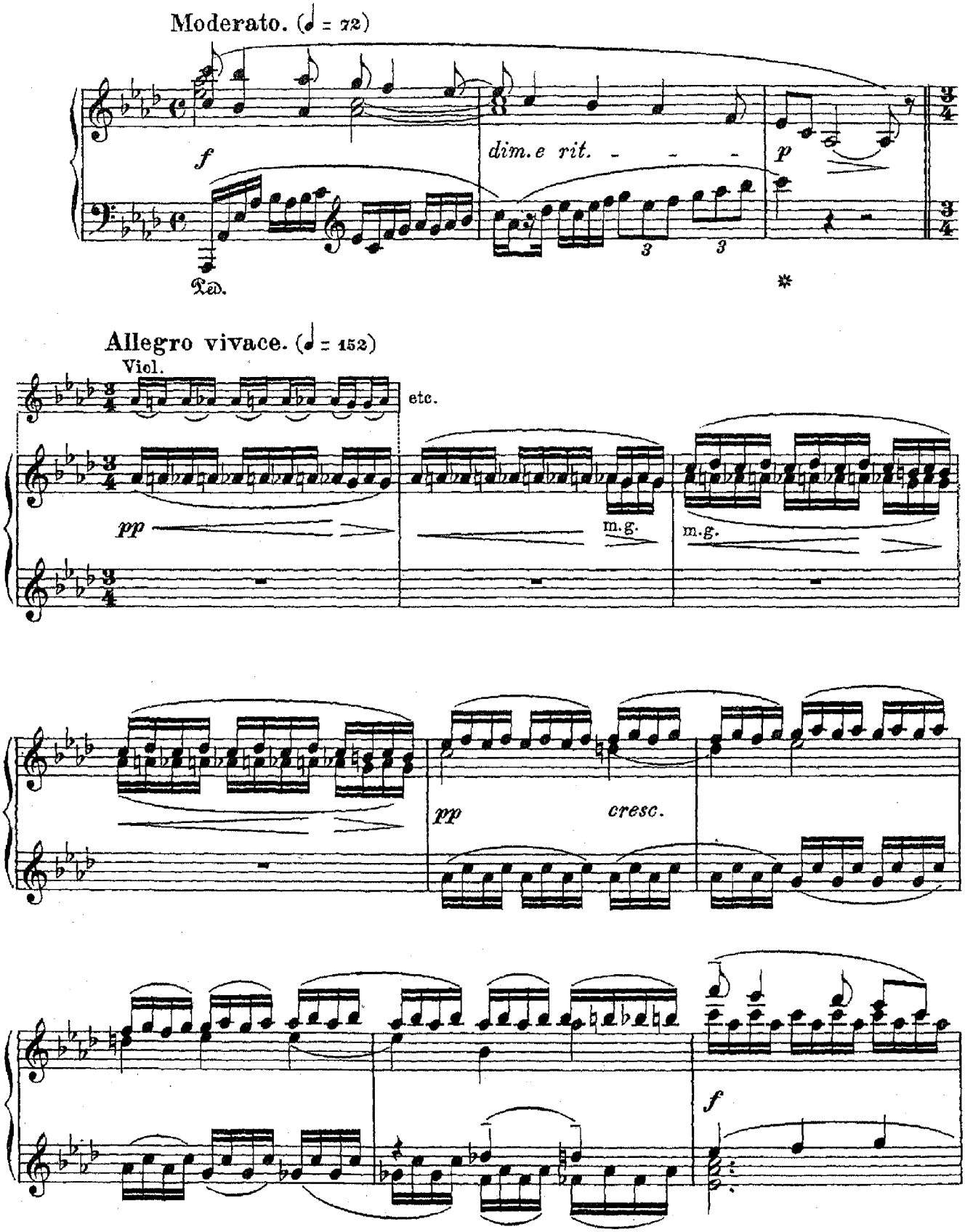
Занавѣсъ.
Vorhang.

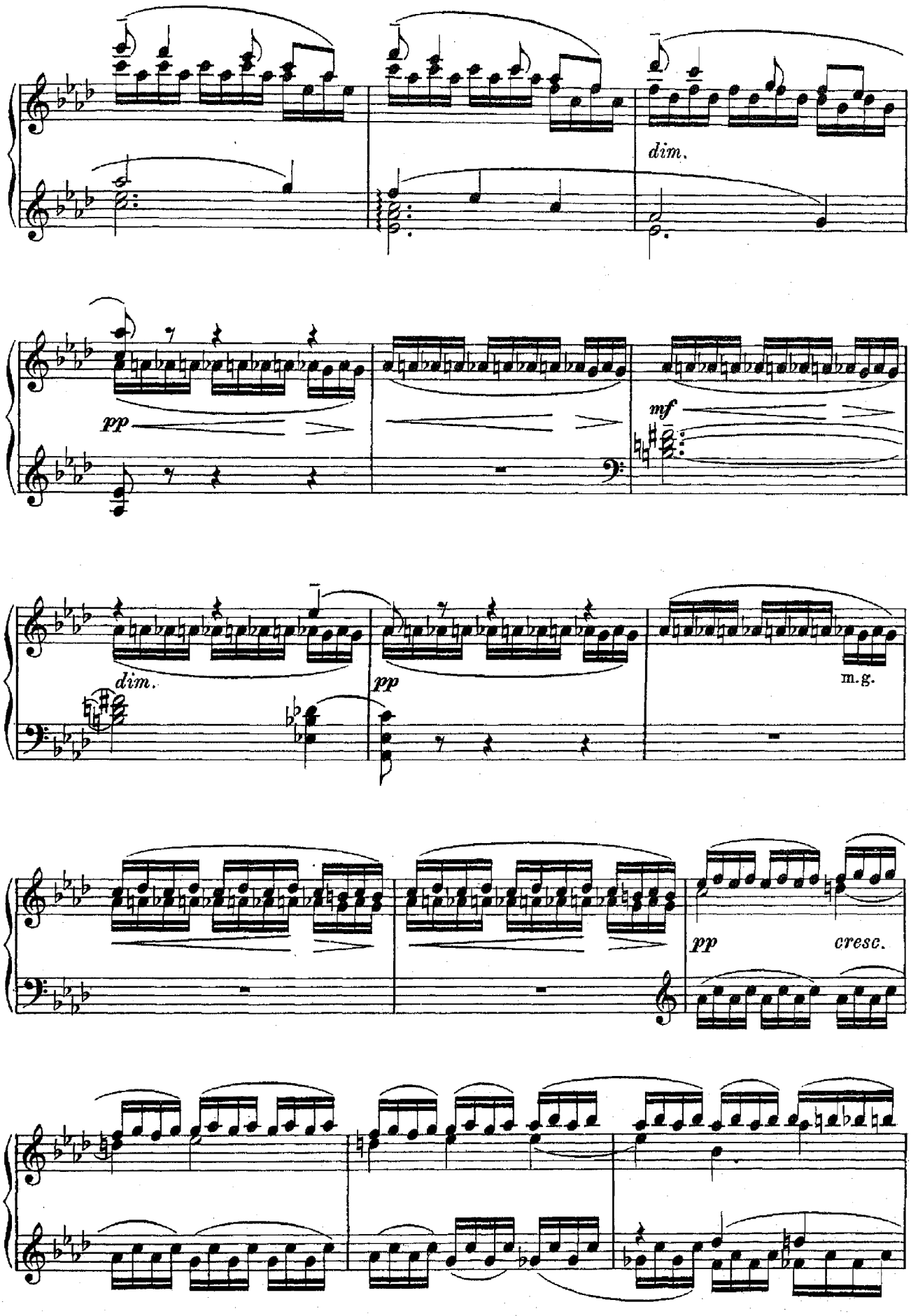


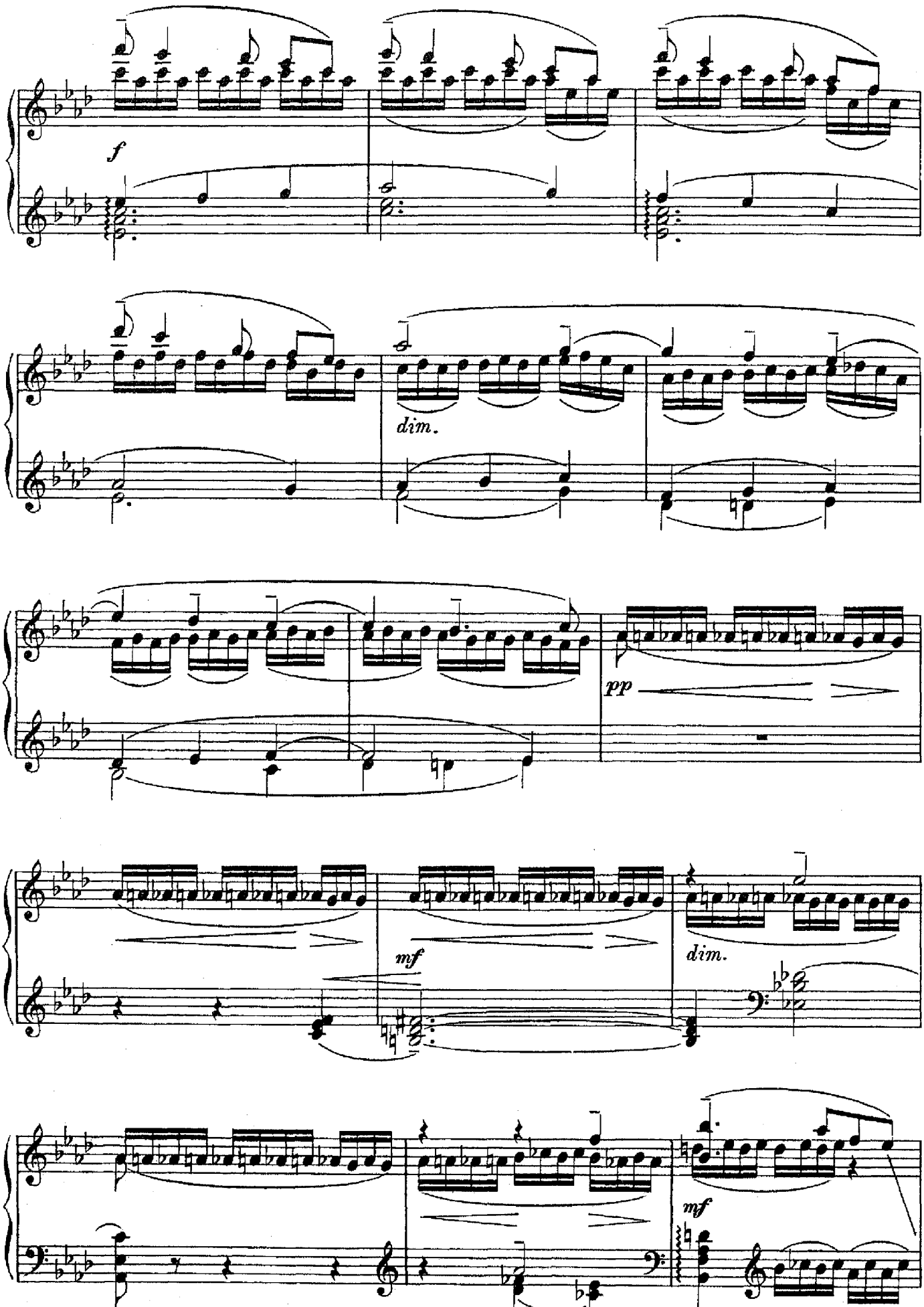
Конецъ 1й картины.
Ende des ersten Bildes.

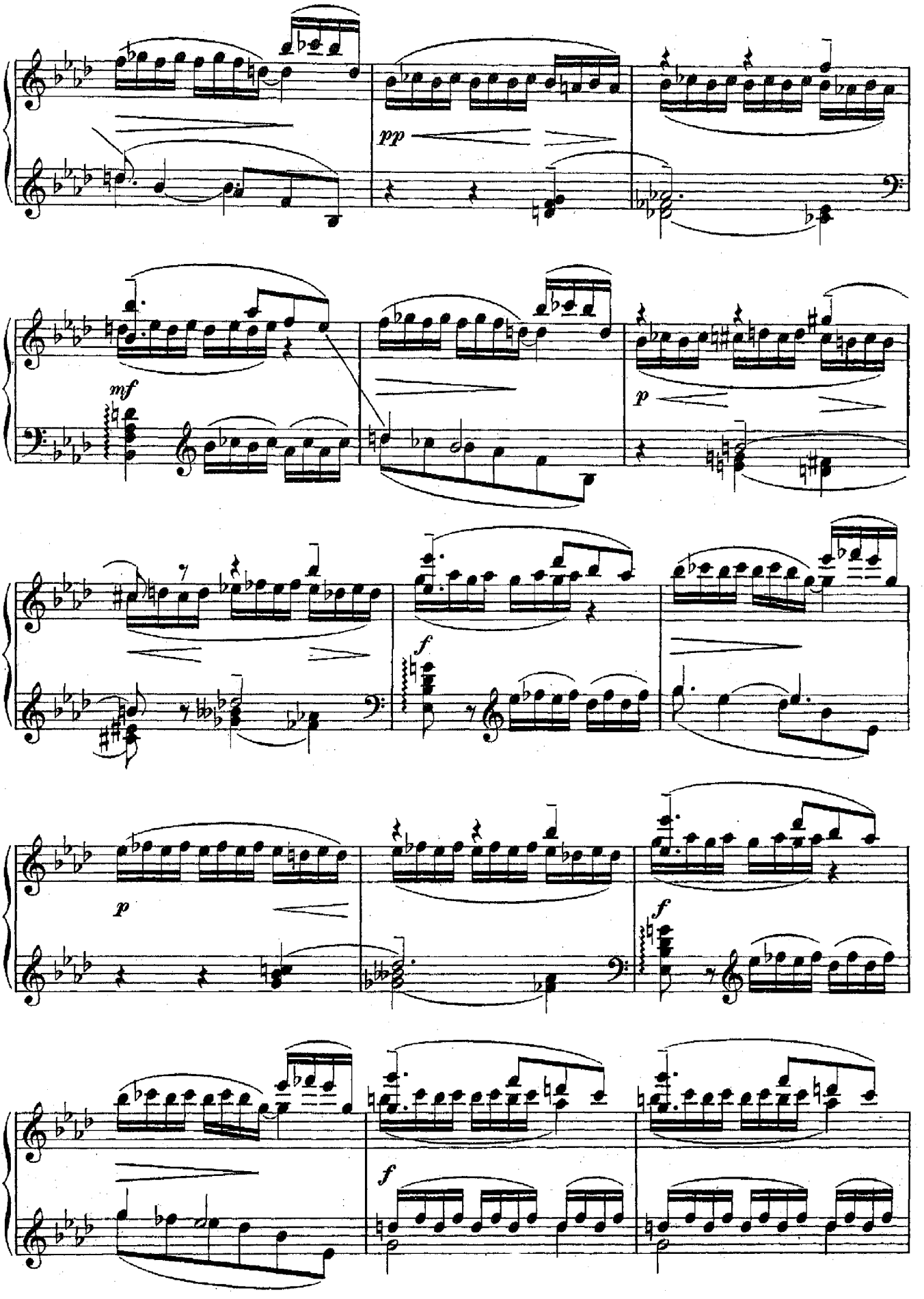
Картина 2.

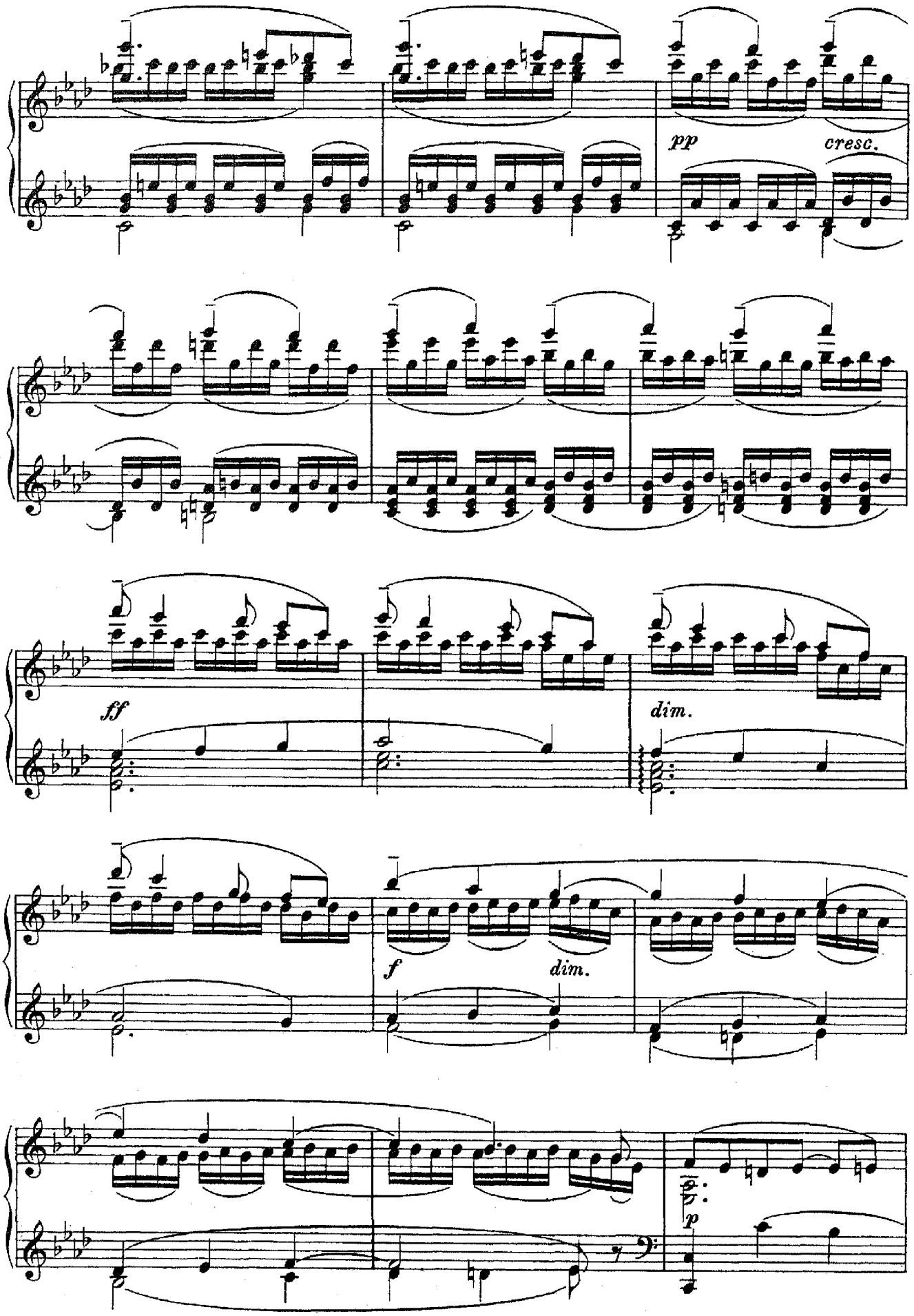
2. Bild.

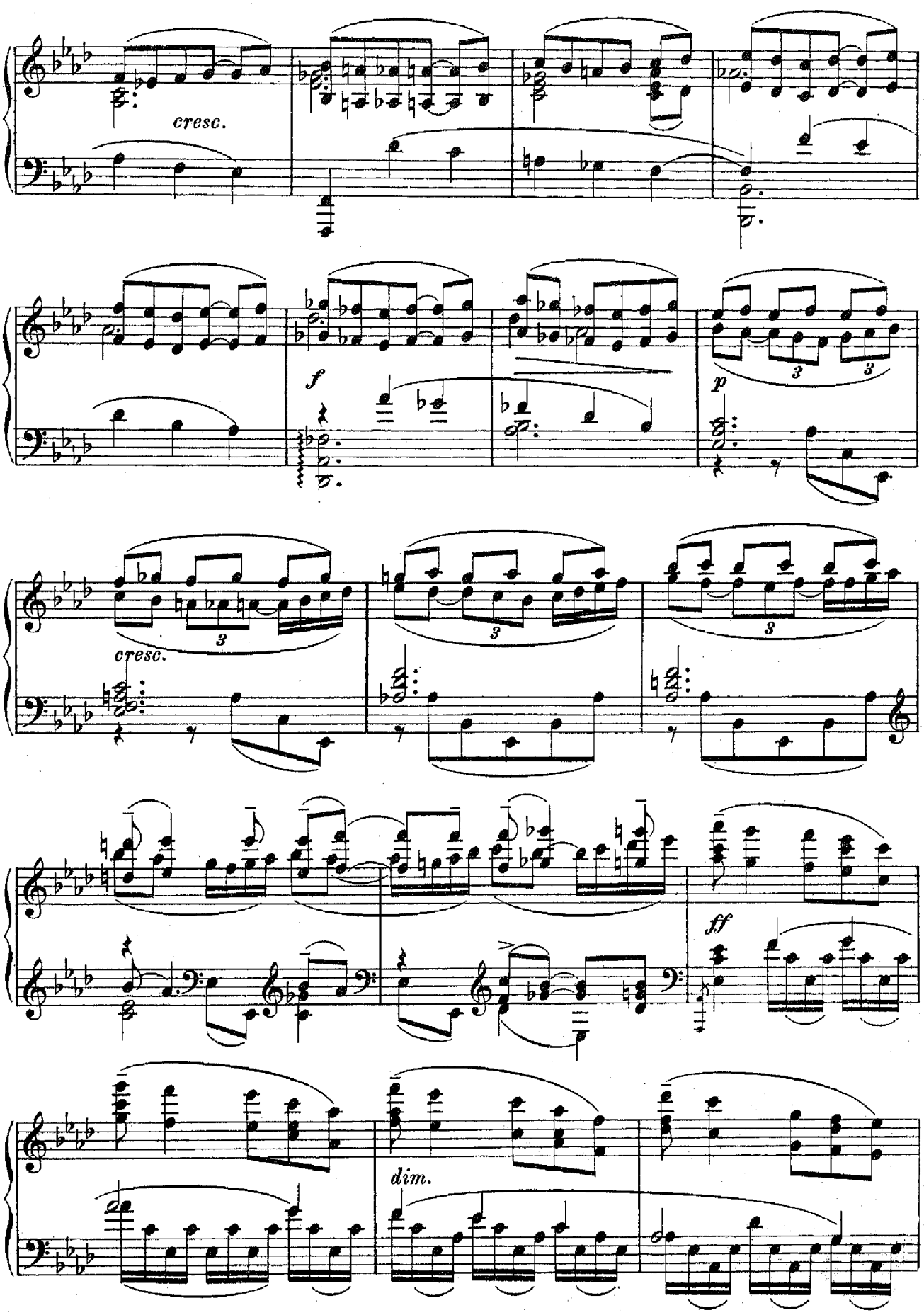


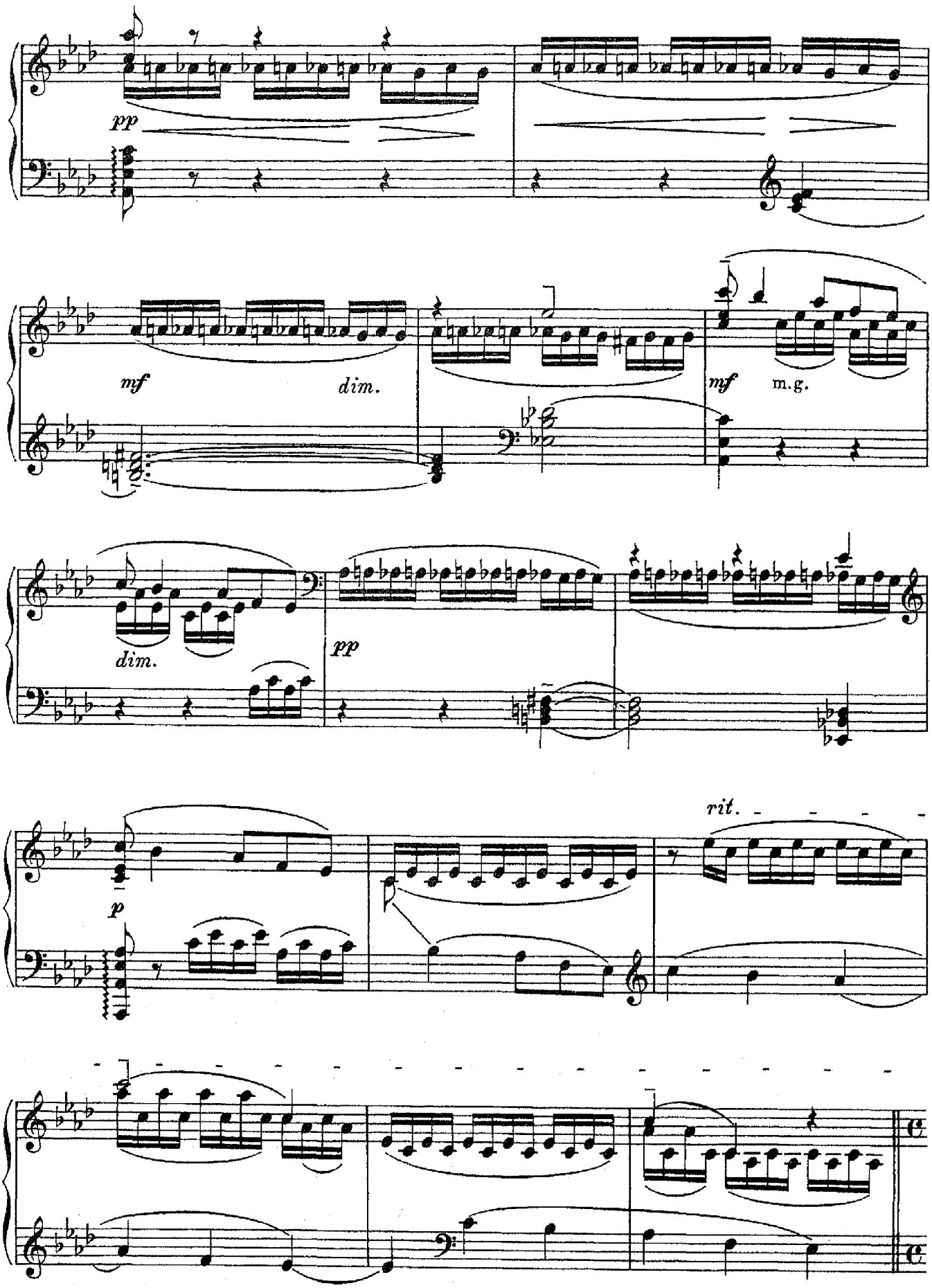

dim.
pp
mf
dim.
pp
m.g.
pp
cresc.


f
dim.
pp
mf
dim.
mf


pp
mf
p
f
p
f
f


pp
cresc.
ff
dim.
f
dim.
p


cresc.
f
p
3
3
cresc.
3
3
3
ff
dim.


pp
mf
dim.
mf
m.g.
dim.
pp
p
rit.

Сцена I.

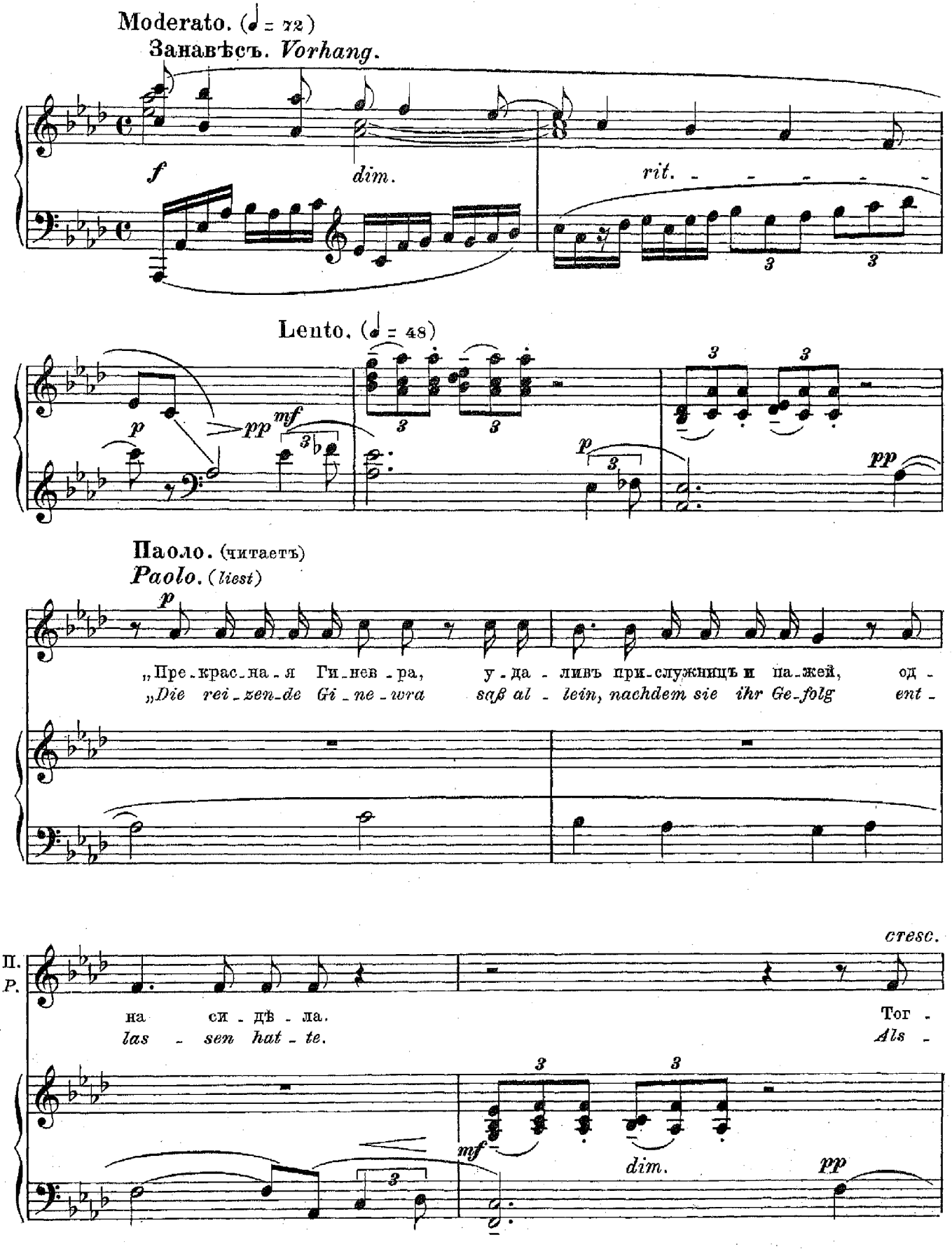
Римини. Комната во дворцѣ.

Франческа и Паоло. Вечеретъ.

I. Auftritt.

Rimini. Ein Zimmer im Palaste.

Franceska und Paolo. Es dämmert.



П. P.

dim.

да предсталъ, блестя во-о-ру-женьемъ, Га-ле-го и, ко-лѣ-но пре-кло
bald erschien im Glanze seiner Rüstung Ga-le-go; ehrfurchtsvoll, gebeugten

cresc. mf dim.

П. P.

p dolce

нивъ, ска-залъ ей такъ: „До-зволь слу-
Knies, sprach er zu ihr: „Ge-statt' dem

p p

П. P.

cresc.

гѣ кра-сы тво-ей не-бес-ной, ко-ро-ле-ва, при-весть ге-
Scla-ven dei-ner heh-ren Schönheit ei-nen Hel-den dir zu-zu-

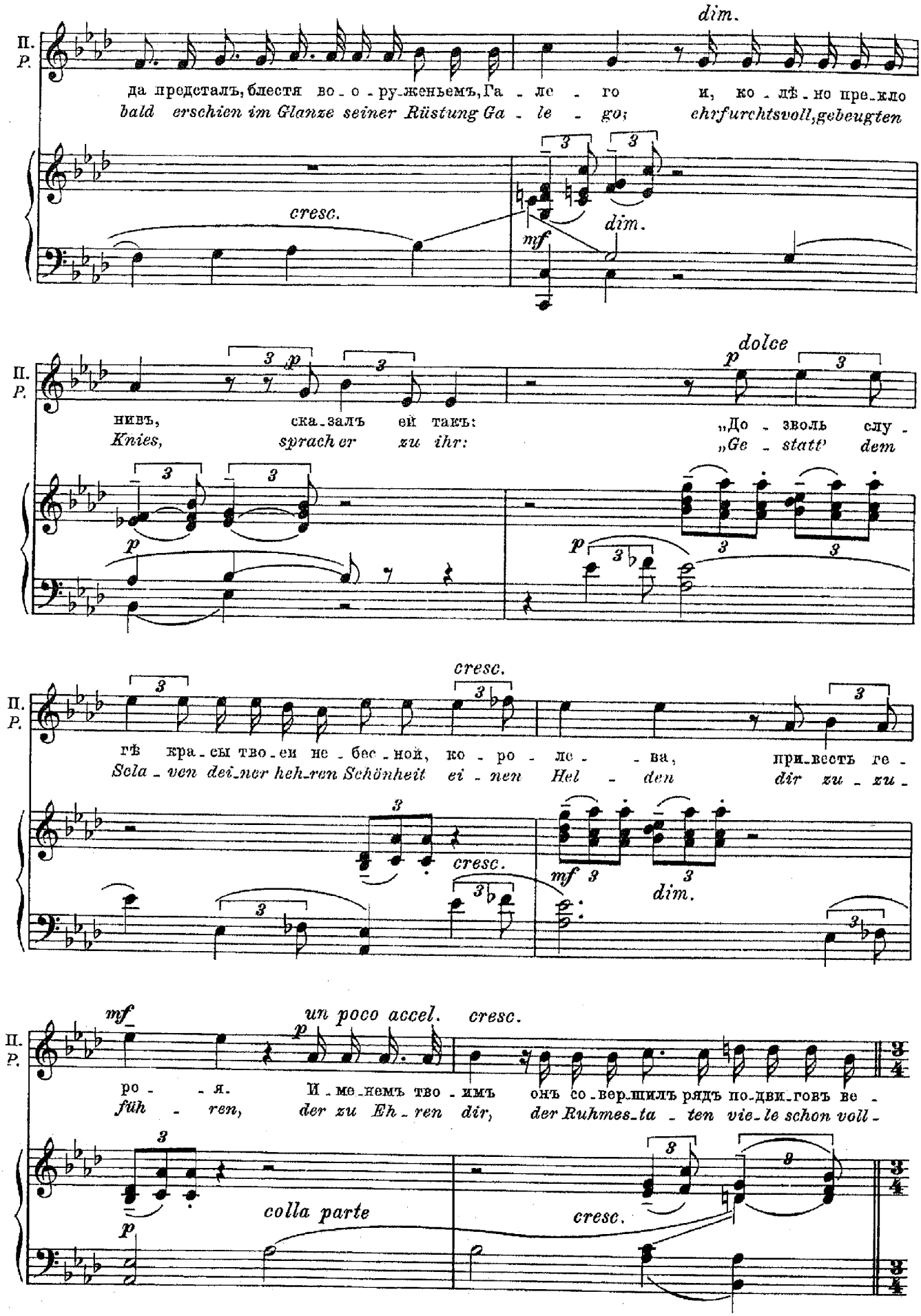
cresc. mf dim.

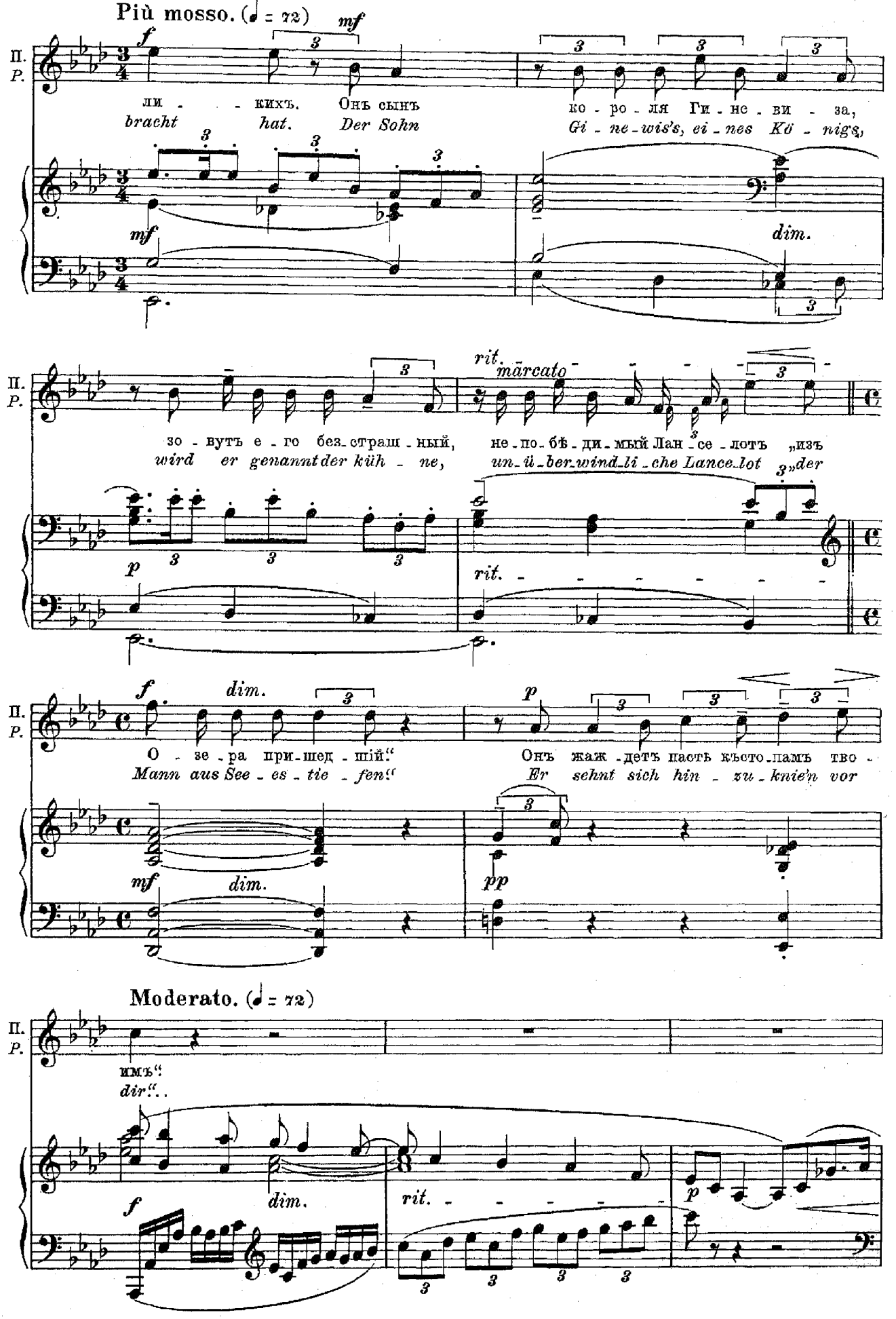
П. P.

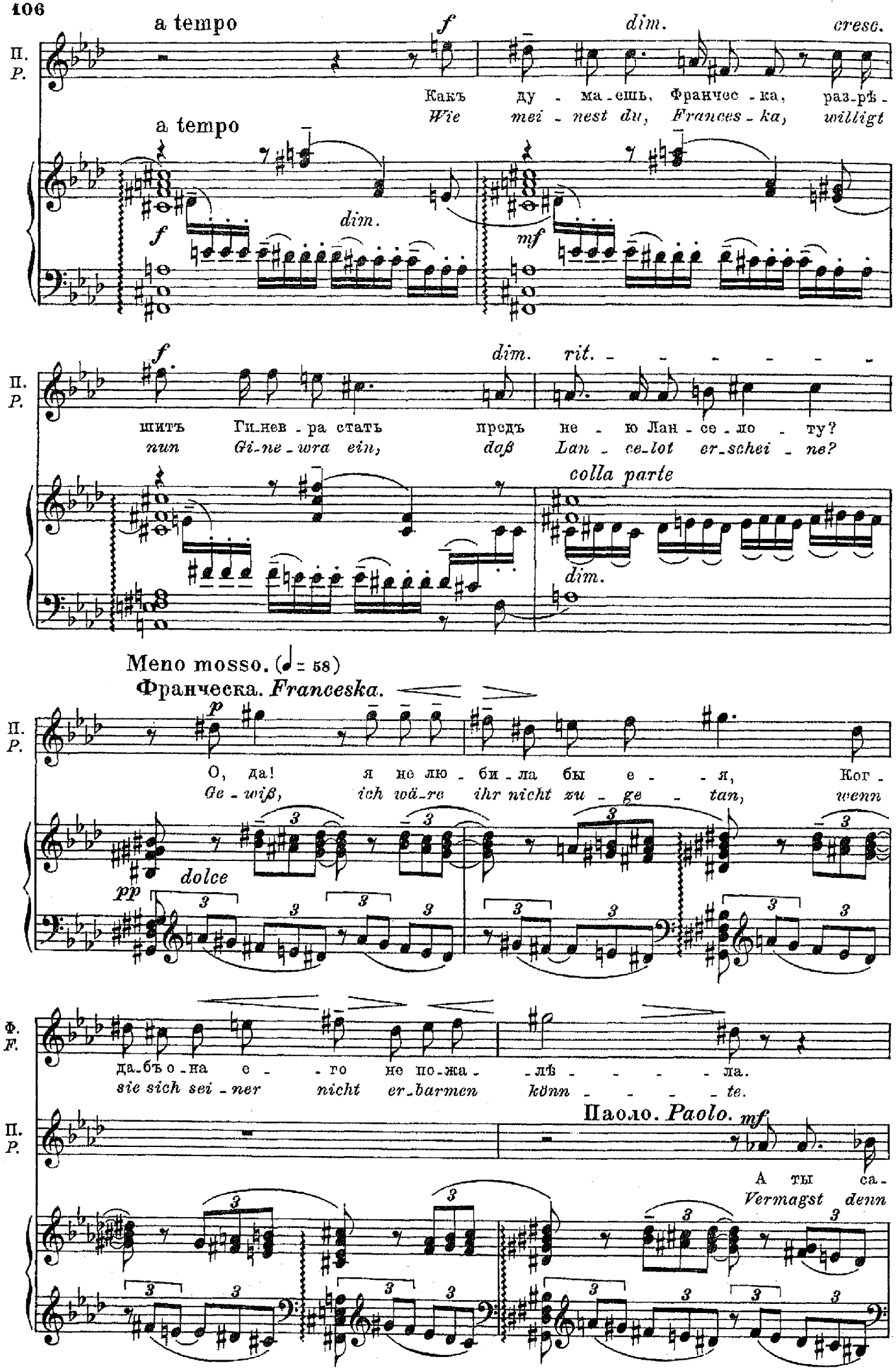
mf un poco accel. cresc.

ро-я. И-ме-немъ тво-имъ онъ со-вер-шилъ рядъ по-дви-говъ ве-
füh-ren, der zu Eh-ren dir, der Ruhmes-ta-ten vie-le schon voll-

p colla parte cresc.




Più mosso. (♩ = 72)
П.
Р.
ли - - - кихъ. Онъ сынъ
bracht hat. Der Sohn
ко - ро - ля Ги - не - ви - за,
Gi - ne - wis's, ei - nes Kö - nigs,
зо - вутъ е - го без - страш - ный,
wird er genannt der küh - ne,
не - по - бѣ - ди - мый Лан - це - лотъ „изъ
un - ü - ber - wind - li - che Lance - lot „der
О - зе - ра при - шед - шій."
Mann aus See - es - tie - fen."
Онъ жаж - детъ пасть късто - памъ тво -
Er sehnt sich hin - zu - knie'n vor
Moderato. (♩ = 72)
имъ".
dir"..


a tempo
f
dim.
cresc.
П.
P.
Какъ ду - ма - ешь, Франчес - ка, раз_рѣ -
Wie mei - nest du, Frances - ka, willigt
a tempo
dim.
f
mf
f
dim.
rit.
П.
P.
шитъ Ги_нев - ра стать предъ не - ю Лан - се - ло - ту?
nun Gi-ne - wra ein, daß Lan - ce-lot er_schei - ne?
colla parte
dim.
Meno mosso. (♩= 58)
Франческа. Francesca.
П.
P.
p
О, да! я не лю - би - ла бы е - - я,Ког -
Ge - wiß, ich wä-re ihr nicht zu - ge - tan, wenn
dolce
pp
Ф.
F.
да_бъ о - на е - - го не по_жа - - лѣ - - - - ла.
sie sich sei - ner nicht er_barmen könn - - - - te.
Паоло. Paolo.
mf
П.
P.
А ты са -
Vermagst denn

Più mosso. tempo precedente

Ф. F.

Мол - чи, не-вѣр-ный, ты за -
Schweig' still, o Fal-scher, du ver -

П. P.

ма, жес-то - ка-я...
du's, du Grau - sa-me...

Più mosso. tempo precedente

mf *dim.* *p*

Ф. F.

былъ, что далъ мнѣ клят-ву не по-ми - нать о томъ, че-го не смѣ - ю И не дол-
gißt, daß du ge-schworen, nie zu er - wäh - nen das, was ich nicht wa-ge, was mir ver-

Паоло. *Paolo.*

Ф. F.

жна я слу - шать?... О, Фран-чес - ка!
wehrt zu hö - ren?... O Fran-ces - ka!

pp *cresc.*

Moderato.

Франческа дѣлаетъ ему знакъ молчать.
Franceska heißt ihn durch eine Geberde schweigen.

Lento.

П. P.

f *dim.* *rit.* - - - *pp* *mf* *p*

Più mosso. (♩=66.)

(Онъ читаетъ.)

(Er liest.)

П. *p*

„Какъ ран - не_е пред - вѣстье ут - ра кра_ситъ вос -

„Wie Mor - gen_rö - te früh den Him - mel tö_net im

pp

p

токъ оттѣнкомъ нѣжно свѣтлыхъ розъ, такъ точно ще_ки блѣдной ко_ро_

Ost mit zar_test ro_sen_ro_tem Schein, so wurden gleichfalls da die bleichen

pp

accel.
cresc.

ле_вы при и_мени „При_шель_ца изъ О - зе - ра," вдругъ за_и_

Wangen der Königin beim Nen_nen des „Manns vom See" plötz_lich von

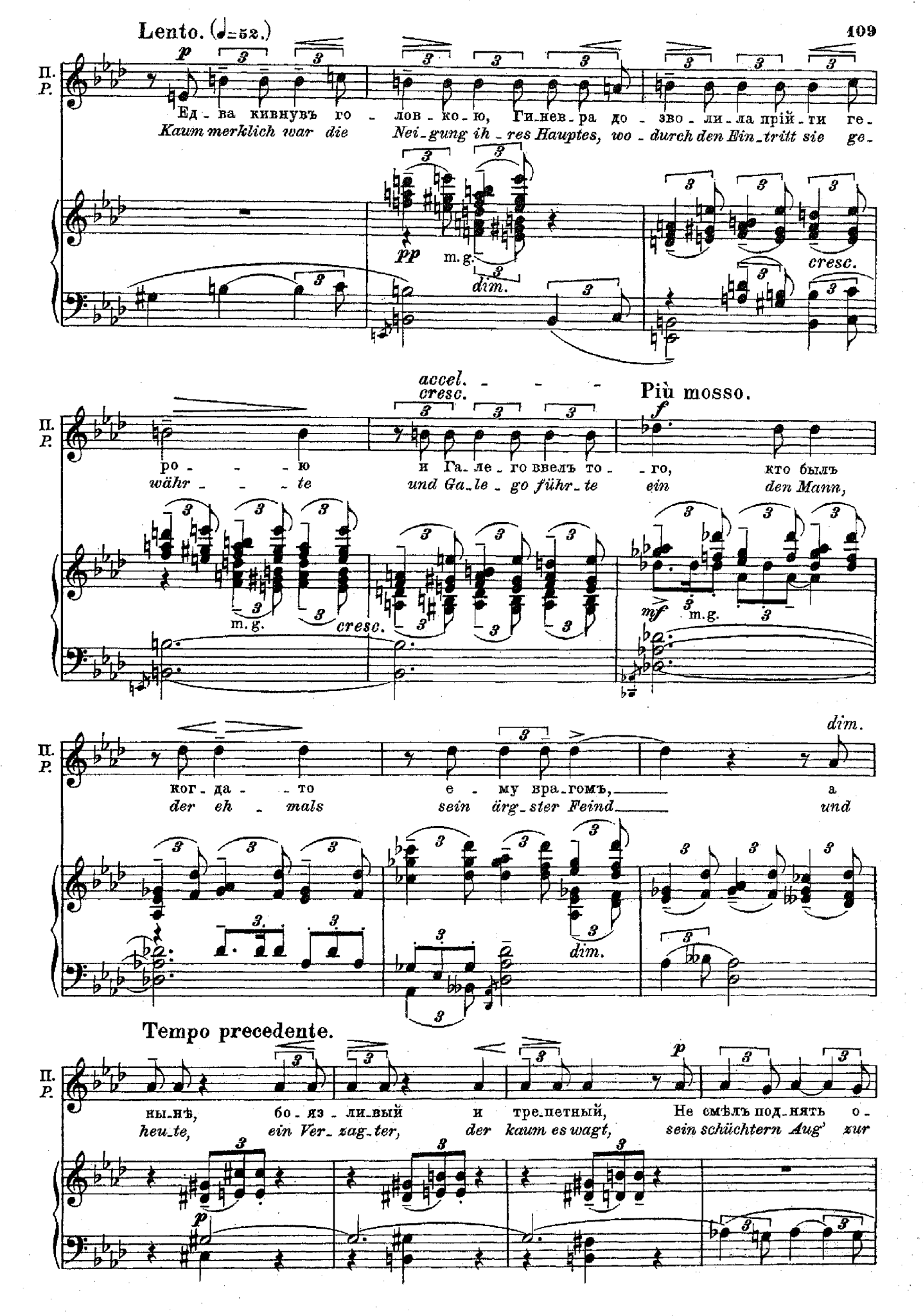
cresc.
colla parte

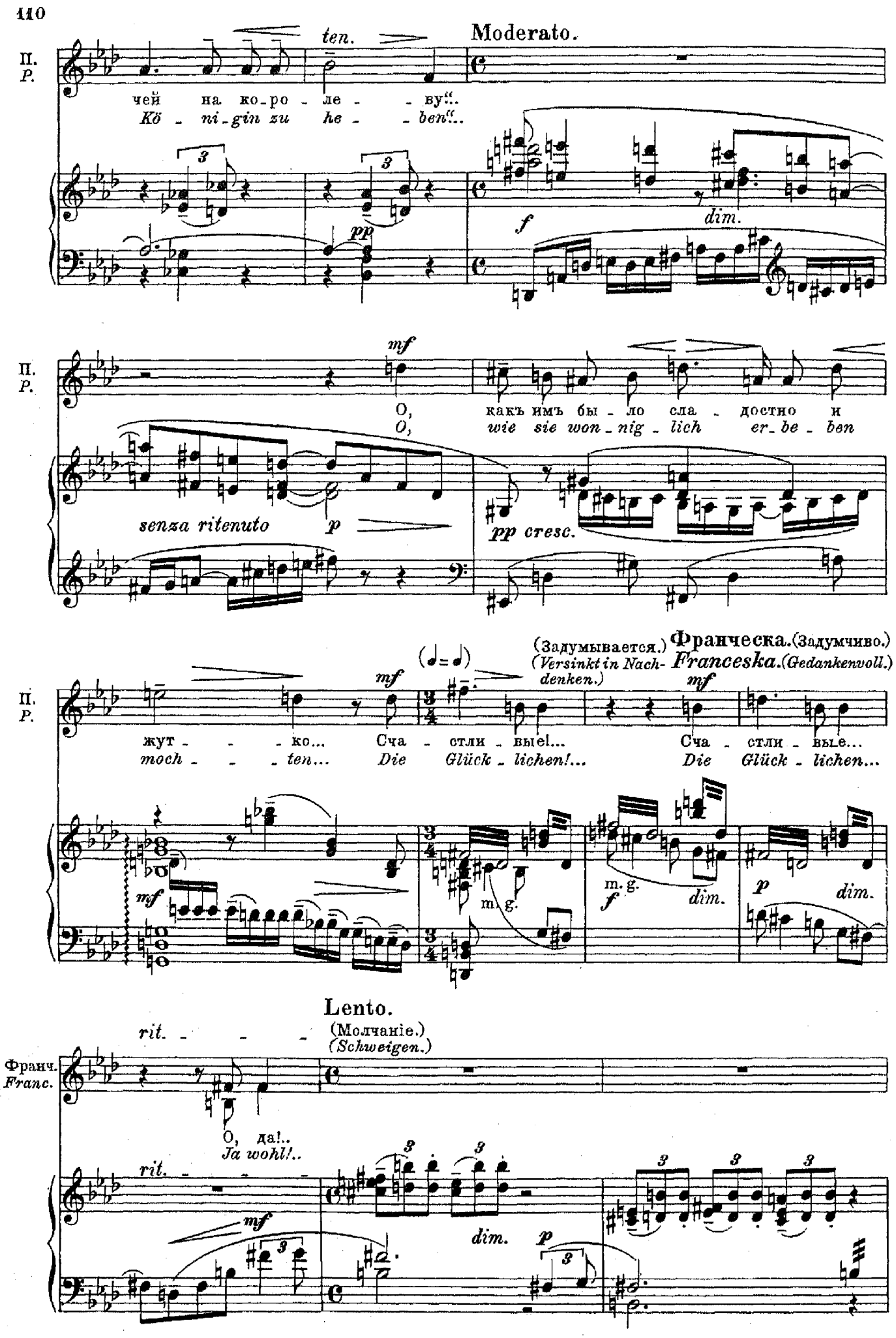
f *dim.* *rit.*

гра - - - ли сла_достнымъ ру - мян_цемъ.

Glu - - - ten ro - sig ü - ber - gos - sen.

mf *dim.* *p* *pp*

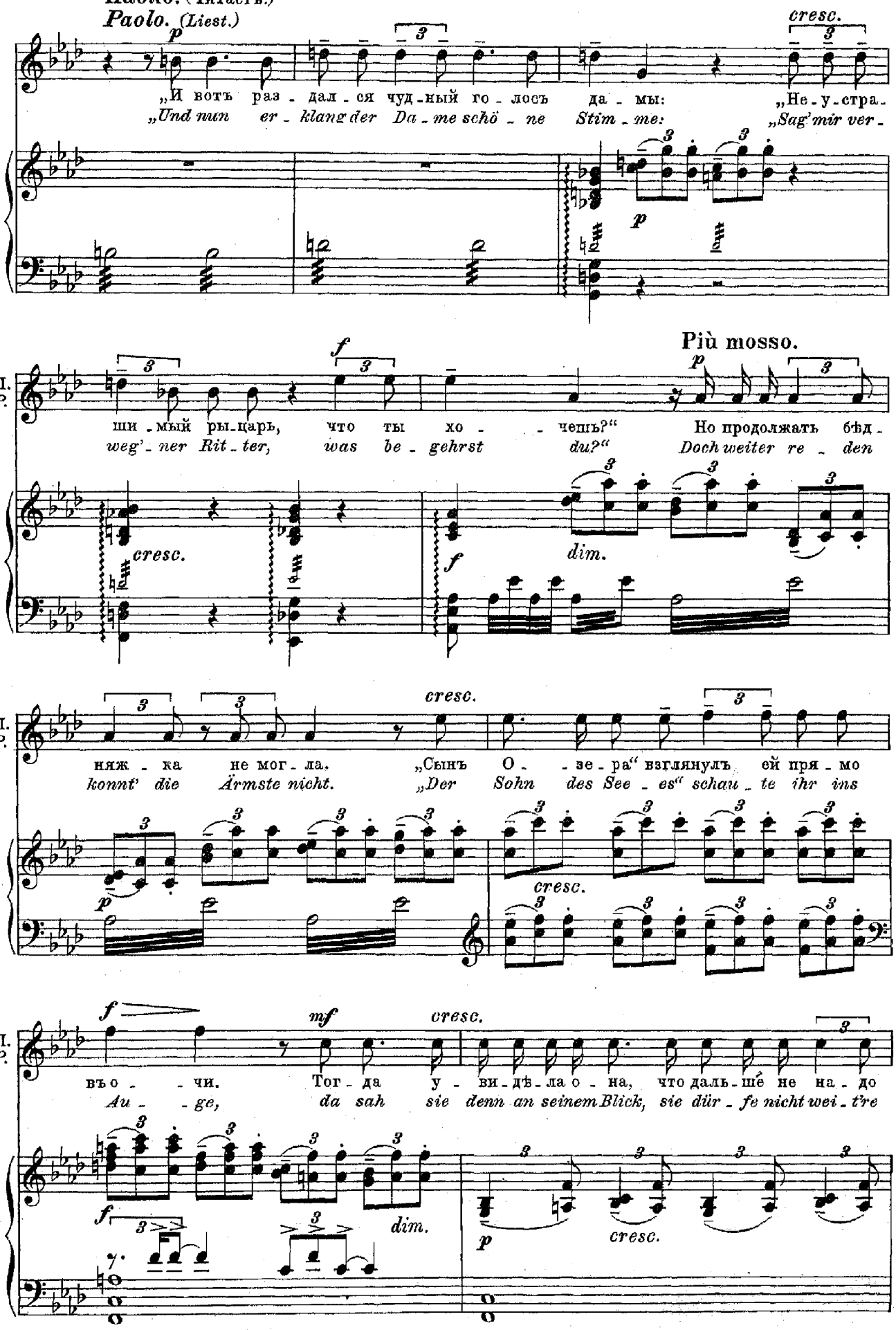

Lento. (♩=52.)
П.
P.
Ед - ва кивнувъ го - лов - ко - ю, Ги - нев - ра до - зво - ли - ла прій - ти ге -
Kaum merklich war die Nei - gung ih - res Hauptes, wo - durch den Ein - tritt sie ge -
m.g.
dim.
cresc.
accel.
cresc.
Più mosso.
ро - - - ю и Га - ле - го ввелъ то - - го, кто былъ
währ - - - te und Ga - le - go führ - te ein den Mann,
m.g.
cresc.
mf
m.g.
dim.
ког - да - - то е - му вра - гомъ, а
der eh - mals sein ärg - ster Feind und
dim.
Tempo precedente.
ны - нѣ, бо - яз - ли - вый и тре - петный, Не смѣлъ под - нять о -
heu - te, ein Ver - zag - ter, der kaum es wagt, sein schüchtern Aug' zur

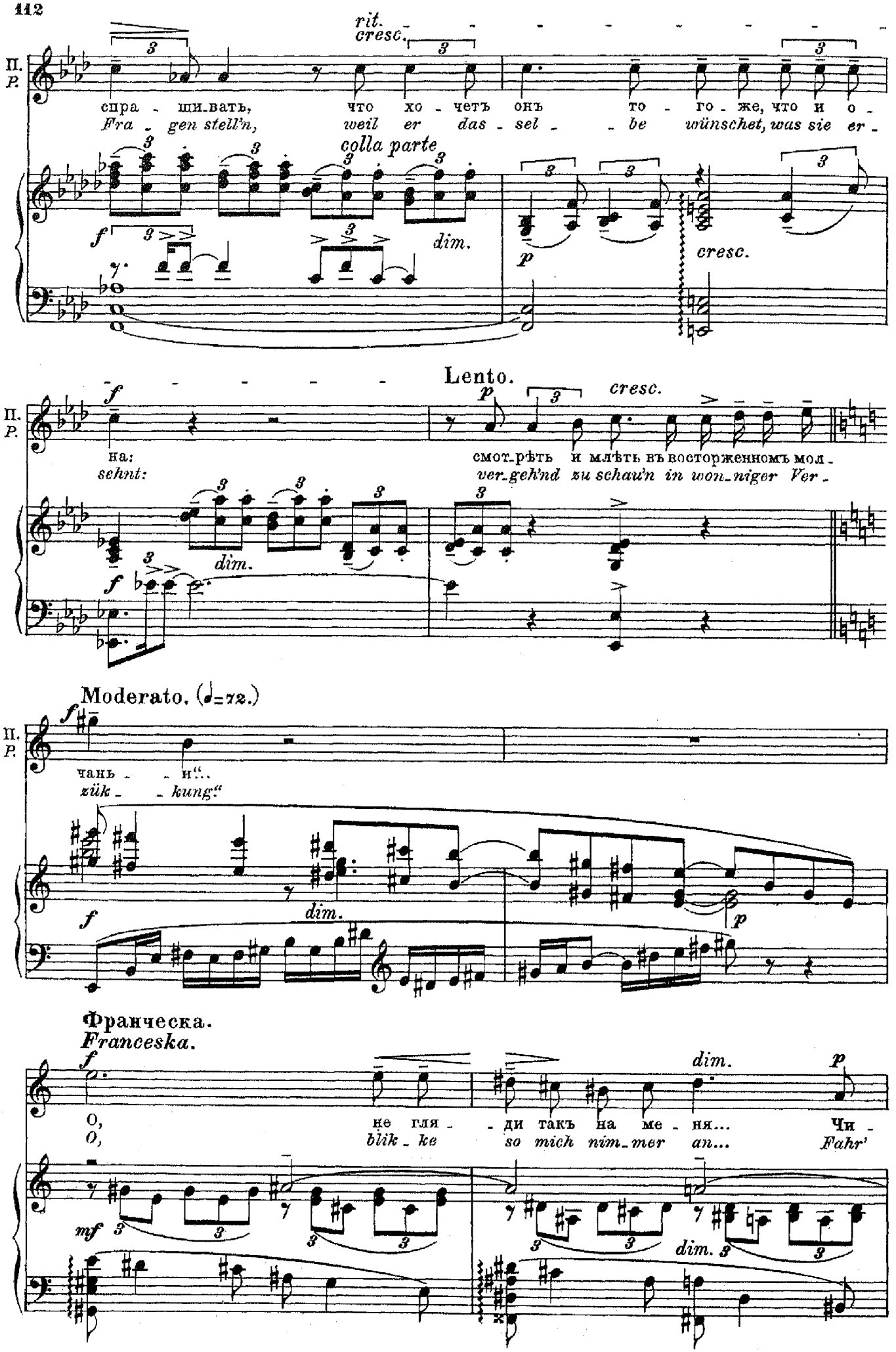

Moderato.
П.
P.
ten.
чей на ко-ро-ле-ву"..
Kö-ni-gin zu he-ben"..
pp
f
dim.
mf
О, какъ имъ бы-ло сла-достно и
O, wie sie won-nig-lich er-be-ben
senza ritenuto
p
pp cresc.
жут-ко... Сча-стли-вые!...
moch-ten... Die Glück-lichen!...
(Задумывается.)
(Versinkt in Nachdenken.)
Франческа. (Задумчиво.)
Franceska. (Gedankenvoll.)
Сча-стли-вые...
Die Glück-lichen...
m.g.
dim.
Lento.
rit.
(Молчаніе.)
(Schweigen.)
Франч.
Franc.
О, да!..
Ja wohl!..

Un poco più mosso.

Паоло. (Читаетъ.)

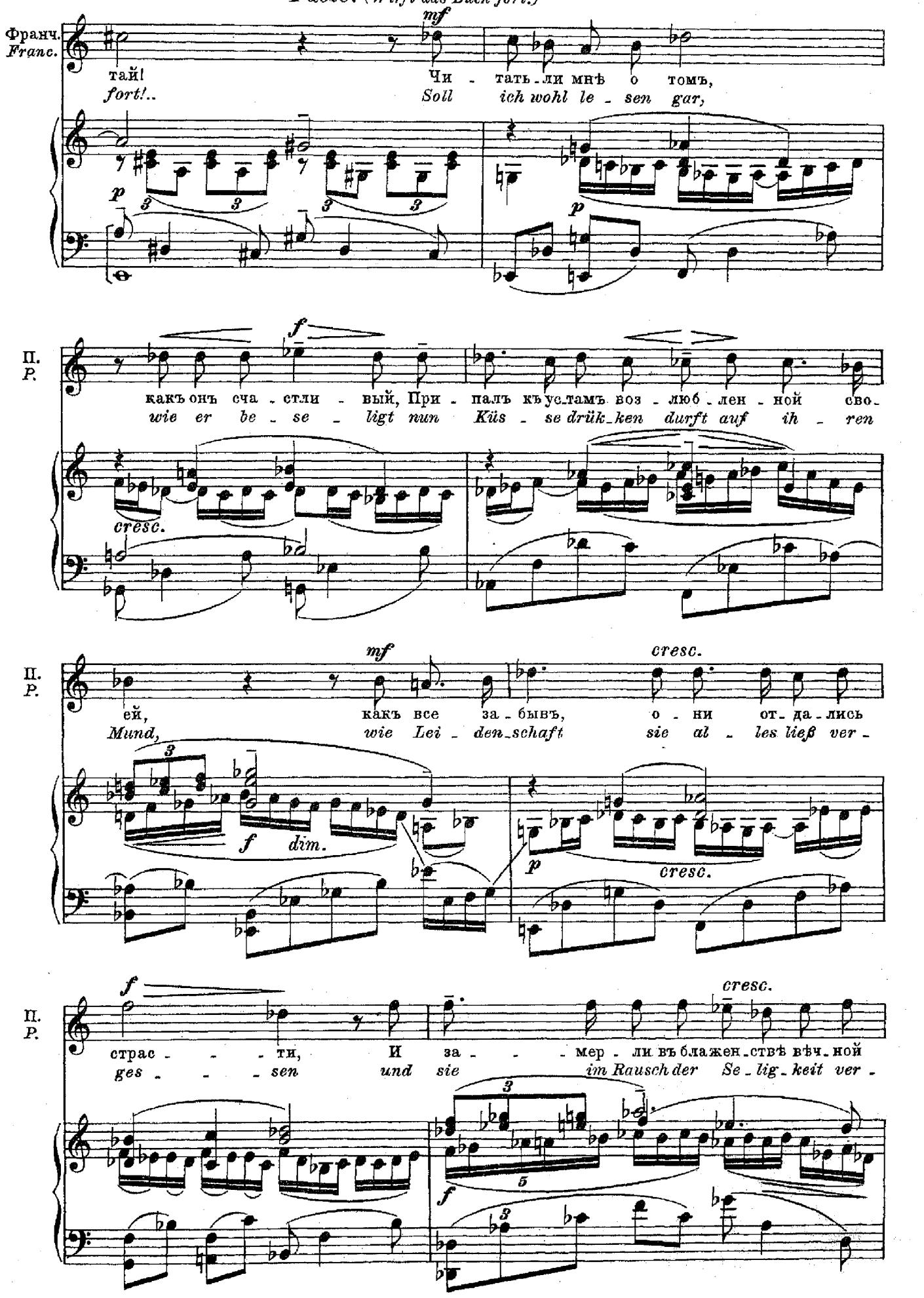
Paolo. (Liest.)

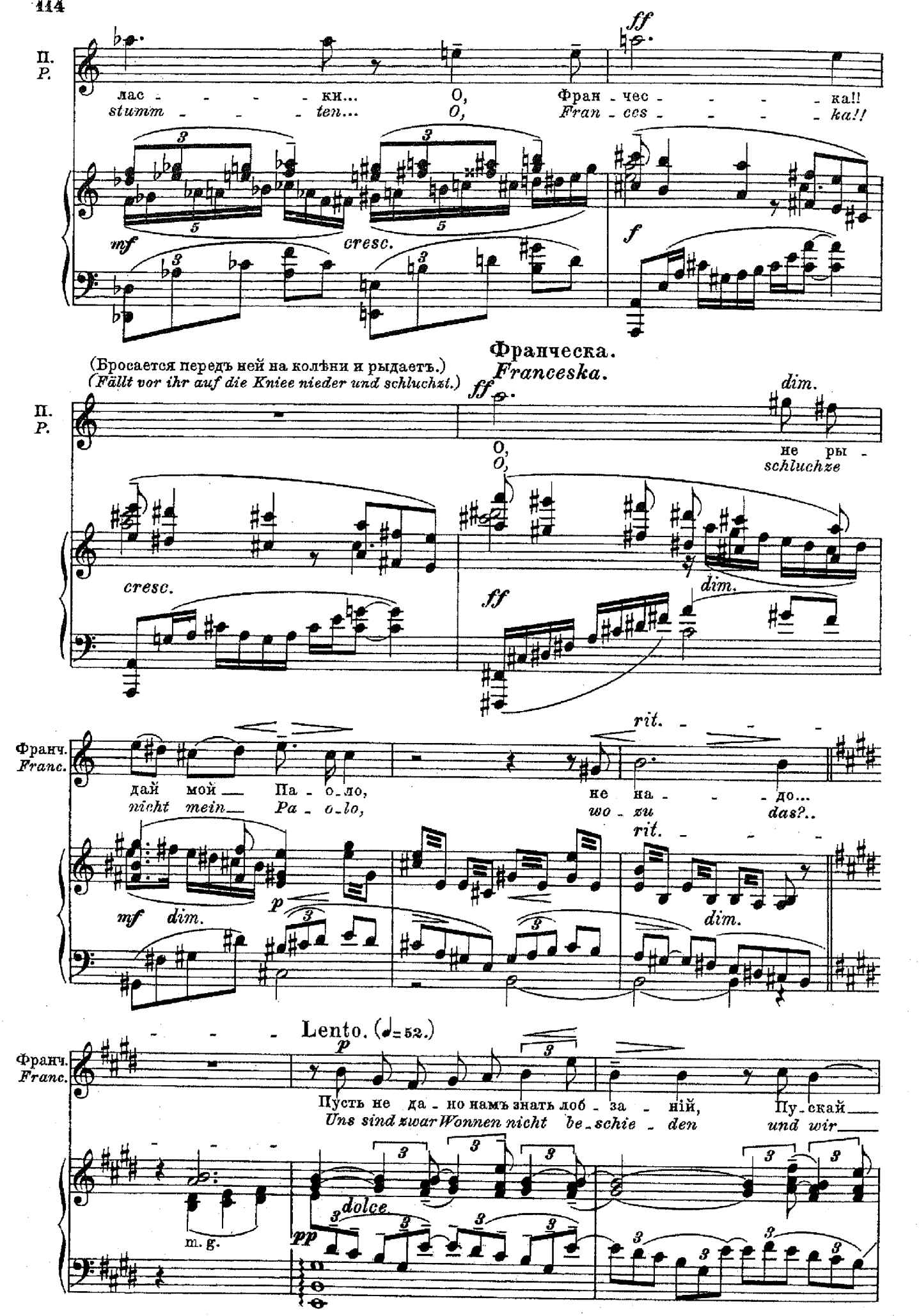


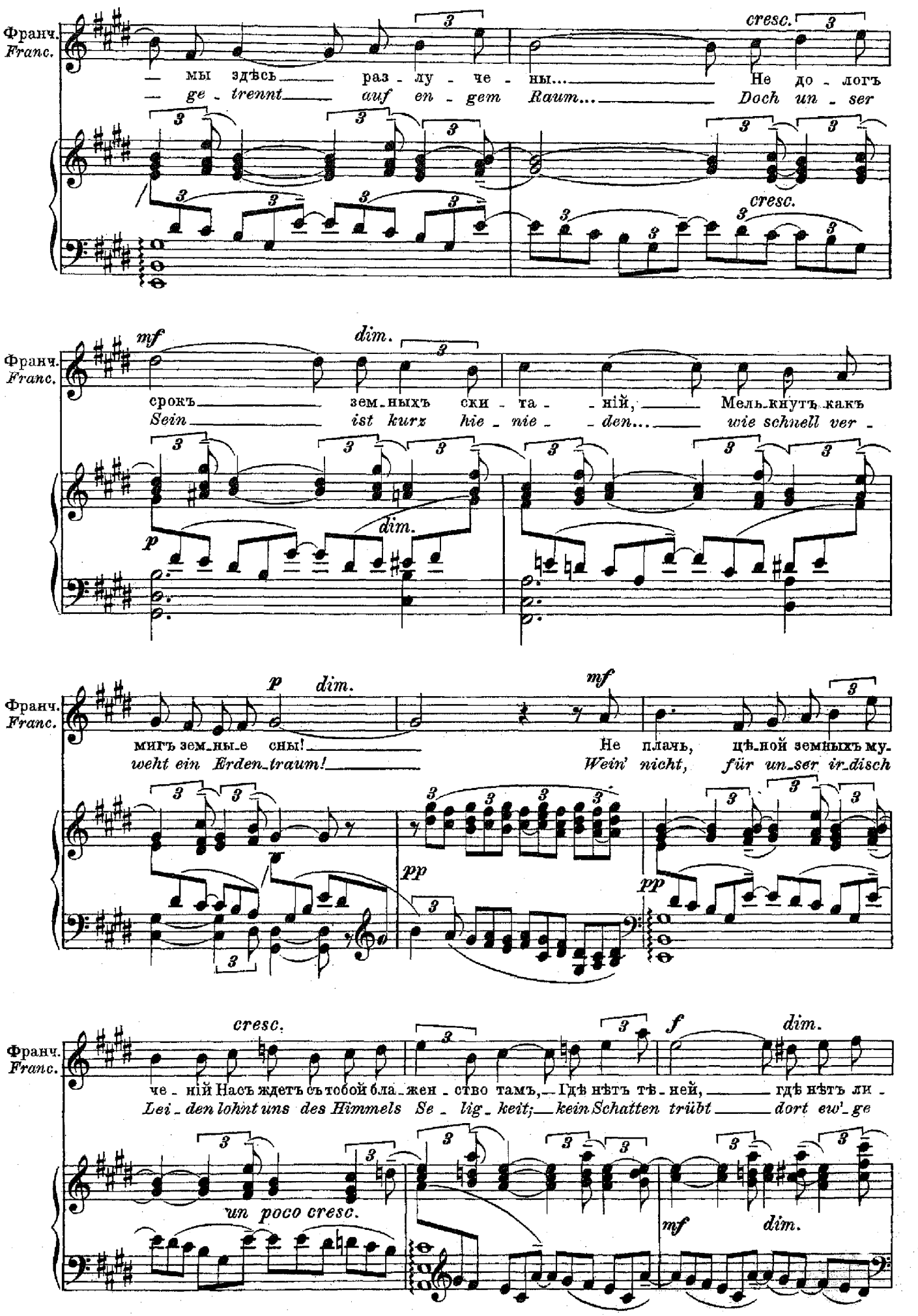

rit.
cresc.
П.
P.
спра - ши-вать, что хо - четъ онъ то - го - же, что и о -
Fra - gen stell'n, weil er das - sel - - be wünschet, was sie er -
colla parte
f
dim.
p
cresc.
Lento.
f
p
cresc.
на:
sehnt:
смот-рѣть и млѣть въ восторженномъ мол -
ver-geh'nd zu schau'n in won-niger Ver -
dim.
Moderato. (♩=72.)
чань - - и"..
zük - - kung"
dim.
Франческа.
Franceska.
O,
O,
не гля - - ди такъ на ме - ня...
blik - ke so mich nim-mer an...
Чи -
Fahr'
mf
dim.

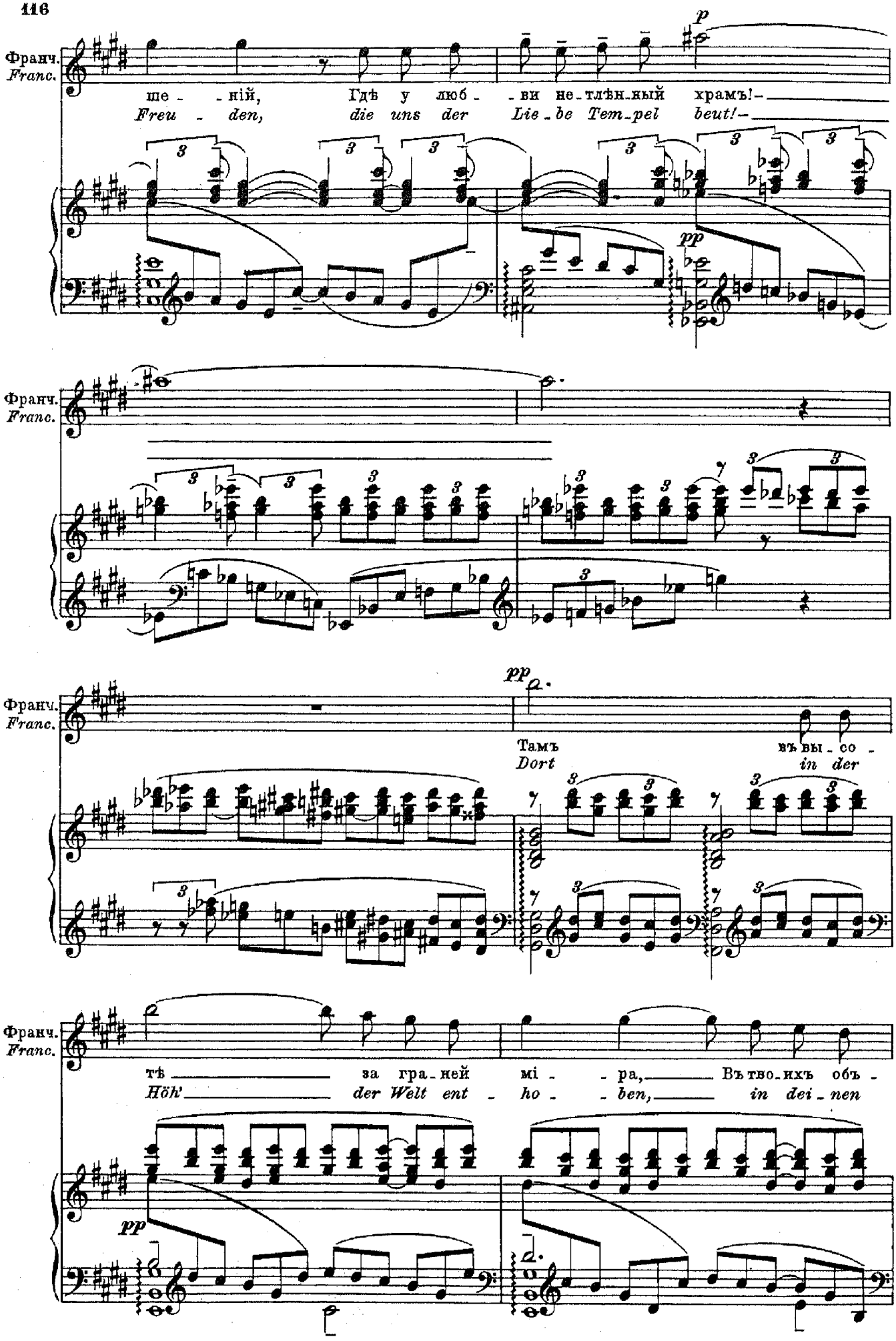
Un poco più mosso.

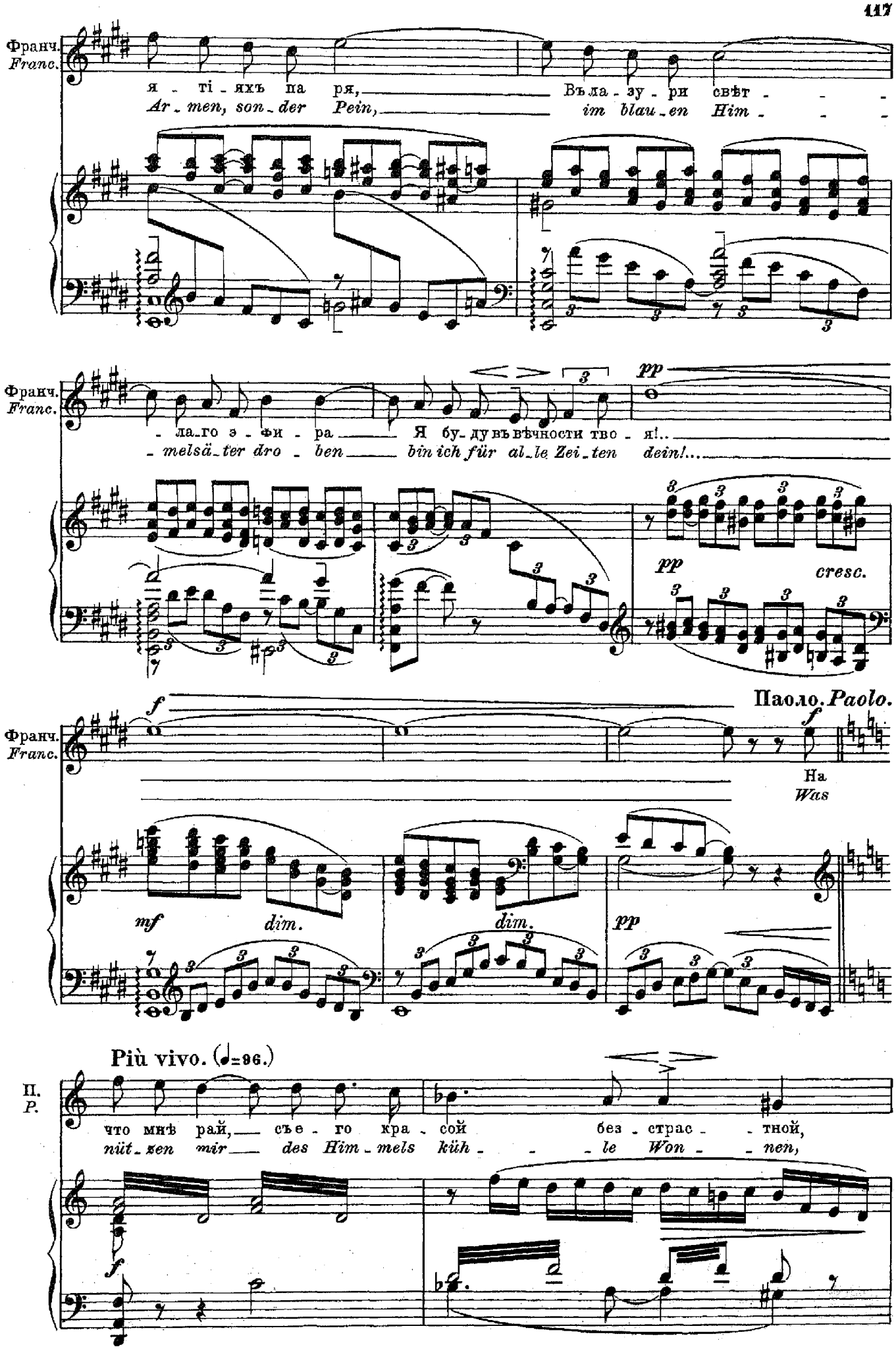
Паоло. (Бросая книгу.)
Paolo. *(Wirft das Buch fort.)*

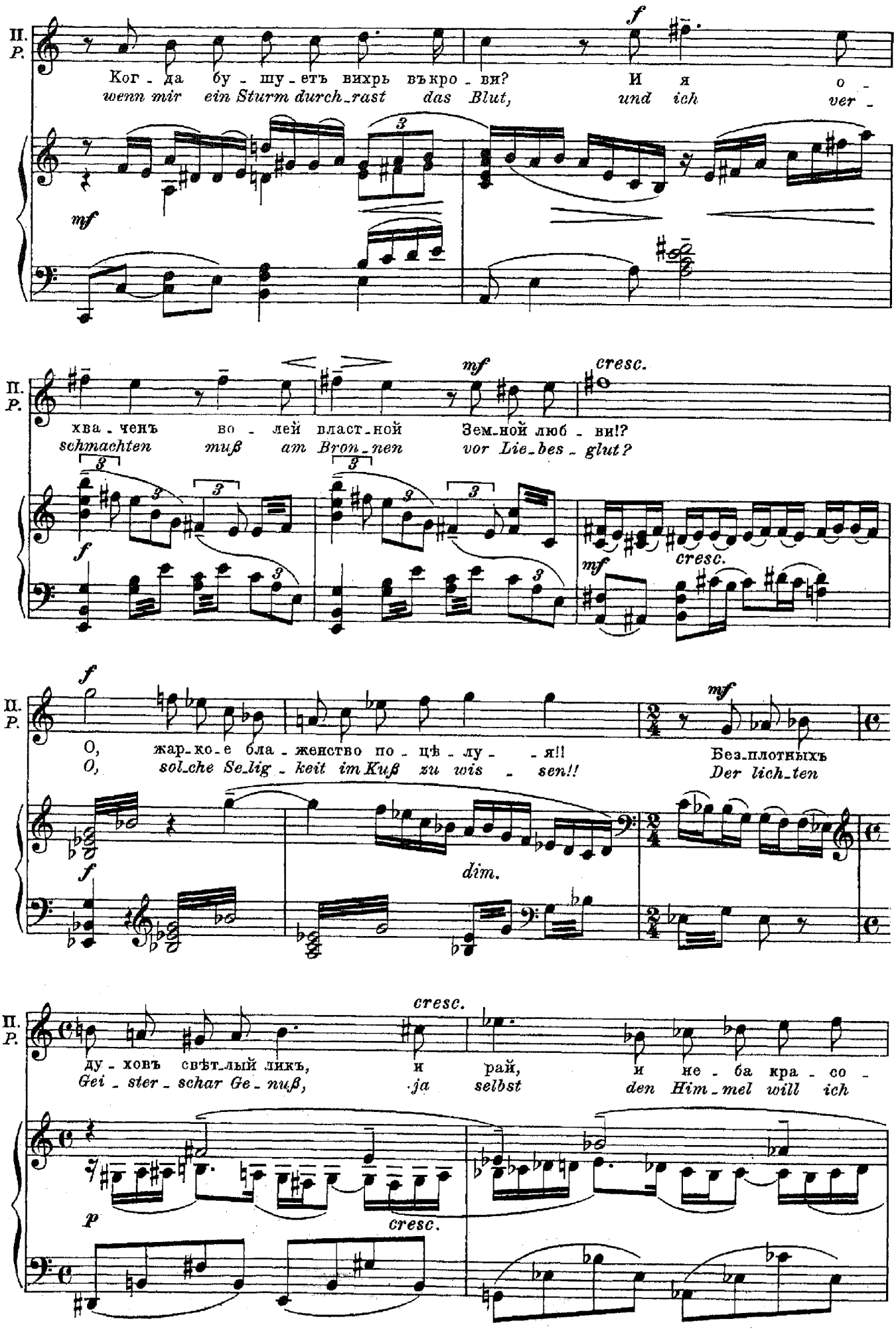


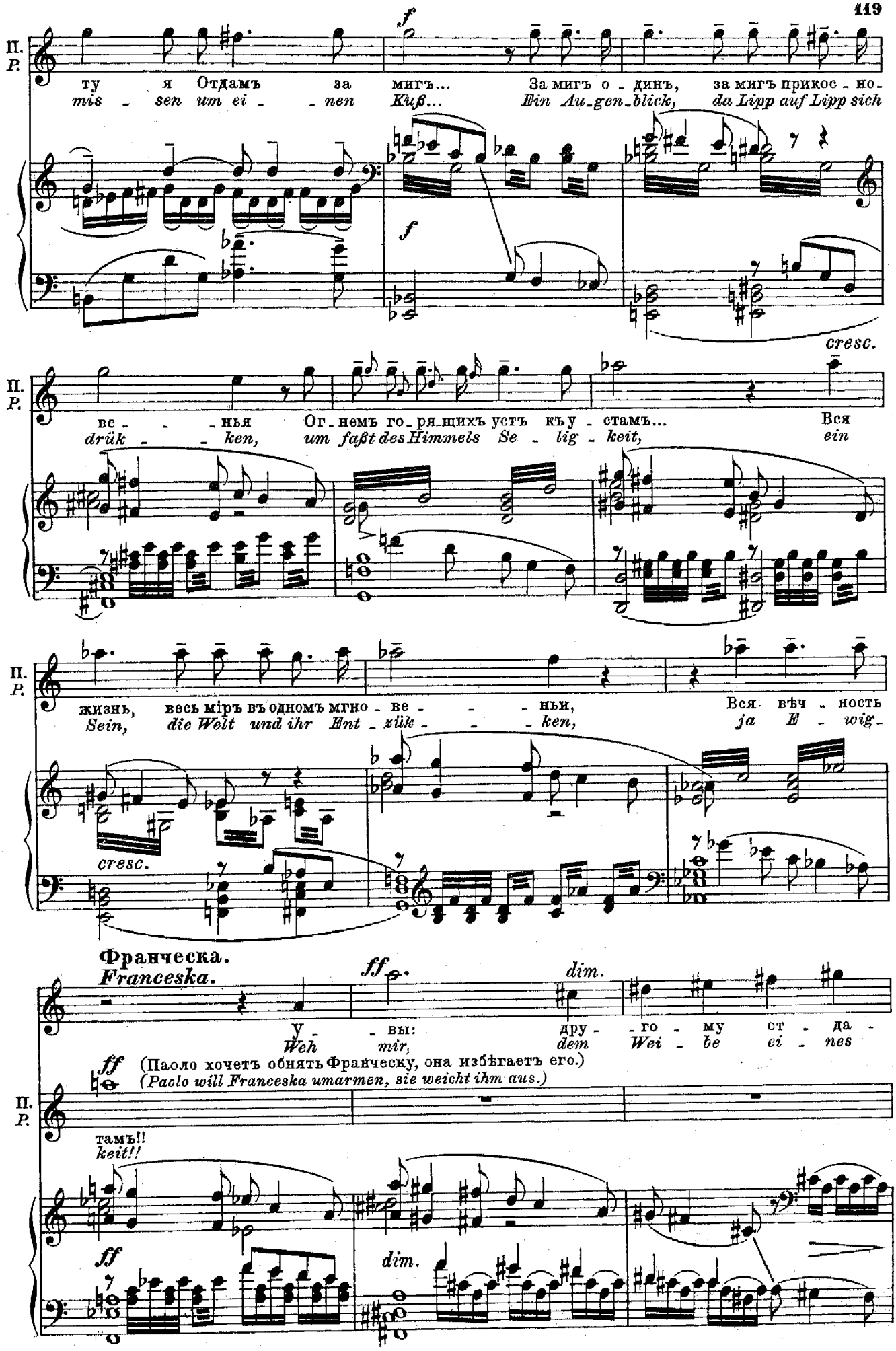

П.
P.
лас - - - - ки... О, Фран - чес - - - - ка!!
stumm - - - ten... O, Fran - ces - - - - ka!!
mf
cresc.
f
Франческа.
Franceska.
(Бросается передъ ней на колѣни и рыдаетъ.)
(Fällt vor ihr auf die Kniee nieder und schluchzt.)
ff
dim.
не ры -
schluchze
Франч.
Franc.
дай мой — Па - о - ло, не на - - - до...
nicht mein — Pa - o - lo, wo - zu das?..
rit.
mf dim.
p
Lento. (♩=52.)
Пусть не да - но намъ знать лоб - за - ній, Пу - скай —
Uns sind zwar Wonnen nicht be - schie - den und wir —
dolce.
m. g.
pp


Франч.
Franc.
— мы здѣсь раз - лу - че - ны... Не до - логъ
— ge - trennt auf en - gem Raum... Doch un - ser
cresc.
mf
dim.
срокъ зем-ныхъ ски - та - - ній, Мель-кнутъ какъ
Sein ist kurz hie - nie - - den... wie schnell ver -
p
dim.
мигъ зем-ны-е сны! Не плачь, цѣ-ной земныхъ му-
weht ein Erden-traum! Wein' nicht, für un-ser ir-disch
pp
pp
cresc.
f
dim.
че - ній Насъ ждетъ съ тобой бла-жен - ство тамъ, — Гдѣ нѣтъ тѣ - ней, гдѣ нѣтъ ли -
Lei - den lohnt uns des Himmels Se - lig - keit; — kein Schatten trübt dort ew' - ge
un poco cresc.
mf
dim.

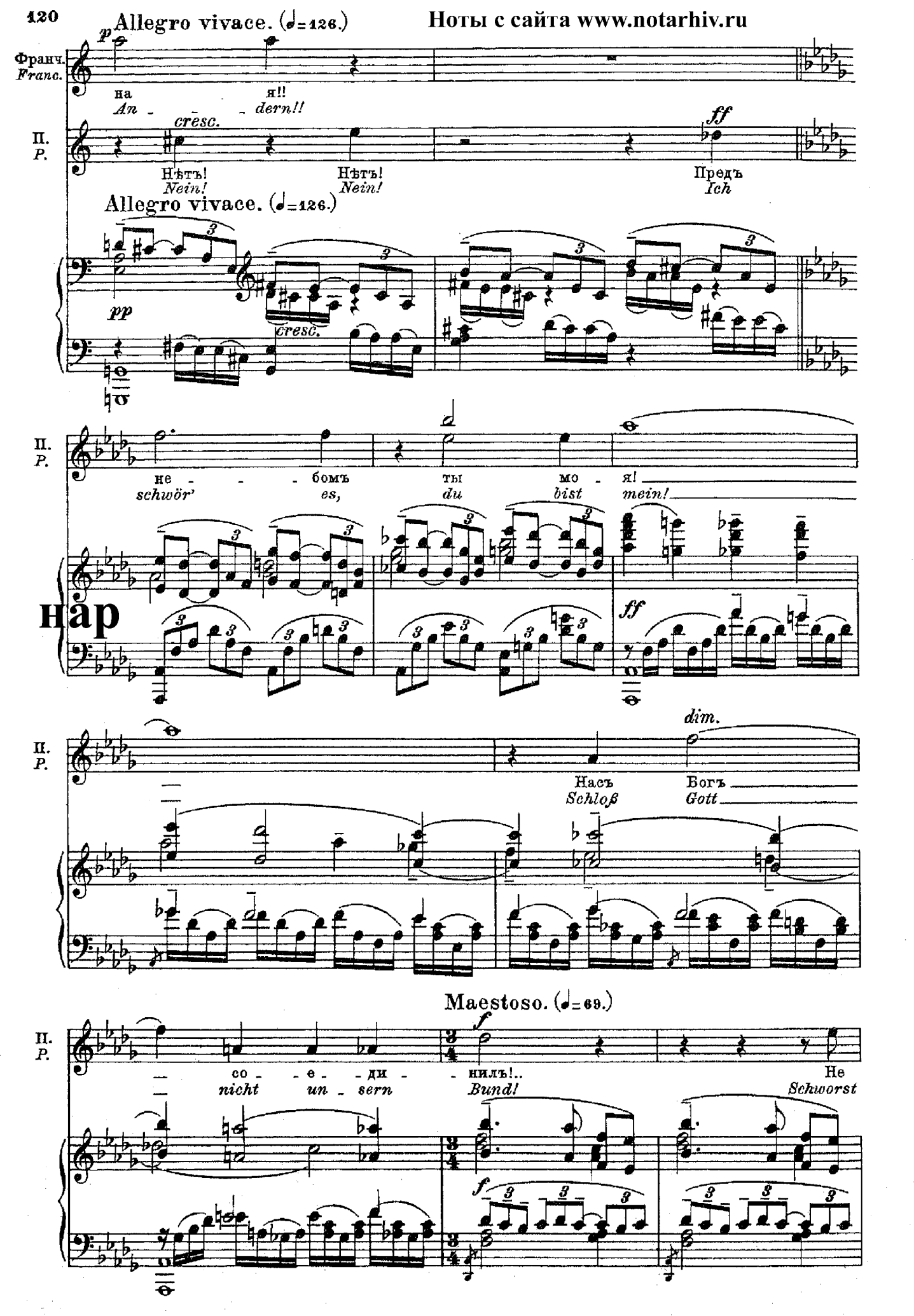

Франч.
Franc.
ше - - ній, Гдѣ у люб - - ви не-тлѣн-ный храмъ!-
Freu - den, die uns der Lie - be Tem-pel beut!-
p
pp
Франч.
Franc.
Франч.
Franc.
pp
Тамъ
Dort
въ вы - со -
in der
Франч.
Franc.
тѣ - за гра-ней мі - - ра, Въ тво-ихъ объ -
Höh' - der Welt ent - ho - - ben, in dei-nen
pp

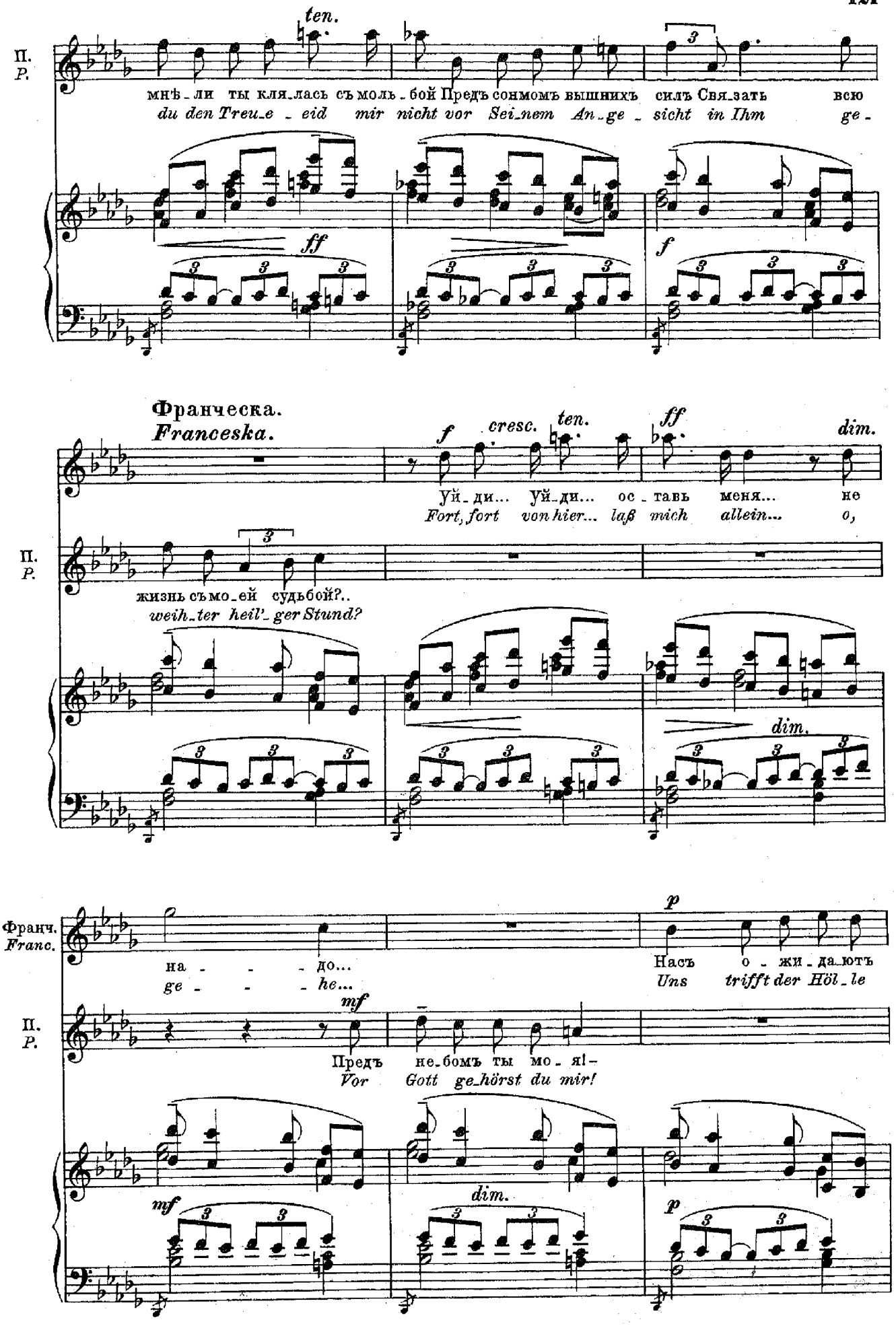

Франч.
Franc.
я - ті - яхъ па ря,
Ar - men, son - der Pein,
Въ ла - зу - ри свѣт - - -
im blau - en Him - - -
- ла - го э - фи - ра
- melsä - ter dro - ben
Я бу - ду въ вѣчности тво - я!..
bin ich für al - le Zei - ten dein!...
pp
cresc.
Паоло. Paolo.
f
На
Was
mf
dim.
Più vivo. (♩=96.)
П.
P.
что мнѣ рай, съе - го кра - сой без - страс - - тной,
nüt - zen mir des Him - mels küh - - le Won - - nen,

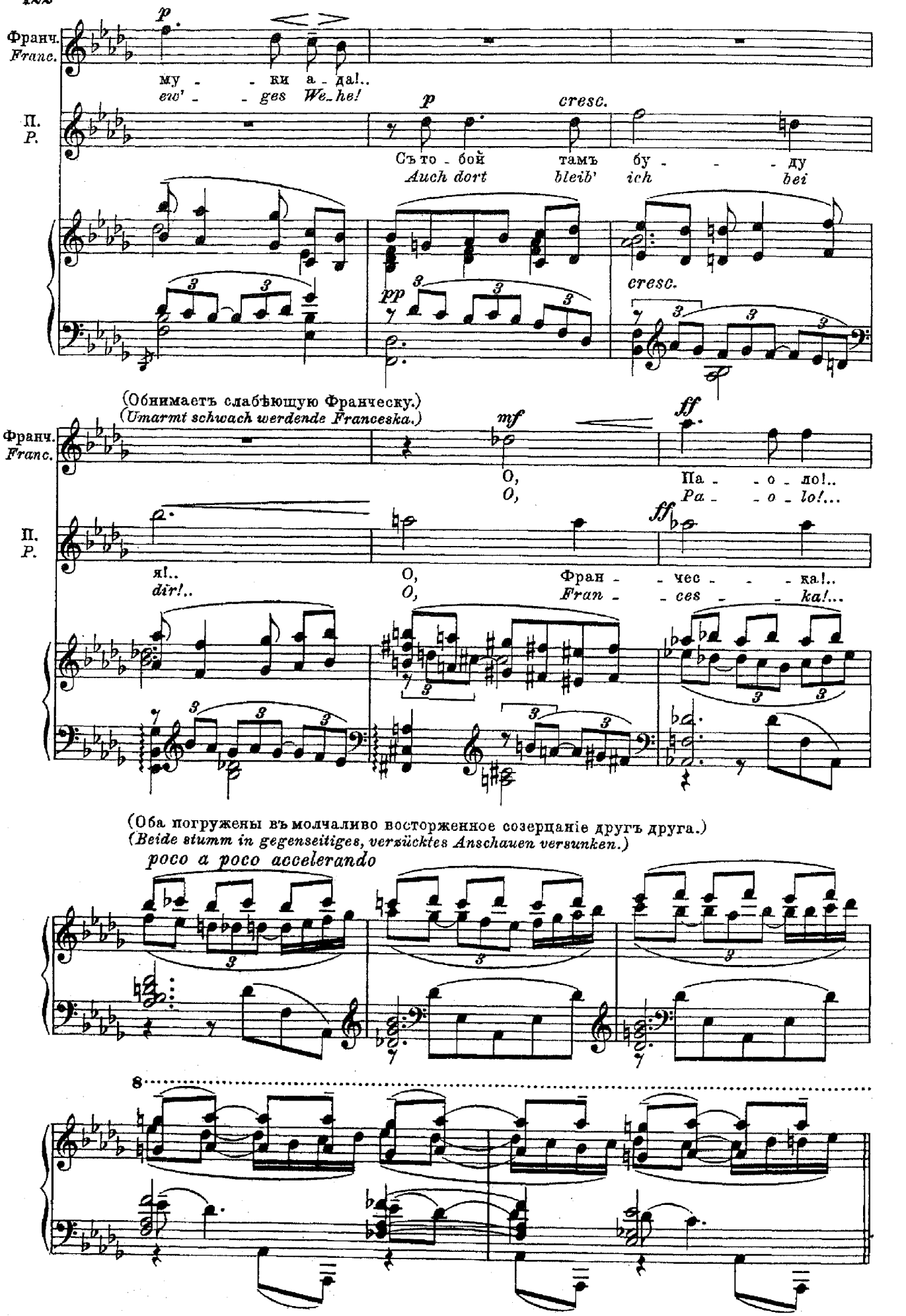

П.
Р.
Ког - да бу - шу - етъ вихрь въкро - ви?
wenn mir ein Sturm durch_rast das Blut,
И я о -
und ich ver -
mf
f
хва - ченъ во - лей власт_ной Зем_ной люб - ви!?
schmachten тиß am Bron_nen vor Lie_bes - glut?
mf
cresc.
O, жар_ко_е бла - женство по - цѣ - лу - - я!!
O, sol_che Se_lig - keit im Kuß zu wis - sen!!
Без_плотныхъ
Der lich_ten
dim.
ду - ховъ свѣт_лый ликъ,
Gei - ster - schar Ge - ниß,
и рай,
ja selbst
и не - ба кра - со -
den Him_mel will ich
p
cresc.

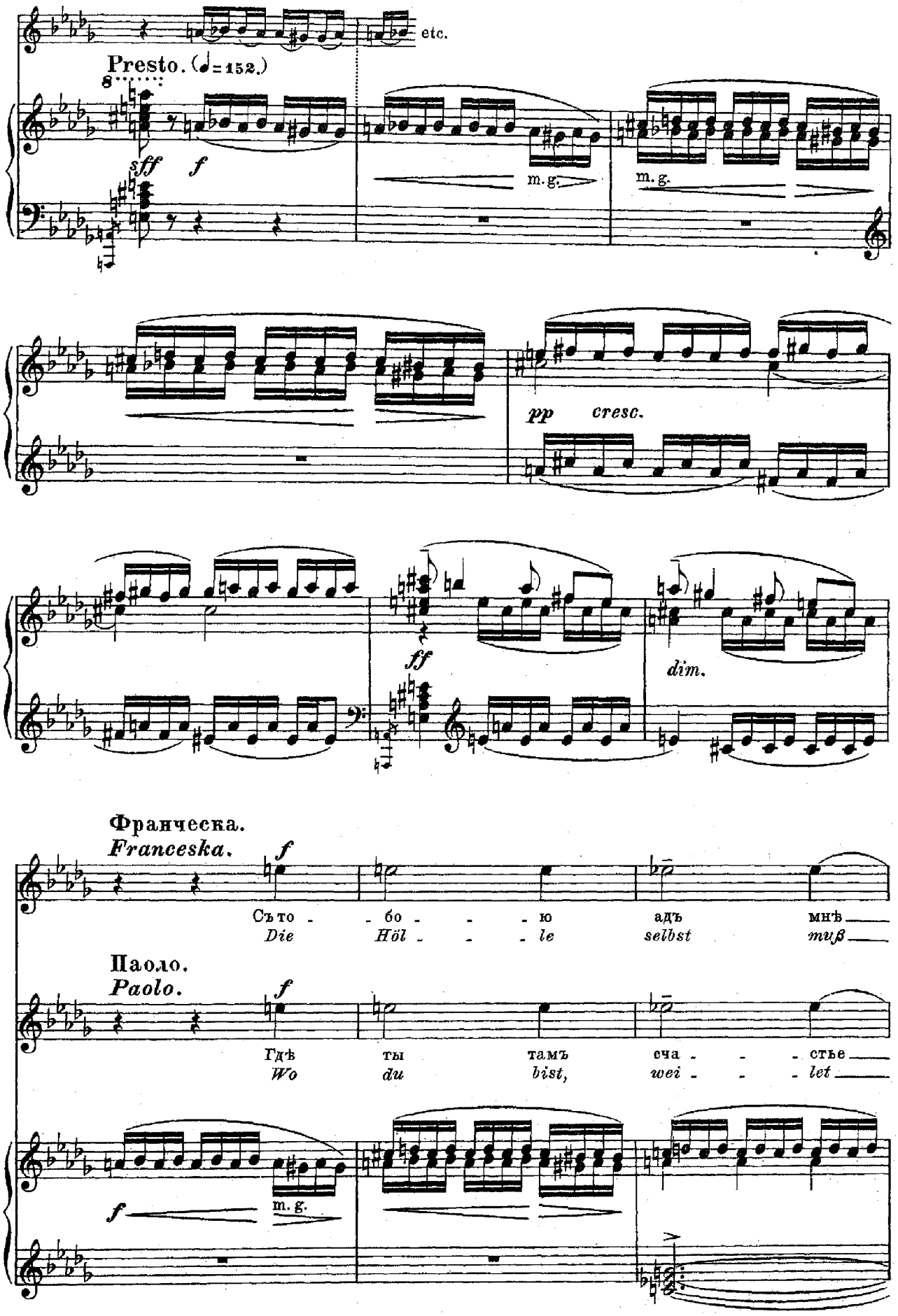

П.
P.
f
ту я Отдамъ за мигъ... За мигъ о - динъ, за мигъ прикос - но-
mis - sen um ei - - nen Kuß... Ein Au-gen-blick, da Lipp auf Lipp sich
cresc.
ве - - - нья Ог - немъ го - ря-щихъ устъ къ у - стамъ... Вся
drük - - ken, um faßt des Himmels Se - lig - keit, ein
жизнь, весь міръ въ одномъ мгно - ве - - - ньи, Вся вѣч - ность
Sein, die Welt und ihr Ent - zük - - - ken, ja E - wig-
Франческа.
Franceska.
ff
dim.
у - - вы: дру - - го - му от - да -
Weh mir, dem Wei - be ei - nes
ff (Паоло хочетъ обнять Франческу, она избѣгаетъ его.)
(Paolo will Franceska umarmen, sie weicht ihm aus.)
тамъ!!
keit!!

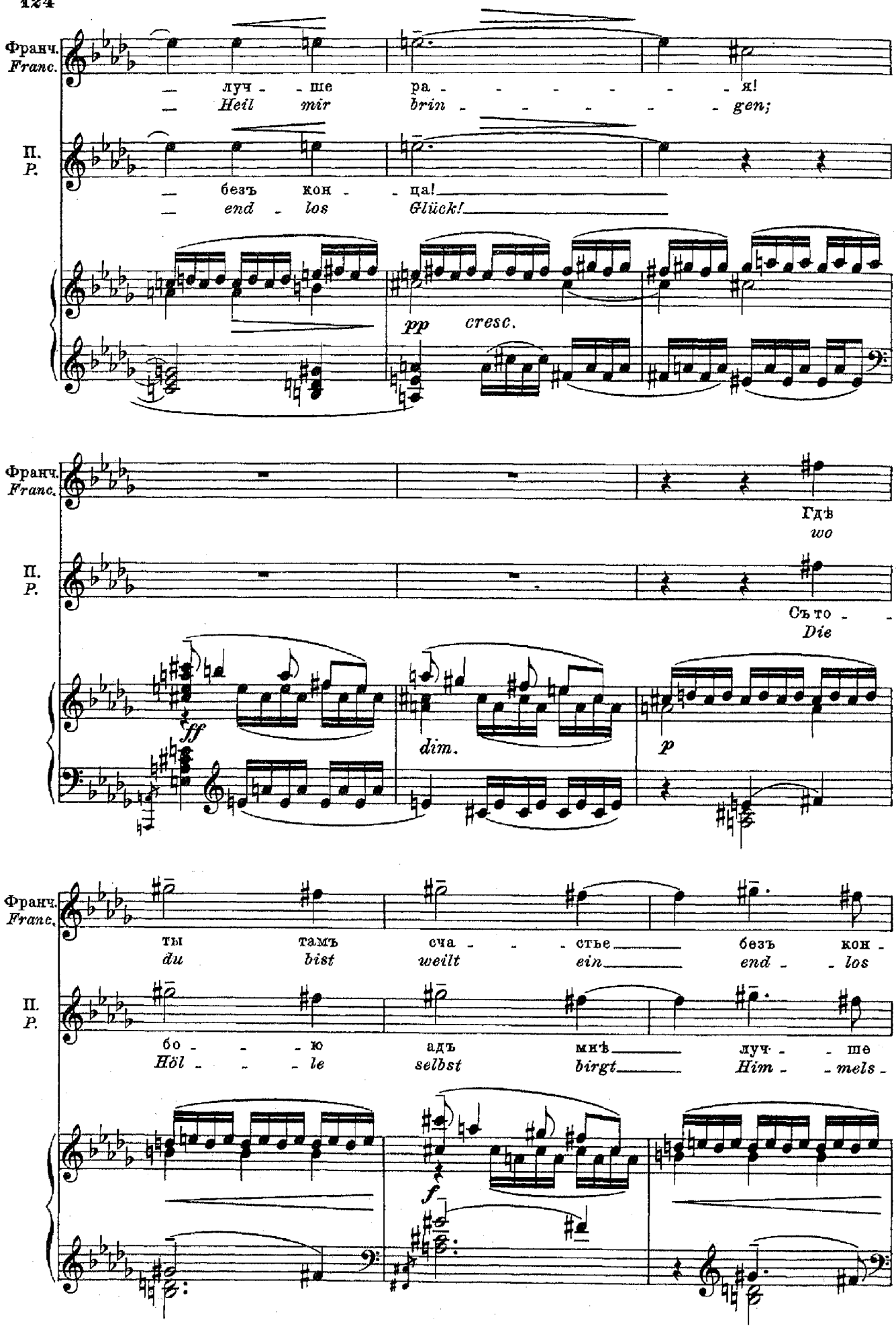
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

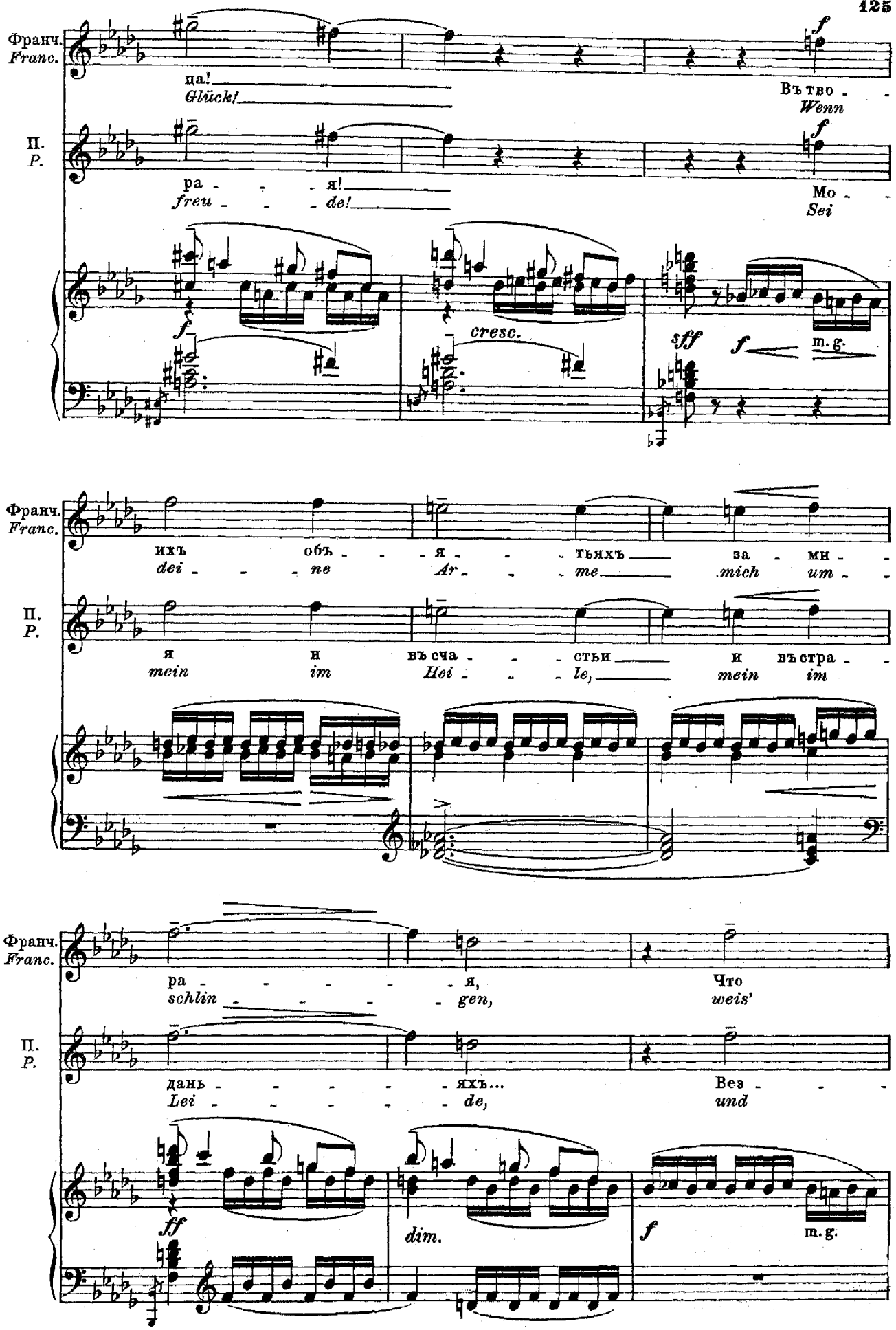


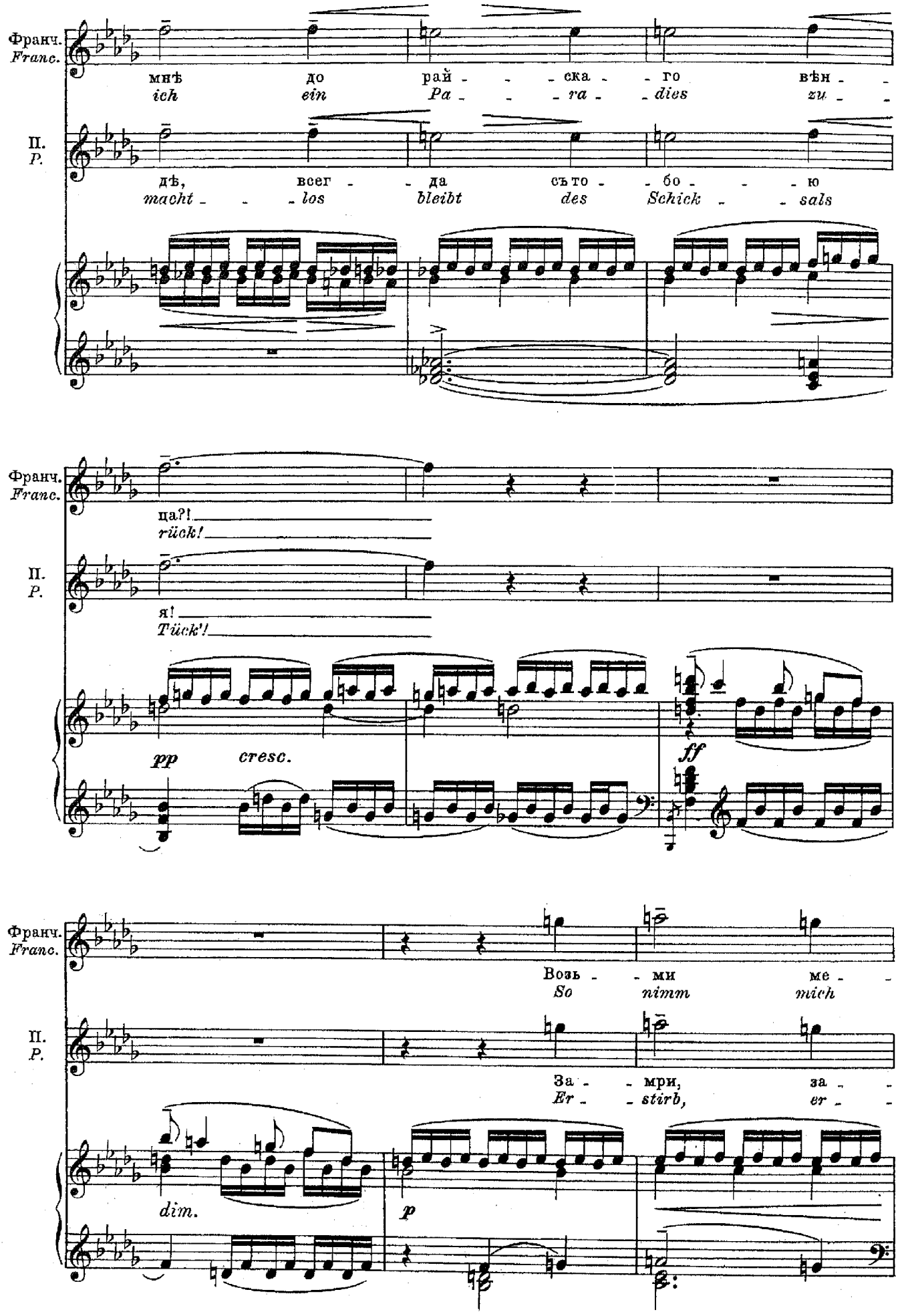

П.
P.
ten.
мнѣ_ли ты кля_лась съ моль_бой Предъ сонмомъ вышнихъ силъ Свя_зать всю
du den Treu_e _ eid mir nicht vor Sei_nem An_ge _ sicht in Ihm ge_
ff
f
Франческа.
Franceska.
f
cresc.
ten.
ff
dim.
Уй_ди... уй_ди... ос_тавь меня... не
Fort, fort von hier... laß mich allein... o,
жизнь съ мо_ей судьбой?..
weih_ter heil'_ger Stund?
dim.
Франч.
Franc.
на_ _ _ до...
ge_ _ _ he...
p
Насъ о_жи_да_ютъ
Uns trifft der Höl_le
mf
Предъ не_бомъ ты мо_я!-
Vor Gott ge_hörst du mir!
mf
dim.
p

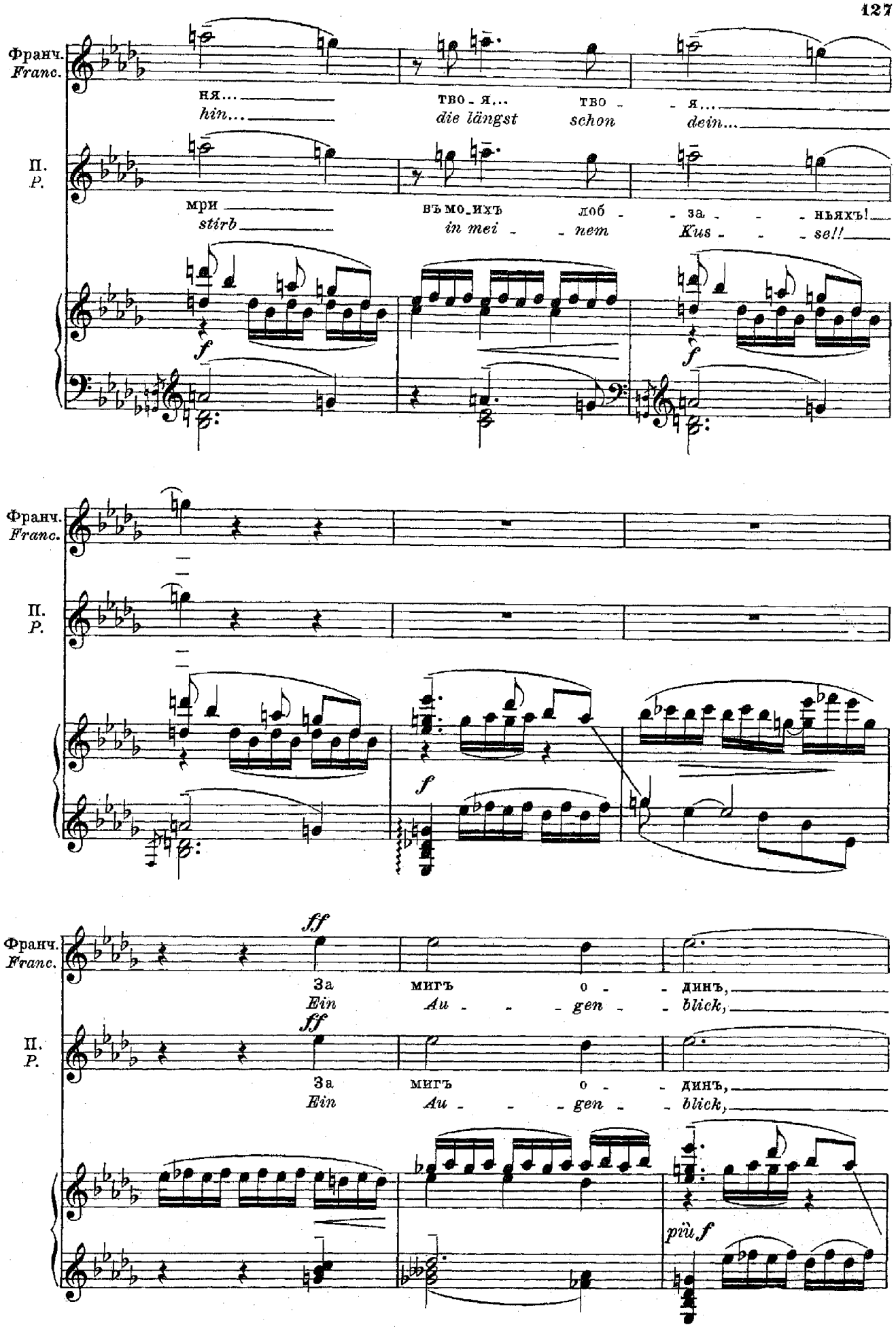

Франч.
Franc.
p
му - - ки а - да!..
ew' - - ges We_he!
П.
P.
p
cresc.
Съ то - бой тамъ бу - - - ду
Auch dort bleib' ich bei
pp
cresc.
(Обнимаетъ слабѣющую Франческу.)
(Umarmt schwach werdende Franceska.)
Франч.
Franc.
mf
ff
О,
O,
Па - - о - ло!..
Pa - - o - lo!...
П.
P.
ff
я!..
dir!..
О,
O,
Фран - - чес - - - ка!..
Fran - - ces - - - ka!...
(Оба погружены въ молчаливо восторженное созерцаніе другъ друга.)
(Beide stumm in gegenseitiges, versücktes Anschauen versunken.)
poco a poco accelerando
8

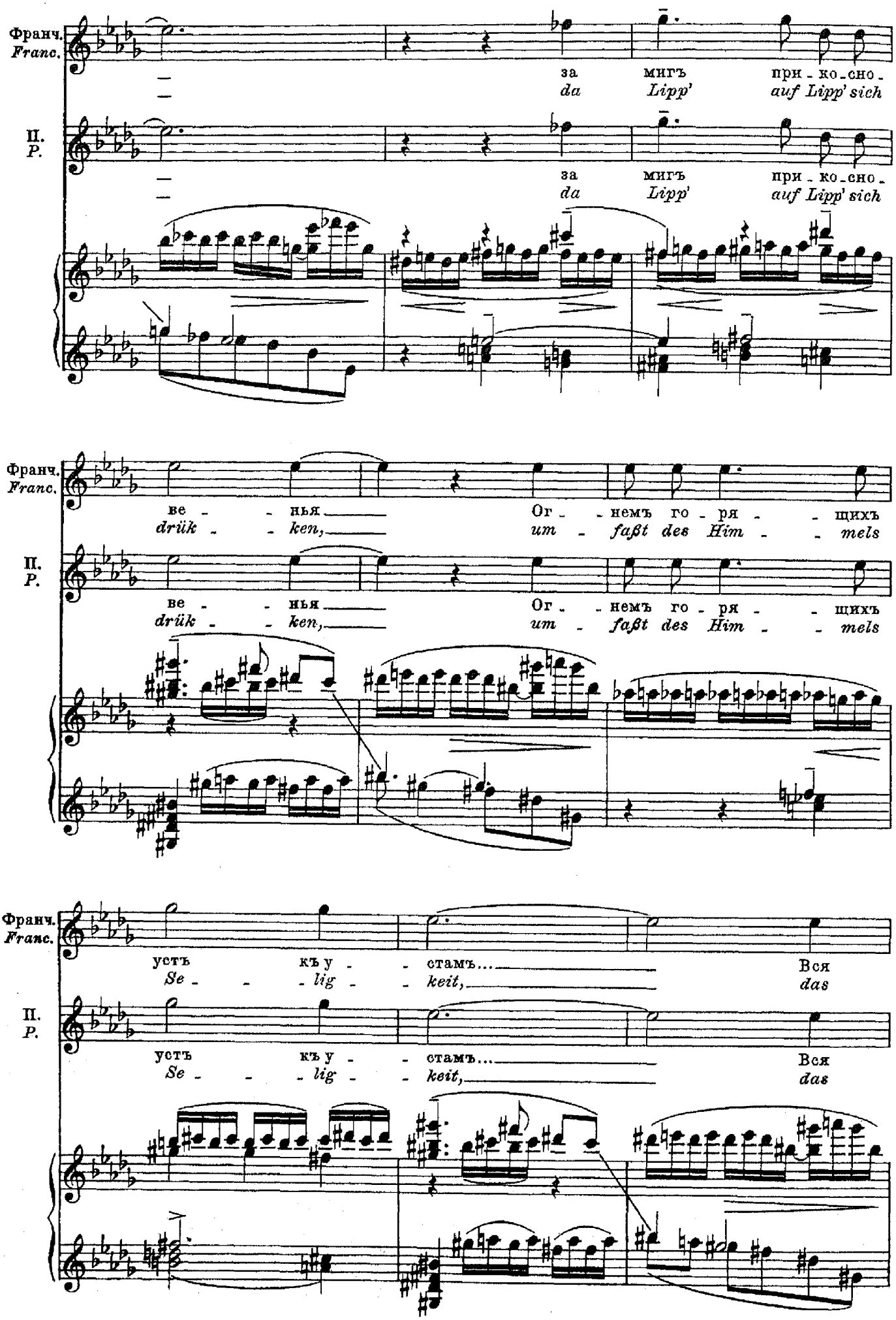

etc.
Presto. (♩=152.)
sff
f
m. g.
m. g.
pp
cresc.
ff
dim.
Франческа.
Francesca.
f
Съ то - - бо - - - ю адъ мнѣ
Die Höl - - - le selbst mir
Паоло.
Paolo.
f
Гдѣ ты тамъ сча - - - стье
Wo du bist, wei - - - let
f
m. g.

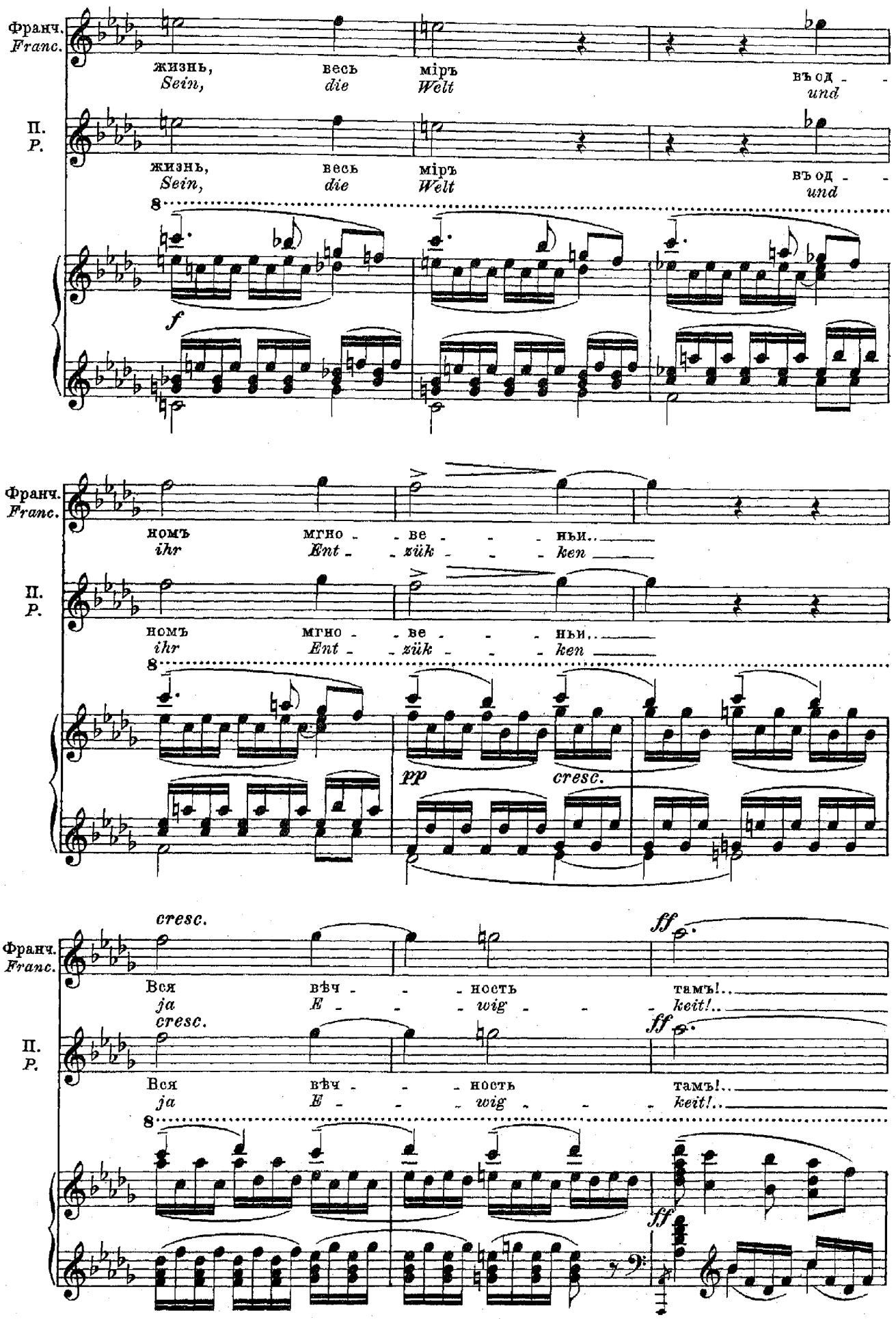

Франч.
Franc.
луч - ше ра - - - - - - я!
Heil mir brin - - - - - - gen;
П.
P.
безъ кон - ца!
end - los Glück!
pp cresc.
Франч.
Franc.
Гдѣ
wo
П.
P.
Съ то - -
Die
ff
dim.
p
Франч.
Franc.
ты тамъ сча - - стье безъ кон -
du bist weilt ein end - los
П.
P.
бо - - - ю адъ мнѣ луч - ше
Höl - - - le selbst birgt Him - mels -
f

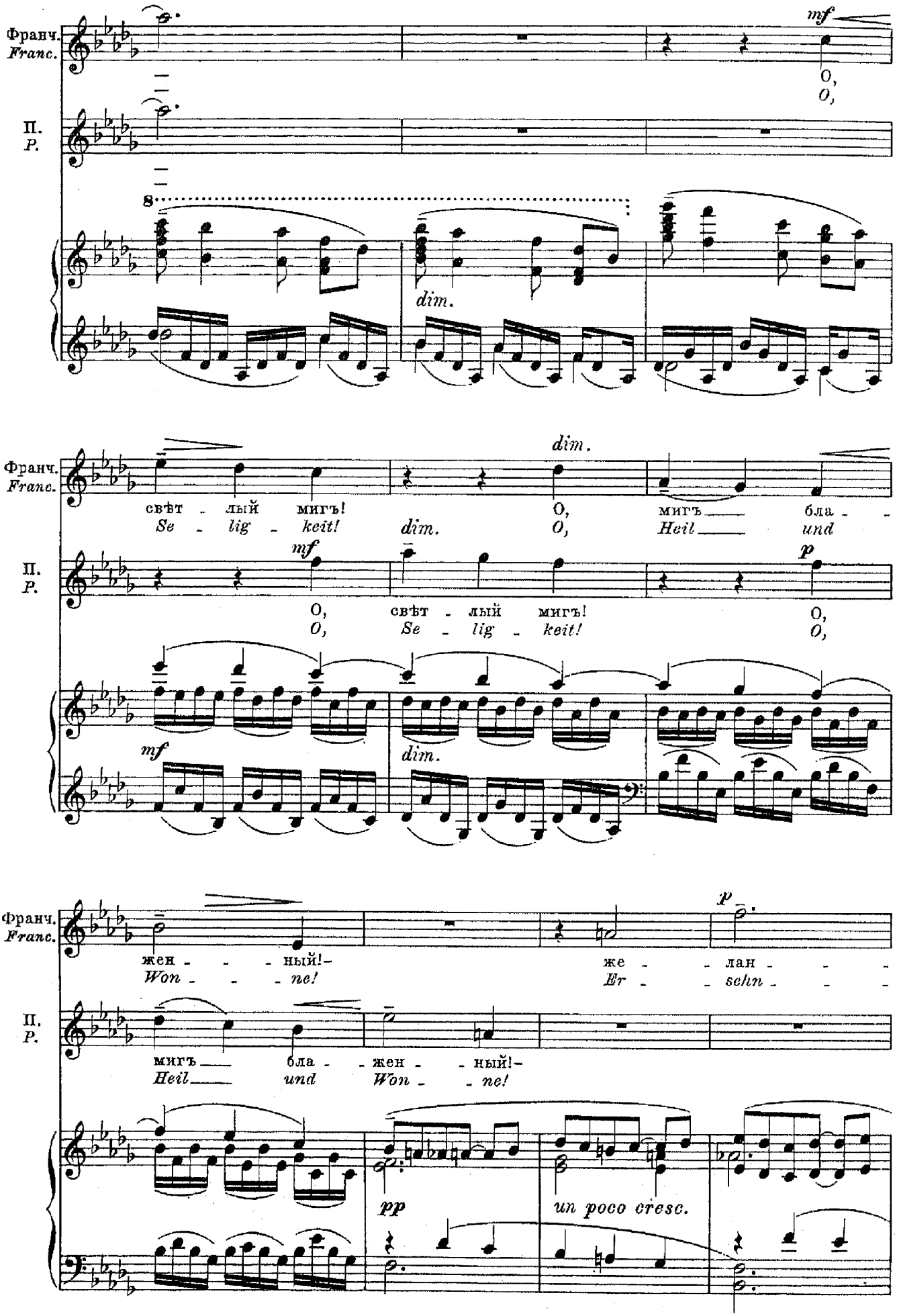

Франч.
Franc.
ца!
Glück!
Въ тво -
Wenn
П.
P.
ра - - - я!
freu - - - de!
Мо -
Sei
f
cresc.
sff
m. g.
Франч.
Franc.
ихъ об - - - я - - - тьяхъ за - мн -
dei - - - ne Ar - - - me mich um -
П.
P.
я и въ сча - - - стьи и въ стра -
mein im Hei - - - le, mein im
Франч.
Franc.
ра - - - - - я, Что
schlin - - - - - gen, weis'
П.
P.
дань - - - - - яхъ... Вез - - -
Lei - - - - - de, und
ff
dim.
f
m. g.

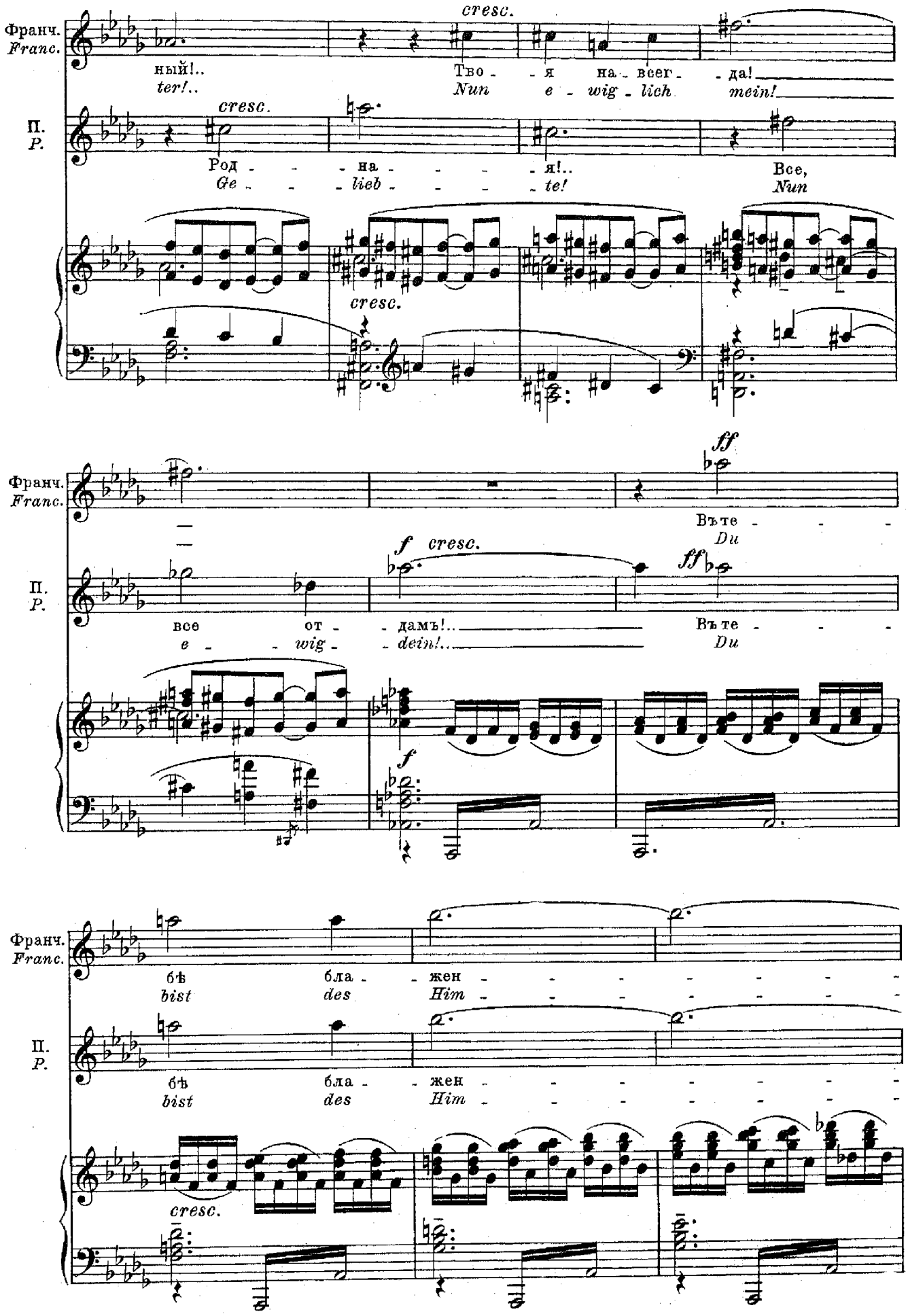

Франч.
Franc.
мнѣ до рай - - - ска - го вѣн - -
ich ein Pa - - - ra - dies zu - -
П.
P.
дѣ, всег - - да съто - бо - - - ю
macht - - - los bleibt des Schick - - sals
ца?!
rück!
я!
Tück!
pp cresc.
ff
Возь - - ми ме - -
So nimm mich
За - - мри, за - -
Er - - stirb, er - -
dim.
p

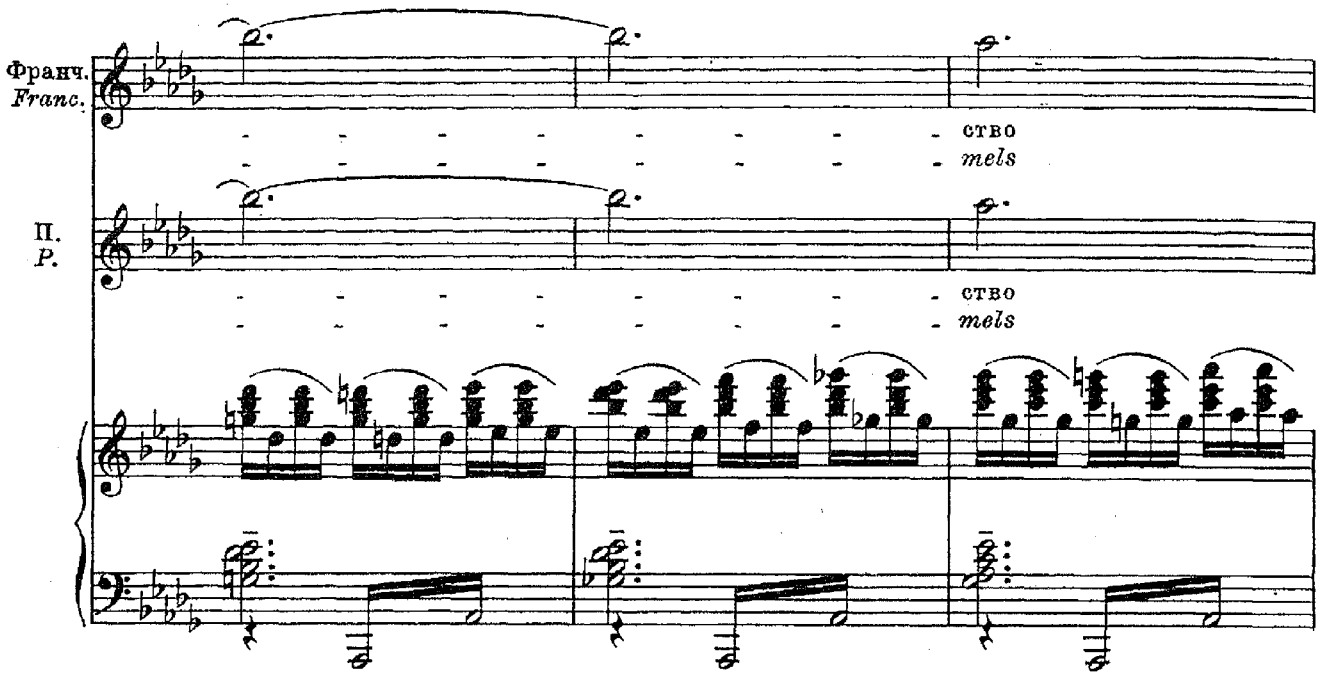

Франч.
Franc.
П.
P.
ня...
hin...
тво - я...
die längst
тво - - я...
schon
dein...
мри
stirb
въ мо_ихъ
in mei - - nem
лоб - - за - - - ньяхъ!
Kus - - - se!!
f
f
Франч.
Franc.
П.
P.
f
Франч.
Franc.
ff
За
Ein
мигъ
Au - - - gen -
о - - динъ,
blick,
П.
P.
ff
За
Ein
мигъ
Au - - - gen -
о - - динъ,
blick,
più f

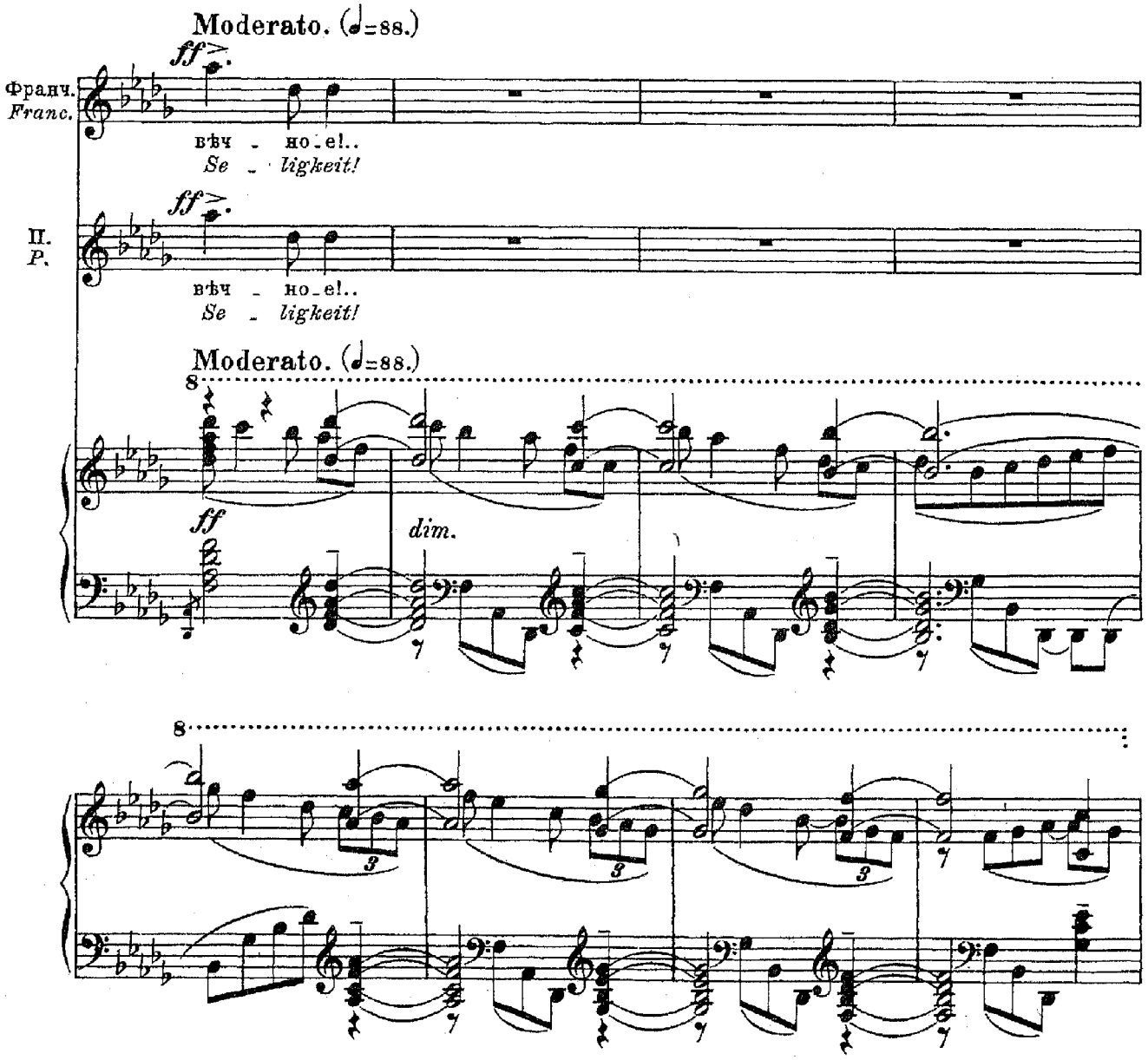

Франч.
Franc.
П.
P.
за мигъ при-ко-сно-
da Lipp' auf Lipp' sich
ве - нья Ог - немъ го - ря - щихъ
drük - ken, um - faßt des Him - mels
устъ къ у - стамъ... Вся
Se - lig - keit, das

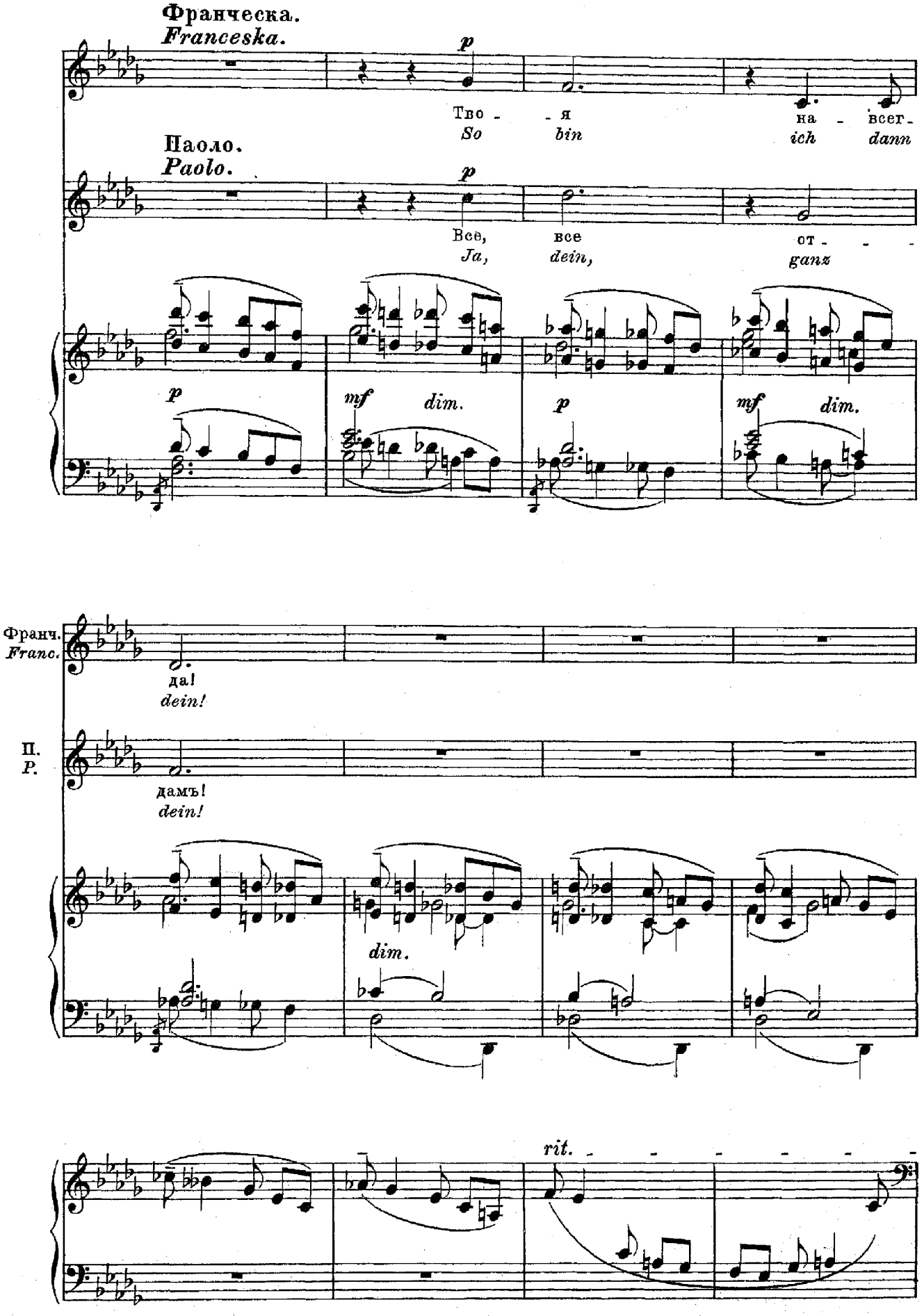

Франч.
Franc.
П.
Р.
жизнь, весь міръ въ од - -
Sein, die Welt und
8
f
номъ мгно - - ве - - - ньи...
ihr Ent - zük - - - ken
pp
cresc.
Вся вѣч - - - ность тамъ!..
ja E - - - wig - - - keit!..
ff

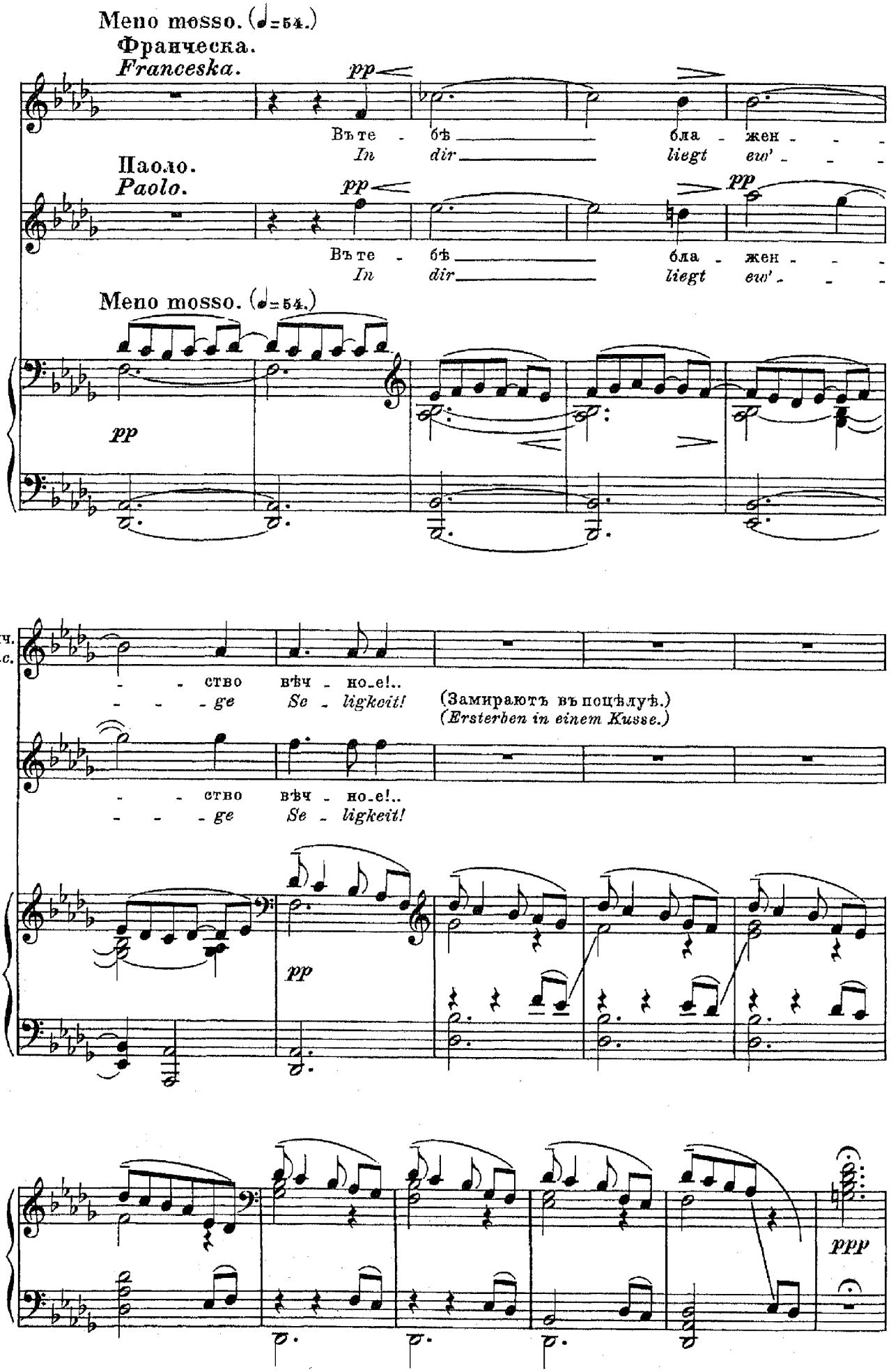

Франч.
Franc.
П.
P.
mf
O,
O,
8
dim.
свѣт - лый мигъ!
Se - lig - keit!
dim.
O,
O,
мигъ ___ бла - -
Heil ___ und
mf
O, свѣт - лый мигъ!
O, Se - lig - keit!
p
O,
O,
mf
dim.
жен - - - ный!-
Won - - - ne!
же - - лан - - -
Er - - sehn - - -
p
мигъ ___ бла - - жен - - ный!-
Heil ___ und Won - - ne!
pp
un poco cresc.

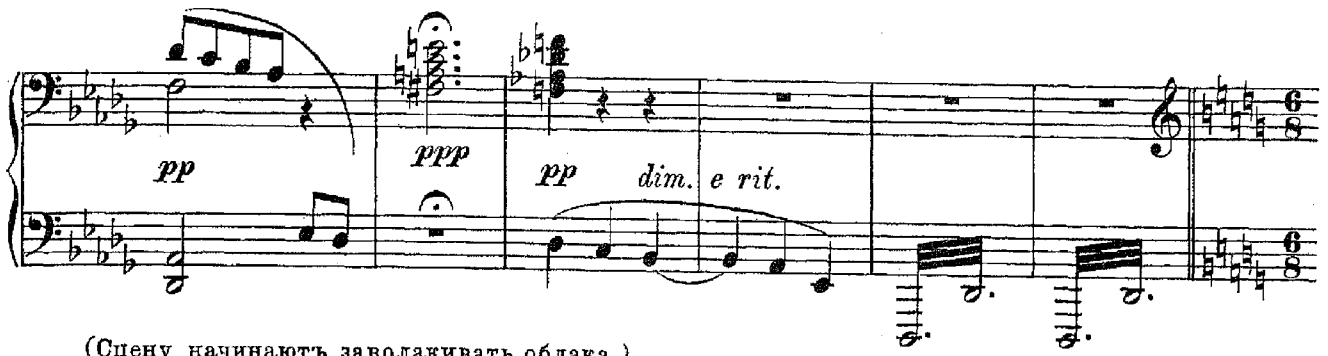

Франч.
Franc.
П.
P.
cresc.
ный!..
ter!..
Тво - я на - всег - да!
Nun e - wig - lich mein!
Род - - на - - - я!..
Ge - - lieb - - - te!
Все,
Nun
cresc.
ff
Вът е - - -
Du
f cresc.
ff
все от - дамъ!..
e - wig - dein!..
Вът е - - -
Du
f
бѣ бла - жен - - - - - - -
bist des Him - - - - - - -
бѣ бла - жен - - - - - - -
bist des Him - - - - - - -
cresc.


Франч.
Franc.
ство
mels
П.
P.
ство
mels

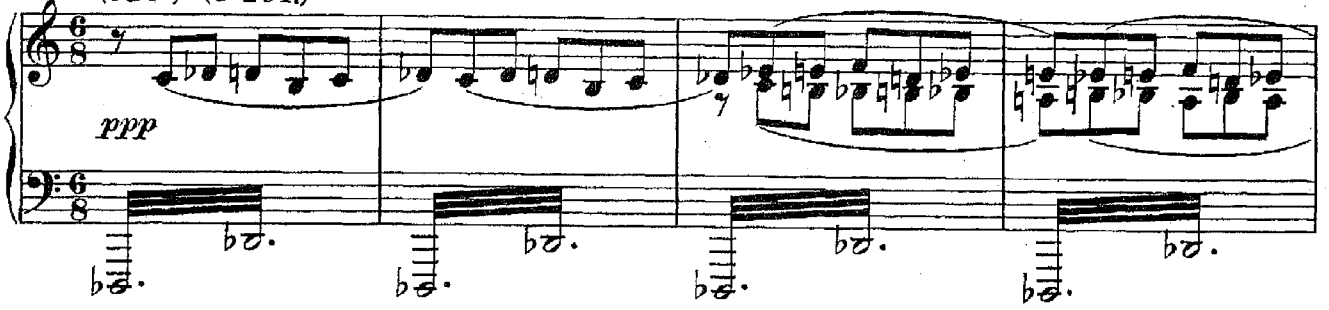

Moderato. (♩=88.)
ff
Франч.
Franc.
вѣч - но - е!..
Se - ligkeit!
ff
П.
P.
вѣч - но - е!..
Se - ligkeit!
Moderato. (♩=88.)
8
ff
dim.
8

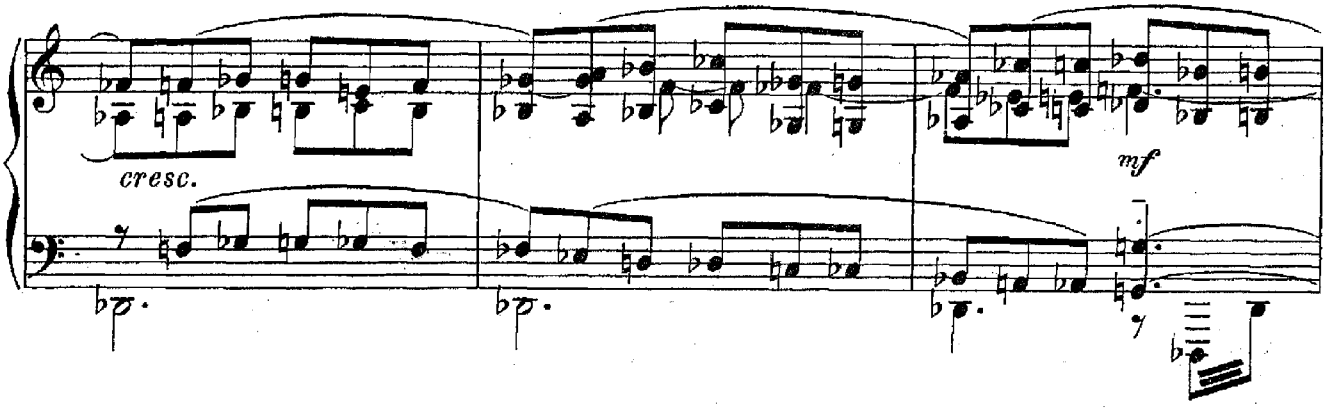

Франческа.
Franceska.
p
Тво - - я
So bin
на - всег -
ich dann
Паоло.
Paolo.
p
Все,
Ja,
все
dein,
от - - -
ganz
p
mf dim.
p
mf dim.
Франч.
Franc.
да!
dein!
П.
P.
дамъ!
dein!
dim.
rit.

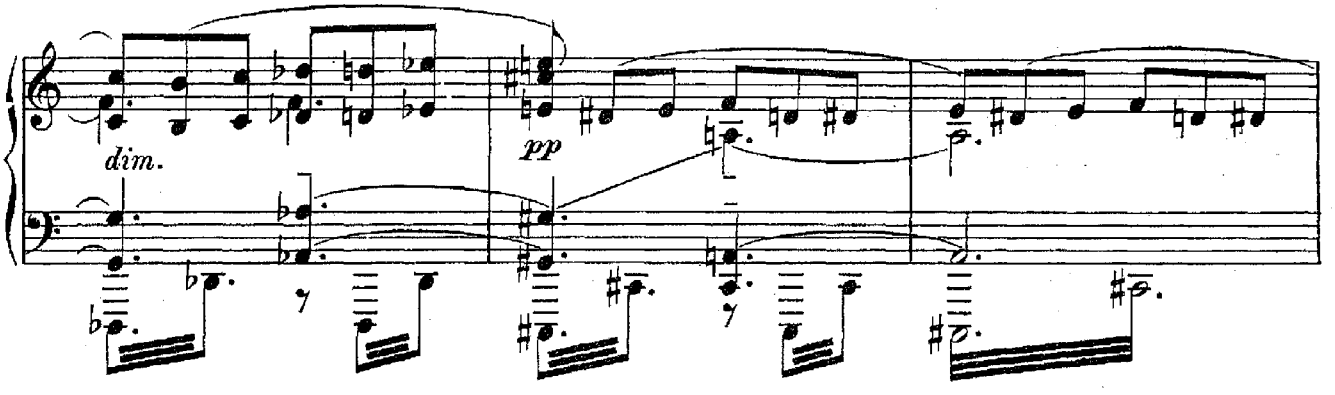

Meno mosso. (♩=54.)
Франческа.
Franceska.
pp
Въ те - бѣ бла - жен - - -
In dir liegt ew' - - -
Паоло.
Paolo.
pp
pp
Въ те - бѣ бла - жен - - -
In dir liegt ew' - - -
Meno mosso. (♩=54.)
pp
Франч.
Franc.
- - ство вѣч - но_е!..
- - - ge Se - ligkeit!
(Замираютъ въ поцѣлуѣ.)
(Ersterben in einem Kusse.)
П.
P.
- - ство вѣч - но_е!..
- - - ge Se - ligkeit!
pp
ppp

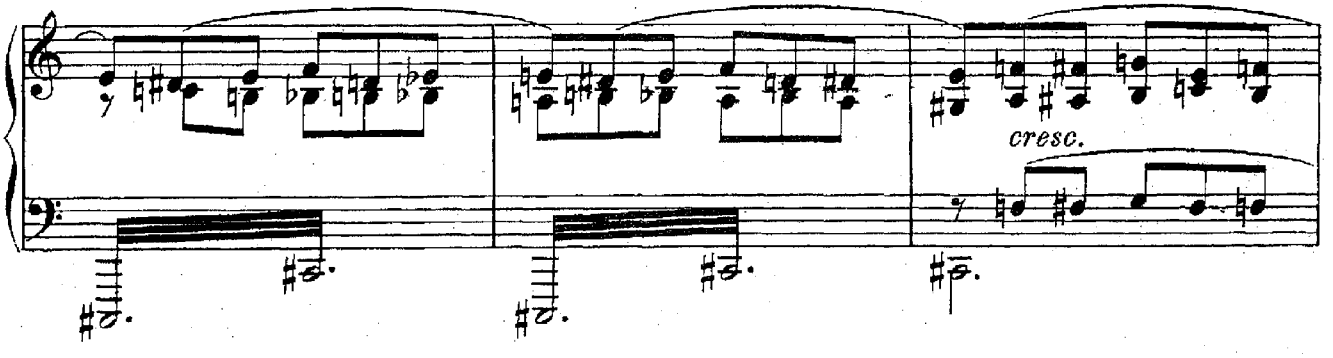


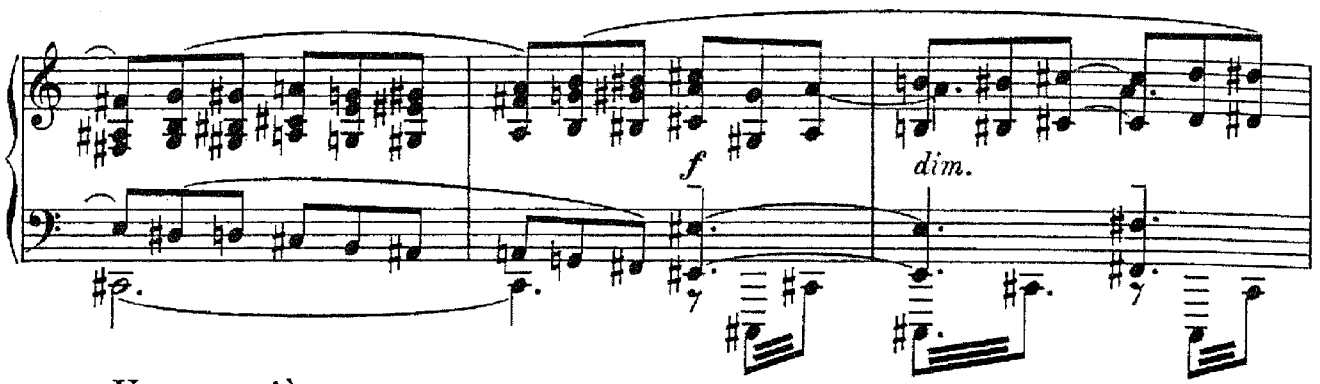
(Сцену начинают заволакивать облака.)
(Wolken beginnen die Bühne zu verhüllen.)
(♩=♩.) (♩.=54.)



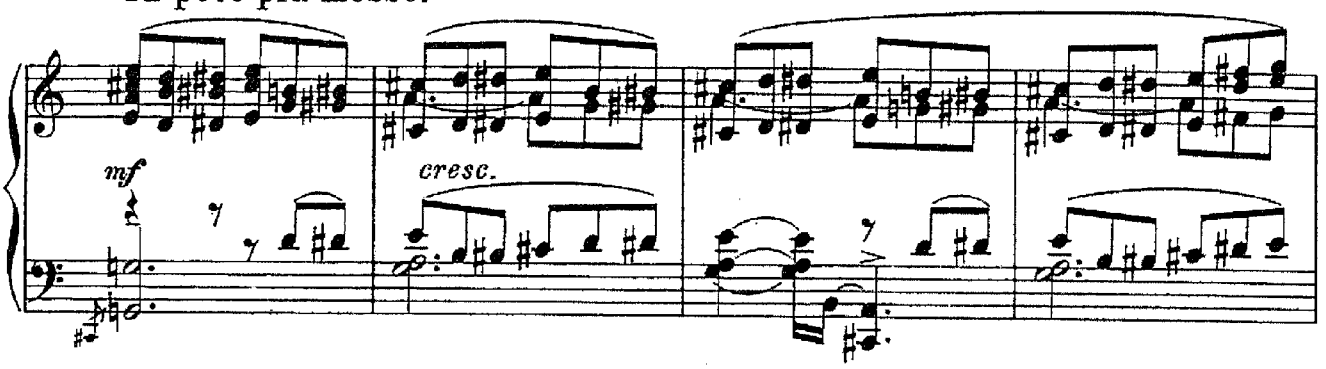




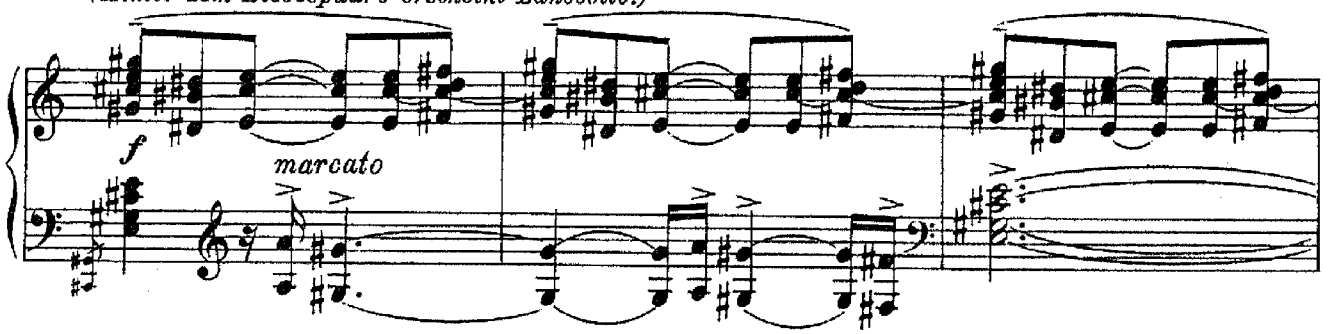


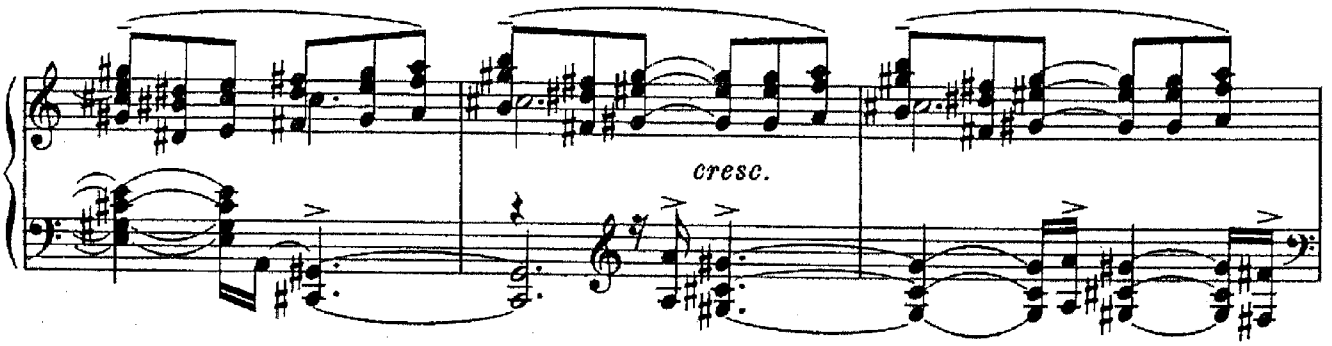


Un poco più mosso.

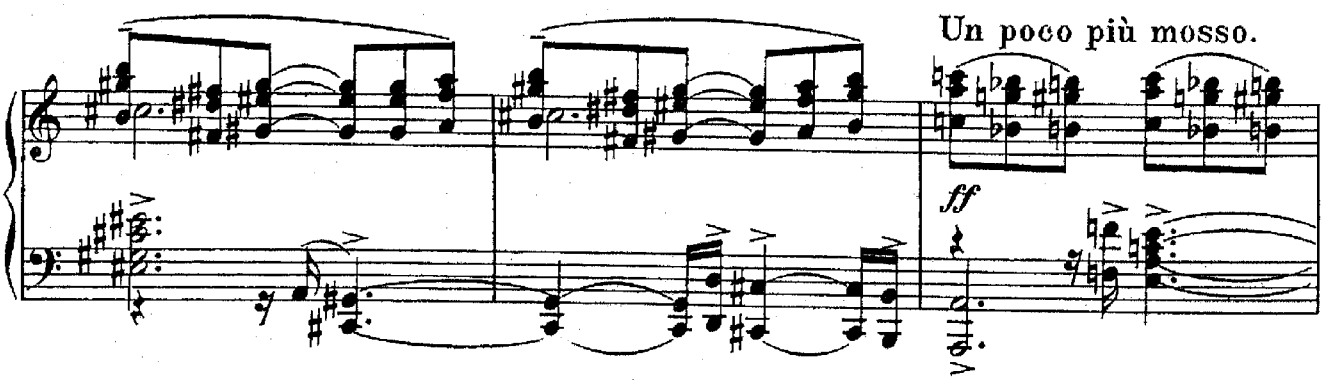


(Изъ глубины, позади влюбленныхъ, выступаетъ Ланчотто.)
(Hinter dem Liebespaare erscheint Lancotto.)





Un poco più mosso.



m. g.

ff

Ланчотто. (Занося кинжалъ надъ обоими.)
Lanceotto. (Einen Dolch über Beide zückend.)

ff

Нѣтъ! Вѣч - - - - - но - е про -
Nein! E - - - - - wi - ge Ver -

Облака закрываютъ все. Раздаются раздирающіе крики Франчески и Паоло. Въ откликъ къ нимъ отдаются отдаленные вопли и крики страждущихъ.
Wolken verhüllen alles. Herzzerreißender Aufschrei Franceskas und Paolos. Als Erwiderung ferne Weherufe und Klagen der Verdammten (Leidenden).

Allegro vivace. (♩=160.)

Франческа.
Franceska.

fff

Паоло.
Paolo.

fff

A
A

A
A

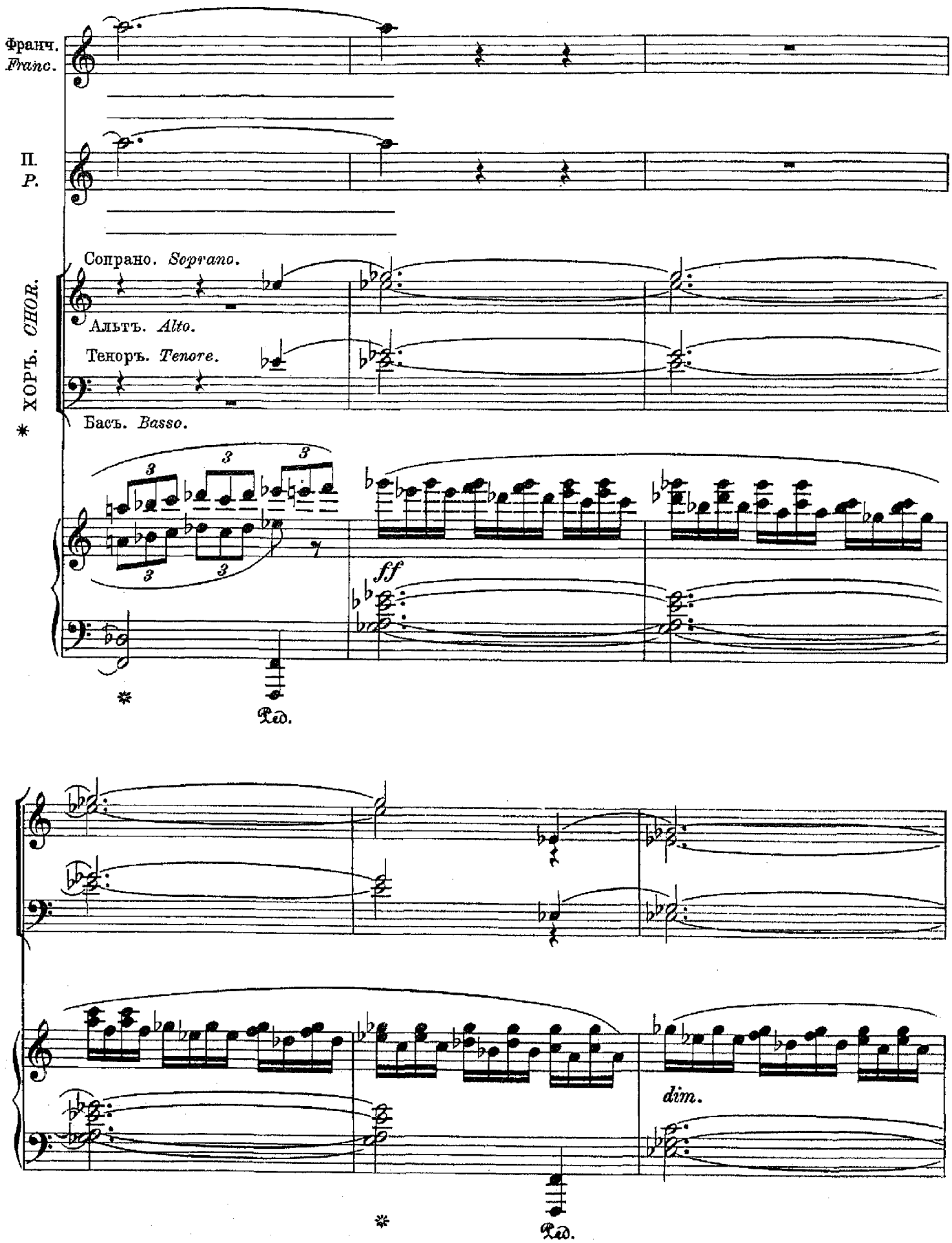
Ланч.
Lanc.

кля - - - тье!
damm - - - nis!

Allegro vivace. (♩=160.)

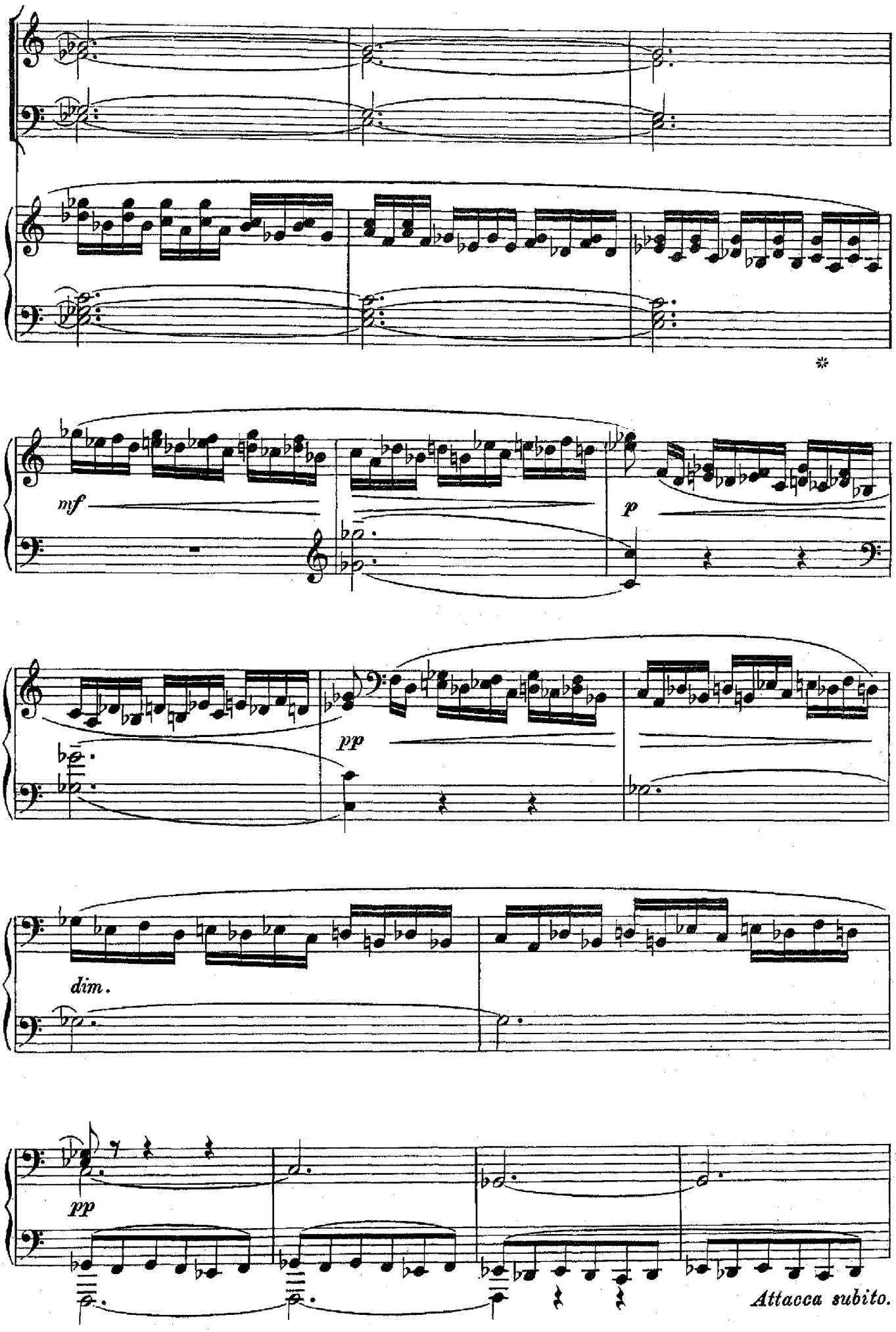
sff

m. g.



* **Примѣчаніе.** Хоръ поетъ за сценой и, по мѣрѣ приближенія на сценѣ вихря страждущихъ, постепенно увеличиваетъ силу звука.

* ***Anmerkung.*** *Der Chor singt hinter der Bühne und, je nach dem sich näheren des Sturmes der Leidenden auf der Bühne, wird der Ton allmählich verstärkt.*


mf
p
pp
dim.
pp
Attacca subito.

Эпилогъ.

Декорація второй части пролога.

Дантъ и Тѣнь Виргилія.

Epilog.

Dekoration des zweiten Teils des Prologs.

Dante und Virgils Schatten.

Più vivo. (♩= 192.)

cresc.

Сопрано. *Soprano.*

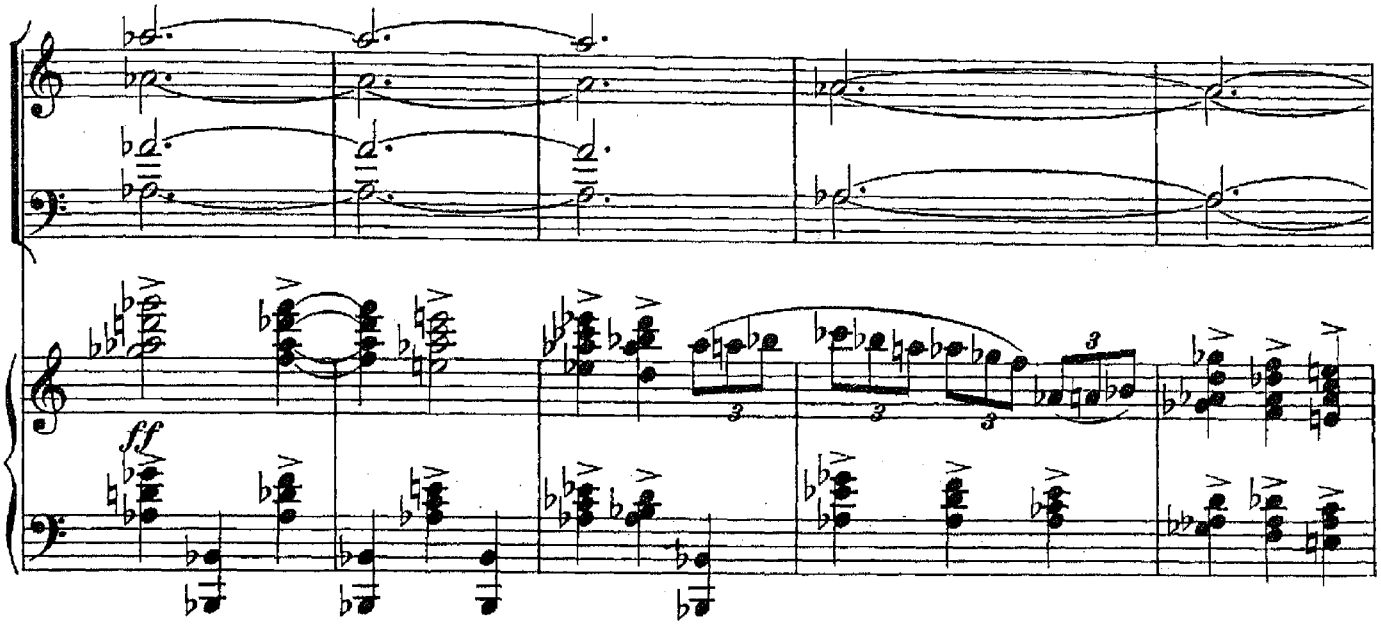
Альтъ. *Alto.*

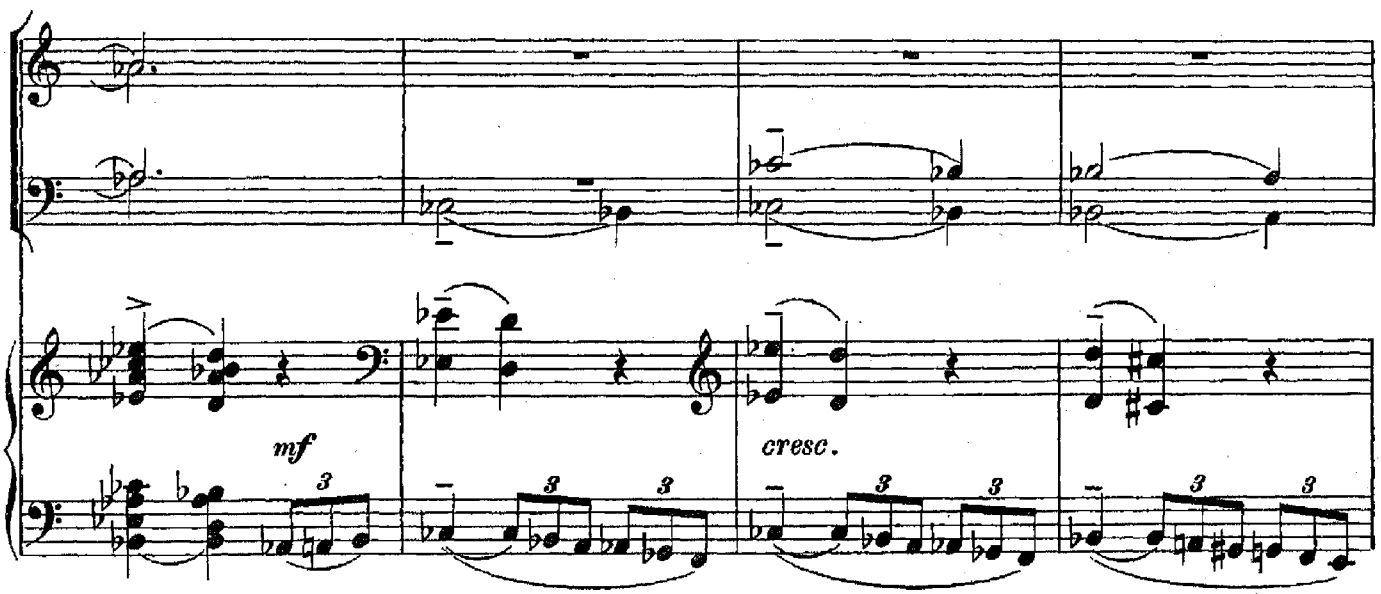
Теноръ. *Tenore.*

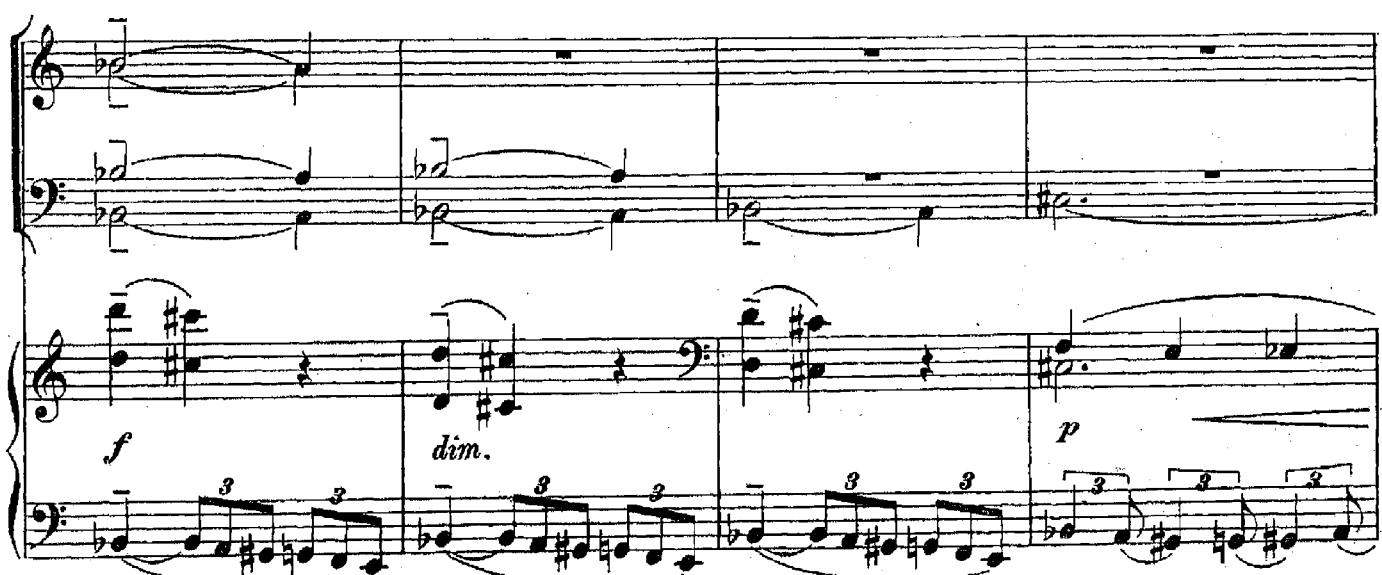
Басъ. *Basso.*

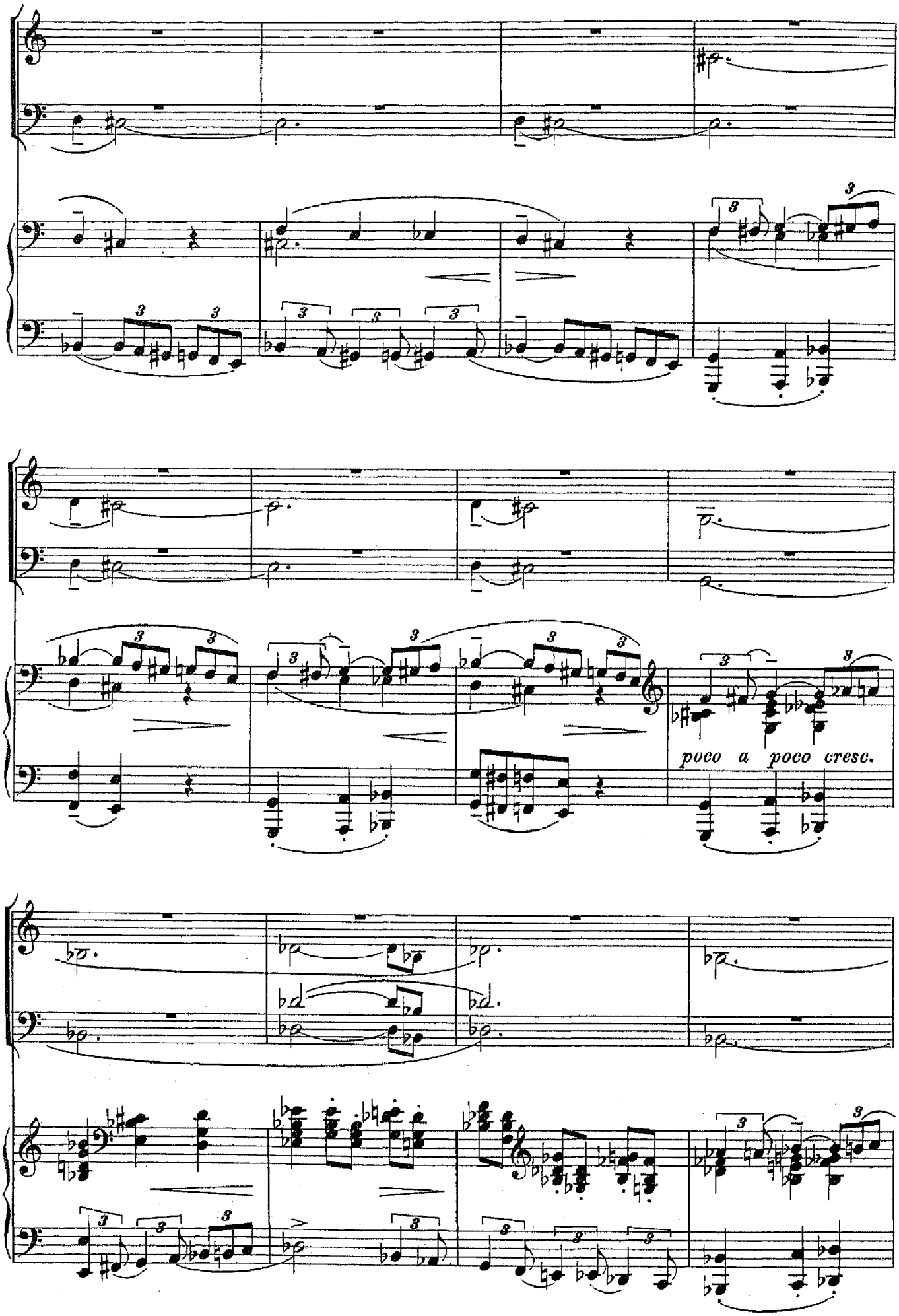
ХОРЪ. *CHOR.*

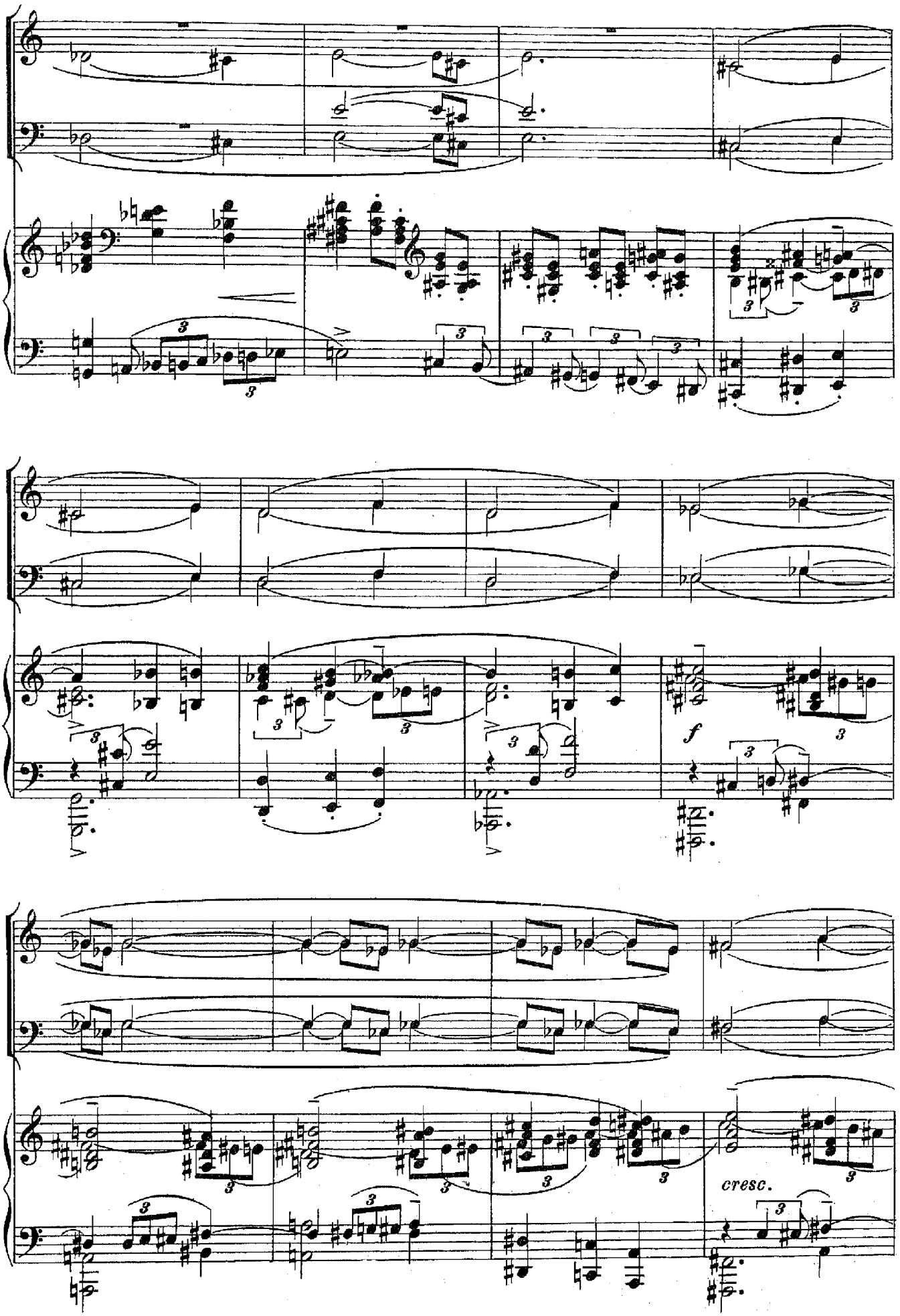
f

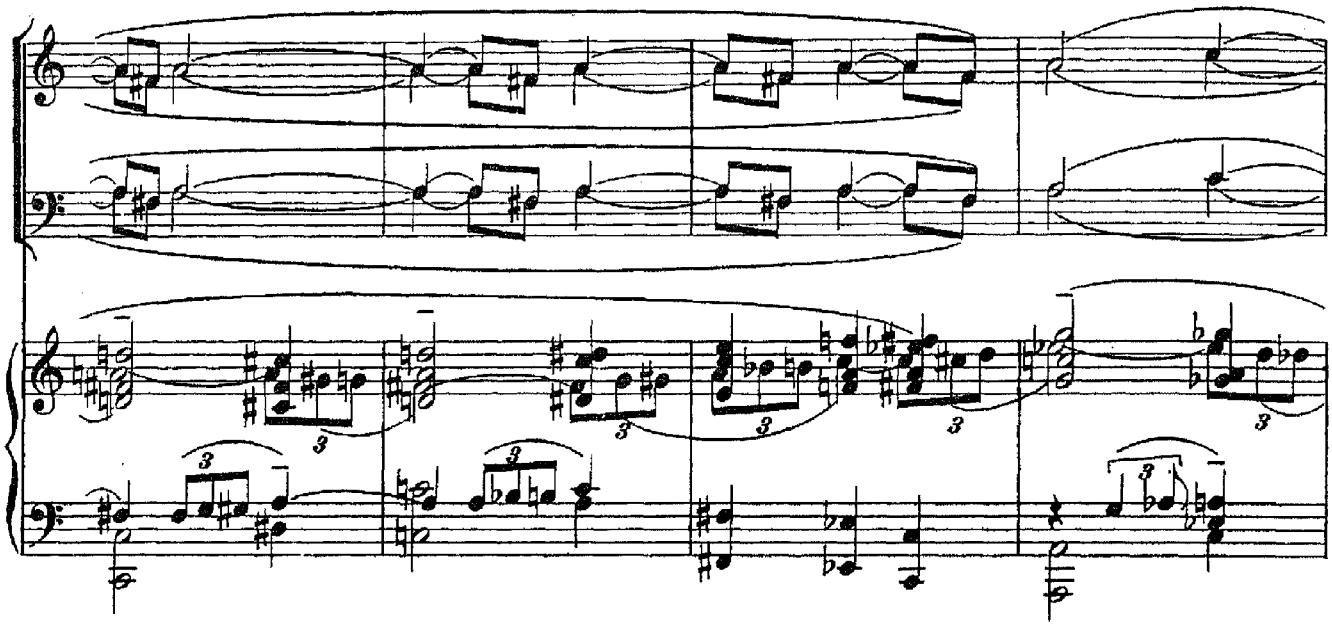

ff

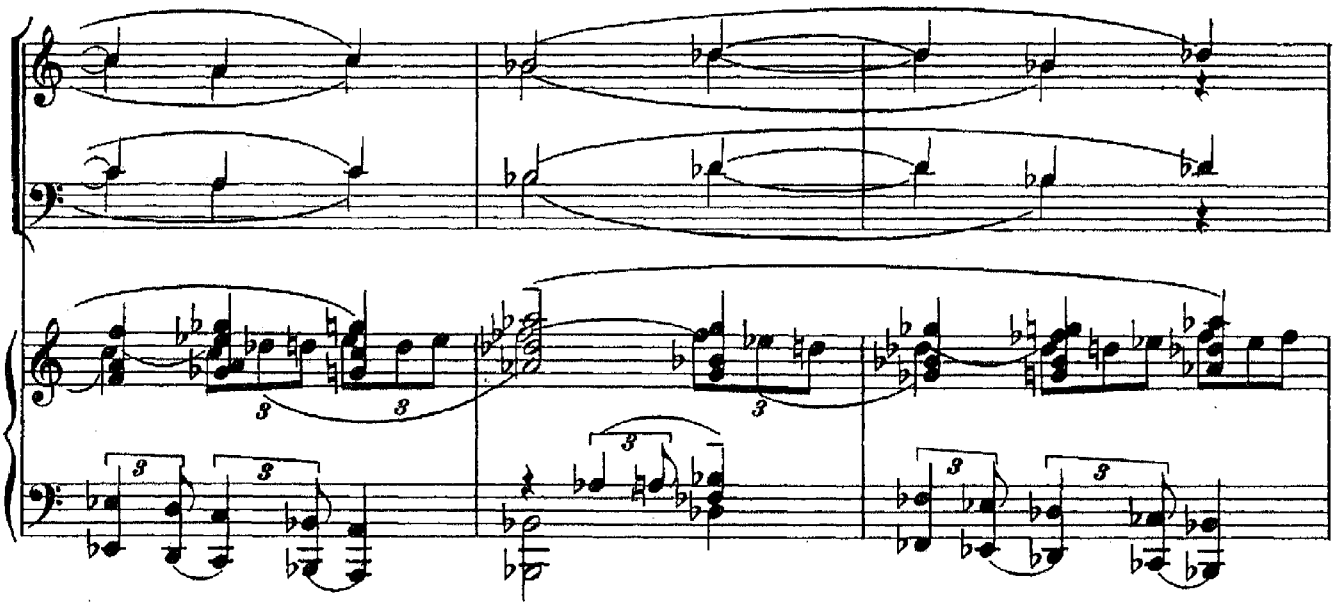

mf
cresc.


f
dim.
p

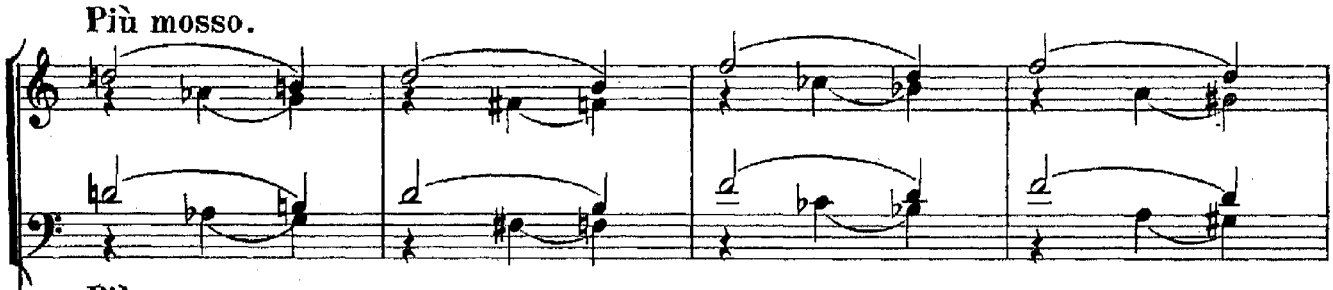

poco a poco cresc.


f
cresc.



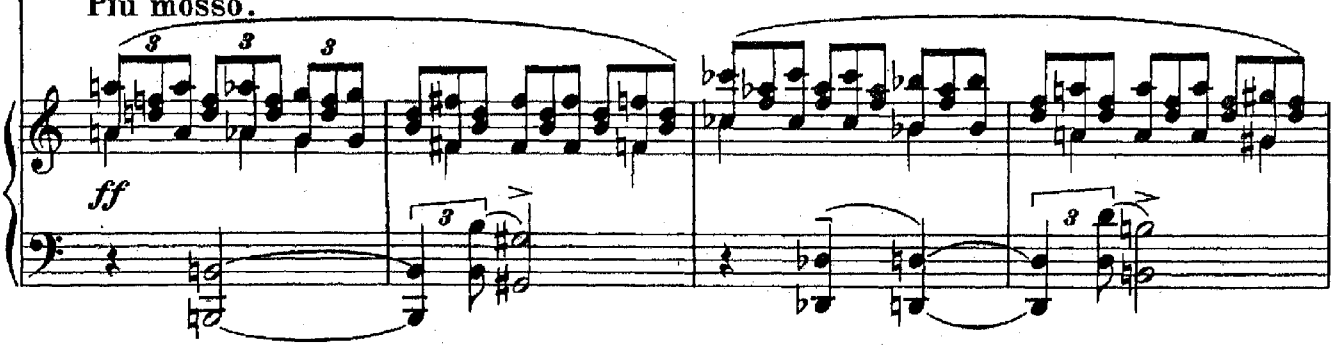


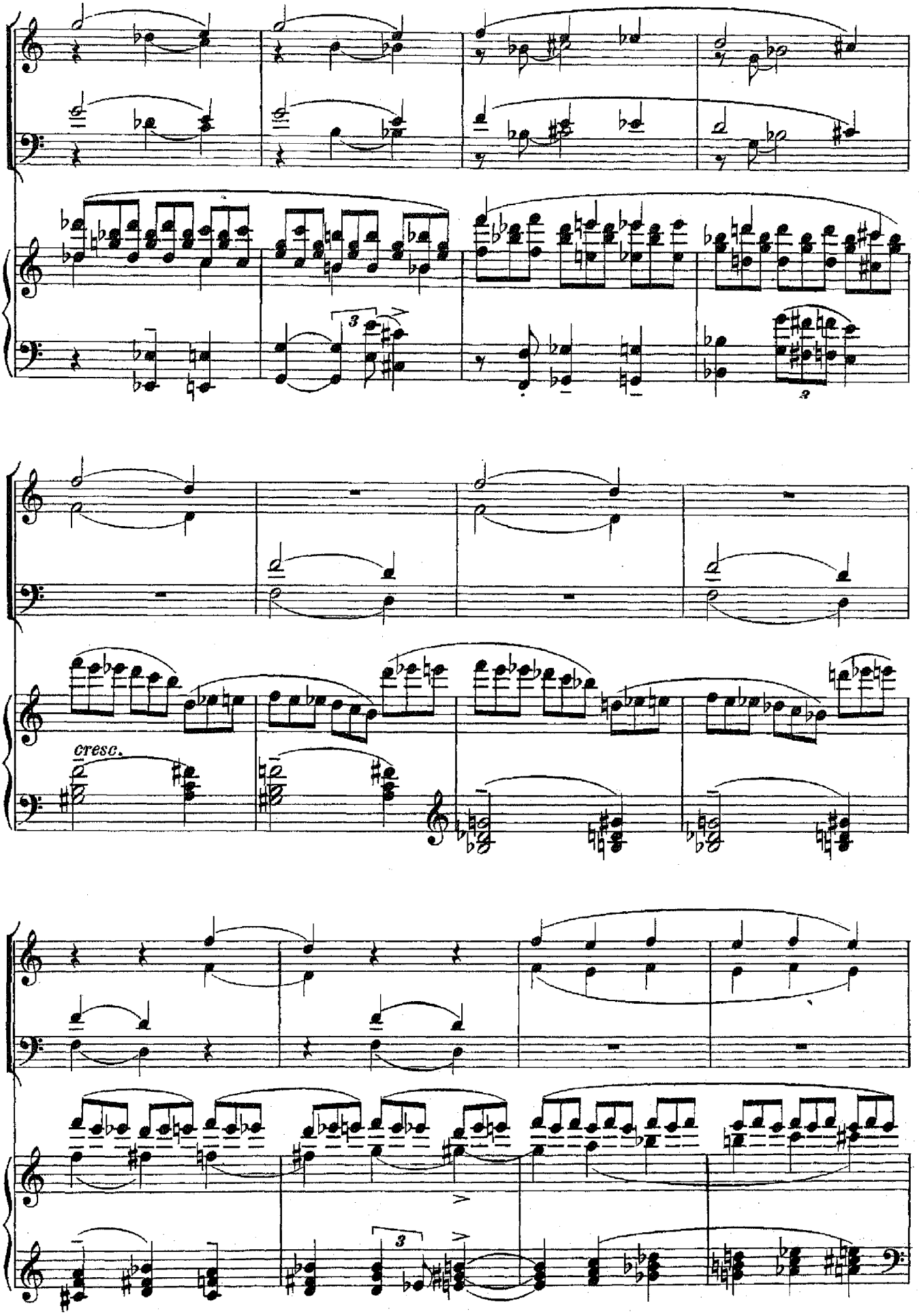
Più mosso.



Più mosso.

ff




cresc.

Проносится вихрь призраковъ.
Ein Gespenstersturm jagt vorüber.

Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

Сопрано. *Soprano.*

Альтъ. *Alto.*

Теноръ. *Tenore.*

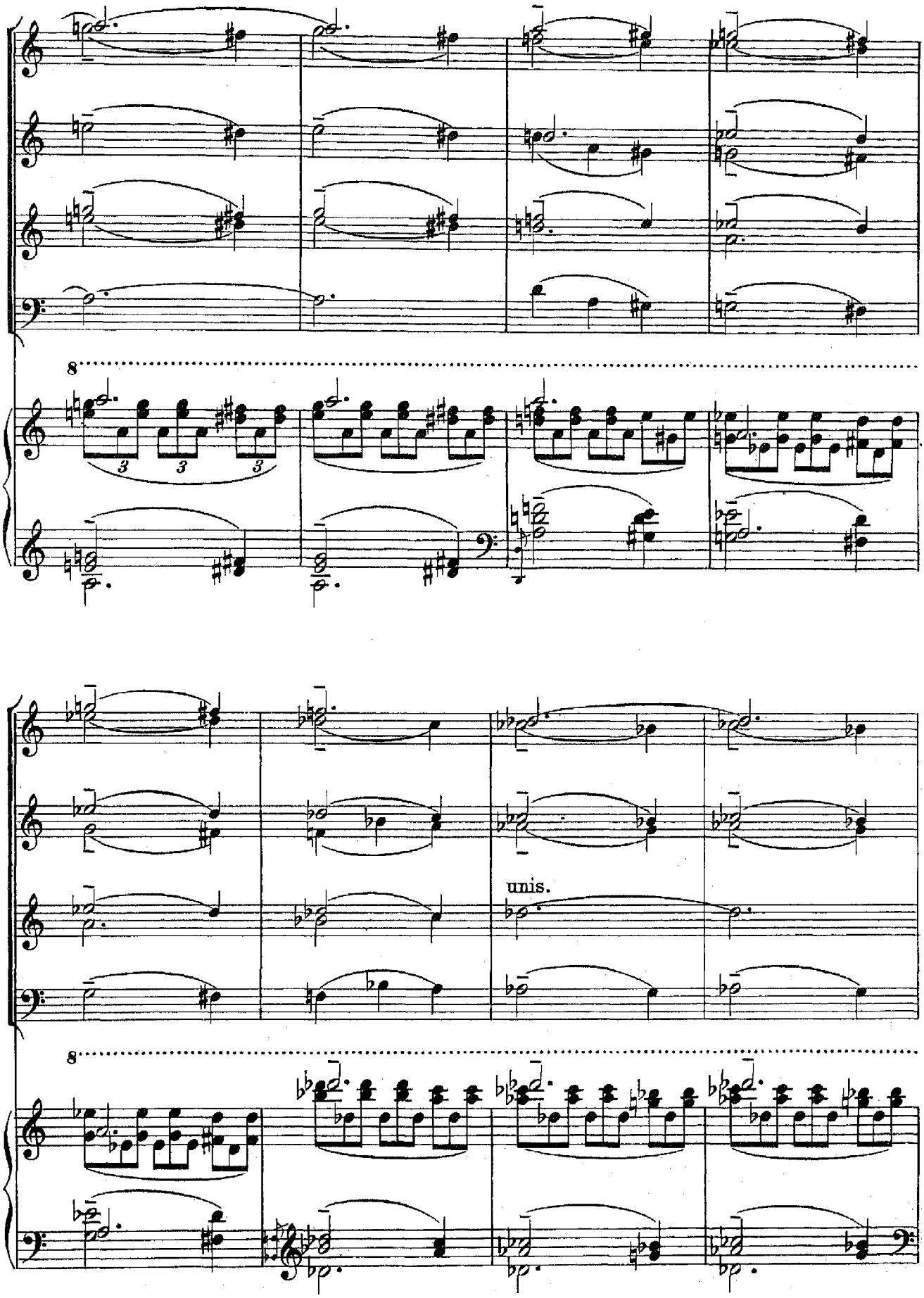
Басъ. *Basso.*

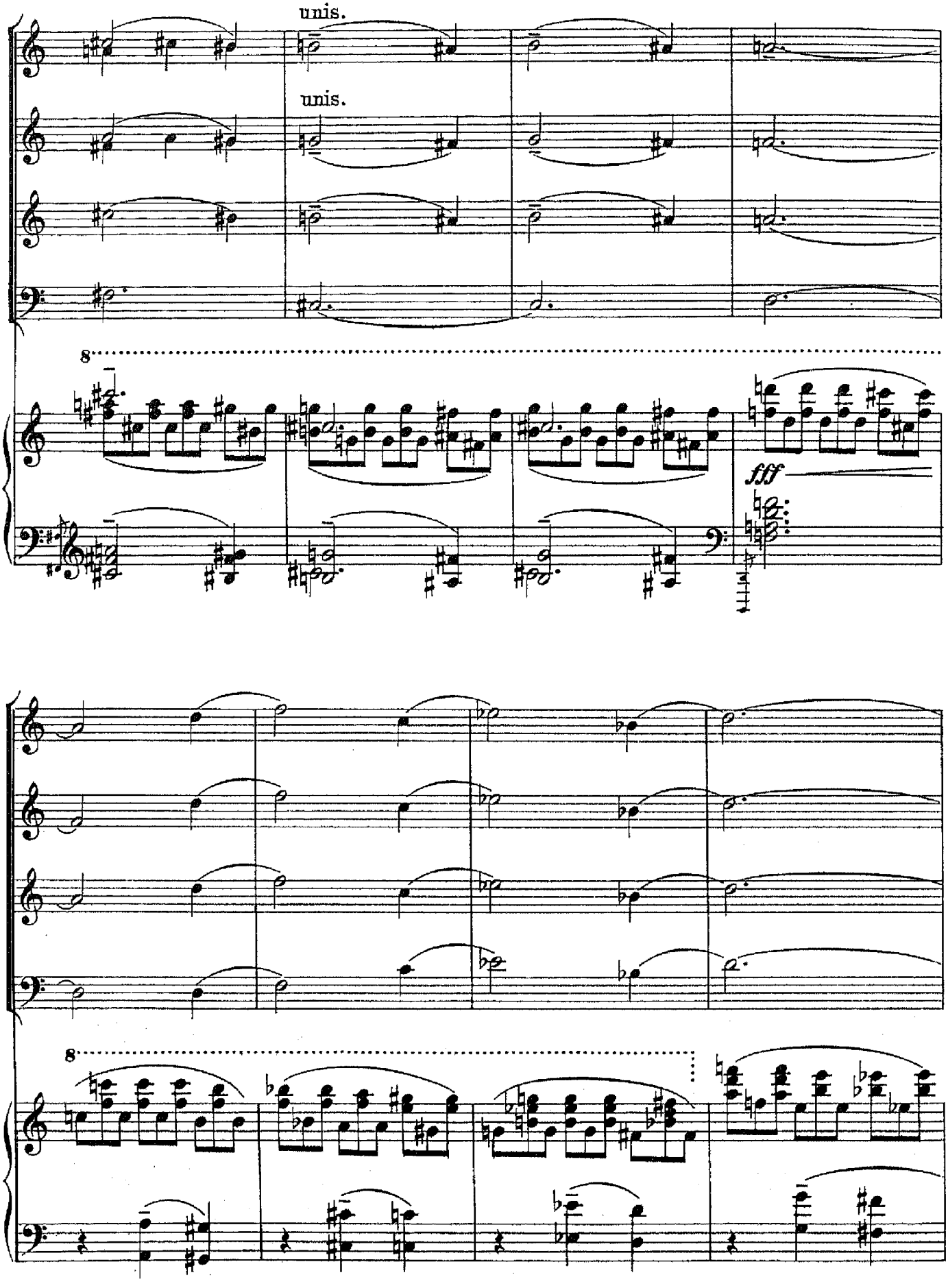
fff

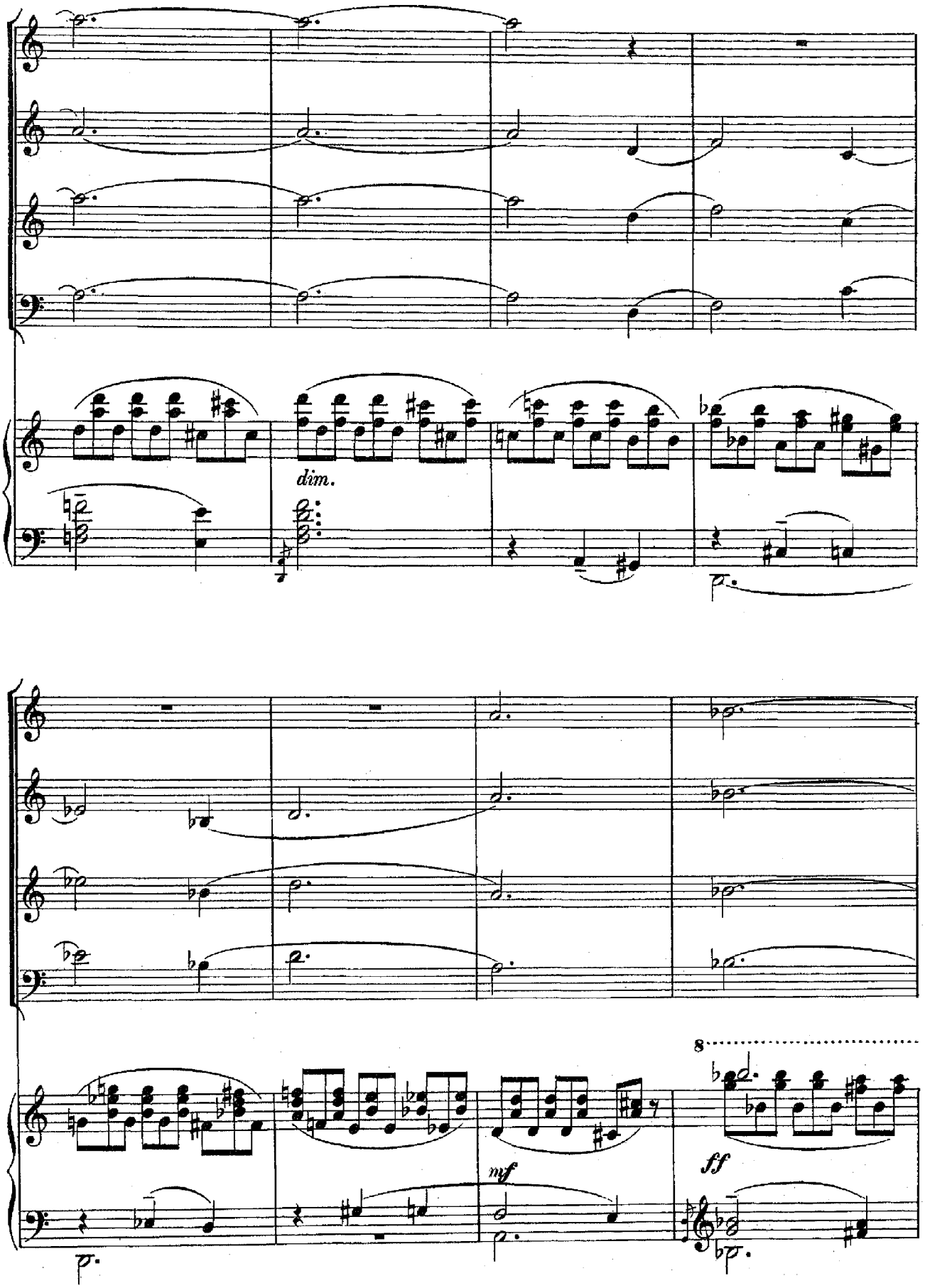
Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

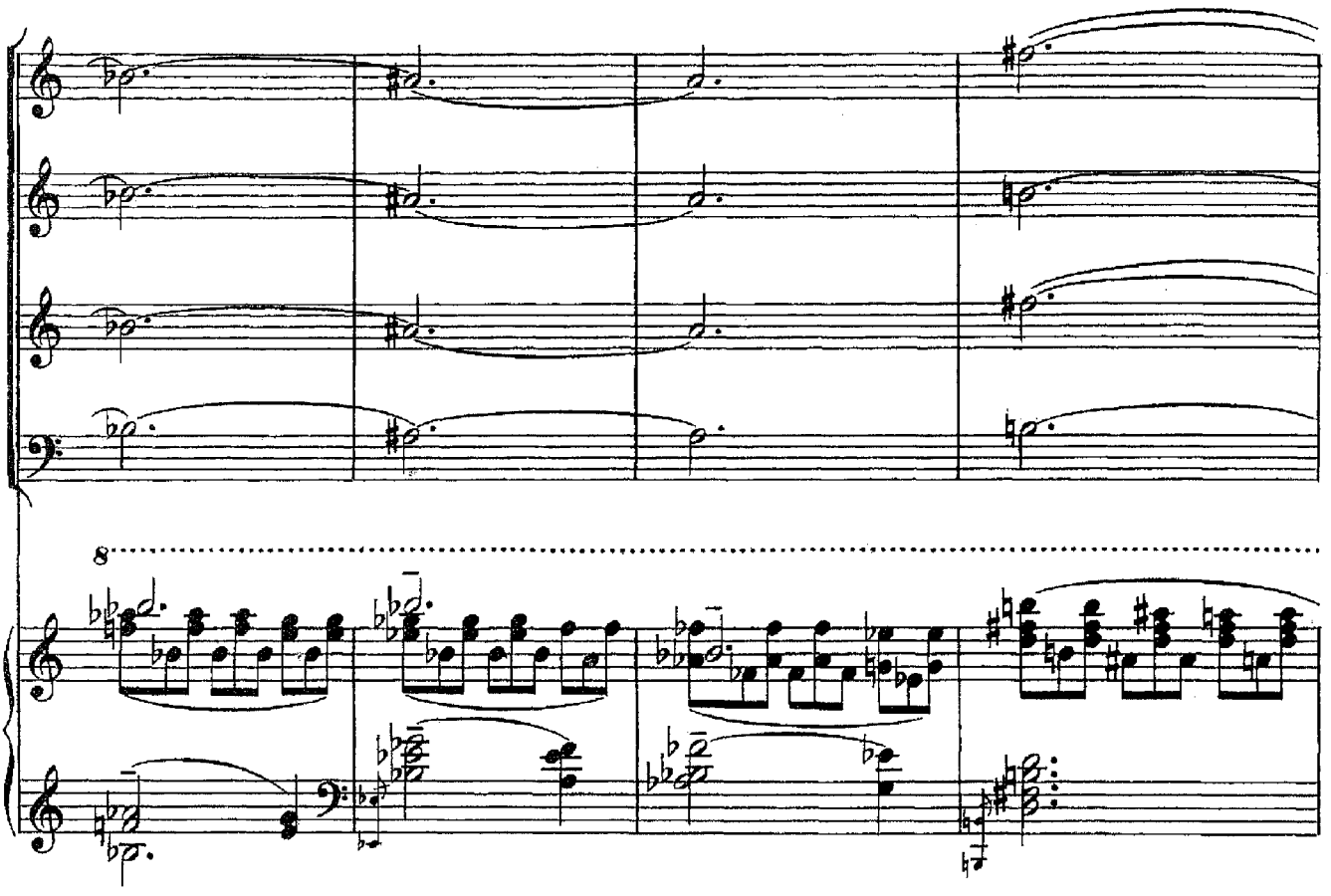
8

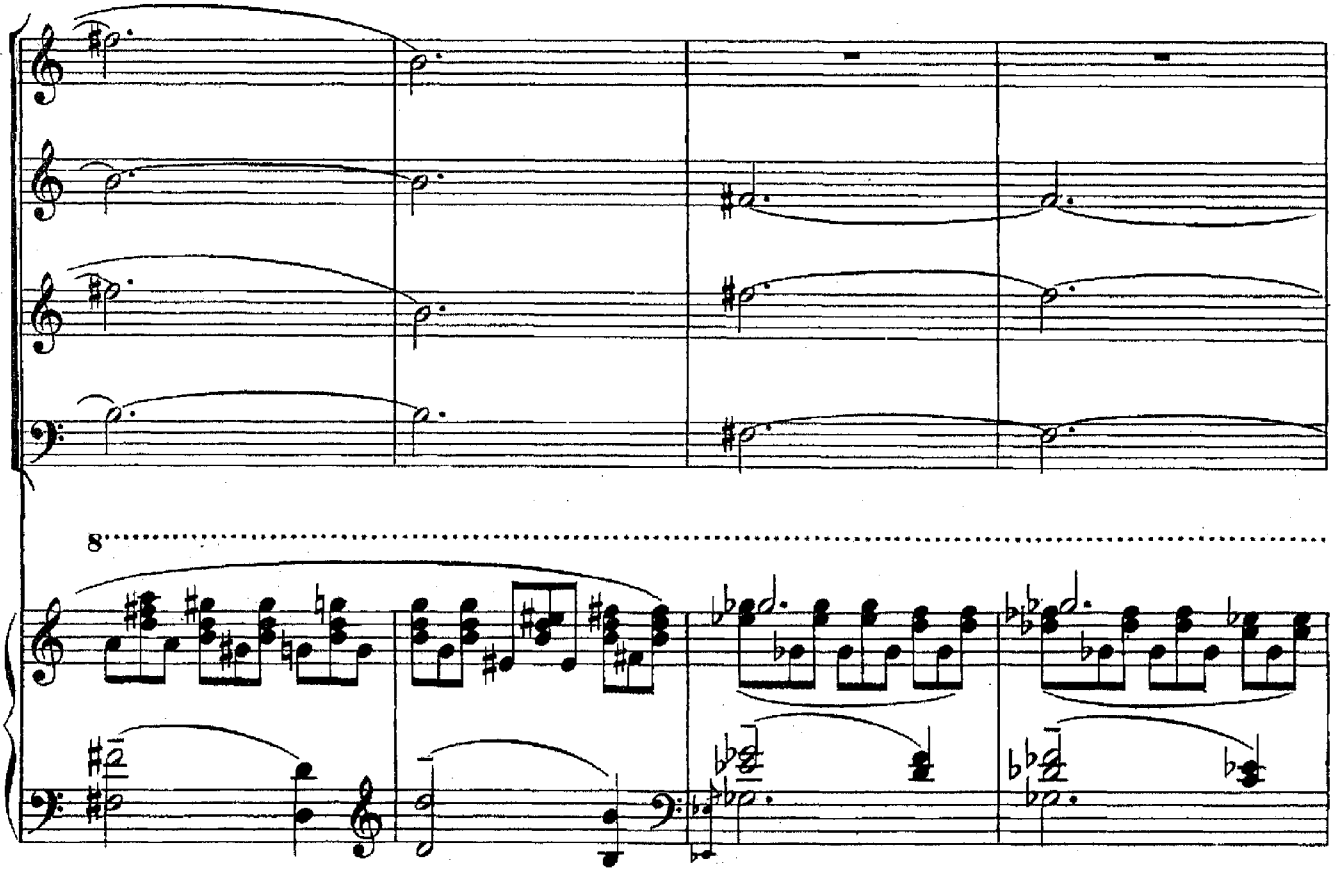
3 3 3

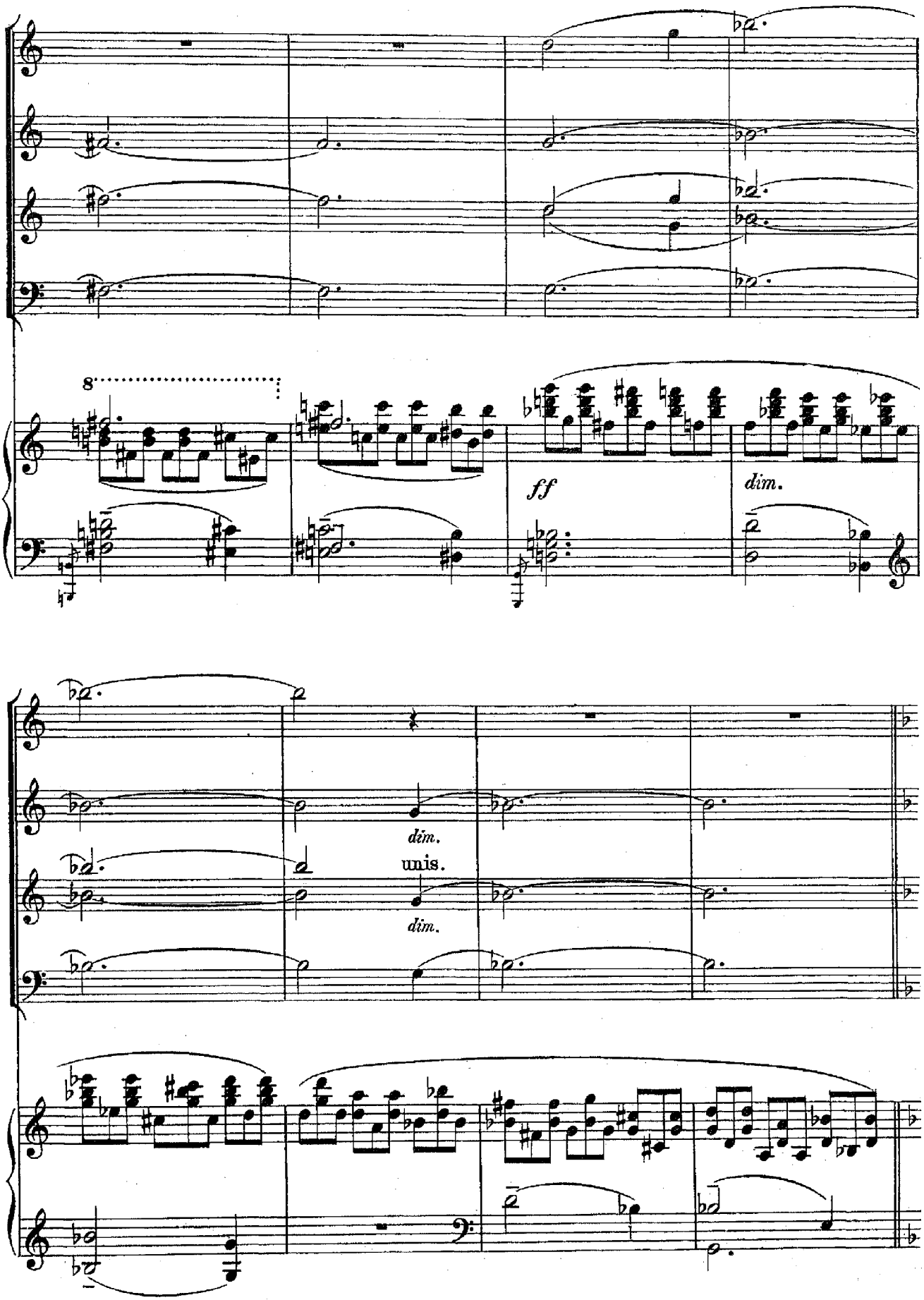

8
3
3
3
unis.
8


unis.
unis.
8
fff
8


dim.
p.
8
mf
ff
p.
pp.






8
ff
dim.
dim.
unis.
dim.

Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

L'istesso tempo.

mf

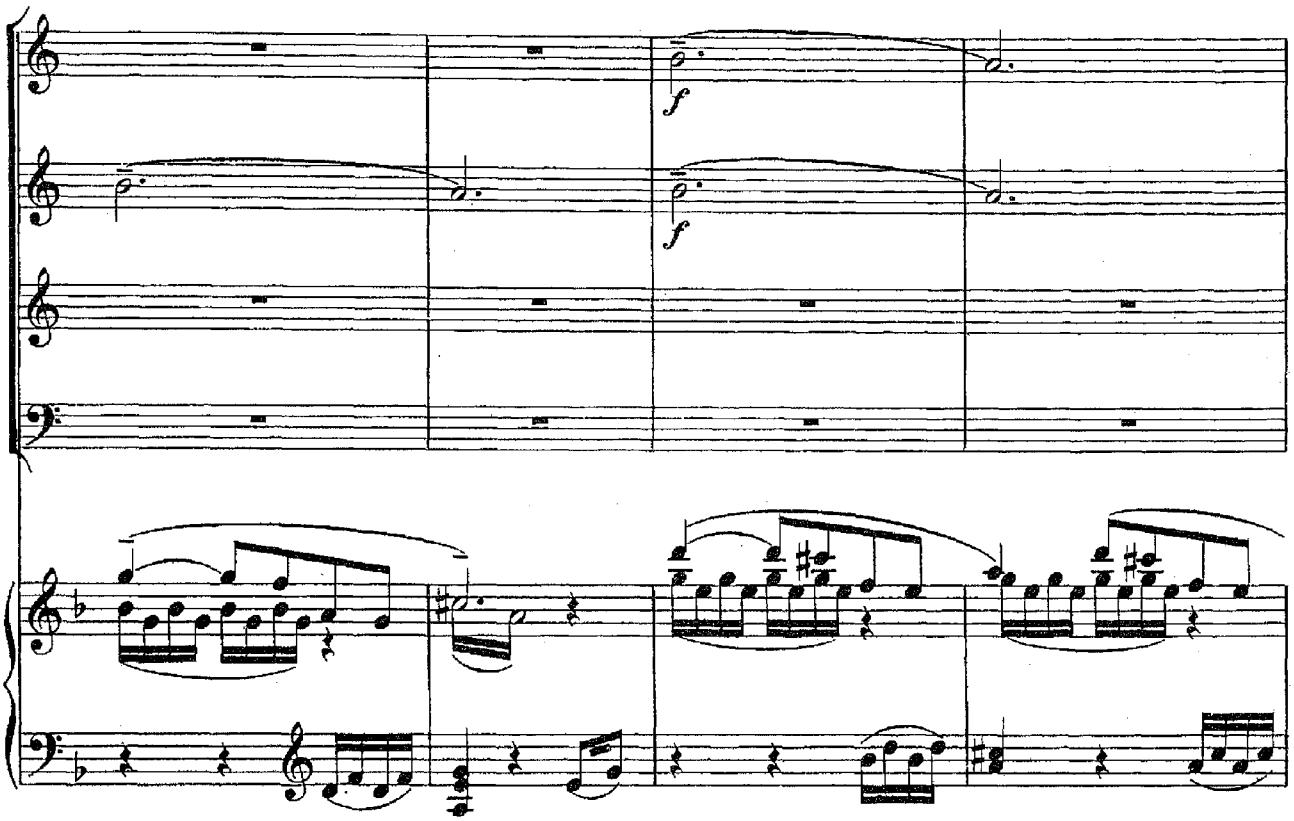
L'istesso tempo. (♩.=72.)

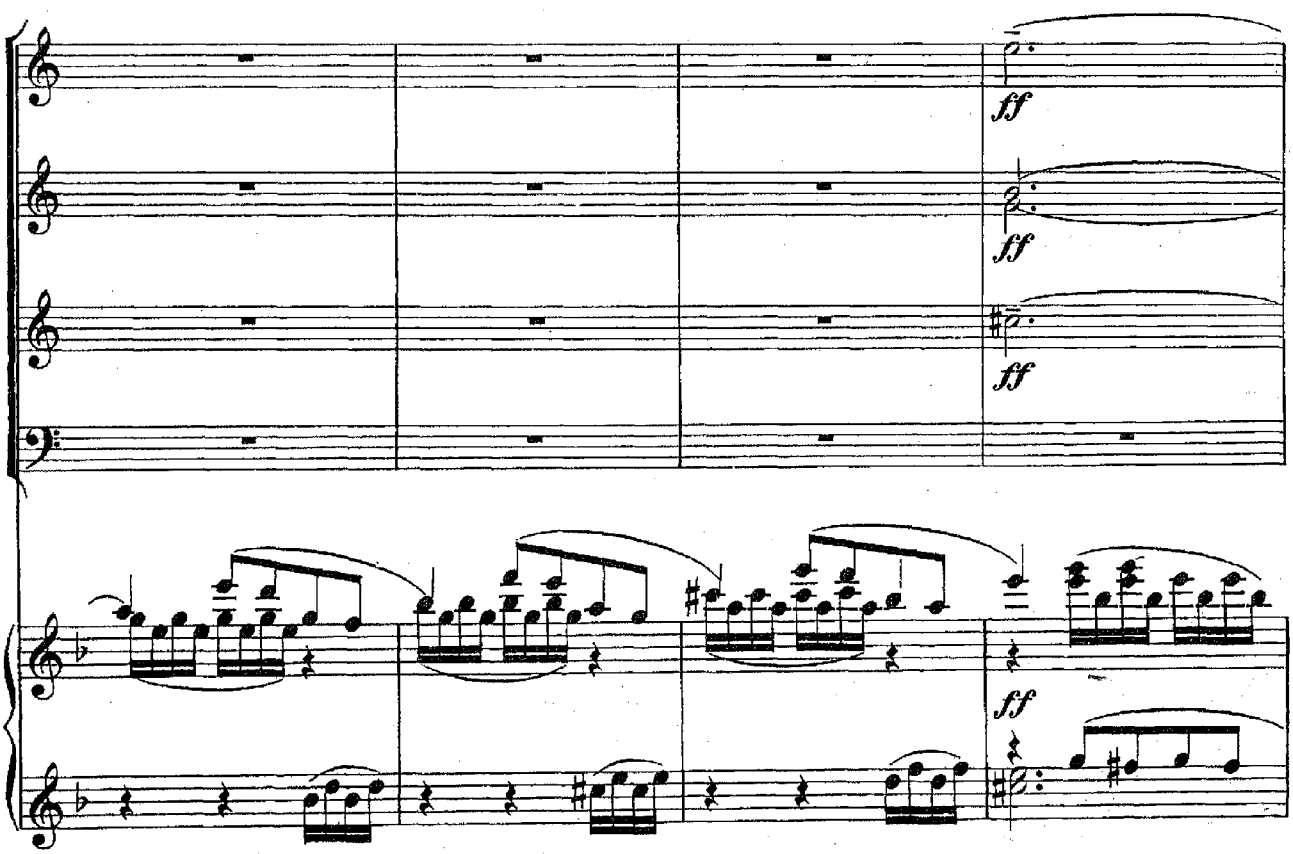
mf

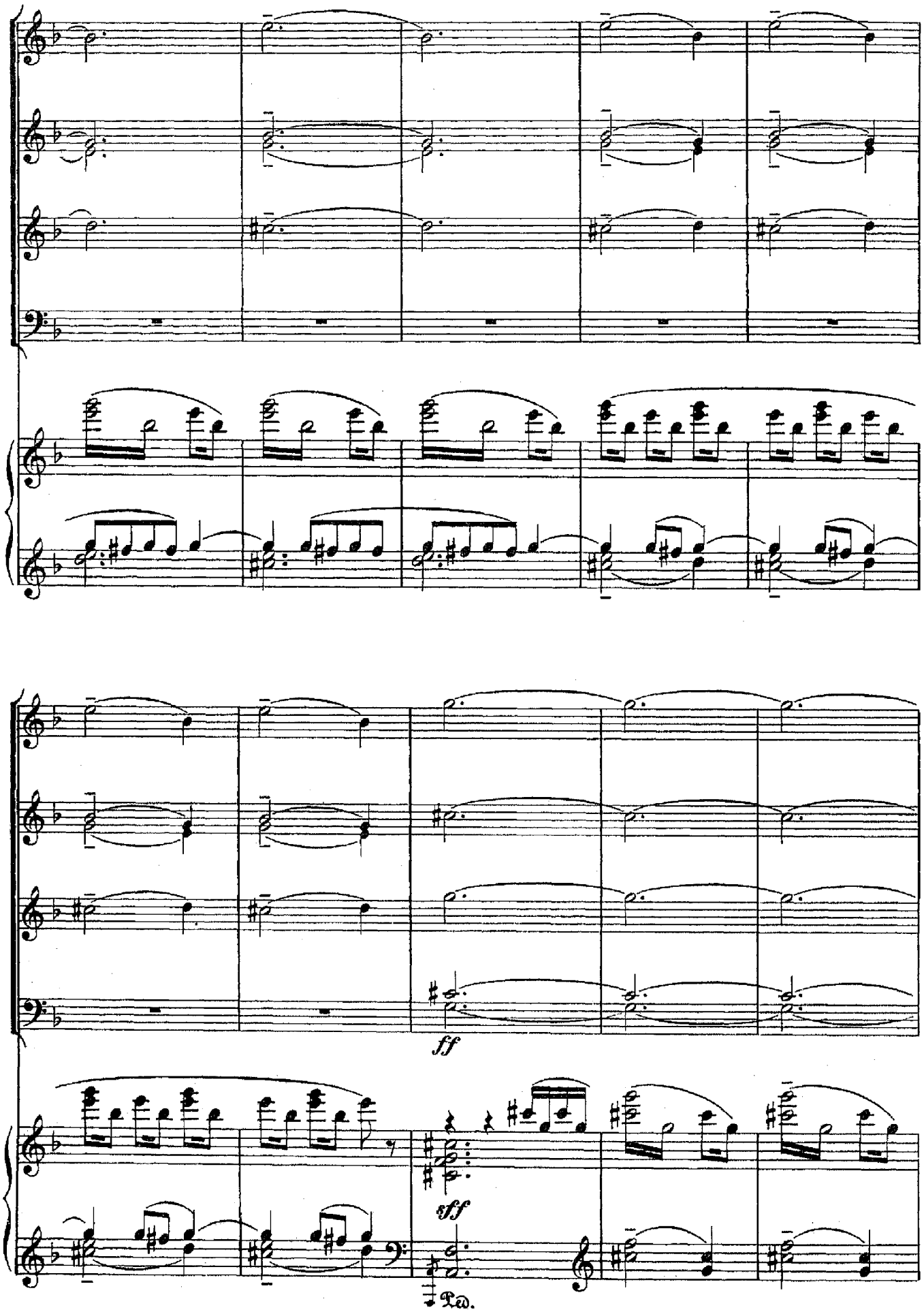
mf

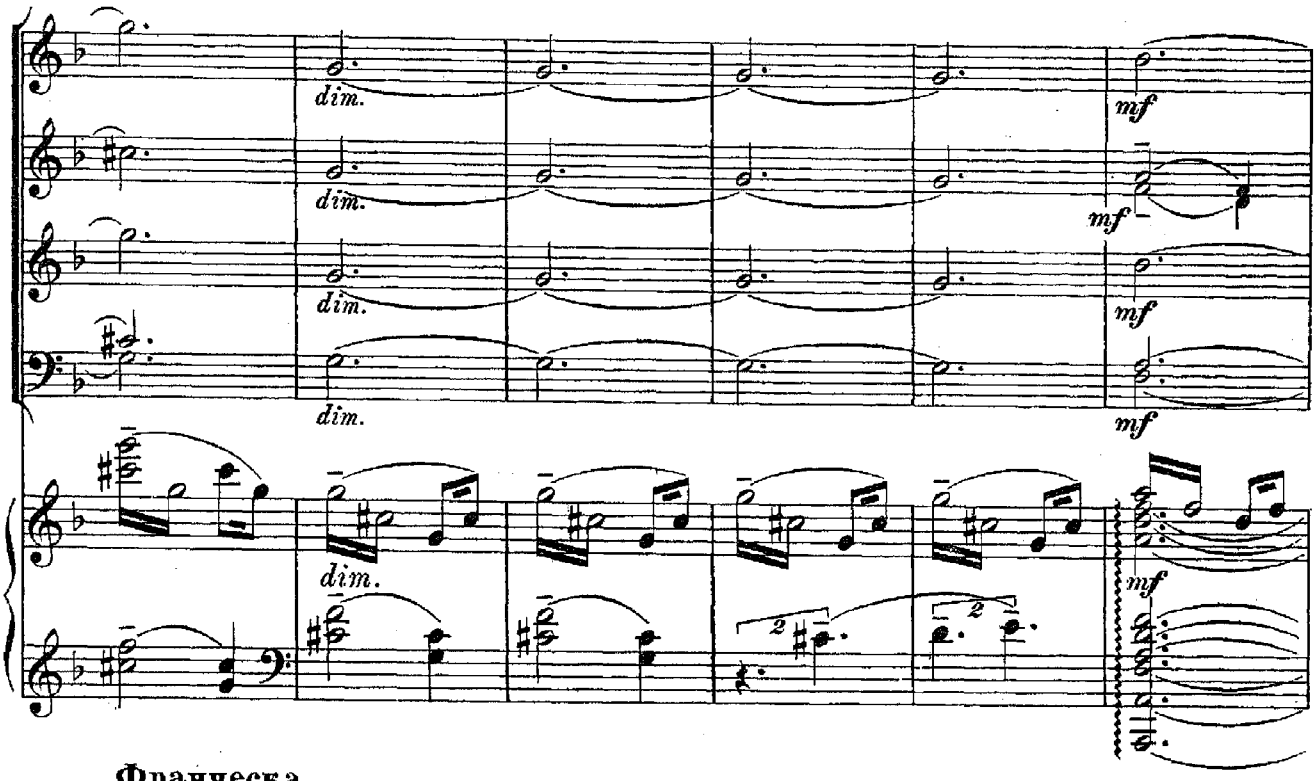
mf

cresc.

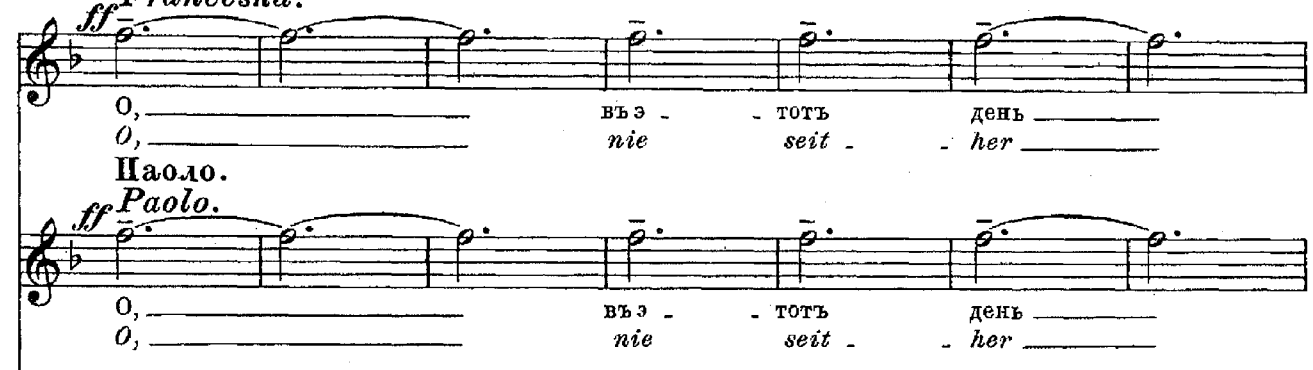

f
f


ff
ff
ff
ff

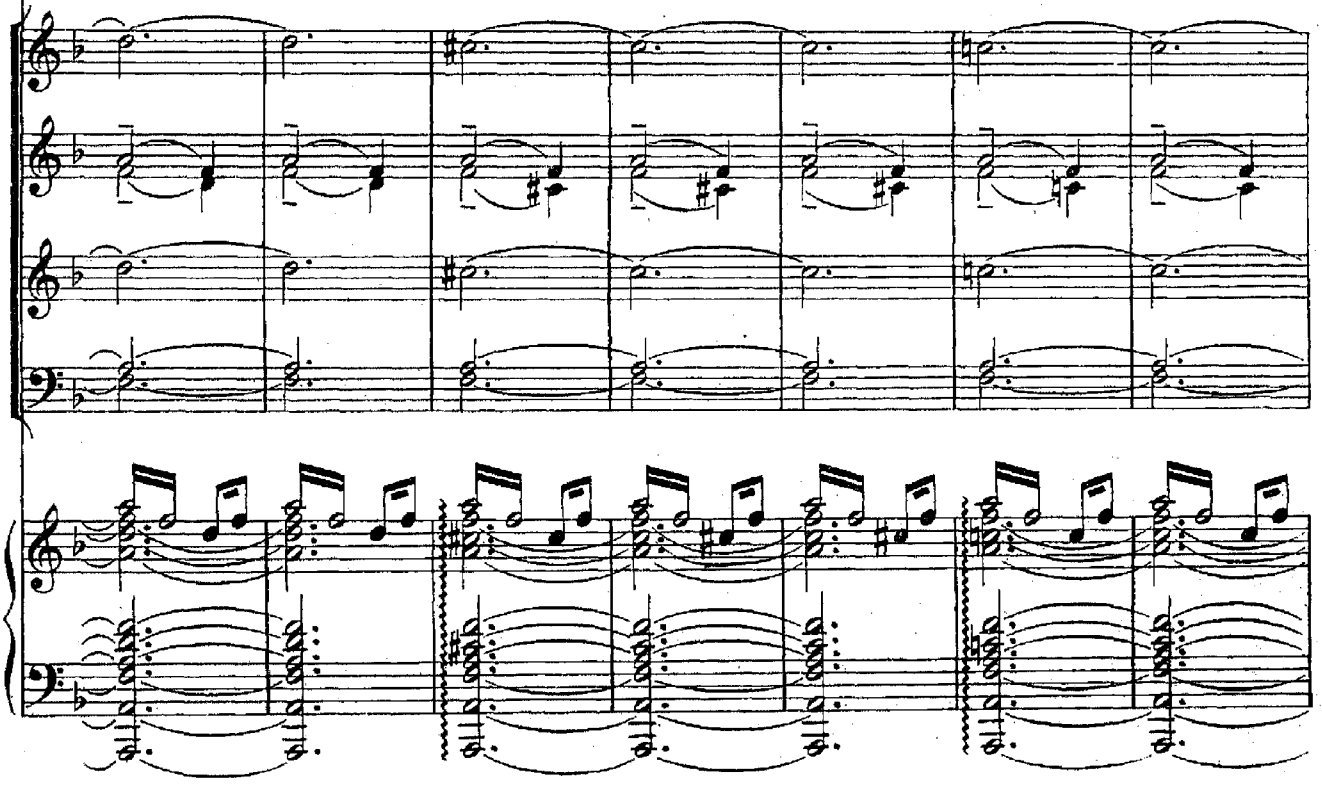

ff
fff
Ped.



Франческа.
Franceska.



Паоло.
Paolo.



(Дантъ протягиваетъ имъ руки и
(Dante breitet ihnen seine Arme ent-

Франч.
Franc.

мы боль - - ше не чи - та - - - ли! (исчезаютъ.)
ward uns ver - gönnt zu le - - - sen! (sie ver-
schwinden.)

П.
P.

мы боль - - ше не чи - та - - - ли!
ward uns ver - gönnt zu le - - - sen!

cresc. *ff*

cresc. *ff*

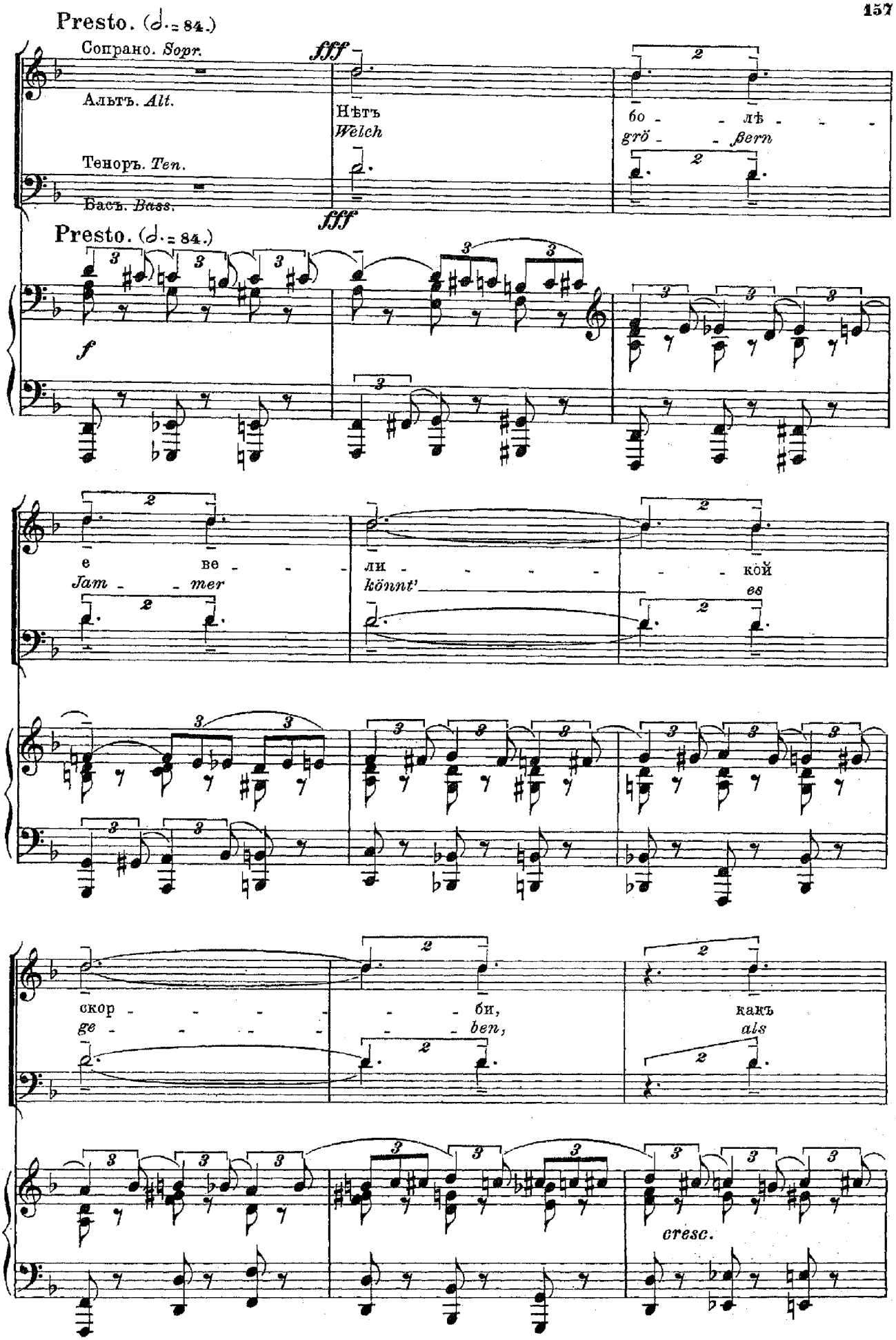
cresc. *ff*

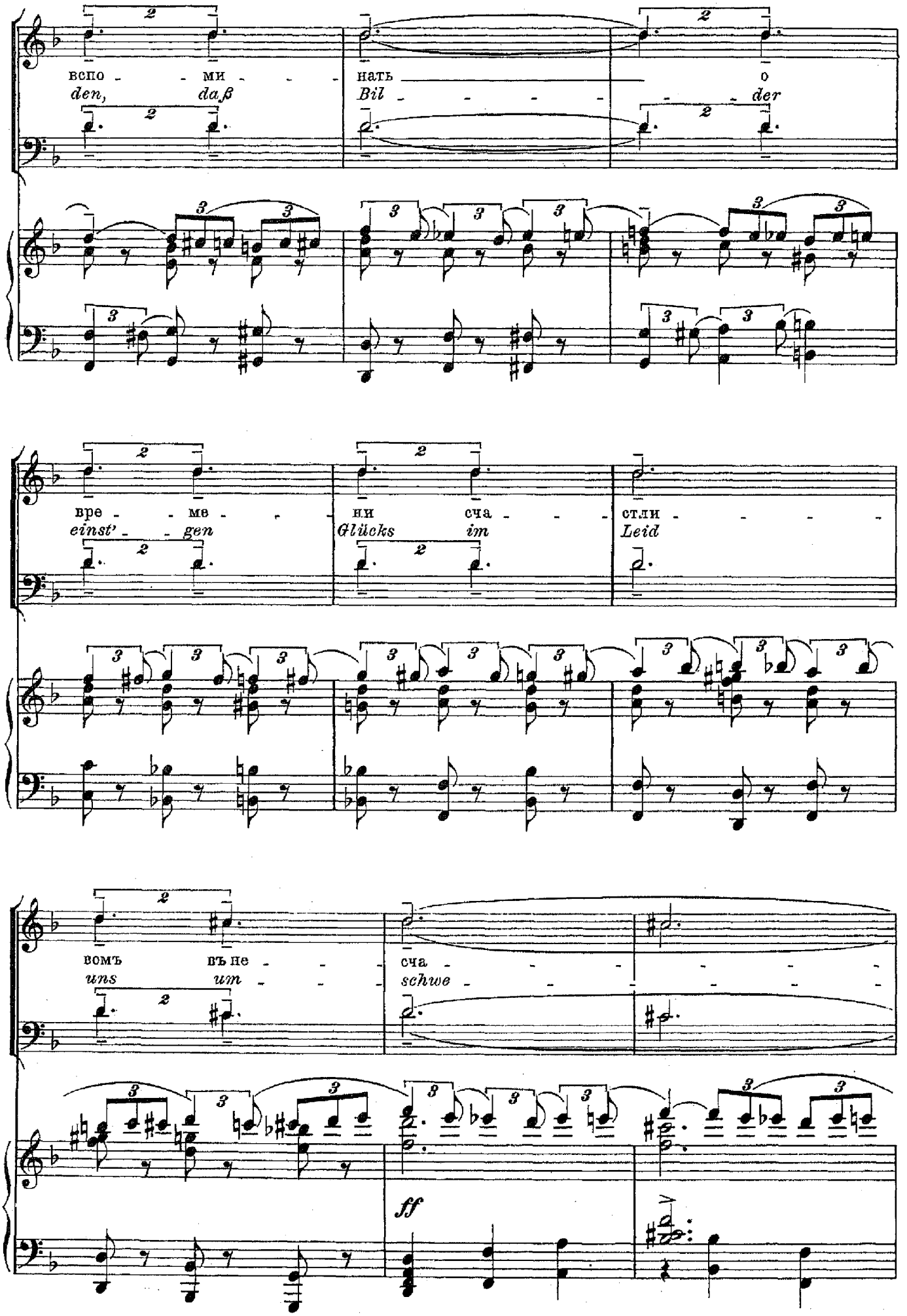
cresc. *ff*

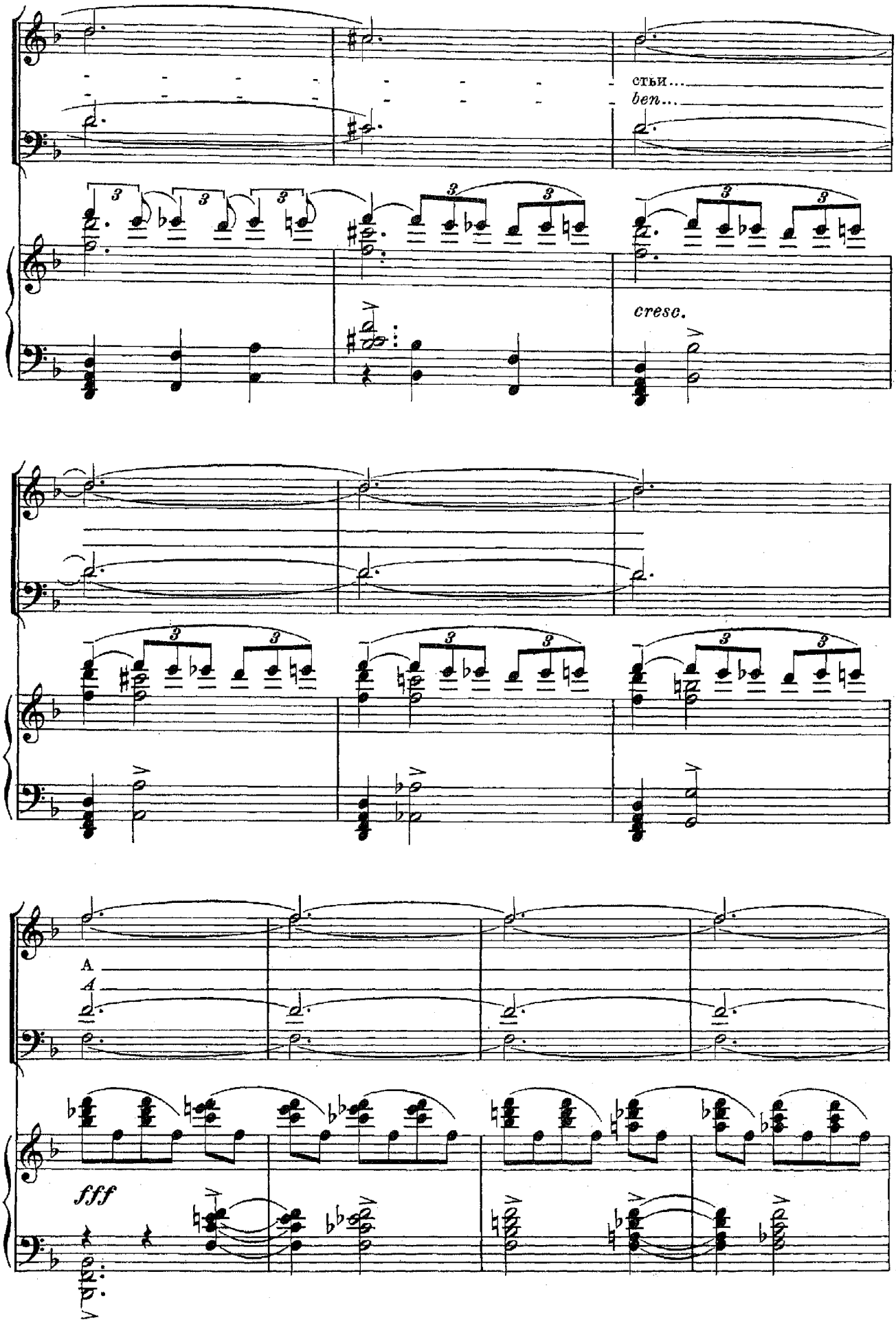
Ped.

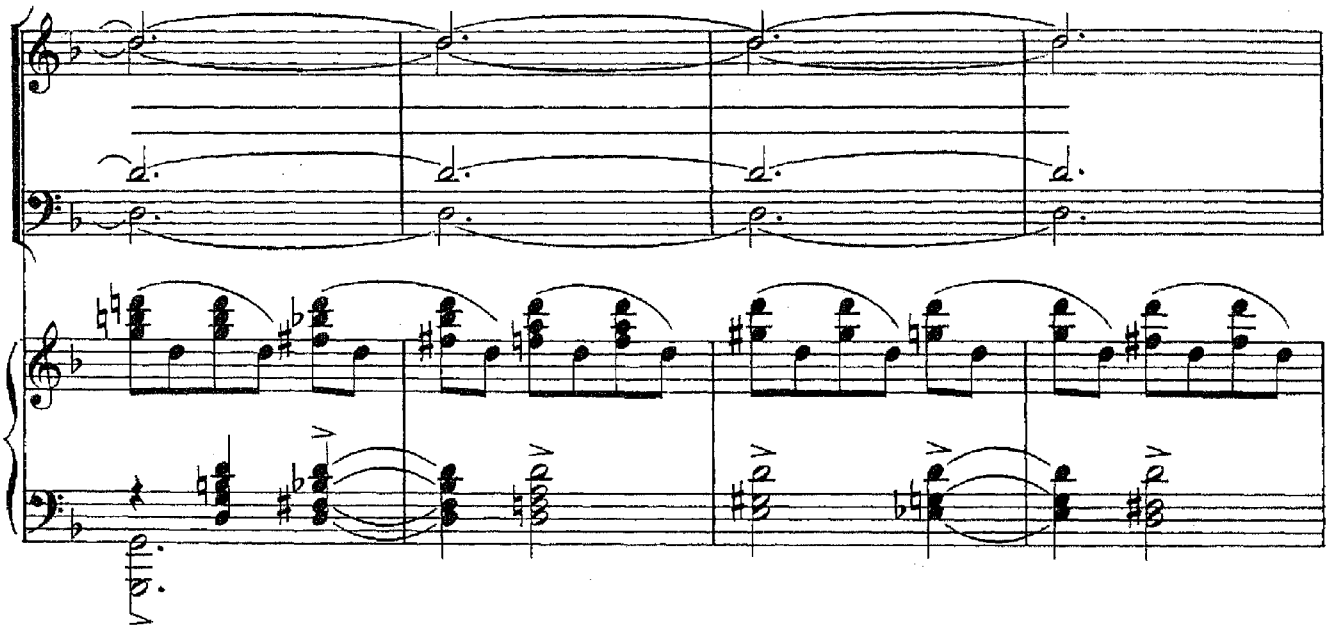
падаетъ навзничь, какъ падаетъ мертвое тѣло.)
gegen und stürzt rücklings wie leblos nieder.)

Ped. * Ped. * Ped. *

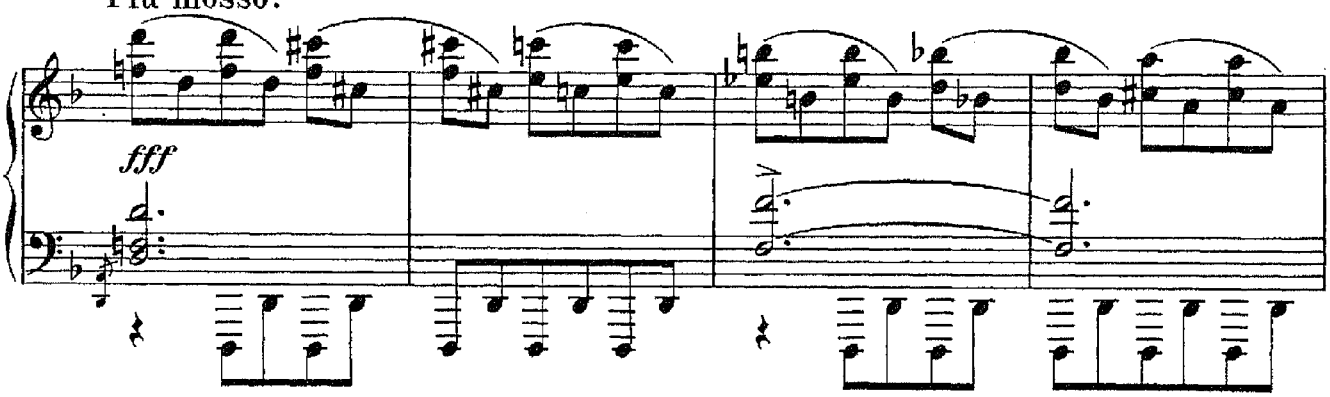

Presto. (𝅗𝅥. = 84.)
Сопрано. Sopr.
Альтъ. Alt.
Теноръ. Ten.
Басъ. Bass.
fff
Нѣтъ
Welch
бо - лѣ - - -
grö - - ßern
fff
Presto. (𝅗𝅥. = 84.)
f
е ве - - -
Jam - - mer
ли - - - - - кой
könnt' es
скор - - - - - би,
ge - - - - - ben,
как
als
cresc.

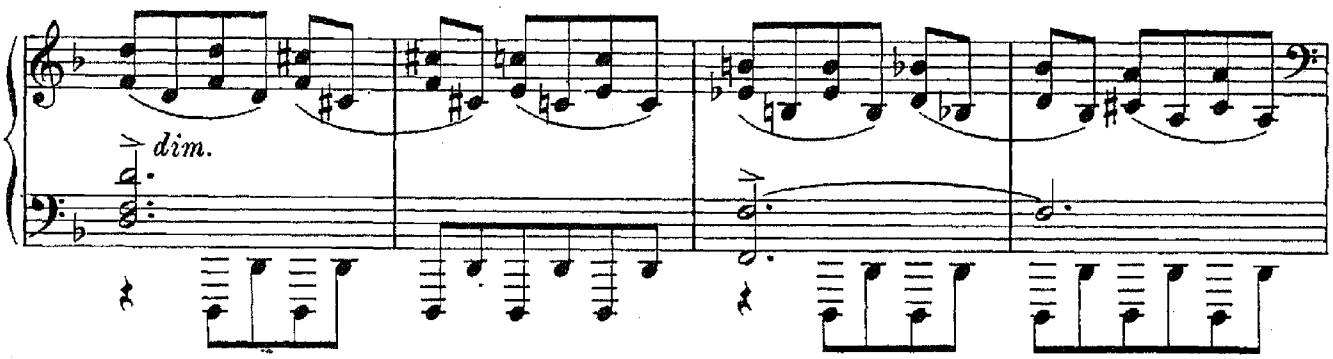

вспо - ми - нать о
den, daß Bil - der
вре - ме - ни сча - стли -
einst' - gen Glücks im Leid
вомъ въ не - сча -
uns um schwe -

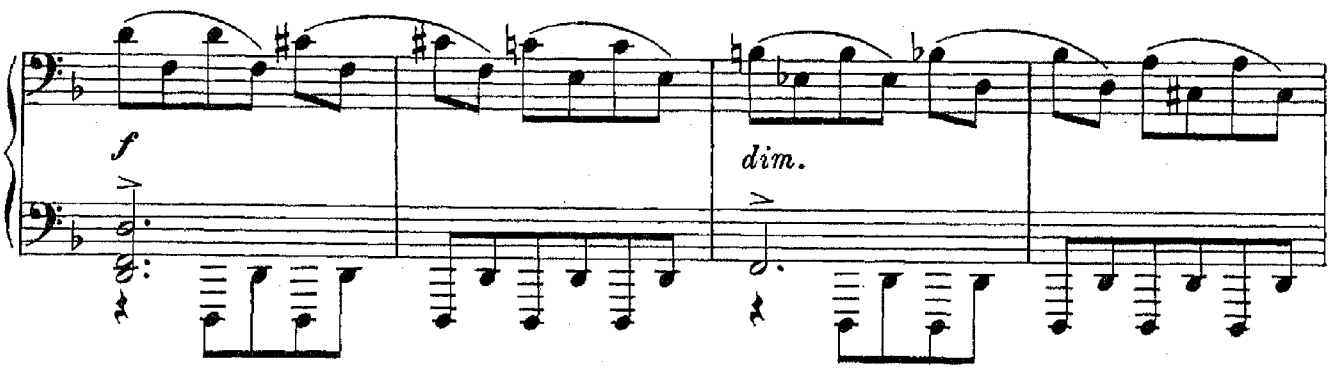

стьи...
ben...
cresc.
A
fff



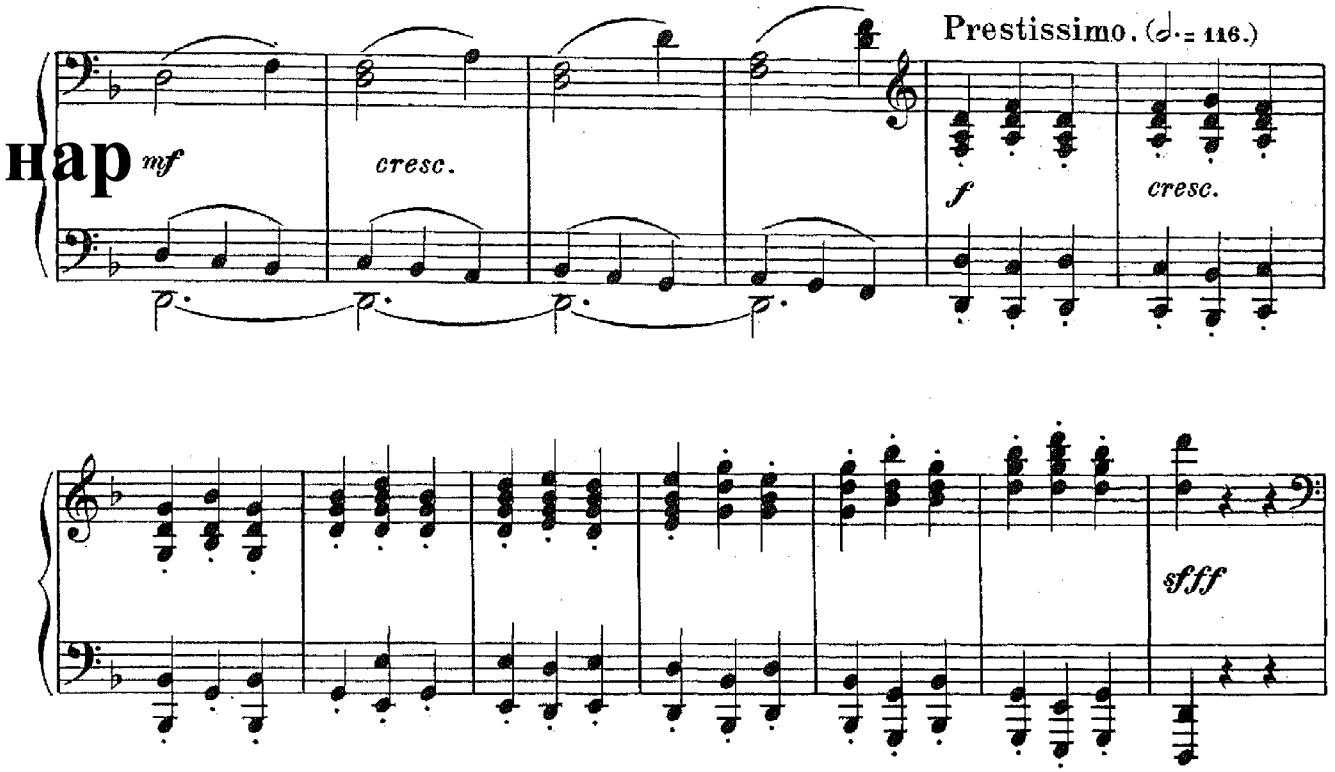
Più mosso.



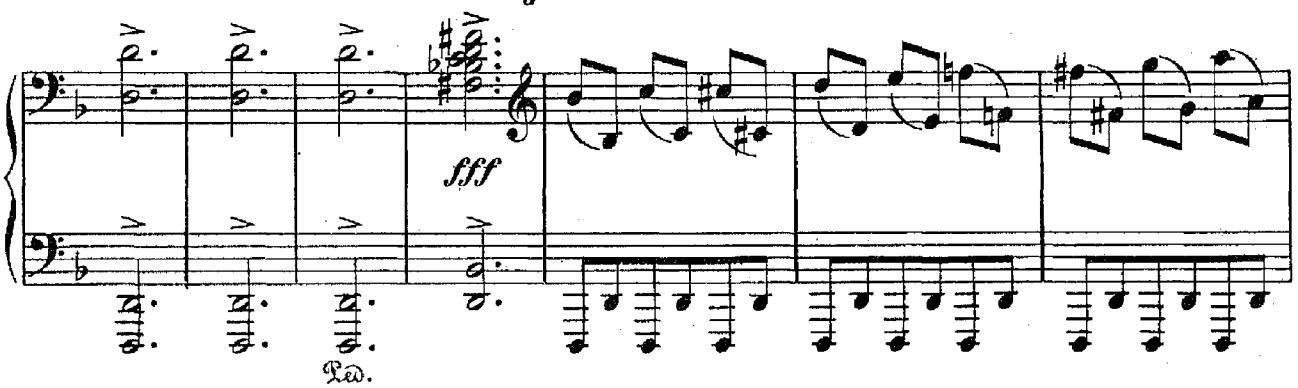


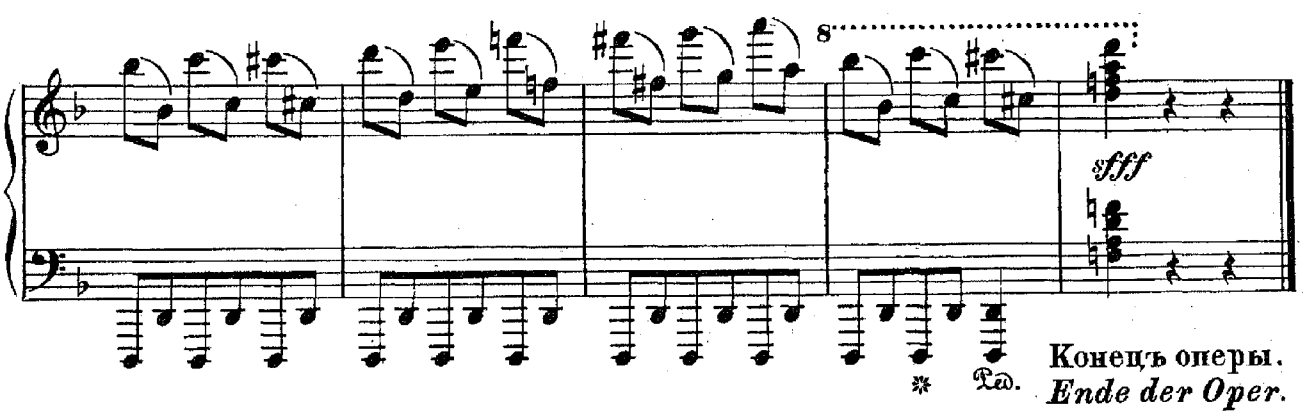


Ноты с сайта www.notarhiv.ru



Занавѣсъ.
Vorhang.





Конецъ оперы.
Ende der Oper.